# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 虚空破坏者(vandals Of The Void) 000001

2. 虚空破坏者(vandals Of The Void) 000002

3. 虚空破坏者(vandals Of The Void) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 虚空破坏者(Vandals of the Void)
# 第1/3页

['vændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
**Vandals** **of** **the** **Void**
破坏者 的 这 空白

虚空破坏者

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['wɪlsn]
**By** **ROBERT** **WILSON**
经过 罗伯特 威尔逊

作者：罗伯特·威尔逊

[ðə; ði] [vɔɪd] [hæd; həd] [spɔ:nd] [ði:z] [hel] - ['kri:tʃərz]
**The** **Void** **had** **spawned** **these** **hell** **-** **creatures**
这 空白 有 已生成 这些 地狱 - 生物

虚空孕育了这些地狱生物。

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [hæd; həd] [soʊn] [ðem; ðəm] [di:p] [wɪ'ðɪn]
**of** **destruction** **,** **had** **sown** **them** **deep** **within**
的 破坏 , 有 播种 他们 深的 之内

毁灭的种子，早已深深埋下。

['ɜ:θs] [sɔɪl] .
**Earth's** **soil** **.**
地球的 土壤 .

地球的土壤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ]
**And** **now** **Earth** **was** **reaping** **a**
和 现在 地球 曾是 收割 一个

而现在，地球正在自食其果。

['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [deθ] — ['wɛpənz] ['fju:t(ə)l] [ə'genst]
**whirlwind** **of** **death** **—** **weapons** **futile** **against**
旋风 的 死亡 — 武器 徒劳 反对

死亡旋风——武器对付无济于事

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kɔŋkərəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [speɪs] .
**the** **immortal** **conquerors** **from** **another** **space** **.**
这 不朽 征服者 从 其他 空间 .

来自另一个空间的永生征服者。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
**Planet** **Stories** **Spring** **1945** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːrt] ['dʌgləs] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Art | Douglas | saw | one | of | the | very | first | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 道格拉斯 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 第一的 | 的 | 他们 | , |

阿特·道格拉斯见过其中最早的一件，

[faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [tuː] ['draɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] ['bʌrəuɪŋ] [wɜːrm] [wɪtʃ]

| found | and | brought | in | by | two | drivers | from | the | huge | steel | burrowing | worm | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 和 | 带来 | 在 | 经过 | 二 | 司机 | 从 | 这 | 巨大的 | 钢 | 掘穴 | 蠕虫 | 哪个 |

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [krʌst] [ekspləˈreɪʃnz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| was | at | that | time | conducting | the | sub | - | crust | explorations | many | miles | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 进行 | 这 | 子 | - | 地壳 | 探索 | 许多 | 英里 | 以下 | 这 |

['roʊlɪŋ] ['kænzəs] ['prɛəriz] .

| rolling | Kansas | prairies | . |
|---|---|---|---|
| 滚动 | 堪萨斯州 | 草原 | . |

当时，两名司机驾驶着巨大的钢铁掘地蠕虫，在堪萨斯州连绵起伏的大草原下数英里处进行地壳下勘探，发现了它并将其带了回来。

[waɪ] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

| Why | the | men | should | have | brought | the | discovery | to | an | organization | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 带来 | 这 | 发现 | 到 | 一个 | 组织 | 这样的 | 作为 |

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ,

| the | Interplanetary | Research | Institute | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 星际 | 研究 | 研究所 | , |

为什么这些人应该把这项发现带给像星际研究所这样的组织?

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ɑːrt] .

| was | something | not | quite | clear | to | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 不是 | 相当 | 清除 | 到 | 艺术 | . |

对阿特来说，有些事情他并不太明白。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] , [haʊ] ['ʌtərli] [bɑːgd] [daʊn] [ðə; ði]

| They | must | have | known | , | he | reflected | bitterly | , | how | utterly | bogged | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已知 | , | 他 | 反映 | 苦涩地 | , | 如何 | 完全地 | 陷入泥潭 | 向下 | 这 |

['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] ,

| Institute | was | , |
|---|---|---|
| 研究所 | 曾是 | , |

他愤愤地想，他们肯定知道研究所的情况有多么糟糕。

[haʊ] [kloʊz][tuː; tə] ['æbsəluːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] ['prɑːgres] ,

| how | close | to | absolute | disintegration | , | from | inability | to | work | or | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关闭 | 到 | 绝对 | 解体 | , | 从 | 无力 | 到 | 工作 | 或者 | 进步 | , |

距离彻底崩溃有多近？因为无法工作或进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] ['saɪəntɪsts] [huː]

| and | the | resultant | effect | on | the | morale | of | the | highly | trained | scientists | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 影响 | 在 | 这 | 士气 | 的 | 这 | 高度 | 受过训练 | 科学家 | WHO |

[meɪd] [ʌp][ɪts] [stɑːf] .

| made | up | its | staff | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 它是 | 职员 | . |

以及由此对构成其员工队伍的高素质科学家的士气产生的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] ['ɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [bentʃ] [ di'speld ] [ɔ:l]

| But | the | weird | organism | which | lay | before | him | on | the | laboratory | bench | dispelled | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诡异的 | 生物 | 哪个 | 躺 | 前 | 他 | 在 | 这 | 实验室 | 长椅 | 驱散 | 全部 |

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪ'mi:diətli] .

| such | thoughts | immediately | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 想法 | 立即地 | . |

但摆在他面前实验室工作台上的那个奇怪的生物，立刻打消了他所有这样的想法。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

| His | imaginative | , |
|---|---|---|
| 他的 | 富有想象力的 | , |

他富有想象力的，

[jet] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪn] [li:pt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['ri:sɜ:rtʃ]

| yet | scientific | brain | leaped | to | meet | the | challenge | and | the | Interplanetary | Research |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 科学 | 脑 | 跳跃 | 到 | 见面 | 这 | 挑战 | 和 | 这 | 星际 | 研究 |

['ɪnstɪtu:t] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [fʊl] [ʌv; əv] [tu:lz] ,

| Institute | became | only | a | workshop | full | of | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究所 | 成为 | 仅有的 | 一个 | 车间 | 满的 | 的 | 工具 | , |

然而，科学界的智慧迅速应对了这一挑战，星际研究所变成了一个摆满工具的工作室。

['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .

| ready | for | his | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他的 | 使用 | . |

已准备好供他使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] - [plænts]

| It | was | only | natural | that | he | should | first | assume | that | the | creature | - | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 第一的 | 认为 | 那 | 这 | 生物 | - | 植物 |

[wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

| were | probably | native | to | the | level | at | which | they | had | been | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 本国的 | 到 | 这 | 等级 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 成立 | , |

他首先想到这些动植物很可能是它们被发现的那个水层的原生植物，这完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| and | that | this | was | their | natural | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 曾是 | 他们的 | 自然的 | 环境 | . |

这是它们的自然环境。

[haʊ] ['terəbli] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] !

| How | terribly | wrong | this | was | to | prove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可怕 | 错误的 | 这 | 曾是 | 到 | 证明 | ! |

事实证明，这种想法大错特错！

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['dʌgləs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] ;

| Of | the | terrible | menace | in | the | thing | before | him | , | Douglas | could | not | dream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 威胁 | 在 | 这 | 事物 | 前 | 他 | , | 道格拉斯 | 可以 | 不是 | 梦 | ; |

道格拉斯做梦也想不到眼前之物竟蕴藏着如此可怕的威胁；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

| although | he | could | plainly | see | its | potentialities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 显然 | 看 | 它是 | 潜力 | . |

尽管他能清楚地看到它的潜力。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['bɔ:rɪŋ] [θru:] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .

| For | it | had | been | found | boring | through | solid | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | 无聊的 | 通过 | 坚硬的 | 岩石 | . |

因为人们发现它能钻穿坚硬的岩石。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðæt] .

| It | seemed | to | have | been | designed | for | just | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 设计 | 为了 | 只是 | 那 | . |

它似乎就是为此而设计的。

[ɪts] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['spaɪrəl] [skruː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

| Its | form | was | that | of | spiral | screw | , | about | a | foot | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 形式 | 曾是 | 那 | 的 | 螺旋 | 拧紧 | , | 关于 | 一个 | 脚 | 长的 | , |

它的形状像螺旋钻，大约一英尺长。

['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

| tapering | from | a | diameter | of | about | an | inch | at | one | end | , | to | four | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐变细 | 从 | 一个 | 直径 | 的 | 关于 | 一个 | 英寸 | 在 | 一 | 结尾 | , | 到 | 四 | 英寸 |

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| at | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | . |

从一端直径约一英寸逐渐变细到另一端直径约四英寸。

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [bluː] - [blæk] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [faɪn] ['tekstʃərd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

| In | color | it | was | a | dull | blue | - | black | , | the | surface | fine | textured | and | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颜色 | 它 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 蓝色的 | - | 黑色的 | , | 这 | 表面 | 美好的 | 纹理 | 和 | 光滑的 | , |

[ænd; ənd] ['stiːli] [hɑːrd] .

| and | steely | hard | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 钢铁般的 | 难的 | . |

它的颜色是暗淡的蓝黑色，表面纹理细腻光滑，质地坚硬如钢。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stiːl] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Its | strength | was | of | steel | also | , | for | it | was | constantly | whipping | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 力量 | 曾是 | 的 | 钢 | 还 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不断地 | 鞭打 | 关于 | , |

它的强度也如同钢铁一般，因为它一直在不停地挥舞。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ɪts] [θriː] ['niːd(ə)l] [ʃɑːrp] [dʒɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər]

| trying | to | fasten | its | three | needle | sharp | jaws | , | which | were | located | at | the | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 系 | 它是 | 三 | 针 | 锋利的 | 下颚 | , | 哪个 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 较小的 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

它试图扣紧位于较小一端的三根针状锋利的钳口，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [faɪnd] .

| in | anything | it | might | find | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何事物 | 它 | 可能 | 寻找 | . |

它能找到任何东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ 'fɔːrɑːm ]

| One | of | the | men | who | brought | it | had | suffered | a | frightful | gash | in | the | forearm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 它 | 有 | 遭受 | 一个 | 可怕 | 伤口 | 在 | 这 | 前臂 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| before | they | had | learned | that | this | could | be | avoided | by | picking | it | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 学习 | 那 | 这 | 可以 | 是 | 避免 | 经过 | 挑选 | 它 | 向上 | 在 | 这 |

['lɑːrdʒər] [end] .

| larger | end | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 结尾 | . |

其中一个搬运工在得知从粗的一端拿起它就能避免这种情况之前，前臂上被划了一道可怕的口子。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ɪt'self] ['dʌb(ə)l] .

| The | creature | could | not | quite | achieve | the | feat | of | bending | itself | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 可以 | 不是 | 相当 | 达到 | 这 | 特技 | 的 | 弯曲 | 本身 | 双倍的 | . |

这只生物始终无法做到将自己弯成两截。

[ɑːrt] [faʊnd] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hʊkt] [ðoʊz] [fɪrs] [dʒɔːz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

| Art | found | that | once | it | had | hooked | those | fierce | jaws | into | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 成立 | 那 | 一次 | 它 | 有 | 钩子 | 那些 | 凶猛的 | 下颚 | 进入 | 任何事物 | , |

艺术发现，一旦它用那凶猛的下颚咬住任何东西，

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tɔːrn] [luːs] .

| it | started | boring | and | could | not | be | torn | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 无聊的 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 撕裂 | 松动的 | . |

它一开始很无聊，而且无法摆脱。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] ['oʊnli] ['ʌpwərd] !

| However | , | it | would | bore | only | upward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 会 | 钻孔 | 仅有的 | 向上 | ! |

然而，它只会向上钻孔！

[wen] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [raɪðd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt]

| When | laid | on | a | flat | table | , | it | merely | writhed | about | , | looking | for | some | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 铺设 | 在 | 一个 | 平坦的 | 桌子 | , | 它 | 仅仅 | 扭动 | 关于 | , | 寻找 | 为了 | 一些 | 目的 |

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| above | it | . |
|---|---|---|
| 多于 | 它 | . |

当被放在平坦的桌面上时，它只是扭动着身体，寻找着上方的某个物体。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | held | a | thick | piece | of | board | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 厚的 | 片 | 的 | 木板 | 超过 | 它 | . |

他用一块厚木板盖在上面。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɔːrd] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

| The | head | had | bored | through | in | a | few | seconds | , | but | when | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 有 | 无聊的 | 通过 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 转向 |

[ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊvər] ,

| the | board | over | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 超过 | , |

钉头几秒钟就穿透了木板，但当他把木板翻过来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bækt] [aʊt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [flɔpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts]

| it | backed | out | hastily | , | and | flopped | to | the | table | again | , | where | it | resumed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 支持的 | 出去 | 草草 | , | 和 | 失败 | 到 | 这 | 桌子 | 再次 | , | 在哪里 | 它 | 恢复 | 它是 |

['endləs] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

| endless | searching | , |
|---|---|---|
| 无尽的 | 搜索 | , |

它匆匆退了出来，又扑通一声倒在桌子上，继续无休止地搜寻着。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ɪts] ['tenjuəs]

| searching | for | something | , | anything | overhead | , | in | which | it | could | fasten | its | tenuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 某物 | , | 任何事物 | 开销 | , | 在 | 哪个 | 它 | 可以 | 系 | 它是 | 脆弱的 |

[grɪp] .

| grip | . |
|---|---|
| 紧握 | . |

它四处搜寻，寻找头顶上的任何东西，以便抓住它那脆弱的爪子。

[ɑːrt] [kɔːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tuː] [tʌn] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði]

| Art | called | and | had | a | huge | two | ton | block | of | granite | brought | in | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 称为 | 和 | 有 | 一个 | 巨大的 | 二 | 吨 | 堵塞 | 的 | 花岗岩 | 带来 | 在 | 经过 | 这 |

[ˌoʊvər'hed] [kreɪn] .

| overhead | crane | . |
|---|---|---|
| 开销 | 起重机 | . |

阿特打电话让人用高架起重机运来一块重达两吨的巨大花岗岩。

[ɪn] [ɪts] ['loʊər] [saɪd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [tuː; tə] [tʃɪp] [ə; eɪ] ['kævəti] ,

| In | its | lower | side | he | ordered | some | workmen | to | chip | a | cavity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 降低 | 边 | 他 | 订购 | 一些 | 工人 | 到 | 芯片 | 一个 | 空腔 | , |

他命令一些工人在它的下侧凿出一个凹槽，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| a | little | larger | than | the | creature | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 这 | 生物 | 在 | 这 | 桌子 | . |

比桌上的生物稍大一些。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:k] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['oʊvər]

| The | thing | was | dropped | on | the | floor | , | and | the | block | carefully | lowered | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 掉落 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | 堵塞 | 小心 | 降低 | 超过 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那东西被扔到地上，然后木块小心翼翼地盖在上面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] .

| so | that | it | was | imprisoned | in | the | cavity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 被监禁 | 在 | 这 | 空腔 | . |

因此它被囚禁在了空腔中。

[ɑ:rt][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər]

| Art | had | a | hunch | that | it | would | have | made | little | difference | to | the | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 有 | 一个 | 直觉 | 那 | 它 | 会 | 有 | 制成 | 小的 | 不同之处 | 到 | 这 | 生物 |

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kævəti] ,

| whether | it | was | allowed | the | cavity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 允许 | 这 | 空腔 | , |

阿特预感，无论是否允许这只生物进入洞穴，对它来说都不会有什么区别。

[ɔ:r] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [blɑ:k] [drɑ:pt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| or | merely | had | the | block | dropped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅仅 | 有 | 这 | 堵塞 | 掉落 | 在 | 它 | . |

或者只是被方块砸中了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:rθli] [streŋθ] .

| A | little | shudder | ran | through | him | at | the | thought | of | such | unearthly | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 不寒而栗 | 跑 | 通过 | 他 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 超凡脱俗的 | 力量 | . |

想到这种超乎寻常的力量，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] .

| He | decided | to | go | to | lunch | , | before | he | got | too | deeply | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 午餐 | , | 前 | 他 | 得到 | 也 | 深 | 涉及 | . |

他决定在事态发展到太深之前去吃午饭。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi][met] ['ɛli:n] [mʊr] , ['lʌvli] ['sekrəteri] [tu:; tə]['dɑ:ktər]

| Passing | through | the | outer | office | , | he | met | Elene | Moor | , | lovely | secretary | to | Doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 外 | 办公室 | , | 他 | 遇见 | 埃琳娜 | 泊 | , | 迷人的 | 秘书 | 到 | 医生 |

-

| Theller | , |
|---|---|
| - | , |

穿过外面的办公室时，他遇到了泰勒医生的漂亮秘书艾琳·穆尔。

[tʃi:f] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪriər] .

| Chief | Director | of | the | Institute | and | his | immediate | superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 导演 | 的 | 这 | 研究所 | 和 | 他的 | 即时 | 优越的 | . |

该研究所所长及其直接上级。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ɛli:n] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ si'kjuəiŋ ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| He | had | known | Elene | in | college | before | securing | this | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 埃琳娜 | 在 | 大学 | 前 | 确保 | 这 | 位置 | , |

在获得这份工作之前，他就在大学里认识了埃琳娜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd]

| and | he | remembered | the | sudden | elation | he | had | felt | when | he | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 这 | 突然 | 欣喜 | 他 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 发现 |

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| that | he | would | be | working | near | the | girl | for | whom | he | had | felt | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 是 | 在职的 | 靠近 | 这 | 女孩 | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 毛毡 | 这样的 | 一个 |

['hoʊpləs] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sku:l] .

| hopeless | yearning | in | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 渴望 | 在 | 学校 | . |

他想起了得知自己将在学校里暗恋的那个女孩附近工作时，心中涌起的那种突如其来的兴奋之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pɑ:pjələr] , [soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [hu:z] [zest][fɔ:r; fər][laɪf] ,

| She | had | been | so | popular | , | so | surrounded | by | young | men | whose | zest | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 受欢迎的 | , | 所以 | 包围 | 经过 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 热情 | 为了 | 生活 | , |

她曾经非常受欢迎，身边围绕着许多对生活充满热情的年轻男子，

['tælənt][fɔ:r; fər][fʌn] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [hæd; həd] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

| talent | for | fun | , | and | supply | of | ready | cash | had | utterly | overwhelmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天赋 | 为了 | 乐趣 | , | 和 | 供应 | 的 | 准备好 | 现金 | 有 | 完全地 | 不堪重负 | 他 | . |

他的享乐天赋和充裕的现金储备彻底让他得意忘形。

[naʊ] , ['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ,

| Now | , | after | five | years | of | Interplanetary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 五 | 年 | 的 | 星际 | , |

如今，在《星际迷航》上映五年后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['æpəθi] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n] - ['goʊldən] ['lʌvlinəs]

| such | a | dull | apathy | had | settled | over | him | that | even | Elene's | golden | loveliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 乏味的 | 冷漠 | 有 | 定居 | 超过 | 他 | 那 | 甚至 | - | 金的 | 可爱 |

[feɪld] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm] .

| failed | to | stir | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 搅拌 | 他 | . |

他变得如此麻木冷漠，以至于连艾琳娜的美丽都无法打动他。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ɛli:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

| " | Might | as | well | lunch | with | me | , | Elene | , | " | he | said | , | seeing | that | she | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | 午餐 | 和 | 我 | , | 埃琳娜 | , | " | 他 | 说 | , | 看到 | 那 | 她 | 曾是 | 关于 |

[tu:; tə] [li:v] .

| to | leave | . |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | . |

"不如和我一起吃午饭吧，艾琳，"他见她要离开，便说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['eɪdʒɪz] ,

| " | I | have | an | interesting | topic | of | conversation | for | the | first | time | in | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 有趣的 | 话题 | 的 | 对话 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 年龄 | , |

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

| it | seems | . |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | . |

"我好像很久以来第一次有了个有趣的话题可以聊。"

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| In | fact | , | I'm | very | anxious | to | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

事实上，我非常想告诉你这件事。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

| " | She | looked | at | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 密切 | . |

她仔细地打量着他。

['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

| Something | certainly | had | aroused | his | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 当然 | 有 | 被唤醒 | 他的 | 兴趣 | . |

显然，有什么东西引起了他的兴趣。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] ,

| His | keen | blue | eyes | were | alight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 点燃 | , |

他那双湛蓝的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [wɪtʃ]

| and | his | rugged | frame | seemed | to | be | invested | with | a | nervous | energy | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 崎岖 | 框架 | 似乎 | 到 | 是 | 投资 | 和 | 一个 | 紧张的 | 活力 | 哪个 |

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['dɔːrmənt] .

| had | long | been | dormant | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 到过 | 休眠 | . |

他那健壮的身躯似乎注入了一股长期处于休眠状态的紧张活力。

['ɛliːn] [wʌz; wəz][glæd] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd]

| Elene | was | glad | ; | he | almost | looked | like | the | Art | she | had | loved | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃琳娜 | 曾是 | 高兴的 | ; | 他 | 几乎 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 艺术 | 她 | 有 | 喜爱 | , | 和 |

[hæd; həd] [sʌtʃ] [hoʊps][fɔːr; fər] ,

| had | such | hopes | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 希望 | 为了 | , |

埃琳娜很高兴；他看起来几乎就像她曾经深爱并寄予厚望的阿特。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

| when | he | had | first | come | to | the | Institute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 来 | 到 | 这 | 研究所 | . |

他刚来研究所的时候。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['wɪðərd] ,

| But | his | fine | intellect | had | seemingly | withered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 美好的 | 智力 | 有 | 似乎 | 干枯 | , |

但他原本的聪颖才智似乎已经衰退了。

['stʌltəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

| stultified | by | the | impossible | situation | which | existed | at | Interplanetary | in | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚钝 | 经过 | 这 | 不可能的 | 情况 | 哪个 | 存在 | 在 | 星际 | 在 | 这 | 年 |

- .

| 2186 | . |
|---|---|
| - | . |

2186 年星际间存在的这种不可能的局面令人感到困惑不已。

['sevrəl] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['strʌglɪŋ] [hæd; həd]['faɪnəli] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]

| Several | centuries | of | scientific | struggling | had | finally | produced | a | mode | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几个世纪 | 的 | 科学 | 挣扎 | 有 | 最后 | 生产 | 一个 | 模式 | 的 |

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .

| interplanetary | travel | . |
|---|---|---|
| 星际 | 旅行 | . |

经过几个世纪的科学探索，终于研制出了星际旅行的方法。

[ɪn] - , [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋz] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]

| In | 2135 | , | successful | landings | and | safe | returns | had | been | made | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 成功的 | 着陆 | 和 | 安全的 | 返回 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 和 |

[frʌm; frəm][mɑːrz] .

| from | Mars | . |
|---|---|---|
| 从 | 火星 | . |

2135年，人类已经成功实现了往返火星的着陆和安全返回。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] .

| A | year | later | , | Venus | was | also | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 之后 | , | 金星 | 曾是 | 还 | 达到 | . |

一年后，金星也被人类探测到。

[bʌt; bət] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [hæd; həd] [prə'duːst] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ; ['prɑːgres]

| But | fifty | - | one | years | had | produced | little | knowledge | of | any | value | ; | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 五十 | - | 一 | 年 | 有 | 生产 | 小的 | 知识 | 的 | 任何 | 价值 | ; | 进步 |

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| was | at | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 停顿 | . |

但五十一年来，几乎没有产生任何有价值的知识；进步停滞不前。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ 'maːʃiənz ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

| Certainly | the | Martians | had | been | found | to | be | a | highly | developed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 火星人 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 高度 | 发达 | 和 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] .

| scientific | race | . |
|---|---|---|
| 科学 | 种族 | . |

人们已经证实，火星人是一个高度发达且拥有科学技术的种族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] .

| They | were | peaceful | and | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 和平 | 和 | 友好的 | . |

他们平和友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [waɪz] .

| But | they | were | also | very | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 还 | 非常 | 明智的 | . |

但他们也很有智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz]

| They | were | acquainted | with | the | history | of | man | on | Earth | as | far | back | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 男人 | 在 | 地球 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 |

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| the | time | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 基督 | . |

他们熟知人类在地球上的历史，甚至可以追溯到基督时代。

[ðer; ðər] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'vents] [ðer; ðər] ,

| Their | astronomical | instruments | made | it | possible | to | see | plainly | events | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天文 | 仪器 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 看 | 显然 | 活动 | 那里 | , |

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| under | the | proper | conditions | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 恰当的 | 状况 | . |

在适当的条件下，他们的天文仪器使人们能够清楚地看到那里发生的事件。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪərləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['eni] [ænd; ənd]

| With | the | coming | of | wireless | , | they | had | been | able | to | intercept | any | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 无线的 | , | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 截距 | 任何 | 和 |

[ɔːl] ['signəlz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

| all | signals | they | chose | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信号 | 他们 | 选择 | . |

随着无线通信技术的出现，他们能够拦截任何他们想要拦截的信号。

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] .

| They | knew | about | all | they | needed | or | wanted | to | know | about | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 关于 | 全部 | 他们 | 需要 | 或者 | 通缉 | 到 | 知道 | 关于 | 地球 | . |

他们了解了所有他们需要或想知道的关于地球的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['weri] .

| That | was | what | made | them | so | wary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 他们 | 所以 | 警惕 | . |

正是这一点让他们如此警惕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

| For | they | had | seen | the | torture | of | the | early | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 酷刑 | 的 | 这 | 早期的 | 基督徒 | , |

因为他们亲眼目睹了早期基督徒遭受的酷刑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kruːəl] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊn] [wɜːrld][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmənz] .

| and | the | cruel | subjugation | of | the | known | world | by | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残忍的 | 征服 | 的 | 这 | 已知 | 世界 | 经过 | 这 | 罗马书 | . |

以及罗马人对已知世界的残酷征服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ðɪ] [ 'əuvə'rʌniŋ ] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ðə; ðɪ][bɑːr'beriən] ['hɔːdz] .

| They | had | seen | in | turn | , | the | overrunning | of | Rome | by | the | barbarian | hordes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 在 | 转动 | , | 这 | 超时 | 的 | 罗马 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 成群结队 | . |

他们也亲眼目睹了蛮族大军攻陷罗马的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['ætlə] [ðə; ðɪ] [hʌn] .

| They | had | known | Attila | the | Hun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已知 | 阿提拉 | 这 | 匈奴 | . |

他们曾认识匈奴王阿提拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

| They | had | witnessed | the | Spanish | Inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 目击者 | 这 | 西班牙语 | 宗教裁判所 | . |

他们亲眼目睹了西班牙宗教裁判所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

| They | had | seen | the | slaughter | of | the | aborigines | in | the | new | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这 | 屠宰 | 的 | 这 | 土著居民 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | , |

他们亲眼目睹了新大陆土著居民遭到屠杀。

[ðer; ðər]['grædʒuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɔlənɪsts] .

| their | gradual | extinction | by | the | white | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 逐渐地 | 灭绝 | 经过 | 这 | 白色的 | 殖民者 | . |

它们逐渐被白人殖民者灭绝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd][moʊst] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , ['hɪtlər]

| They | had | known | Napoleon | , | and | most | monstrous | and | horrible | of | all | , | Hitler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已知 | 拿破仑 | , | 和 | 最多 | 滔天 | 和 | 可怕 | 的 | 全部 | , | 希特勒 |

.

:

.

他们认识拿破仑，更认识最残暴可怕的希特勒。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [siːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gæs][wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['desəˌmeɪtid][ðə; ðɪ][ræŋks]

| They | had | finally | seen | the | Great | Gas | War | , | which | had | so | decimated | the | ranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 最后 | 已见 | 这 | 伟大的 | 气体 | 战争 | , | 哪个 | 有 | 所以 | 被摧毁 | 这 | 排名 |

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| of | mankind | , |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | , |

他们最终目睹了那场给人类造成巨大伤亡的“大毒气战争”。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kaʊns(ə)l] ,

| that | it | had | been | necessary | to | set | up | the | International | Peace | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 到过 | 必要的 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 国际的 | 和平 | 理事会 | , |

成立国际和平理事会是必要的，

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
**which** **established** **peace** **by** **the** **only** **method** **which** **mankind** **seemed** **to** **be** **able**
哪个 已确立的 和平 经过 这 仅有的 方法 哪个 人类 似乎 到 是 有能力的
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] — [fɔːrs] .
**to** **understand** **—** **force** **.**
到 理解 — 力量 .

它以人类似乎唯一能够理解的方式——武力——建立了和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l] .
**It** **was** **rather** **simple** **.**
它 曾是 相当 简单的 .

这很简单。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] : ['briːfli] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] , [ 'trænspɔːtiŋ ] ,
**The** **laws** **were** **very** **strict** **:** **briefly** **,** **the** **manufacture** **,** **transporting** **,**
这 法律 是 非常 严格的 : 简要地 , 这 生产 , 运输 ,

法律非常严格：简而言之，制造、运输、

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɜːrdər] ['wepən] ,
**or** **even** **possession** **of** **any** **kind** **of** **murder** **weapon** **,**
或者 甚至 拥有 的 任何 种类 的 谋杀 武器 ,

甚至持有任何类型的凶器，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fens] ,
**other** **than** **what** **might** **be** **carried** **by** **a** **man** **for** **his** **personal** **defense** **,**
其他 比 什么 可能 是 携带 经过 一个 男人 为了 他的 个人的 防御 ,

除了男子为自卫而携带的物品之外，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [deθ]
**was** **considered** **sufficient** **evidence** **of** **intent** **to** **kill** **,** **and** **carried** **a** **death**
曾是 经过考虑的 充足的 证据 的 意图 到 杀 , 和 携带 一个 死亡
['penəlti] .
**penalty** **.**
惩罚 .

被认为是杀人意图的充分证据，可判处死刑。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] ['evriwer] , ['entərɪŋ] ['eni]
**The** **agents** **and** **inspectors** **of** **the** **Council** **were** **everywhere** **,** **entering** **any**
这 代理人 和 检查员 的 这 理事会 是 到处 , 进入 任何
[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɔːr]['fækt(ə)ri][æt; ət] [wɪl] ,
**machine** **shop** **or** **factory** **at** **will** **,**
机器 店铺 或者 工厂 在 将要 ,

委员会的代理人和检查员无处不在，可以随意进入任何机械车间或工厂。

['kɑːnstəntli] ['tʃekɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,
**constantly** **checking** **all** **sources** **of** **raw** **material** **,**
不断地 检查 全部 来源 的 生的 材料 ,

不断检查所有原材料来源，

['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['siːkrət][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv]['ɑːrməmənt] .
**making** **almost** **impossible** **any** **secret** **manufacture** **of** **any** **type** **of** **armament** **.**
制作 几乎 不可能的 任何 秘密 生产 的 任何 类型 的 武器 .

这使得秘密制造任何类型的武器几乎成为不可能。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kæni] [ 'maːʃiənz ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]
**But** **even** **this** **could** **not** **convince** **the** **canny** **Martians** **—** **for** **they** **knew** **that**
但 甚至 这 可以 不是 说服 这 精明 火星人 — 为了 他们 知道 那
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] .
**thousands** **of** **years** **of** **barbarism** **were** **covered** **only** **by** **a** **thin** **veneer** **.**
数千 的 年 的 野蛮 是 涵盖 仅有的 经过 一个 薄的 单板 .

但即便如此也无法说服精明的火星人——因为他们知道，数千年的野蛮行径只是被一层薄薄的外衣所掩盖。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mænz] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ə'nʌðər]

| At | any | time | , | man's | innate | desire | to | conquer | , | pillage | , | and | exterminate | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | , | 男人的 | 先天 | 欲望 | 到 | 征服 | , | 掠夺 | , | 和 | 殄 | 其他 |

[reɪs] [maɪt] [breɪk] [θru:] .

| race | might | break | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 种族 | 可能 | 休息 | 通过 | . |

在任何时候，人类与生俱来的征服、掠夺和灭绝其他种族的欲望都可能爆发。

[ðə; ði][ 'ma:ʃiənz ] [wel] [nu:] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['tæktɪks][ʌv; əv] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ju:st] [baɪ] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]

| The | Martians | well | knew | the | age | - | old | tactics | of | infiltration | used | by | colonists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 出色地 | 知道 | 这 | 年龄 | - | 老的 | 策略 | 的 | 浸润 | 用过的 | 经过 | 殖民者 | 的 |

[ɜ:rθ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

火星人非常了解地球殖民者使用的古老渗透策略。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skedʒu:ld] ['rɑ:kɪt] [trɪps] [pər] [jɪr] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] .

| Consequently | , | only | a | few | scheduled | rocket | trips | per | year | were | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 已安排 | 火箭 | 旅行 | 每 | 年 | 是 | 允许 | . |

因此，每年只允许进行几次计划内的火箭发射。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['saɪəntɪsts] , [hu:]

| The | personnel | of | each | expedition | was | restricted | to | a | few | scientists | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人员 | 的 | 每个 | 远征 | 曾是 | 受限制的 | 到 | 一个 | 很少 | 科学家 | , | WHO |

[wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

| were | carefully | investigated | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 调查 | . |

每次探险的人员仅限于少数几名科学家，这些人都经过了严格的审查。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv][mɑ:rz] .

| They | were | allowed | to | study | the | language | , | customs | , | and | art | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 允许 | 到 | 学习 | 这 | 语言 | , | 海关 | , | 和 | 艺术 | 的 | 火星 | . |

他们获准学习火星的语言、习俗和艺术。

[bʌt; bət][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd] ['si:krɪts] [wɜ:r; wər] [tə'bu:] .

| But | scientific | achievements | and | secrets | were | taboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 科学 | 成就 | 和 | 秘密 | 是 | 忌讳 | . |

但科学成就和秘密却是禁忌。

[noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] [ɑ:n] [mɑ:rz] — [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ]

| No | Earthman | was | permitted | to | roam | at | will | on | Mars | — | the | knowledge | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 地球人 | 曾是 | 允许 | 到 | 漫游 | 在 | 将要 | 在 | 火星 | — | 这 | 知识 | 他们 |

[ə'kwaɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɪntərvju:ɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [haɪ]

| acquired | there | was | given | them | by | an | interviewing | committee | of | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 那里 | 曾是 | 给定 | 他们 | 经过 | 一个 | 面试 | 委员会 | 的 | 高的 |

['ræŋkɪŋ] [ 'ma:ʃiənz ] ,

| ranking | Martians | , |
|---|---|---|
| 排行 | 火星人 | , |

地球人不允许随意在火星上活动——他们在那里获得的知识是由一个由火星高级官员组成的面试委员会传授给他们的。

[hu:z] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['saɪdstep][ə; eɪ][də'rekt]['kwestʃən][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

| whose | ability | to | sidestep | a | direct | question | was | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 能力 | 到 | 回避 | 一个 | 直接的 | 问题 | 曾是 | 不可思议 | . |

他回避直接问题的能力令人惊叹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɑːthed] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['ædvəkeɪt；-ət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

| there | were | a | few | political | hotheads | on | Earth | who | advocated | building | a | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 政治的 | 暴脾气 | 在 | 地球 | WHO | 倡导者 | 建筑 | 一个 | 巨大的 |

[fliːt] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] ,

| fleet | of | rocket | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 的 | 火箭 | 船舶 | , |

地球上有一些政治激进分子主张建造一支庞大的火箭舰队。

['paʊərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [red]

| powered | with | disintegrators | , | and | sending | an | expedition | to | subdue | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动力 | 和 | 分解器 | , | 和 | 发送 | 一个 | 远征 | 到 | 征服 | 这 | 红色的 |

['plænɪt] .

| planet | . |
|---|---|
| 行星 | . |

以分解器为动力，并派遣探险队征服这颗红色星球。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði][bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ɜːrθ] [held][baɪ][ðə; ði]

| Naturally | , | this | merely | served | to | corroborate | the | bad | opinion | of | Earth | held | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 仅仅 | 服务 | 到 | 证实 | 这 | 坏的 | 观点 | 的 | 地球 | 握住 | 经过 | 这 |

-

[ʌv; əv][mɑːrz] .

| superscientists | of | Mars | . |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 火星 | . |

当然，这只会更加印证火星上的超级科学家们对地球的负面看法。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər] - [ænd; ənd][ɑːrt] ,

| A | few | men | , | such | as | Doctor | Theller | and | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 男人 | , | 这样的 | 作为 | 医生 | - | 和 | 艺术 | , |

少数人，例如泰勒医生和阿特，

[nuː] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zæstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [brɪŋ] .

| knew | what | awful | disasters | such | a | move | would | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 可怕 | 灾难 | 这样的 | 一个 | 移动 | 会 | 带来 | . |

他知道这样的举动会带来多么可怕的灾难。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][ 'maːʃiənz ][hæv; həv] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

| Not | only | did | the | Martians | have | weapons | which | made | the | terribly | effective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做过 | 这 | 火星人 | 有 | 武器 | 哪个 | 制成 | 这 | 可怕 | 有效的 | , |

[bʌt; bət] [ˌʌnkən'troʊləbl] ,

| but | uncontrollable | , |
|---|---|---|
| 但 | 不可控的 | , |

火星人不仅拥有威力巨大但又无法控制的武器，

[ə'tɑːmɪk][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [tɔɪ] ,

| atomic | disintegrator | look | like | a | clumsy | toy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原子 | 粉碎机 | 看 | 喜欢 | 一个 | 笨拙 | 玩具 | , |

原子分解器看起来像个笨拙的玩具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] [ə'raʊnd][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['plænɪt] ,

| but | they | could | also | throw | up | a | force | field | around | their | entire | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 还 | 扔 | 向上 | 一个 | 力量 | 场地 | 大约 | 他们的 | 全部的 | 行星 | , |

但他们也可以在整个星球周围建立力场。

[æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [haɪt] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [smæʃ] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ]

| at | an | unknown | height | , | against | which | any | invading | ship | would | smash | into | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未知 | 高度 | , | 反对 | 哪个 | 任何 | 入侵 | 船 | 会 | 粉碎 | 进入 | 炽烈 |

['frægmənts] .

| fragments | . |
|---|---|
| 片段 | . |

在未知的高度，任何入侵的船只都会撞上去，化为燃烧的碎片。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['viːnəs] .
**True** , **there** **was** **Venus** .
真的 , 那里 曾是 金星 .

没错，还有金星。

['viːnəs] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt] .
**Venus** , **the** **Jungle** **Planet** .
金星 , 这 丛林 行星 .

金星，丛林星球。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv]['viːnəs] — ['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] .
**There** **were** **two** **environments** **of** **Venus** **—** **water** **and** **jungle** .
那里 是 二 环境 的 金星 — 水 和 丛林 .

金星上有两种环境——水域和丛林。

[bəuθ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['naɪtmerɪʃ] ['mɒnstəz] ,
**Both** **were** **filled** **with** **a** **teeming** **growth** **of** **nightmarish** **monsters** **,**
两个都 是 已填 和 一个 繁盛 生长 的 噩梦般的 怪物 ,

两个地方都充斥着大量可怕的怪物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .
**among** **which** **had** **been** **found** **no** **intelligent** **beings** .
之中 哪个 有 到过 成立 不 聪明的 生物 .

其中没有发现任何智慧生物。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['viːnəs][wɜːr; wər][bɔːrn] , [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bred][ænd; ənd]
**The** **creatures** **of** **Venus** **were** **born** **,** **fought** **and** **ate** **one** **another** **,** **bred** **and**
这 生物 的 金星 是 出生 , 战斗 和 吃 一 其他 , 繁殖 和
[daɪd] .
**died** .
死亡 .

金星上的生物出生、争斗、互相吞食、繁衍、死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
**That** **was** **all** .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][væst] [ə'kweriəm] .
**The** **whole** **thing** **was** **one** **vast** **aquarium** .
这 所有的 事物 曾是 一 广阔的 水族馆 .

整个地方就像一个巨大的水族馆。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
**Most** **of** **the** **species** **had** **been** **classified** **during** **the** **ten** **years** **following** **the** **first**
最多 的 这 物种 有 到过 分类 期间 这 十 年 下列的 这 第一的
['lændɪŋ] .
**landing** .
降落 .

在首次登陆后的十年间，大多数物种都已被分类。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['menɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æt; ət][fɜːrst] .
**There** **had** **been** **many** **expeditions** **at** **first** .
那里 有 到过 许多 探险 在 第一的 .

起初曾有过多次探险。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðeɪ] ['teɪpərd] [ɔːf] .
**But** **gradually** **they** **tapered** **off** .
但 逐步地 他们 锥 离开 .

但渐渐地，它们就消失了。

[ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] .

| **Attempts** | **at** | **colonization** | **were** | **given** | **up** | **as** | **hopeless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 殖民化 | 是 | 给定 | 向上 | 作为 | 绝望 | . |

殖民尝试因毫无希望而放弃。

[ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

| **The** | **climate** | **was** | **sultry** | **and** | **oppressive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 曾是 | 闷热 | 和 | 压迫性的 | , |

气候闷热压抑。

[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]

| **but** | **worst** | **of** | **all** | **was** | **the** | **fact** | **that** | **practically** | **all** | **of** | **the** | **vegetation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最差 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 植被 | 的 |

['viːnəs][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ 'hjuːmənz ] .

| **Venus** | **was** | **poisonous** | **to** | **humans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 曾是 | 有毒 | 到 | 人类 | . |

但最糟糕的是，金星上几乎所有的植物都对人类有毒。

['eni] [fuːd] [krɑːps] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [lʌʃ] ['neɪtɪv]

| **Any** | **food** | **crops** | **introduced** | **from** | **Earth** | **were** | **strangled** | **by** | **the** | **lush** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 食物 | 农作物 | 介绍 | 从 | 地球 | 是 | 被勒死 | 经过 | 这 | 郁郁葱葱 | 本国的 |

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

| **vegetation** | **,** |
|---|---|
| 植被 | , |

任何从地球引进的粮食作物都被茂盛的本地植被扼杀了。

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [reɪt] .

| **which** | **grew** | **at** | **an** | **incredible** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 在 | 一个 | 极好的 | 速度 | . |

它以惊人的速度增长。

['viːnəs] [hæd; həd][noʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː] .

| **Venus** | **had** | **no** | **economic** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 有 | 不 | 经济的 | 价值 | . |

金星没有任何经济价值。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| **Minerals** | **there** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|
| 矿物 | 那里 | 是 | , |

那里曾有矿物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['freɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [meɪd] ['maɪnɪŋ]

| **but** | **the** | **expense** | **of** | **freighting** | **them** | **back** | **to** | **Earth** | **by** | **rocket** | **ship** | **made** | **mining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 费用 | 的 | 货运 | 他们 | 后退 | 到 | 地球 | 经过 | 火箭 | 船 | 制成 | 矿业 |

[ɪm'præktɪk(ə)l] .

| **impractical** | **.** |
|---|---|
| 不切实际 | . |

但是用火箭将它们运回地球的费用太高，使得采矿变得不切实际。

[æz; əz] ['ɛliːn] [mʌld] ['oʊvər] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] ,

| **As** | **Elene** | **mulled** | **over** | **these** | **gloomy** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 埃琳娜 | 仔细考虑 | 超过 | 这些 | 阴沉 | 想法 | , |

埃琳娜反复思索着这些阴郁的想法，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɑːrt][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb]

| **she** | **and** | **Art** | **had** | **covered** | **the** | **short** | **distance** | **from** | **the** | **office** | **to** | **the** | **tube** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 艺术 | 有 | 涵盖 | 这 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 办公室 | 到 | 这 | 管子 |

[ðæt] [led][tuː; tə] [fuːd] ['sentər] .

| **that** | **led** | **to** | **Food** | **Center** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 到 | 食物 | 中心 | . |

她和阿特走完了从办公室到通往食品中心的地铁的短短一段路程。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

| As | they | entered | , | she | saw | that | he | also | was | preoccupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | , | 她 | 锯 | 那 | 他 | 还 | 曾是 | 心事重重 | . |

他们进去后，她发现他也心事重重。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| In | good | time | , | he | would | tell | her | what | had | aroused | his | sudden | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 时间 | , | 他 | 会 | 告诉 | 她 | 什么 | 有 | 被唤醒 | 他的 | 突然 | 热情 | . |

他会择机告诉她是什么激起了他这突如其来的热情。

[æn; ən] ['empti] [kɑ:r] [keɪm] [baɪ] .

| An | empty | car | came | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 车 | 来了 | 经过 | . |

一辆空车驶过。

[ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [sel] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

| A | photoelectric | cell | registered | their | presence | in | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光电 | 细胞 | 挂号的 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 管子 | . |

光电管检测到了它们在管中的存在。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [ɑ:rt] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['toʊkən][ɪn][ə; eɪ][slɑ:t][ɪn][ɪts][saɪd] ,

| It | stopped | , | Art | dropped | a | token | in | a | slot | in | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 艺术 | 掉落 | 一个 | 令牌 | 在 | 一个 | 投币口 | 在 | 它是 | 边 | , |

它停了下来，阿特往它侧面的插槽里投了一枚代币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd]['saɪləntli]['oʊpən] .

| and | the | door | slid | silently | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 滑行 | 默默 | 打开 | . |

门悄无声息地滑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ɑ:rt] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] :

| As | they | entered | , | Art | grinned | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | , | 艺术 | 咧嘴一笑 | 和 | 说 | : |

他们走进去时，阿特咧嘴一笑，说道：

" [ðeə(r)] ['dʒʌŋkiŋ] [ði:z] [kɑ:rz][nekst] [jɪr] .

| " | They're | junking | these | cars | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 废品 | 这些 | 汽车 | 下一个 | 年 | . |

“他们明年就要报废这些车了。”

[si:mz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] .

| Seems | they | have | developed | a | new | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他们 | 有 | 发达 | 一个 | 新的 | 模型 | . |

他们似乎开发了一种新模式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n] [ði:z] — [ðeɪ] [weɪst] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm] .

| They | were | losing | money | on | these | — | they | waste | a | lot | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 输 | 钱 | 在 | 这些 | — | 他们 | 浪费 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | . |

他们在这些项目上赔钱——浪费了很多时间。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r][nɑ:t] ;

| They | always | stop | for | you | whether | you | want | a | car | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 停止 | 为了 | 你 | 无论 | 你 | 想 | 一个 | 车 | 或者 | 不是 | ; |

无论你是否需要车，他们都会停下来为你服务；

[pər'hæps] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmwʌn] , [ɔ:r][dʒʌst][gɑ:t][ɔ:f][ə; eɪ][kɑ:r] . "

| perhaps | you're | just | waiting | to | meet | someone | , | or | just | got | off | a | car | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你是 | 只是 | 等待 | 到 | 见面 | 某人 | , | 或者 | 只是 | 得到 | 离开 | 一个 | 车 | . | " |

或许你只是在等人，或者刚下车。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] ['ɛli:n] .

| " | I | hardly | see | what | they | can | do | about | that | , | " | laughed | Elene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | 关于 | 那 | , | " | 笑了 | 埃琳娜 | . |

“我真不知道他们对此能做什么，”埃琳娜笑着说。

" [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərd]
" **Telepathic** **communication** **between** **man** **and** **a** **machine** **is** **something** **considered**
" 心灵感应 沟通 之间 男人 和 一个 机器 是 某物 经过考虑的
['prɪti] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
**pretty** **far** **in** **the** **future** **.** **"**
漂亮的 远的 在 这 未来 . "

"人与机器之间的心灵感应交流被认为是相当遥远的未来技术。"

" [ðeɪ] [stɪl] [juːz][ðə; ði]['foʊtoʊ] [sel] , " ['ænsər] [ɑːrt] ,
" **They** **still** **use** **the** **photo** **cell** **,** **"** **answered** **Art** **,**
" 他们 仍然 使用 这 照片 细胞 , " 回答 艺术 ,

"他们仍然在使用光电管，"阿特回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **but** **now** **it** **registers** **a** **complete** **picture** **of** **you** **.**
" 但 现在 它 登记簿 一个 完全的 图片 的 你 .

但现在它能完整地展现你的形象了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hænd] ['signəlz] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pæsɪndʒər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
**By** **a** **system** **of** **hand** **signals** **the** **prospective** **passenger** **will** **be** **able** **to** **indicate**
经过 一个 系统 的 手 信号 这 预期 乘客 将要 是 有能力的 到 表明
['weðər] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][kɑːr] ,
**whether** **he** **wants** **a** **car** **,**
无论 他 想要 一个 车 ,

通过手势信号系统，潜在乘客可以表明他是否需要车辆。

[wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , [et] ['sɛtɚə] .
**where** **he** **is** **going** **,** **et** **cetera** **.**
在哪里 他 是 去 , 等 等等 .

他要去哪里等等。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [set][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi]
**Even** **the** **control** **panel** **,** **which** **we** **now** **set** **for** **our** **destination** **,** **will** **be**
甚至 这 控制 控制板 , 哪个 我们 现在 放 为了 我们的 目的地 , 将要 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**eliminated** **.**
已淘汰 .

甚至连我们现在设置的目的地控制面板也将被移除。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hjuːdʒ][ˌkæfə'tɪriə] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] [ʌv; əv]
" **Soon** **they** **were** **seated** **in** **the** **one** **huge** **cafeteria** **which** **served** **the** **entire** **city** **of**
" 很快 他们 是 坐着 在 这 一 巨大的 自助餐厅 哪个 服务 这 全部的 城市 的
['wɑːʃɪŋtən] .
**Washington** **.**
华盛顿 .

"很快，他们就入座了为整个华盛顿市提供服务的那家巨大的自助餐厅。

['veriəs] ['levlz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntid] [baɪ] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]
**Various** **levels** **were** **frequented** **by** **different** **classes** **of** **citizens** **,** **and** **Art** **and**
各种各样的 级别 是 经常光顾 经过 不同的 课程 的 公民 , 和 艺术 和
['ɛliːn] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,
**Elene** **chose** **a** **quiet** **one** **,**
埃琳娜 选择 一个 安静的 一 ,

不同阶层的市民经常光顾各个楼层，阿特和艾琳选择了一处安静的楼层。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pætrənaizd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .
**usually** **patronized** **by** **scientific** **and** **medical** **students** **.**
通常 受惠 经过 科学 和 医疗的 学生 .

通常是理科学生和医学生光顾的地方。

[ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ]['daɪəlɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['menjuː][ænd; ənd] [ə'raɪvd]

| Their | meal | was | ordered | by | dialing | from | a | numbered | menu | and | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一顿饭 | 曾是 | 订购 | 经过 | 拨号 | 从 | 一个 | 编号 | 菜单 | 和 | 到达的 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| automatically | in | a | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , |

他们通过拨打电话从编号菜单中点餐，餐点几秒钟后就自动送到了。

['paɪpɪŋ][hɑːt] .

| piping | hot | . |
|---|---|---|
| 管道 | 热的 | . |

滚烫的。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,

| Once | they | were | settled | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 定居 | , |

他们安顿下来之后，

[ɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

| Art | began | to | tell | the | girl | of | the | weird | thing | that | had | been | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 开始 | 到 | 告诉 | 这 | 女孩 | 的 | 这 | 诡异的 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | 他 | . |

阿特开始向女孩讲述有人给他带来的奇怪东西。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| " | I've | had | no | time | at | all | to | work | on | it | , | of | course | , | " | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 不 | 时间 | 在 | 全部 | 到 | 工作 | 在 | 它 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 开始 | , |

“当然，我根本没时间做这件事，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm]

| " | but | this | much | I | can | almost | say | for | sure | — | this | thing | is | not | an | organism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 很多 | 我 | 能 | 几乎 | 说 | 为了 | 当然 | — | 这 | 事物 | 是 | 不是 | 一个 | 生物 |

[laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] ['ɝːθs] [krʌst] .

| like | anything | else | on | Earth's | crust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 任何事物 | 别的 | 在 | 地球的 | 地壳 | . |

“但我几乎可以肯定地说——这东西不是地球地壳上任何其他生物体。”

[ɪts][laɪf] ['prɑːsesɪz] [duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌɑːksɪ'deɪʃn] .

| Its | life | processes | do | not | depend | on | oxidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生活 | 流程 | 做 | 不是 | 依赖 | 在 | 氧化 | . |

它的生命过程不依赖于氧化作用。

[its] [nɑːt] [kəm'poʊzd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd]

| It's | not | composed | , | as | we | are | , | principally | of | hydrogen | , | oxygen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 由 | , | 作为 | 我们 | 是 | , | 主要 | 的 | 氢 | , | 氧 | , | 和 |

['kɑːrbən] .

| carbon | . |
|---|---|
| 碳 | . |

它不像我们一样，主要由氢、氧和碳组成。

['kɑːrbən] , [pər'hæps] , [jes] ; [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrdnəs] — [bʌt; bət] [its] [ɪ'nɜːrt]

| Carbon | , | perhaps | , | yes | ; | that | might | give | it | some | of | its | hardness | — | but | it's | inert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碳 | , | 也许 | , | 是的 | ; | 那 | 可能 | 给 | 它 | 一些 | 的 | 它是 | 硬度 | — | 但 | 它是 | 惰性 |

,

,

,

碳，或许是吧；这或许赋予了它一定的硬度——但它是惰性的。

[nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eni] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| not | involved | in | any | chemical | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 涉及 | 在 | 任何 | 化学 | 行动 | . |

不参与任何化学反应。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['niːðər] [briːðz] [nɔːr] [iːts] ！ "
**The thing neither breathes nor eats ! "**
这 事物 两者都不 呼吸 也不 吃 ！ "

它既不呼吸也不进食！

" [pliːz] , [ɑːrt] , [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
**" Please , Art , start at the beginning — you haven't told me what it looks like ,**
" 请 , 艺术 , 开始 在 这 开始 — 你 还没有 讲述 我 什么 它 看起来 喜欢 ,
[ɔːr] ['eniθɪŋ] ！ "
**or anything ! "**
或者 任何事物 ！ "

"拜托，阿特，从头开始吧——你还没告诉我它长什么样，什么都没告诉我！"

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋli][dɪd][soʊ] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] , "
**" O . K . , O . K . , " he grinned , and obligingly did so , concluding with , "**
" 哦 . K . , 哦 . K . , " 他 咧嘴一笑 , 和 乐意地 做过 所以 , 总结 和 , "
[its] [nɑːt] [mʌtʃ] ,
**It's not much ,**
它是 不是 很多 ,

"好吧，好吧，"他咧嘴一笑，顺从地照做了，最后说道，"这不算什么。"

['meɪbi] — ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['plænəteri] ['riːsɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] —
**maybe — hasn't anything to do with planetary research , but it's a job —**
或许 — 还没有 任何事物 到 做 和 行星 研究 , 但 它是 一个 工作 —
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .
**something to keep me busy .**
某物 到 保持 我 忙碌的 .

也许吧——虽然跟行星研究没什么关系，但这是一份工作——可以让我忙起来。

[ðæts] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] , [ðiːz] [deɪz] . "
**That's hard enough to find , these days . "**
那就是 难的 足够的 到 寻找 , 这些 天 . "

如今，找到这样的东西都很难。

" [ɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
**" Art , " she said quickly , " it seems to me that there's plenty to do now ,**
" 艺术 , " 她 说 迅速地 , " 它 似乎 到 我 那 有 很多 到 做 现在 ,

"艺术，"她迅速说道，"我觉得现在有很多事情要做。"

[æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'tæpt] ['nɑːlɪdʒ] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgətɪps] — "
**as never before ; so much untapped knowledge right at our fingertips — "**
作为 绝不 前 ; 所以 很多 未开发的 知识 正确的 在 我们的 指尖 — "

前所未有；如此多的未开发知识触手可及——

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪtərli] .
**" I don't see how you can say that , " he interrupted bitterly .**
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 , " 他 中断 苦涩地 .

"我无法理解你怎么能这么说，"他愤愤不平地打断道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli][kɔːl][mɑːrz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgətɪps] . "
**" I wouldn't exactly call Mars at our fingertips . "**
" 我 不会 确切地 称呼 火星 在 我们的 指尖 . "

"我不会说火星就在我们触手可及的地方。"

" [waɪ] [mɑːrz] ?
**" Why Mars ?**
" 为什么 火星 ?

为什么是火星?

[its] ['ɔːlweɪz][mɑːrz] , [mɑːrz] .
**It's always Mars , Mars .**
它是 总是 火星 , 火星 .

永远都是火星，火星。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
**You don't have to go there .**
你 不 有 到 去 那里 .

你不必去那里。

[faɪnd][aʊt][ðə; ði]['siːkrɪts] [ðeɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**Find out the secrets they know for yourself .**
寻找 出去 这 秘密 他们 知道 为了 你自己 .

自己去探寻他们所知道的秘密吧。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['staimiːd] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [ə'hed] [jɔːr'self] .
**Just because you're stymied that doesn't mean you can't go ahead yourself .**
只是 因为 你是 受阻 那 不 意思是 你 不能 去 前方 你自己 .

即使你遇到阻碍，也不代表你不能自己继续前进。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] [kʊd; kəd] — "
**A young man with initiative could — "**
一个 年轻的 男人 和 倡议 可以 — "

一个有进取心的年轻人可以——

" [soʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] !
**" So I haven't any initiative !**
" 所以 我 还没有 任何 倡议 !

"所以我没有任何主动性！"

" [hiː; hi] [flerd] .
**" he flared .**
" 他 喇叭口 .

他怒火中烧。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?
**" Well , how about yourself ?**
" 出色地 , 如何 关于 你自己 ?

"那么，你呢？"

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]
**After all , a woman now is as good as a man , you know — with modern**
后 全部 , 一个 女士 现在 是 作为 好的 作为 一个 男人 , 你 知道 — 和 现代的
[æd'væntɪdʒɪz] ,
**advantages ,**
优势 ,

毕竟，现在的女性和男性一样优秀，而且她们还拥有现代社会的各种优势。

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːnt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**physical strength and endurance aren't so important .**
身体的 力量 和 耐力 不是 所以 重要的 .

体力和耐力并不是那么重要。

[ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] ['paʊər] [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni]
**A woman with enough courage and will power can do as much as any**
一个 女士 和 足够的 勇气 和 将要 力量 能 做 作为 很多 作为 任何
[mæn] . "
**man . "**
男人 . "

只要有足够的勇气和意志力，女人就能做到任何男人能做到的事。

" [jes] , [ɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] .
**" Yes , Art , but a woman is still a woman .**
" 是的 , 艺术 , 但 一个 女士 是 仍然 一个 女士 .

"是的，阿特，但女人终究是女人。"

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pleɪz] [ðə; ði] ['pæsɪv]
**All** **the** **scientific** **progress** **in** **the** **world** **can't** **change** **that** **—** **she** **still** **plays** **the** **passive**
全部 这 科学 进步 在 这 世界 不能 改变 那 — 她 仍然 演出 这 被动的
[roʊl] .
**role** **.**
角色 .

世界上所有的科学进步都无法改变这一点——她仍然扮演着被动的角色。

['wʊmən] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['femənɪn] ['ʌðərwaɪz] .
**Woman** **would** **cease** **to** **be** **feminine** **otherwise** **.**
女士 会 停止 到 是 女性 否则 .

否则，女人就失去了女性特质。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] . "
**That** **was** **proved** **way** **back** **in** **the** **twentieth** **century** **.** **"**
那 曾是 已证实 方式 后退 在 这 第二十 世纪 . "

早在二十世纪就已证实了这一点。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
**"** **I** **suppose** **you're** **right** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 低声说道 .

“我想你是对的，”他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
**It** **had** **set** **him** **thinking** **.**
它 有 放 他 思维 .

这件事让他陷入了沉思。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ?
**Was** **he** **losing** **his** **manhood** **?**
曾是 他 输 他的 男子气概 ?

他是不是失去了男子气概?

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['dɪdnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] .
**The** **human** **race** **didn't** **have** **so** **much** **need** **for** **expansion** **any** **more** **.**
这 人类 种族 没有 有 所以 很多 需要 为了 扩张 任何 更多的 .

人类不再有那么大的扩张需求了。

['oʊnli] [griːd] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [naʊ] .
**Only** **greed** **and** **craving** **for** **adventure** **would** **set** **a** **man** **exploring** **now** **.**
仅有的 贪婪 和 渴望 为了 冒险 会 放 一个 男人 探索 现在 .

只有贪婪和对冒险的渴望才会驱使一个人去探险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] .
**And** **he** **had** **neither** **.**
和 他 有 两者都不 .

他两者都没有。

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ?
**Or** **had** **he** **?**
或者 有 他 ?

他真的做到了吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪˌdriːmz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] — [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**He** **thought** **of** **the** **daydreams** **he** **sometimes** **had** **—** **of** **roaming** **through** **the**
他 想法 的 这 白日梦 他 有时 有 — 的 漫游 通过 这
['prɪmətɪv] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,
**primitive** **jungles** **of** **Venus** **,**
原始 丛林 的 金星 ,

他想起自己有时会做的白日梦——梦见自己漫游在金星的原始丛林中，

['sɜ:rtʃɪŋ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['hju:mən] , [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| searching | perhaps | for | a | trace | of | a | near | human | , | intelligent | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 也许 | 为了 | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 靠近 | 人类 | , | 聪明的 | 文明 | , |

或许是在寻找接近人类的智慧文明的痕迹。

['blæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['mɒnstəz] .

| blasting | his | way | through | hordes | of | threatening | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆破 | 他的 | 方式 | 通过 | 成群结队 | 的 | 威胁 | 怪物 | . |

他一路杀出重围，消灭了成群的凶猛怪物。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] ,

| But | all | that | was | silly | ; | he | was | a | trained | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 曾是 | 愚蠢的 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 受过训练 | 男人 | , |

但这一切都很荒谬；他是一个受过训练的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][breɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn] [ðæt] ['hɑ:tbed]

| and | it | would | be | very | foolish | to | risk | such | a | brain | as | his | in | that | hotbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 愚蠢 | 到 | 风险 | 这样的 | 一个 | 脑 | 作为 | 他的 | 在 | 那 | 温床 |

[ʌv; əv] ['vaɪələns] .

| of | violence | . |
|---|---|---|
| 的 | 暴力 | . |

将他这样聪明的头脑置于暴力频发的环境中，是非常愚蠢的。

[stɪl] , [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['preʃəs] [breɪn] ['du:ɪŋ] ['eniwʌn] [æt; ət] [ˌɪntər'plænəteri] ?

| Still | , | what | good | was | that | precious | brain | doing | anyone | at | Interplanetary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么 | 好的 | 曾是 | 那 | 宝贵的 | 脑 | 正在做 | 任何人 | 在 | 星际 | ? |

然而，那颗宝贵的脑袋对星际公司来说又有什么用呢?

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] [pri'ventid] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv]

| The | shortage | of | radium | prevented | their | going | ahead | with | the | program | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短缺 | 的 | 镭 | 阻止 | 他们的 | 去 | 前方 | 和 | 这 | 程序 | 的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hæd; həd] [mæpt]

| experiments | which | Dr | . | Theller | had | mapped |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 哪个 | 博士 | . | - | 有 | 已映射 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

由于镭的短缺，他们无法继续进行塞勒博士制定的实验计划。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['dwindlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

| The | idea | of | wasting | their | dwindling | supply | in | a | roundabout | process | of | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 浪费 | 他们的 | 逐渐减少 | 供应 | 在 | 一个 | 迂回 | 过程 | 的 | 学习 |

[wʌt] [ðə; ði][ 'ma:ʃiənz ][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [tel] [ðem; ðəm] ,

| what | the | Martians | could | so | easily | tell | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 火星人 | 可以 | 所以 | 容易地 | 告诉 | 他们 | , |

他们竟然浪费日益减少的资源，绕远路去了解火星人本可以轻易告诉他们的事情，真是太荒谬了。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪd] ['mælkəntent] .

| had | turned | the | staff | of | the | Institute | into | a | pack | of | frustrated | malcontents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 研究所 | 进入 | 一个 | 盒 | 的 | 沮丧的 | 不满分子 | . |

这使得研究所的员工变成了一群沮丧不满的人。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['i:zəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['bɪljən] .

| The | Earth | easily | supported | its | population | of | ten | billion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 容易地 | 有 | 它是 | 人口 | 的 | 十 | 十亿 | . |

地球完全能够养活一百亿人口。

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hæd; həd] ['ɪrɪˌgeɪtid] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːrtl] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv]

| **Masterpieces** | **of** | **engineering** | **had** | **irrigated** | **and** | **made** | **fertile** | **practically** | **all** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰作 | 的 | 工程 | 有 | 灌溉 | 和 | 制成 | 沃 | 几乎 | 全部 | 的 |

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

| **the** | **Earth's** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 地球的 | 表面 | , |

工程奇迹灌溉并肥沃了地球表面的几乎所有区域。

[ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] .

| **except** | **around** | **the** | **poles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 大约 | 这 | 杆子 | . |

除了两极附近地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [groʊ] [krɑːps] , ['eniweɪ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [freʃ] ['nætʃ(ə)rəl]

| **There** | **was** | **no** | **need** | **to** | **grow** | **crops** | **,** | **anyway** | **,** | **other** | **than** | **that** | **fresh** | **natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 生长 | 农作物 | , | 反正 | , | 其他 | 比 | 那 | 新鲜的 | 自然的 |

[fuːdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] .

| **foods** | **were** | **more** | **palatable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 食物 | 是 | 更多的 | 可口的 | . |

反正也没必要种庄稼，只是新鲜的天然食物更美味而已。

[ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [sɪn'θetɪkli]

| **Enough** | **food** | **for** | **a** | **hundred** | **billion** | **people** | **could** | **be** | **manufactured** | **synthetically** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 食物 | 为了 | 一个 | 百 | 十亿 | 人们 | 可以 | 是 | 制造 | 合成 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

| **from** | **the** | **sun's** | **rays** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 太阳的 | 射线 | . |

利用太阳光可以合成足够一千亿人食用的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [seɪ] , [fɔːr; fər] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] ['viːnəs] ,

| **There** | **was** | **no** | **need** | **,** | **say** | **,** | **for** | **colonizing** | **Venus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | , | 说 | , | 为了 | 殖民 | 金星 | , |

例如，没有必要殖民金星。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enədʒiz]

| **but** | **such** | **a** | **project** | **would** | **certainly** | **provide** | **an** | **outlet** | **for** | **the** | **energies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 项目 | 会 | 当然 | 提供 | 一个 | 出路 | 为了 | 这 | 能量 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] .

| **of** | **a** | **bored** | **young** | **scientist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 无聊的 | 年轻的 | 科学家 | . |

但这样的项目无疑能为一位百无聊赖的年轻科学家提供一个释放精力的途径。

[ɑːrt] [stɪl] [sʌlkt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

| **Art** | **still** | **sulked** | **as** | **they** | **returned** | **to** | **the** | **laboratory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 仍然 | 生闷气 | 作为 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 实验室 | , |

回到实验室时，阿特仍然闷闷不乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ plaːntid ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ,

| **but** | **the** | **idea** | **had** | **been** | **planted** | **in** | **his** | **mind** | **,** | **and** | **the** | **more** | **he** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 有 | 到过 | 已种植 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 更多的 | 他 | 想法 | , |

但这个想法已经种在了他的脑海里，而且他越想越觉得，

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['ɛliːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| **the** | **nearer** | **he** | **came** | **to** | **admitting** | **that** | **Elene** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他 | 来了 | 到 | 承认 | 那 | 埃琳娜 | 曾是 | 正确的 | . |

他越来越接近承认埃琳娜是对的。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hi:; hi] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [θrilz] [wʊd]

| Little | did | he | dream | that | he | would | soon | be | so | busy | that | looking | for | thrills | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他 | 梦 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 寻找 | 为了 | 刺激 | 会 |

[bi:; bi] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

| be | the | least | of | his | worries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 至少 | 的 | 他的 | 担忧 | . |

他做梦也没想到，自己很快就会忙得不可开交，以至于寻求刺激成了他最不担心的事。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪst] [ə'tendənt] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

| A | white | faced | attendant | met | them | at | the | front | door | of | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 面对 | 服务员 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 实验室 | . |

一名面色苍白的接待员在实验室门口迎接他们。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌgləs] !

| " | Dr | . | Douglas | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 道格拉斯 | ! |

"道格拉斯博士！

[ðæt] [θɪŋ] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'ti:] — [its] — " [ɑ:rt] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi]

| That | thing | — | we | can't | control | it | — | it's | — | " | Art | ran | to | the | room | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | — | 我们 | 不能 | 控制 | 它 | — | 它是 | — | " | 艺术 | 跑 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .

| had | left | the | creature | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 生物 | . |

"那东西——我们控制不了它——它——"阿特跑向他把那生物留在的房间。

[ðə; ði] ['grænɪt] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | granite | block | was | where | he | had | left | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花岗岩 | 堵塞 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | , |

那块花岗岩石块还放在他离开时的位置。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ni:t] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [tɑ:p] .

| but | had | a | neat | round | hole | in | its | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 整洁的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 它是 | 顶部 | . |

但它的顶部有一个整齐的圆形孔。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

| Then | he | looked | at | the | opposite | wall | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 对面的 | 墙 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后他看向房间对面的墙壁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ 'krʌmbliŋ ] ['ru:ɪn] .

| It | was | a | crumbling | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 摇摇欲坠 | 废墟 | . |

那是一处摇摇欲坠的废墟。

[ðə; ði] [ 'wə:mlaik ] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rɪgəld] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] - [wɔ:l]

| The | wormlike | animal | had | evidently | wriggled | its | way | to | the | plastocrete | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫状 | 动物 | 有 | 显然 | 扭动 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | - | 墙 |

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['bɔ:rɪŋ] .

| where | it | had | started | boring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 开始 | 无聊的 | . |

这种蠕虫状的动物显然是蠕动着爬到了混凝土墙上，并开始钻洞。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

| As | the | wall | was | only | five | or | six | inches | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 墙 | 曾是 | 仅有的 | 五 | 或者 | 六 | 英寸 | 厚的 | , |

由于墙壁只有五六英寸厚，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kept] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

| it | had | kept | emerging | from | one | side | or | another | , | dropping | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保留 | 新兴 | 从 | 一 | 边 | 或者 | 其他 | , | 下降 | 到 | 这 | 地面 | , |

它不断地从这边或那边冒出来，然后掉到地上。

[ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

| and | starting | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

然后一切重新开始。

[ðə; ði] [ə'tendənts] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['sevrəl] [gæʃiz] .

| The | attendants | , | not | knowing | how | to | pick | it | up | , | had | left | it | alone | after | suffering | several | gashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | , | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 有 | 左边 | 它 | 独自的 | 后 | 痛苦 | 一些 | 伤口 | . |

护理人员不知道该如何搬动它，在它身上多处被划伤后便把它留在了那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rʌfli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | afraid | to | handle | it | too | roughly | , | for | fear | of | damaging | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 处理 | 它 | 也 | 大致 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 损害 | 它 | . |

他们不敢用力过猛，怕损坏它。

[ɑːrt] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] [ðɪs] .

| Art | smiled | grimly | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 微笑 | 阴沉地 | 在 | 这 | . |

阿特对此露出了苦笑。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| He | picked | the | thing | up | , | threw | it | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 这 | 事物 | 向上 | , | 扔 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他捡起那东西，扔到桌子上。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

| He | decided | that | he | would | dissect | the | specimen | here | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 解剖 | 这 | 标本 | 这里 | 和 | 现在 | , |

他决定就在这里解剖这个标本。

[faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] ['maɪti] [streŋθ] .

| find | the | secret | of | its | mighty | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 秘密 | 的 | 它是 | 强大的 | 力量 | . |

找出它强大力量的秘密。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ɪn] .

| But | at | that | moment | Dr | . | Theller | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 博士 | . | - | 来了 | 在 | . |

但就在这时，泰勒医生走了进来。

" [wel] , [ɑːrt] , [aɪ] [hoʊp] [juːv] ['θɜːrəli] [fə'mɪljəˌraɪzd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kriːtʃər]

| " | Well | , | Art | , | I | hope | you've | thoroughly | familiarized | yourself | with | that | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 艺术 | , | 我 | 希望 | 你已经 | 彻底 | 熟悉的 | 你自己 | 和 | 那 | 生物 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

| because | — | " |
|---|---|---|
| 因为 | — | " |

“嗯，阿特，我希望你已经彻底了解了那种生物，因为——”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [dɑːrn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | To | tell | you | the | truth | , | Dr | . | Theller | , | I | don't | know | a | darn | thing | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 博士 | . | - | , | 我 | 不 | 知道 | 一个 | 该死 | 事物 | 关于 | 它 | ! |

“说实话，泰勒医生，我对这方面一窍不通！”

" [riˈtɔːtid] [ɑːrt] ['tʃɪrfəli] .

| " | retorted | Art | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 艺术 | 愉快地 | . |

“阿特兴高采烈地反驳道。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɑːrt] — [ænd; ənd] ['maɪti] [suːn] !

| " | You're | going | to | learn | , | Art | — | and | mighty | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 学习 | , | 艺术 | — | 和 | 强大的 | 很快 | ! |

"你会学会的，阿特——而且很快就会学会！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

| I'm | going | to | send | you | out | to | Los | Angeles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 发送 | 你 | 出去 | 到 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

我要派你去洛杉矶。

['sʌmθɪŋ] [ˌkætə'strɑːfɪk] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

| Something | catastrophic | is | happening | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 灾难性的 | 是 | 发生 | 出去 | 那里 | . |

外面正在发生灾难性的事情。

[aɪ][kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] ['veri] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] — [aɪ] [siː] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| I | can't | get | anything | very | clear | over | the | televisor | — | I | see | confused | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 任何事物 | 非常 | 清除 | 超过 | 这 | 电视机 | — | 我 | 看 | 使困惑 | 图片 | 的 |

['bɪldɪŋz] ['kræʃɪŋ] ,

| buildings | crashing | , |
|---|---|---|
| 建筑物 | 崩溃 | , |

电视屏幕上的画面很模糊，什么都看不清楚——我看到的是建筑物倒塌的混乱画面。

['ʌtər] ['pænɪk] ['evriwer] .

| utter | panic | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 说出 | 恐慌 | 到处 | . |

到处一片恐慌。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪv] [hɜːrd] [ɑːr; ər]['gɑːrb(ə)ld] — [bʌt; bət] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

| All | the | accounts | I've | heard | are | garbled | — | but | creatures | like | this | seem | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 账户 | 我已经 | 听到 | 是 | 混乱 | — | 但 | 生物 | 喜欢 | 这 | 似乎 | 到 | 有 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

| something | to | do | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 做 | 和 | 它 | ! |

我听到的所有说法都语焉不详——但像这样的生物似乎与此事有关！

" [faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðen] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .

| " | Find | out | what | you | can | , | do | what | you | can | , | then | report | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 出去 | 什么 | 你 | 能 | , | 做 | 什么 | 你 | 能 | , | 然后 | 报告 | 后退 | . |

"尽你所能去了解情况，尽你所能去做，然后汇报结果。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][noʊ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ,

| Of | course | , | the | city | has | no | defenses | , | other | than | the | police | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 城市 | 有 | 不 | 防御 | , | 其他 | 比 | 这 | 警察 | 力量 | , |

当然，除了警察部队之外，这座城市没有任何其他防御力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] ['gʌnz] .

| and | they | are | armed | only | with | shock | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 武装 | 仅有的 | 和 | 震惊 | 枪支 | . |

他们只配备了电击枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ; [dɪ'fensɪv] ['ɑːrməmənt][wʌz; wəz]

| " | It | was | true | — | war | was | non | - | existent | ; | defensive | armament | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | — | 战争 | 曾是 | 非 | - | 存在的 | ; | 防守 | 武器 | 曾是 |

[ʌn'nesəseri] .

| unnecessary | . |
|---|---|
| 不必要 | . |

"确实如此——战争并不存在；防御性武器装备没有必要。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪərpruːf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['laɪkwaɪz] [ʌn'nesəseri] .

| Everything | was | fireproof | , | making | a | fire | department | likewise | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 防火 | , | 制作 | 一个 | 火 | 部门 | 同样地 | 不必要 | . |

所有东西都防火，因此也不需要消防部门。

[ɑːrt] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stˈrɑːtəʊ] [ˈflaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,

| Art | took | off | in | his | strato | flier | from | the | roof | of | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 采取 | 离开 | 在 | 他的 | 层状 | 传单 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 实验室 | , |

阿特驾驶着他的平流层飞行器从实验室屋顶起飞了。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [ˌaɪsəˈθɜːrməl] [ˈleɪər] , [ten] [maɪlz] [ʌp] .

| climbing | rapidly | until | he | reached | the | thin | isothermal | layer | , | ten | miles | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 快速 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 薄的 | 等温 | 层 | , | 十 | 英里 | 向上 | . |

他迅速攀升，直到到达十英里外的薄等温层。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɛvəld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌem piː ˈeɪtʃ] .

| Then | he | leveled | off | , | and | accelerated | slowly | to | a | speed | of | over | one | thousand | mph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 平整 | 离开 | , | 和 | 加速 | 缓慢地 | 到 | 一个 | 速度 | 的 | 超过 | 一 | 千 | 每小时 | . |

然后他保持平稳行驶，并缓慢加速到超过一千英里/小时的速度。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

| At | this | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 速度 | , |

照这个速度下去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ɪn] [nɑːt] [ˈoʊvər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊərz] .

| he | would | be | able | to | reach | Los | Angeles | in | not | over | two | and | a | half | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 在 | 不是 | 超过 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

他最多两个半小时就能到达洛杉矶。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [æz; əz] [ɑːrt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [ ˌəuvəˈteikən ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ˈsɪti] ,

| The | time | dragged | as | Art | tried | to | picture | the | disaster | that | had | overtaken | the | West | Coast | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 拖拽 | 作为 | 艺术 | 尝试 | 到 | 图片 | 这 | 灾难 | 那 | 有 | 被超越 | 这 | 西方 | 海岸 | 城市 | , |

时间过得格外漫长，阿特努力想象着席卷这座西海岸城市的灾难。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

| and | just | how | it | could | have | been | caused | by | animals | like | the | one | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 如何 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 动物 | 喜欢 | 这 | 一 | 他 | 有 | 已见 | . |

以及这究竟是如何由他所见到的那种动物造成的。

[ɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [disˈlaikt] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [stˈrɑːtəʊ] [ˈleɪər] .

| Art | always | disliked | riding | the | strato | layer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 总是 | 不喜欢 | 骑术 | 这 | 层状 | 层 | . |

阿特一直不喜欢乘坐平流层。

[tuː] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈprɛəriz] ,

| Too | far | below | him | were | the | rich | , | rolling | prairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 以下 | 他 | 是 | 这 | 富有的 | , | 滚动 | 草原 | , |

在他脚下很远的地方是肥沃的、连绵起伏的大草原。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈtɪmbər] [triːz] [ænd; ənd] [lʌʃ] [ˈgriːnəri] .

| the | mountains | covered | with | mighty | timber | trees | and | lush | greenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 涵盖 | 和 | 强大的 | 木材 | 树木 | 和 | 郁郁葱葱 | 绿植 | . |

群山覆盖着参天大树和郁郁葱葱的植被。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdezərt] , [noʊ] [ˈweɪstlænd] .

| There | was | no | desert | , | no | wasteland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 沙漠 | , | 不 | 荒地 | . |

这里没有沙漠，也没有荒地。

['eni] [lænd][nɑ:t]['lev(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [groʊ] [krɑ:ps] , [ɔ:r]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['sɪtiz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]

| Any | land | not | level | enough | to | grow | crops | , | or | occupied | by | cities | , | was | covered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 土地 | 不是 | 等级 | 足够的 | 到 | 生长 | 农作物 | , | 或者 | 占领 | 经过 | 城市 | , | 曾是 | 涵盖 | 经过 |

[θɪk] ['fɔ:rɪst] .

| thick | forest | . |
|---|---|---|
| 厚的 | 森林 | . |

任何不够平坦不适宜种植庄稼的土地，或者被城市占据的土地，都被茂密的森林覆盖着。

[ðə; ði]['oʊnli] [ ik'sepʃənz ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haɪər] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] , ['brɪliənt] [waɪt] ['pætʃɪz]

| The | only | exceptions | were | the | higher | peaks | of | the | Rockies | , | brilliant | white | patches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 例外情况 | 是 | 这 | 更高 | 高峰 | 的 | 这 | 落基山脉 | , | 杰出的 | 白色的 | 补丁 |

[ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] .

| against | the | green | carpet | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 绿色的 | 地毯 | . |

唯一的例外是落基山脉的较高山峰，它们如同耀眼的白色斑块，映衬着绿色的山峦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]['plænɪt] , [ðɪs] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .

| It | was | a | beautiful | old | planet | , | this | Mother | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 老的 | 行星 | , | 这 | 母亲 | 地球 | . |

地球母亲，曾经是一个美丽而古老的星球。

[fɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɑ:rt]['faɪnəli] [glimpst] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]

| Far | ahead | and | to | his | right | , | Art | finally | glimpsed | the | sparkle | of | sunlight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 前方 | 和 | 到 | 他的 | 正确的 | , | 艺术 | 最后 | 瞥见 | 这 | 火花 | 的 | 阳光 | 的 |

[ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] .

| the | Inland | Sea | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 内陆 | 海 | . |

在遥远的前方和右侧，阿特终于瞥见了内陆海闪烁的阳光。

[wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæstli] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t]['dezərt][ðer; ðər] , [kɔ:ld] [deθ] ['væli] ,

| Once | there | had | been | a | ghastly | blazing | hot | desert | there | , | called | Death | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 阴森 | 炽烈 | 热的 | 沙漠 | 那里 | , | 称为 | 死亡 | 谷 | , |

那里曾经是一片酷热难耐的沙漠，被称为死亡谷。

[ɑ:rt] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] [dʒi'ɑ:grəfi] .

| Art | remembered | from | his | school | geography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 记得 | 从 | 他的 | 学校 | 地理 | . |

这是他学校地理课上学过的艺术知识。

[tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]

| Two | centuries | ago | , | engineers | had | dug | a | tunnel | and | let | the | water | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个世纪 | 前 | , | 工程师 | 有 | 挖 | 一个 | 隧道 | 和 | 让 | 这 | 水 | 的 | 这 |

[pə'sɪfɪk][ɪn] ,

| Pacific | in | , |
|---|---|---|
| 太平洋 | 在 | , |

两个世纪前，工程师们挖了一条隧道，将太平洋的海水引入其中。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt][lænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔistə] ['klaɪmət] .

| thereby | giving | the | surrounding | desert | land | a | much | moister | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 给予 | 这 | 周围 | 沙漠 | 土地 | 一个 | 很多 | 保湿 | 气候 | . |

从而使周围的沙漠地区气候变得更加湿润。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['meʒər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz] .

| Such | a | primitive | measure | would | not | have | been | necessary | in | modern | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 原始 | 措施 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 必要的 | 在 | 现代的 | 时代 | . |

在现代社会，这种原始的措施是没有必要的。

[dɪ'stɪld] [si:] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [paɪpt] ['eniwer] , [ɪn]['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'maʊnt] , [fɔ:r; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| Distilled | sea | water | could | be | piped | anywhere | , | in | any | desired | amount | , | for | irrigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸馏 | 海 | 水 | 可以 | 是 | 管道 | 任何地方 | , | 在 | 任何 | 想要的 | 数量 | , | 为了 | 灌溉 | . |

蒸馏海水可以通过管道输送到任何地方，用于灌溉，水量不限。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .

| **The** | **sighting** | **of** | **the** | **Inland** | **Sea** | **was** | **a** | **signal** | **to** | **start** | **decelerating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目击 | 的 | 这 | 内陆 | 海 | 曾是 | 一个 | 信号 | 到 | 开始 | 减速 | . |

看到内海是开始减速的信号。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][zoʊn]['sɪgnəl] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

| **The** | **Los** | **Angeles** | **zone** | **signal** | **appeared** | **,** | **a** | **red** | **light** | **on** | **his** | **control** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 区 | 信号 | 出现 | , | 一个 | 红色的 | 光 | 在 | 他的 | 控制 | 控制板 | . |

洛杉矶区域信号出现，他的控制面板上亮起了红灯。

[ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . [biːm] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]

| **The** | **L** | **.** | **A** | **.** | **beam** | **picked** | **him** | **up** | **,** | **swung** | **him** | **gently** | **to** | **the** | **left** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | L | . | 一个 | . | 光束 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 摇摆 | 他 | 轻轻地 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 |

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| **brought** | **him** | **in** | **automatically** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 在 | 自动地 | . |

洛杉矶光束将他托起，轻轻地向左摆动，然后自动将他带入。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [swɔːmz] [ʌv; əv]['fæməli]['flaɪər] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

| **Below** | **him** | **he** | **saw** | **swarms** | **of** | **family** | **fliers** | **,** | **all** | **coming** | **from** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他 | 他 | 锯 | 蜂群 | 的 | 家庭 | 传单 | , | 全部 | 未来 | 从 | 这 | 城市 | . |

他看到下方有成群的家庭乘飞机，全部来自城市。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['træfɪk] ['sɪstəm] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] .

| **As** | **he** | **dropped** | **down** | **he** | **found** | **the** | **traffic** | **system** | **entirely** | **disorganized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 掉落 | 向下 | 他 | 成立 | 这 | 交通 | 系统 | 完全 | 混乱 | . |

他跳下去后发现交通系统完全混乱不堪。

['aʊtgoʊɪŋ] ['flaɪər][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [leɪnz] .

| **Outgoing** | **fliers** | **were** | **filling** | **the** | **incoming** | **lanes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外向 | 传单 | 是 | 填充 | 这 | 即将到来 | 车道 | . |

出港的乘客挤满了进港车道。

['æftər] ['næroʊli] ['mɪsɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːrt] ['sævɪdʒli] ['daiəld] ['træfɪk] ['sentər] .

| **After** | **narrowly** | **missing** | **sudden** | **death** | **several** | **times** | **,** | **Art** | **savagely** | **dialed** | **traffic** | **center** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 勉强 | 丢失的 | 突然 | 死亡 | 一些 | 时代 | , | 艺术 | 野蛮地 | 拨号 | 交通 | 中心 | . |

在多次死里逃生后，阿特狠狠地拨打了交通中心的电话。

[ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [skriːn] [lɪt] [ʌp] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['ɑːfɪsər]

| **The** | **televisor** | **screen** | **lit** | **up** | **—** | **but** | **instead** | **of** | **a** | **picture** | **of** | **the** | **control** | **officer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视机 | 屏幕 | 点燃 | 向上 | — | 但 | 反而 | 的 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 控制 | 官 |

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swɪtʃbɔːrd] ,

| **seated** | **at** | **his** | **switchboard** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 总机 | , |

电视屏幕亮了起来——但屏幕上显示的不是坐在交换机前的调度员的画面，

[ɑːrt] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən] ['empti] [tʃer] .

| **Art** | **saw** | **only** | **an** | **empty** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 空的 | 椅子 | . |

艺术眼中只有一把空椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ðæt] [gript] [lɔːs]

| It | was | only | then | that | he | realized | the | extent | of | the | panic | that | gripped | Los |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 然后 | 那 | 他 | 已实现 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 恐慌 | 那 | 紧握 | 洛杉矶 |

['ændʒəlɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [θruː]

| Angeles | — | for | the | control | officer | was | sworn | to | remain | at | his | post | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | — | 为了 | 这 | 控制 | 官 | 曾是 | 宣誓 | 到 | 保持 | 在 | 他的 | 邮政 | 通过 |

[ðə; ði]['daɪrəst] [ i'mɜːdʒənsiz ] .

| the | direst | emergencies | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最直接 | 紧急情况 | . |

直到那时，他才意识到洛杉矶陷入了多么严重的恐慌——因为控制官宣誓要在最危急的紧急情况下坚守岗位。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] — [ðə; ði][væst] ['terəst] , [ ˌpirə'midikəl ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Now | he | was | over | the | city | — | the | vast | terraced | , | pyramidical | structures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 超过 | 这 | 城市 | — | 这 | 广阔的 | 梯田 | , | 金字塔形 | 结构 | 的 | 这 |

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] ,

| metropolitan | area | , |
|---|---|---|
| 大都会 | 区域 | , |

现在他俯瞰着整座城市——大都会区巨大的阶梯状、金字塔状建筑群，

[iːtʃ] [ə; eɪ][maɪl] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪm][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [strɪp] [ə'raʊnd]

| each | a | mile | square | at | the | base | , | with | a | narrow | rim | of | landing | strip | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一个 | 英里 | 正方形 | 在 | 这 | 根据 | , | 和 | 一个 | 狭窄的 | 轮缘 | 的 | 降落 | 条 | 大约 |

[iːtʃ] ['lev(ə)l] .

| each | level | . |
|---|---|---|
| 每个 | 等级 | . |

每层底部都是一平方英里，每层周围都有一圈狭窄的跑道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌktʃər] ,

| But | as | he | descended | lower | he | saw | that | they | were | no | longer | structures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 下降 | 降低 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 结构 | , |

[bʌt; bət]['ruːɪnz] .

| but | ruins | . |
|---|---|---|
| 但 | 废墟 | . |

但当他继续往下走时，他发现它们不再是建筑物，而是废墟。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'krʌmbliŋ ] [ænd; ənd] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðəm'selvz] .

| Even | as | he | watched | , | they | were | crumbling | and | caving | in | on | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 观看 | , | 他们 | 是 | 摇摇欲坠 | 和 | 洞穴探险 | 在 | 在 | 他们自己 | . |

就在他眼前，它们正在崩塌，向内坍塌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɪr] [væst] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbl] .

| Some | of | them | were | already | mere | vast | heaps | of | rubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 已经 | 仅仅 | 广阔的 | 堆积如山 | 的 | 瓦砾 | . |

有些建筑已经变成了巨大的瓦砾堆。

[prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz]['helɪkɑːptər] [prə'peləz] , [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]

| Projecting | his | helicopter | propellers | , | he | dropped | down | and | hovered | over | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 他的 | 直升机 | 螺旋桨 | , | 他 | 掉落 | 向下 | 和 | 悬停 | 超过 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他伸出直升机螺旋桨，俯冲下来，悬停在其中一个目标上方。

['evriwer] [ðə; ði]['broʊkən] - [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] ['djuːplikits]

| Everywhere | the | broken | plastoglass | was | covered | with | writhing | , | squirming | duplicates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 破碎的 | - | 曾是 | 涵盖 | 和 | 扭动 | , | 蠕蠕 | 重复项 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

| of | the | creature | back | in | his | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 生物 | 后退 | 在 | 他的 | 实验室 | . |

破碎的塑料玻璃上到处都是扭动挣扎的复制品，它们和实验室里的生物一模一样。

[ɑːrt] [fiʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][koʊd] [bʊk] , [faʊnd][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [pə'liːs]

| Art | fished | out | his | code | book | , | found | the | wave | length | of | Los | Angeles | Police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 钓鱼 | 出去 | 他的 | 代码 | 书 | , | 成立 | 这 | 海浪 | 长度 | 的 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 警察 |

[kə'mɪʃənər] ['hɔrn] ,

| Commissioner | Horne | , |
|---|---|---|
| 专员 | 霍恩 | , |

阿特翻出他的密码本，找到了洛杉矶警察局长霍恩的波长。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [daɪəld] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | rapidly | dialled | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速 | 拨号 | 它 | . |

然后迅速拨通了电话。

[ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'pɪrd] ,

| The | strained | and | perspiring | face | of | the | Commissioner | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 和 | 出汗 | 脸 | 的 | 这 | 专员 | 出现 | , |

专员脸上露出了紧张而汗涔涔的表情。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt]

| sitting | at | the | controls | of | his | ship | as | he | vainly | tried | to | straighten | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 控制 | 的 | 他的 | 船 | 作为 | 他 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 拉直 | 出去 |

[ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['træfɪk] .

| the | evacuating | traffic | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 交通 | . |

他坐在船的驾驶台上，徒劳地试图疏散人群。

" ['dʌgləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [kə'mɪʃənər] . "

| " | Douglas | of | the | Institute | reporting | , | Commissioner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道格拉斯 | 的 | 这 | 研究所 | 报道 | , | 专员 | . | " |

“道格拉斯，研究所报告员，专员。”

" [hoʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Hope | you | brought | some | disintegrators | ! | " | barked | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 你 | 带来 | 一些 | 分解器 | ! | " | 吠叫 | 这 | 首席 | . |

“希望你们带了分解器！”酋长厉声说道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [ðiːz] [biːsts] .

| " | They're | the | only | thing | that | will | touch | these | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 将要 | 触碰 | 这些 | 野兽 | . |

“只有他们才能碰这些野兽。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [reɪ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| The | shock | ray | has | no | effect | whatsoever | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 射线 | 有 | 不 | 影响 | 任何 | 在 | 他们 | . |

冲击射线对他们没有任何作用。

[æn; ən][ɪ'lektrɑːn] [tɔːrtʃ] [wɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm] ,

| An | electron | torch | will | burn | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电子 | 火炬 | 将要 | 烧伤 | 他们 | , |

电子炬会烧毁它们。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [gʊd] — [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

| but | that's | no | good | — | you | can't | go | about | killing | them | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不 | 好的 | — | 你 | 不能 | 去 | 关于 | 杀 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | . |

但那样做是不行的——你不能一个一个地杀掉它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['evriwer] ! "

| There | are | billions | of | them | — | they're | everywhere | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数十亿 | 的 | 他们 | — | 它们是 | 到处 | ! | " |

它们数量高达数十亿——它们无处不在！

" ['pɑːsəbli] [juːd] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt]
" **Possibly you'd better describe the situation from the beginning for my benefit**
" 可能 你会 更好的 描述 这 情况 从 这 开始 为了 我的 益处
, [kə'mɪʃənər] , " [ɑːrt][ˌɪntər'poʊzd] .
, **Commissioner , " Art interposed .**
, 专员 , " 艺术 插入 .

"或许您最好从头开始描述一下情况，以便我更好地了解，专员，"阿特插话道。

" [wʌt] ! " [rɔːrd] ['hɔrn] .
" **What ! " roared Horne .**
" 什么 ! " 咆哮 霍恩 .

"什么！"霍恩咆哮道。

" - [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" **Theller gave me to understand that you had had experience with these**
" - 给予 我 到 理解 那 你 有 有 经验 和 这些
[θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
**things , and understood them .**
事物 , 和 理解 他们 .

"泰勒让我明白，你曾有过这些经历，并且理解它们。"

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — "
**Now you tell me — "**
现在 你 告诉 我 — "

现在你告诉我——"

" ['iːzi] , [kə'mɪʃənər] .
" **Easy , Commissioner .**
" 简单的 , 专员 .

"别紧张，专员。"

[aɪv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
**I've seen one of these things before for a few minutes , and that's all .**
我已经 已见 一 的 这些 事物 前 为了 一个 很少 分钟 , 和 那就是 全部 .

我以前见过这种东西，就几分钟，仅此而已。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sent][ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə]
**You asked for help and Dr . Theller sent me out here in good faith to**
你 问 为了 帮助 和 博士 . - 发送 我 出去 这里 在 好的 信仰 到
[duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
**do what I can .**
做 什么 我 能 .

你请求帮助，泰勒医生出于好意派我来这里尽我所能。

" [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli] [grʌntid] , " [oʊ] .
" **This served to quiet the policeman somewhat , for he merely grunted , " O .**
" 这 服务 到 安静的 这 警察 有些 , 为了 他 仅仅 哼哼 , " 哦 .
[keɪ] . ,
**K . ,**
K . ,

"这让警察安静了下来，他只是咕哝了一声，'好吧，'

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [gruːp] ; [ðæts] [ðə; ði]['sɪlvər][wʌn] ,
**meet me at the top level of the Administration group ; that's the silver one ,**
见面 我 在 这 顶部 等级 的 这 行政 团体 ; 那就是 这 银 一 ,

请到行政组最高层（银色的那层）与我见面。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][tɑːp]['levə(ə)l] .
**the only one that still has a top level .**
这 仅有的 一 那 仍然 有 一个 顶部 等级 .

唯一一个仍然保留最高级别的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| You'll | have | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 寻找 | 它 | . |

你得自己去找。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ðə; ði]['træfɪk][kən'troʊl] — [ðæt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

| We | had | to | move | out | the | traffic | control | — | that | section | of | the | building's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 移动 | 出去 | 这 | 交通 | 控制 | — | 那 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物的 |

['redi] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

| ready | to | go | any | minute | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 去 | 任何 | 分钟 | 现在 | . |

我们必须撤走交通管制人员——大楼的那个部分随时可以开工。

" [ə; eɪ] [dʌl] ['graɪndɪŋ] [rɔːr] [roʊz][frʌm; frəm] ['evriwer] [bɪ'loʊ] [ɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['sɪti] .

| " | A | dull | grinding | roar | rose | from | everywhere | below | Art | as | he | crossed | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 乏味的 | 研磨 | 吼 | 玫瑰 | 从 | 到处 | 以下 | 艺术 | 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 城市 | . |

“当阿特穿过城市时，他脚下到处都传来沉闷的轰鸣声。”

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['biləud] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪrəmɪdz] [fel] [ɪn][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [piːs] [baɪ]

| Clouds | of | dust | billowed | up | as | the | huge | pyramids | fell | in | upon | themselves | piece | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 灰尘 | 波涛汹涌 | 向上 | 作为 | 这 | 巨大的 | 金字塔 | 跌倒 | 在 | 之上 | 他们自己 | 片 | 经过 |

[piːs] .

| piece | . |
|---|---|
| 片 | . |

巨大的金字塔一块块地坍塌，扬起漫天尘土。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði] ['grɪmli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] .

| He | saw | now | the | grimly | effective | way | in | which | the | creatures | did | their | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 现在 | 这 | 阴沉地 | 有效的 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 生物 | 做过 | 他们的 | 工作 | . |

他现在明白了这些生物完成任务的残酷而有效的方式。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [piːs] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

| As | long | as | there | was | one | piece | left | standing | on | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一 | 片 | 左边 | 常设 | 在 | 其他 | , |

只要还有一块木板立在另一块木板上，

[ðeɪ] [wʊd] [bɔːr] [ænd; ənd] [tʃuː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['frægmənts] .

| they | would | bore | and | chew | until | it | was | reduced | to | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 钻孔 | 和 | 嚼 | 直到 | 它 | 曾是 | 减少 | 到 | 片段 | . |

它们会钻来钻去，啃咬，直到把它啃成碎片。

[blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] , ['ræðər][ðæn; ðən]['mælɪs] , [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pel][ðem; ðəm] .

| Blind | instinct | , | rather | than | malice | , | seemed | to | impel | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 本能 | , | 相当 | 比 | 恶意 | , | 似乎 | 到 | 促使 | 他们 | . |

驱使他们的似乎是盲目的本能，而不是恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['devəsteɪtɪŋ] .

| But | the | effect | was | equally | devastating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 曾是 | 同样地 | 毁灭性的 | . |

但其影响同样具有破坏性。

[ɑːrt] [sɔː] [skɔːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [waɪpt] [aʊt][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['rekɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['ʃʌtlɪŋ]

| Art | saw | scores | of | people | wiped | out | by | falling | wreckage | when | the | rapidly | shuttling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 锯 | 得分 | 的 | 人们 | 擦拭 | 出去 | 经过 | 坠落 | 残骸 | 什么时候 | 这 | 快速 | 往返 |

[ˌoʊvər'loʊdɪd]['flaɪər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

| overloaded | fliers | failed | to | remove | them | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过载 | 传单 | 失败的 | 到 | 消除 | 他们 | 在 | 时间 | . |

阿特亲眼目睹了数十人被坠落的残骸砸死，当时快速穿梭的超载飞机未能及时将他们移走。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn] , [træpt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['hɒrəz] ,

| He | saw | one | man | , | trapped | amidst | a | mass | of | the | writhing | horrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一 | 男人 | , | 被困 | 在……之中 | 一个 | 大量的 | 的 | 这 | 扭动 | 恐怖 | , |

他看到一个人被困在一群扭动挣扎的恐怖怪物之中，

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

| make | a | sudden | dash | for | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 突然 | 短跑 | 为了 | 自由 | , |

突然向自由冲去，

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] ['ɪnstəntli] ['fɑːsənd]

| and | go | down | screaming | in | agony | as | dozens | of | savage | jaws | instantly | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 尖叫 | 在 | 痛苦 | 作为 | 几十个 | 的 | 野蛮的 | 下颚 | 即刻 | 系紧 |

[ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| themselves | in | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 他的 | 肉 | . |

他痛苦地尖叫着倒下，数十张凶猛的利齿瞬间咬住了他的血肉。

[ɑːrt] ['ʃʌdəd] .

| Art | shuddered | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 颤抖 | . |

艺术颤抖了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ['kɑːrnɪdʒ] .

| Something | had | to | be | done | to | stop | this | carnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 停止 | 这 | 屠杀 | . |

必须采取措施制止这场屠杀。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['flaɪər] [ə'tɑːp] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| By | the | time | he | sighted | the | commissioner's | flier | atop | the | silver | pyramid | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 目击者 | 这 | 专员的 | 传单 | 顶部 | 这 | 银 | 金字塔 | 的 | 这 |

['sɪvɪk] ['sentər] ,

| Civic | Center | , |
|---|---|---|
| 市民 | 中心 | , |

当他看到专员的传单放在市政中心银色金字塔顶上时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

| he | had | evolved | the | rudiments | of | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进化 | 这 | 基本原理 | 的 | 一个 | 计划 | . |

他已经初步制定了一个计划。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ə'menətiz] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] ,

| He | wasted | no | time | on | amenities | as | he | met | the | police | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 便利设施 | 作为 | 他 | 遇见 | 这 | 警察 | 首席 | , |

他会见警察局长时，没有丝毫客套。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] .

| but | came | to | the | point | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 到 | 这 | 观点 | 立即地 | . |

但他立刻切入正题。

" [hɪəz] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔrn] .

| " | Here's | my | idea | of | it | , | Horne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 我的 | 主意 | 的 | 它 | , | 霍恩 | . |

"霍恩，我的想法是这样的。"

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [duːmd] .

| Los | Angeles | as | a | city | is | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | 作为 | 一个 | 城市 | 是 | 注定失败 | . |

洛杉矶这座城市注定要衰落。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] . "

| But | I | think | we | can | save | most | of | the | people | who | are | still | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 节省 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 仍然 | 这里 | . | " |

但我认为我们能救下大部分还活着的人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ? " [kʌt] [ɪn] ['hɔrn] .

| " | How | about | those | disintegrators | ? | " | cut | in | Horne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 那些 | 分解器 | ? | " | 切 | 在 | 霍恩 | . |

"那些分解器怎么样？"霍恩插话道。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['daɪnəmaɪt] [ɪn] [ðə; ði]

| The | disintegrator | , | being | still | in | the | experimental | stage | , | was | dynamite | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉碎机 | , | 存在 | 仍然 | 在 | 这 | 实验 | 阶段 | , | 曾是 | 炸药 | 在 | 这 |

[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] .

| hands | of | the | untrained | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 这 | 未经训练的 | . |

由于分解器仍处于实验阶段，未经训练的人使用它就像使用炸弹一样危险。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'tɑ:mɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ˌaɪ 'ti:] [set] [ʌp] [wɜ:r; wər] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

| The | terrific | atomic | explosions | it | set | up | were | uncontrollable | and | unpredictable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 了不起 | 原子 | 爆炸 | 它 | 放 | 向上 | 是 | 不可控的 | 和 | 不可预测的 | . |

它引发的威力巨大的原子爆炸是无法控制和预测的。

['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə]

| Only | the | most | highly | respected | and | trusted | scientists | were | even | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 最多 | 高度 | 受人尊敬 | 和 | 可信 | 科学家 | 是 | 甚至 | 允许 | 到 |

['hænd(ə)l] [wʌn] .

| handle | one | . |
|---|---|---|
| 处理 | 一 | . |

只有最受尊敬和信任的科学家才被允许接触这种仪器。

['hɔrn] [nə:st] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ pə'trəulmən ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [wʌn] [tu:; tə]

| Horne | nursed | an | idea | that | all | his | patrolmen | should | have | been | issued | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍恩 | 护理 | 一个 | 主意 | 那 | 全部 | 他的 | 巡警 | 应该 | 有 | 到过 | 发布 | 一 | 到 |

[pæk] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hɪps] ,

| pack | on | their | hips | , |
|---|---|---|---|---|
| 盒 | 在 | 他们的 | 臀部 | , |

霍恩萌生了一个想法，认为应该给所有巡逻队员都配发一个，让他们别在腰间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| and | that | if | they | had | , | this | would | never | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | , | 这 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | . |

如果他们当时那样做了，这一切就不会发生了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

| " | I | have | a | couple | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 夫妻 | 和 | 我 | . |

我带了一对。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l] .

| We | can | use | them | , | but | we'll | have | to | be | extremely | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 使用 | 他们 | , | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 是 | 极其 | 小心 | . |

我们可以使用它们，但必须格外小心。

[maɪ] [meɪn] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [lɔ:s] ['veɪgəs] ,

| My | main | proposal | is | to | get | to | San | Francisco | , | Los | Vegas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主要的 | 提议 | 是 | 到 | 得到 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 洛杉矶 | 拉斯维加斯 | , |

我的主要计划是前往旧金山、拉斯维加斯，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ɔ:rgənaɪzd] .

| and | all | the | other | principal | cities | around | here | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 主要的 | 城市 | 大约 | 这里 | 组织 | . |

周边其他主要城市也都组织起来了。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sə'vɪliən] ['flaɪər] .

| Have | them | send | millions | of | civilian | fliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 发送 | 百万 | 的 | 平民 | 传单 | . |

让他们派出数百万名平民飞行员。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk][ɪn][wɜːrld][wɔːr][iː] ?

| Did | you | ever | hear | of | the | battle | of | Dunkirk | in | World | War | II | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 敦刻尔克 | 在 | 世界 | 战争 | 二 | ? |

你听说过二战中的敦刻尔克战役吗?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [seɪvd] [ðer; ðər]['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['mænər] . "

| The | British | saved | their | army | to | fight | again | another | day | , | just | in | that | manner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 已保存 | 他们的 | 军队 | 到 | 斗争 | 再次 | 其他 | 天 | , | 只是 | 在 | 那 | 方式 | . | " |

英国人就是这样保存了军队，以便日后再次作战。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Do | you | suppose | I | haven't | thought | of | that | ? | " | snapped | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我 | 还没有 | 想法 | 的 | 那 | ? | " | 啪啪 | 这 | 首席 | . |

“你以为我没想过吗？”队长厉声说道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [æskt] [ðem; ðəm] .

| " | I've | already | asked | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已经 | 问 | 他们 | . |

我已经问过他们了。

[ðeə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] .

| They're | afraid | to | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 害怕的 | 到 | 来 | . |

他们不敢来。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃɪps] [hæv; həv] ['trikld] [ɪn] . "

| Only | a | few | ships | have | trickled | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 船舶 | 有 | 涓涓细流 | 在 | . | " |

只有零星几艘船陆续抵达。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɑːrt] .

| " | We've | got | to | convince | them | that | it's | safe | for | a | flier | , | " | insisted | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 说服 | 他们 | 那 | 它是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 传单 | , | " | 坚持 | 艺术 | . |

“我们必须让他们相信，对乘客来说这是安全的，”阿特坚持道。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] — [send][jʊr; jər][ pə'trəulmən ][aʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — ['eniθɪŋ]

| " | Show | them | on | the | televisor | — | send | your | patrolmen | out | to | explain | — | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 他们 | 在 | 这 | 电视机 | — | 发送 | 你的 | 巡警 | 出去 | 到 | 解释 | — | 任何事物 |

! "

| ! | " |
|---|---|

“在电视上播放——派巡逻队员出去解释——什么都行！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['hɔrn] .

| " | All | right | , | " | agreed | Horne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 霍恩 | . |

”好吧，”霍恩同意道。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We'll | try | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 它 | . |

我们会试试。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ɪn][taɪm]['iːv(ə)n][soʊ] .

| But | I | don't | believe | we | can | get | them | all | out | in | time | even | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 能 | 得到 | 他们 | 全部 | 出去 | 在 | 时间 | 甚至 | 所以 | . |

但即便如此，我也不认为我们能及时把它们全部救出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['puːrɝ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

| Do | you | know | that | there | are | ten | million | people | out | in | the | poorer | residential | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 十 | 百万 | 人们 | 出去 | 在 | 这 | 贫穷 | 住宅 | 部分 | , |

你知道有1000万人生活在贫困的住宅区吗?

['veri] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [oʊn] [ə; eɪ]['flaɪər] , [hu:] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:rz][fɔ:r; fər]

| very | few | of | whom | own | a | flier | , | who | depend | on | the | public | surface | cars | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 谁 | 自己的 | 一个 | 传单 | , | WHO | 依赖 | 在 | 这 | 民众 | 表面 | 汽车 | 为了 |

[ðer; ðər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?

| their | transportation | ? |
|---|---|---|
| 他们的 | 运输 | ? |

他们当中很少有人拥有私家车，他们主要依靠公共交通工具出行?

['sentrəl] ['paʊər] [ɪz] [ded] — [nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:r] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| Central | Power | is | dead | — | not | a | car | moves | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 力量 | 是 | 死的 | — | 不是 | 一个 | 车 | 移动 | 在 | 这 | 城市 | . |

中央电力系统已经瘫痪——城里没有一辆车能开。

[maɪ][ pə'trəulmən ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][lɑ:]['breɪə][sɪks]['aʊərz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['ævənu:]

| My | patrolmen | have | been | out | in | La | Brea | six | hours | , | trying | to | find | an | avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 巡警 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 拉 | 布雷亚 | 六 | 小时 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 大街 |

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| of | escape | , |
|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | , |

我的巡逻队员已经在拉布雷亚街头搜寻了六个小时，试图找到逃生路线。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [li:d] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] .

| through | which | they | can | lead | those | people | out | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他们 | 能 | 带领 | 那些 | 人们 | 出去 | 在 | 脚 | . |

他们可以带领这些人徒步走出去。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [groʊθ] [ʌv; əv] [ði:z] — [ði:z] ['dæmnəbl] ['mɒnstəz] ,

| Every | time | they | run | into | a | new | growth | of | these | — | these | damnable | monsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他们 | 跑步 | 进入 | 一个 | 新的 | 生长 | 的 | 这些 | — | 这些 | 该死的 | 怪物 | , |

每当他们遇到这些——这些该死的怪物的新生种群时，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər][ə'gen] . "

| and | have | to | start | all | over | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | . | " |

然后一切都要从头再来。

" [ðæts] [wer] [wi:l] [ju:z]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑ:rt] .

| " | That's | where | we'll | use | our | disintegrators | , | " | explained | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 出色地 | 使用 | 我们的 | 分解器 | , | " | 解释 | 艺术 | . |

“我们将在那里使用我们的分解器，”阿特解释道。

" [wi:l] [blæst][ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [li:d] [ði:z] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['seɪfti] .

| " | We'll | blast | a | path | through | which | we | can | lead | these | people | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 爆炸 | 一个 | 小路 | 通过 | 哪个 | 我们 | 能 | 带领 | 这些 | 人们 | 到 | 安全 | . |

“我们将开辟一条道路，带领这些人走向安全。”

" [ɑ:rt][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['teləˌvaɪzər][ænd; ənd] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['sentər][ɪn]

| " | Art | got | on | the | televisor | and | contacted | the | government | broadcasting | center | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 得到 | 在 | 这 | 电视机 | 和 | 联系 | 这 | 政府 | 广播 | 中心 | 在 |

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

| San | Francisco | . |
|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | . |

“阿特打开电视，联系了旧金山的政府广播中心。”

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:z] ['brɔ:dkæst] [ɑ:n] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| " | Do | you | have | a | news | broadcast | on | now | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 一个 | 消息 | 播送 | 在 | 现在 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“你们现在有新闻广播吗？”

[ðə; ði][gɜ:rl][klɜ:rk] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

| The | girl | clerk | answered | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 职员 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | . |

女店员回答说是。

" [pliːz] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] , " [ɑːrt] ['bɛgd] .
**" Please put me on , " Art begged .**
" 请 放 我 在 , " 艺术 乞求 .

“求求你们让我上吧，”阿特恳求道。

" [aɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntərˈplænəteri] ['riːsɜːrtʃ] .
**" I'm from Interplanetary Research .**
" 我是 从 星际 研究 .

我来自星际研究公司。

[hɪəz] [maɪ] [bædʒ] .
**Here's my badge .**
这里是 我的 徽章 .

这是我的徽章。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
**This is a serious emergency .**
这 是 一个 严肃的 紧急情况 .

这是一起严重的紧急情况。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
**The lives of millions of people are hanging in the balance .**
这 生活 的 百万 的 人们 是 绞刑 在 这 平衡 .

数百万人的生命危在旦夕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [er] !
**You must put me on the air !**
你 必须 放 我 在 这 空气 !

你一定要让我上节目!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
**" A moment later ,**
" 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [nuːz] ['brɔːdkæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn] ['bɪljənz] [ʌv; əv]
**the news broadcast which was even then picturing the catastrophe in billions of**
这 消息 播送 哪个 曾是 甚至 然后 想象 这 灾难 在 数十亿 的
['hoʊmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
**homes all over the world ,**
房屋 全部 超过 这 世界 ,

当时的新闻广播已经向全世界数十亿家庭展现了这场灾难。

[wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['ɑːrts] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [sted] .
**was abruptly cut off , and Art's face appeared in its stead .**
曾是 突然 切 离开 , 和 艺术的 脸 出现 在 它是 坚定 .

画面突然中断，取而代之的是阿特的脸。

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
**" Fellow citizens ,**
" 同伴 公民 ,

“各位公民，

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
**you all know the desperate situation here in Los Angeles — but do you know that**
你 全部 知道 这 绝望的 情况 这里 在 洛杉矶 洛杉矶 — 但 做 你 知道 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,
**you can save a life ,**
你 能 节省 一个 生活 ,

你们都知道洛杉矶目前的严峻形势——但你们知道你们可以拯救生命吗?

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ?
**perhaps** **a** **dozen** **?**
也许 一个 打 ?

大概有十几人?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [feɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt]
**There** **are** **ten** **million** **people** **here** **who** **face** **a** **terrible** **death** **unless** **they** **are** **picked**
那里 是 十 百万 人们 这里 WHO 脸 一个 糟糕的 死亡 除非 他们 是 挑选
[ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
**up** **immediately** **.**
向上 立即地 .

这里有1000万人，如果不立即获救，将面临可怕的死亡。

[hɑːp][ɪn][jʊr; jər]['flaɪər][ænd; ənd][get] [raɪt] [daʊn] [hɪr] !
**Hop** **in** **your** **fliers** **and** **get** **right** **down** **here** **!**
跳 在 你的 传单 和 得到 正确的 向下 这里 !

快跳上你的飞行器，直接过来!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['hɔvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
**There** **is** **no** **danger** **for** **a** **ship** **which** **hovers** **a** **little** **above** **the** **ground** **.**
那里 是 不 危险 为了 一个 船 哪个 悬停 一个 小的 多于 这 地面 .

飞船如果只是略微悬停在地面上方，就不会有危险。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][lænd] !
**Do** **not** **try** **to** **land** **!**
做 不是 尝试 到 土地 !

不要尝试降落!

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['træfɪk] [pə'troʊl] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɑːpər] [zoʊnz] .
**The** **Los** **Angeles** **Traffic** **Patrol** **will** **guide** **you** **to** **proper** **zones** **.**
这 洛杉矶 洛杉矶 交通 巡逻 将要 指导 你 到 恰当的 区域 .

洛杉矶交通巡逻队会引导您前往正确的区域。

[pliːz] ['hɜːri] .
**Please** **hurry** **.**
请 匆忙 .

请快点。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank** **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" [ɑːrt] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
**"** **Art** **snapped** **off** **the** **switch** **and** **turned** **to** **the** **chief** **.**
" 艺术 啪啪 离开 这 转变 和 转向 到 这 首席 .

"阿特猛地关掉开关，转向酋长。"

" [naʊ] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['devəsteɪtɪd] ['eriəz]
**"** **Now** **,** **let's** **try** **to** **make** **some** **kind** **of** **map** **of** **the** **already** **devastated** **areas**
" 现在 , 我们来吧 尝试 到 制作 一些 种类 的 地图 的 这 已经 遭受重创 区域
.
**:**
.

"现在，让我们试着绘制一张已经遭受破坏地区的地图。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l]
**We'll** **have** **to** **check** **in** **some** **manner** **to** **be** **sure** **there** **are** **no** **living** **people**
出色地 有 到 查看 在 一些 方式 到 是 当然 那里 是 不 活的 人们
[left][ɪn][ðem; ðəm] ,
**left** **in** **them** **,**
左边 在 他们 ,

我们必须以某种方式检查，以确保里面没有活着的人。

[ðen] [blæst]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .
**then blast our path through with the disintegrators .**
然后 爆炸 我们的 小路 通过 和 这 分解器 .

然后用分解器炸开我们前进的道路。

" ['hɔrn] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
**" Horne readily assented to this plan ,**
" 霍恩 容易 同意 到 这 计划 ,

霍恩欣然同意了这个计划。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ pə'trəulmən ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
**and dispatched a number of patrolmen to examine closely the ruined**
和 已派出 一个 数字 的 巡警 到 检查 密切 这 毁坏
['sekʃnz] .
**sections .**
部分 .

并派出若干巡逻队员仔细勘察损毁区域。

[ɔːl] [vɪ'sɪnətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ,
**All vicinities which had been taken over entirely by the destroyers ,**
全部 附近 哪个 有 到过 已采取 超过 完全 经过 这 驱逐舰 ,

所有被驱逐舰完全占领的周边地区，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['taɪni] [smoʊk] [bɑːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [ʌp][ə; eɪ]
**were to be marked by dropping tiny smoke bombs which would send up a**
是 到 是 标记 经过 下降 微小的 抽烟 炸弹 哪个 会 发送 向上 一个
[dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
**dense column of smoke .**
稠密 柱子 的 抽烟 .

标记方式是投掷小型烟雾弹，这些烟雾弹会升起浓密的烟雾柱。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ɑːrt] ['entərd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['flaɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ,
**As the commissioner and Art entered the latter's flier and took off ,**
作为 这 专员 和 艺术 进入 这 后者的 传单 和 采取 离开 ,

当专员和阿特登上阿特的飞行器并起飞时，

[ɑːrt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .
**Art explained the difficulties of using a disintegrator .**
艺术 解释 这 困难 的 使用 一个 粉碎机 .

阿特解释了使用分解器的困难之处。

" [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mætər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][fɪst] [sets] [ɔːf]
**" The atomic disintegration of a lump of matter the size of your fist sets off**
" 这 原子 解体 的 一个 块 的 事情 这 尺寸 的 你的 拳头 套 离开
[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [smɔːl]
**an explosion strong enough to blow one of these big buildings to small**
一个 爆炸 强的 足够的 到 吹 一 的 这些 大的 建筑物 到 小的
['frægmənts] .
**fragments .**
片段 .

“一块拳头大小的物质发生原子分解，引发的爆炸威力足以将一座大型建筑物炸成碎片。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]
**You can imagine what would happen to yourself and the surrounding country**
你 能 想象 什么 会 发生 到 你自己 和 这 周围 国家
[ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**if you merely turned a disintegrator beam on the ground ,**
如果 你 仅仅 转向 一个 粉碎机 光束 在 这 地面 ,

你可以想象一下，如果你只是把分解光束对准地面，你自身和周围的国家会发生什么。

[ɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] .

| or | against | a | building | near | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反对 | 一个 | 建筑 | 靠近 | 你 | . |

或者靠在你附近的建筑物上。

[wi:; wi] [toʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ði:z] ['pistlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,

| We | tone | down | the | effect | somewhat | by | causing | these | pistols | which | I | have | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 语气 | 向下 | 这 | 影响 | 有些 | 经过 | 导致 | 这些 | 手枪 | 哪个 | 我 | 有 | 这里 | , |

我们通过制造我手里的这些手枪来稍微减弱这种效果，

[tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [reɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] .

| to | project | a | ray | about | the | diameter | of | a | hair | from | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 项目 | 一个 | 射线 | 关于 | 这 | 直径 | 的 | 一个 | 头发 | 从 | 你的 | 头 | . |

从你的头部投射出一根头发丝直径大小的射线。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [reɪ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [ɔ:f] ,

| Not | only | that | , | but | the | ray | is | immediately | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 这 | 射线 | 是 | 立即地 | 切 | 离开 | , |

不仅如此，光线还立即被切断。

['læstɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

| lasting | only | for | the | duration | of | one | wave | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 仅有的 | 为了 | 这 | 期间 | 的 | 一 | 海浪 | 长度 | . |

持续时间仅相当于一个波长。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['plenti] ['trɪki] ['bɪznəs] .

| Even | so | , | the | firing | of | one | is | a | plenty | tricky | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 这 | 射击 | 的 | 一 | 是 | 一个 | 很多 | 棘手 | 商业 | . |

即便如此，解雇一名员工也是一件非常棘手的事情。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm][ðə; ðɪ] [er] [ pə'trəulmən ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ,

| " | In | an | hour's | time | the | air | patrolmen | had | laid | out | a | winding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小时 | 时间 | 这 | 空气 | 巡警 | 有 | 铺设 | 出去 | 一个 | 绕线 | , |

"一个小时后，空中巡逻队员们就布下了一条蜿蜒的……"

['sɜ:rpəntɪ:n] [treɪl] ['oʊvər] [ten] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['brɪslɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv] [də'bri:] .

| serpentine | trail | over | ten | miles | long | through | the | bristling | mounds | of | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇形 | 踪迹 | 超过 | 十 | 英里 | 长的 | 通过 | 这 | 竖起的 | 土堆 | 的 | 碎片 | . |

蜿蜒曲折的小路，长达十多英里，穿过堆积如山的瓦砾。

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['brɔ:dkæst] [wʌz; wəz] [sent] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔ:l] ['sɪtəznz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| A | warning | broadcast | was | sent | directing | all | citizens | within | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警告 | 播送 | 曾是 | 发送 | 导演 | 全部 | 公民 | 之内 | 视线 | 的 | 这 |

[smoʊk] [tu:; tə] [get] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| smoke | to | get | underground | , |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 到 | 得到 | 地下 | , |

广播发出警告，指示所有能看到烟雾的市民立即躲入地下。

[laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd] [plʌg] [ðer; ðər] [ɪrz] .

| lie | low | , | and | plug | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 低的 | , | 和 | 插头 | 他们的 | 耳朵 | . |

保持低调，捂住耳朵。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] , " [sed] [ɑ:rt] ,

| " | Here | we | go | , | " | said | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 去 | , | " | 说 | 艺术 | , |

"开始了，"阿特说道。

['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni][pɔ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər] .

| stationing | himself | at | a | tiny | port | in | the | rear | of | his | flier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻扎 | 他自己 | 在 | 一个 | 微小的 | 港口 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他的 | 传单 | . |

他把自己安置在飞行器后部的一个小端口上。

" [zuːm] [daʊn] ['oʊvər] [ðæt] [fɜːrst] ['sɪgnəl] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Zoom down over that first signal — as soon as you've passed over it ,**
" 飞涨 向下 超过 那 第一的 信号 — 作为 很快 作为 你已经 通过了 超过 它 ,

"迅速放大第一个信号——一旦你越过它,

[kɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] .
**kick her up again at a slight angle .**
踢 她 向上 再次 在 一个 轻微 角度 .

再次以略微倾斜的角度将她踢起来。

" ['hɔrn] [əu'beid] .
" **Horne obeyed .**
" 霍恩 服从 .

霍恩服从了。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ; ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**They passed the target ; nothing happened .**
他们 通过了 这 目标 ; 没有什么 发生 .

他们越过了目标；什么事也没发生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
**He was beginning to wonder what Art was waiting for ,**
他 曾是 开始 到 想知道 什么 艺术 曾是 等待 为了 ,

他开始好奇阿特究竟在等什么。

[wen] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [pæst] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɑːləm] , [ɑːrt] ['faɪərd] .
**when a half mile past the smoke column , Art fired .**
什么时候 一个 一半 英里 过去的 这 抽烟 柱子 , 艺术 被解雇 .

当驶过烟柱半英里后，阿特开火了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kən'kʌʃn] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [ɑːrt] .
**The resulting concussion surprised even Art .**
这 结果 脑震荡 惊讶 甚至 艺术 .

就连阿特本人也对由此产生的脑震荡感到惊讶。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːrtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prə'dʒekt(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv]
**He felt the ship lurch as it was thrown like a huge projectile high above**
他 毛毡 这 船 困境 作为 它 曾是 抛掷 喜欢 一个 巨大的 弹丸 高的 多于
[ðə; ði] ['sɪti] .
**the city .**
这 城市 .

他感到飞船猛地一震，像一枚巨大的炮弹一样被抛射到城市上空。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['hɔrn] , [ 'kəːsiŋ ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
**He grinned as he watched Horne , cursing and fighting until he had the**
他 咧嘴一笑 作为 他 观看 霍恩 , 咒骂 和 斗争 直到 他 有 这
['bʌkɪŋ] [ʃɪp] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
**bucking ship under control .**
颠簸 船 在下面 控制 .

他咧嘴一笑，看着霍恩一边咒骂一边搏斗，直到控制住那艘颠簸的船。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['blæstɪd] , [ænd; ənd] [hel] [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The disintegrator blasted , and hell exploded on the ground .**
这 粉碎机 炸毁 , 和 地狱 爆炸了 在 这 地面 .

分解器爆炸了，地面上顿时一片狼藉。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Let's take a look ,** " **he said , sobering at once .**
" 我们来吧 拿 一个 看 , " 他 说 , 令人清醒 在 一次 .

"我们来看看,"他语气沉重地说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['graʊndɪd]

| He | had | an | uneasy | feeling | concerning | the | way | in | which | the | grounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 不安 | 感觉 | 有关 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 接地 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

| population | was | taking | the | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 曾是 | 采取 | 这 | 震惊 | . |

他对基层民众应对这场冲击的方式感到不安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəlaɪzd] — [ðə; ði]['strændɪd][foʊk] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

| But | his | fears | were | not | realized | — | the | stranded | folk | nearest | the | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 恐惧 | 是 | 不是 | 已实现 | — | 这 | 搁浅 | 民间 | 最近的 | 这 | 爆炸 |

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θʌmz] - [ʌp] [saɪn] ,

| cheered | and | gave | the | ancient | thumbs | - | up | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 给予 | 这 | 古老的 | 拇指 | - | 向上 | 符号 | , |

但他的担忧并未成为现实——爆炸点附近的被困民众欢呼雀跃，并竖起了古老的竖起大拇指的手势。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] .

| as | they | skimmed | low | above | the | rooftops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 脱脂 | 低的 | 多于 | 这 | 屋顶 | . |

它们贴着屋顶低空掠过。

['evɪdəntli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ['ʌpwərd] .

| Evidently | most | of | the | force | of | the | explosion | had | expended | itself | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 最多 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 爆炸 | 有 | 已支出 | 本身 | 向上 | . |

显然，爆炸的大部分能量都向上释放了。

" [get] [bɪ'loʊ] — [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] !

| " | Get | below | — | here | we | come | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 以下 | — | 这里 | 我们 | 来 | 再次 | ! |

“下来吧——我们又来了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ɑːrt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən][pɔːrt] .

| " | shouted | Art | through | an | open | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 艺术 | 通过 | 一个 | 打开 | 港口 | . |

“艺术通过一个敞开的港口大喊。”

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][bluː][pə'sɪfɪk] ,

| The | sun | was | descending | beyond | the | blue | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下降 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 太平洋 | , |

太阳正缓缓沉入蔚蓝的太平洋深处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['blæstɪŋ] , ['blæstɪŋ] , [fɑːr]['ɪntuː]

| but | they | went | on | with | their | work | of | continually | blasting | , | blasting | , | far | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 他们的 | 工作 | 的 | 持续 | 爆破 | , | 爆破 | , | 远的 | 进入 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

但他们继续工作，不停地爆破、爆破，一直持续到深夜。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['flaɪər][brˈgæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]

| Clouds | of | private | fliers | began | to | appear | from | neighboring | California | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 私人的 | 传单 | 开始 | 到 | 出现 | 从 | 邻接 | 加利福尼亚州 | 和 |

['ʌðər] [ˌsaʊθ'west] ['sɪtiz] .

| other | southwest | cities | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 西南 | 城市 | . |

大批私人飞机开始从邻近的加利福尼亚州和其他西南部城市飞来。

['ɑːrts] ['despərət] [ə'piːl] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

| Art's | desperate | appeal | had | had | its | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术的 | 绝望的 | 上诉 | 有 | 有 | 它是 | 影响 | . |

阿特绝望的呼吁奏效了。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

| By | midnight | , |
|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | , |

午夜时分，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['kreɪtərz] [ðæt]

| people | were | beginning | to | stumble | through | the | string | of | smoking | craters | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 开始 | 到 | 绊倒 | 通过 | 这 | 细绳 | 的 | 吸烟 | 陨石坑 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| had | been | made | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 他们 | , |

人们开始跌跌撞撞地穿过一连串冒着烟的、仿佛是为他们而形成的弹坑。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| toward | the | untouched | open | fields | and | groves | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 未受触碰 | 打开 | 字段 | 和 | 小树林 | 到 | 这 | 北 | . |

向北望去，是未开发的开阔田野和树林。

[baɪ] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| By | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 四 | 点钟 | , |

到四点钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] [roʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt]

| they | were | stringing | out | on | the | many | roads | and | streets | which | left | the | city | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 串 | 出去 | 在 | 这 | 许多 | 道路 | 和 | 街道 | 哪个 | 左边 | 这 | 城市 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

他们沿着城市通往该方向的许多道路和街道排成一列。

['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| Busses | and | private | cars | had | been | summoned | , | and | were | picking | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公交车 | 和 | 私人的 | 汽车 | 有 | 到过 | 被召唤 | , | 和 | 是 | 挑选 | 他们 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

公交车和私家车已被调来接他们，

[tuː; tə] ['skætər] [ðem; ðəm] [θruː] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] .

| to | scatter | them | through | neighboring | cities | where | they | might | find | accommodations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分散 | 他们 | 通过 | 邻接 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 寻找 | 住宿 | . |

将他们分散到邻近的城市，让他们在那里找到住处。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['hɔrn] , [bruːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [frʌm; frəm][kən'tɪnjuəl] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd]

| Art | and | Horne | , | bruised | and | stunned | from | continual | concussion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 霍恩 | , | 瘀伤 | 和 | 目瞪口呆 | 从 | 持续的 | 脑震荡 | 和 |

['bʌfɪtɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

| buffeting | , | exhausted | from | lack | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲击 | , | 筋疲力尽的 | 从 | 缺少 | 的 | 睡觉 | , |

阿特和霍恩因持续的脑震荡和撞击而遍体鳞伤、神情恍惚，又因睡眠不足而精疲力竭。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们互相看了一眼。

" [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːrt] .

| " | Guess | that's | it | , | " | said | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 那就是 | 它 | , | " | 说 | 艺术 | . |

“看来就是这样了，”阿特说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪˈlektrɑːn] ['reɪz] ,
" You'll have to keep the men along the trail with their electron rays ,
" 你会 有 到 保持 这 男人 沿着 这 踪迹 和 他们的 电子 射线 ,

"你得用电子射线把那些人沿着小路引开。"

[tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['dɛvəlz][frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
to keep those devils from closing in at the edges .
到 保持 那些 魔鬼 从 结束 在 在 这 边缘 .

防止那些恶魔从边缘逼近。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] ,
" They had found that a line of men armed with these short - range weapons ,
" 他们 有 成立 那 一个 线 的 男人 武装 和 这些 短的 - 范围 武器 ,

他们发现有一排配备这些短程武器的士兵，

[kʊd; kəd] [kɪl] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ 'spredɪŋ ] .
could kill enough of the creatures to keep them from spreading .
可以 杀 足够的 的 这 生物 到 保持 他们 从 传播 .

可以杀死足够多的这种生物，从而阻止它们扩散。

[ðə; ði][ɪˈlektrɑːn] [reɪ] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪˈnʌf] [ʃɪr] [hiːt] [tuː; tə][melt]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri]
The electron ray generated enough sheer heat to melt metal , which was necessary
这 电子 射线 生成的 足够的 透明 热 到 熔化 金属 , 哪个 曾是 必要的
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['ɔrgən,ɪzəm] .
to destroy the organisms .
到 破坏 这 生物 .

电子射线产生的热量足以熔化金属，这是摧毁这些生物所必需的。

" [ðə; ði]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] [baɪ] [nuːn] , " [ɑːrt] [went] [ɑːn] .
" The city should be cleared by noon , " Art went on .
" 这 城市 应该 是 已清除 经过 中午 , " 艺术 去 在 .

"中午之前，这座城市应该清空，"阿特继续说道。

" [aɪˈd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [ɪˈmiːdiətli] .
" I'd advise you to destroy the whole works immediately .
" ID 建议 你 到 破坏 这 所有的 作品 立即地 .

"我建议你立即销毁所有作品。"

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] .
I'll leave you one of the disintegrators .
患病的 离开 你 一 的 这 分解器 .

我会给你留一个分解器。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

[meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][aʊt] . "
Make sure all the wounded are out . "
制作 当然 全部 这 受伤 是 出去 . "

确保所有伤员都已撤离。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ɔːlˈredi] ? " [æskt] ['hɔrn] , [sərˈpraɪzd] .
" Are you leaving already ? " asked Horne , surprised .
" 是 你 离开 已经 ? " 问 霍恩 , 惊讶 .

"你们这就走了？"霍恩惊讶地问道。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ɑːrt] ['ænsər] ['wɪrəli] .
" Just heard from Dr . Theller , " Art answered wearily .
" 只是 听到 从 博士 . - , " 艺术 回答 疲劳 .

"刚收到泰勒医生的消息，"阿特疲惫地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪm]['wɑːntɪd][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .
" It seems I'm wanted in Detroit .
" 它 似乎 我是 通缉 在 底特律 .

"看来我在底特律被通缉了。"

[seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] . "
Same thing is happening there . "
相同的 事物 是 发生 那里 . "

那里也发生了同样的事情。

" [noʊ] ! " [gɑːspt] ['hɔrn] .
" No ! " gasped Horne .
" 不 ! " 倒吸一口气 霍恩 .

"不！"霍恩倒吸一口凉气。

" [ɪn] [dɪ'trɔɪt] !
" In Detroit !
" 在 底特律 !

"在底特律！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ? "
What do you suppose is the connection ? "
什么 做 你 认为 是 这 联系 ? "

你认为这之间有什么联系？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ɑːrt] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Art replied .
" 我 不 知道 , " 艺术 回复 .

"我不知道，"阿特回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] ,
" I only wish I had time to work this out ,
" 我 仅有的 希望 我 有 时间 到 工作 这 出去 ,

我只希望我有时间来解决这个问题。

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to get some of these things in the lab and analyze them — it would
到 得到 一些 的 这些 事物 在 这 实验室 和 分析 他们 — 它 会
[help][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] .
help so much to know what we're fighting .
帮助 所以 很多 到 知道 什么 是 斗争 .

如果能把这些东西带到实验室进行分析——这将极大地帮助我们了解我们正在对抗的是什么。

" [ɑːrt][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
" Art decided he would stop at the laboratory on the way back ,
" 艺术 决定 他 会 停止 在 这 实验室 在 这 方式 后退 ,

阿特决定在回来的路上顺便去趟实验室。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
and see if Dr . Theller had been able to find out anything of
和 看 如果 博士 . - 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 任何事物 的
[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['spesɪmən][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
the nature of the specimen he had left behind .
这 自然 的 这 标本 他 有 左边 在后面 .

看看泰勒博士是否能查明他留下的标本的性质。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| As | he | entered | , | he | saw | that | the | place | was | strangely | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | , | 他 | 锯 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 奇怪的 | 荒凉的 | . |

他进去后发现，这里出奇地空无一人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] ['ɛliːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] .

| Dr | . | Theller | and | Elene | he | found | in | the | former's | office | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 和 | 埃琳娜 | 他 | 成立 | 在 | 这 | 前任的 | 办公室 | , | 然而 | . |

然而，他在泰勒医生的办公室里找到了泰勒医生和埃琳娜。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hed] [æz; əz][ɑːrt] [keɪm] [ɪn] .

| " | I | counted | on | your | stopping | in | , | " | said | the | Institute | head | as | Art | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 计数 | 在 | 你的 | 停止 | 在 | , | " | 说 | 这 | 研究所 | 头 | 作为 | 艺术 | 来了 | 在 | . |

"我就知道你会来，"研究所所长在阿特进来时说道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪti] ['sɪriəs] [ʃeɪp] [ɔːl]['oʊvər] .

| " | Things | are | in | pretty | serious | shape | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 是 | 在 | 漂亮的 | 严肃的 | 形状 | 全部 | 超过 | . |

"各地情况都相当严峻。"

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələɪs] .

| You | did | a | great | job | in | Los | Angeles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 在 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

你在洛杉矶做得非常出色。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [pər'fɔːrməns] — "

| Now | I'm | going | to | ask | you | to | repeat | that | performance | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 重复 | 那 | 表现 | — | " |

现在我要你再表演一遍——"

" [dɪ'trɔɪt] ?

| " | Detroit | ? |
|---|---|---|
| " | 底特律 | ? |

"底特律?

" [ɑːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | Art | interrupted | . |
|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 中断 | . |

艺术被打断了。

" [noʊ] — [aɪv] [ɔːl'redi] [sent] ['sevrəl] [gʊd] [men][ðer; ðər] .

| " | No | — | I've | already | sent | several | good | men | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我已经 | 已经 | 发送 | 一些 | 好的 | 男人 | 那里 | . |

"不——我已经派了好几个好人到那里去了。"

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [spred] .

| You | don't | realize | how | this | thing | has | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意识到 | 如何 | 这 | 事物 | 有 | 传播 | . |

你根本没意识到这件事已经蔓延到什么程度了。

[ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər] , ['sɪŋəpɔːr] , ['kaɪəroʊ][ænd; ənd] ['æθənz] [hæv; həv][ɔːl] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

| In | the | last | hour | , | Singapore | , | Cairo | and | Athens | have | all | called | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 小时 | , | 新加坡 | , | 开罗 | 和 | 雅典 | 有 | 全部 | 称为 | 我们 | . |

在过去的一个小时里，新加坡、开罗和雅典都给我们打来了电话。

['lʌndən] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['ɪŋgləənd] , [ɪz] ['strɪkən] .

| London | , | in | fact | , | the | whole | of | southeastern | England | , | is | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 所有的 | 的 | 东南部 | 英格兰 | , | 是 | 受打击的 | . |

事实上，伦敦乃至整个英格兰东南部都受到了影响。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [faɪn] [men] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
**The** **British** **Foundation** **has** **some** **fine** **men** **,** **however** **;** **they** **think** **they'll** **be** **able**
这 英国 基础 有 一些 美好的 男人 , 然而 ; 他们 思考 他们会 是 有能力的
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
**to** **handle** **it** **.** **"**
到 处理 它 . "

不过，英国基金会里也有一些优秀的人才；他们认为自己能够应对这种情况。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [mʌst; məst][hiː; hi] [liːv] [æt; ət][wʌns] ? " [æskt] ['ɛliːn] ,
**"** **Dr** **.** **Theller** **,** **must** **he** **leave** **at** **once** **?** **"** **asked** **Elene** **,**
" 博士 . - , 必须 他 离开 在 一次 ? " 问 埃琳娜 ,

"泰勒医生，他必须马上离开吗？"埃琳娜问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət]['ɑːrts] ['wɪri] [feɪs] .
**with** **an** **anxious** **look** **at** **Art's** **weary** **face** **.**
和 一个 焦虑的 看 在 艺术的 厌倦 脸 .

他焦虑地看着阿特疲惫的脸。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['ɛliːn] , " [ɑːrt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
**"** **I'll** **be** **all** **right** **,** **Elene** **,** **"** **Art** **assured** **her** **.**
" 患病的 是 全部 正确的 , 埃琳娜 , " 艺术 保证 她 .

"我会没事的，艾琳，"阿特向她保证道。

" [ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] , [hɑːt][drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] - ['plæzmə] ,
**"** **A** **hot** **shower** **,** **hot** **drink** **,** **and** **a** **transfusion** **of** **supervitalized** **plasma** **,**
" 一个 热的 淋浴 , 热的 喝 , 和 一个 输血 的 - 等离子体 ,

"洗个热水澡，喝杯热饮，再输注一些经过特殊处理的血浆，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [noʊ] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] .
**and** **I'll** **never** **know** **I** **missed** **a** **night's** **sleep** **.**
和 患病的 绝不 知道 我 错过 一个 夜晚 睡觉 .

而我永远不会知道自己错过了一晚的睡眠。

[aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fuːd] ['tæblət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] . "
**I've** **been** **eating** **a** **food** **tablet** **every** **now** **and** **then** **,** **so** **I'm** **not** **at** **all** **hungry** **.** **"**
我已经 到过 吃 一个 食物 药片 每一个 现在 和 然后 , 所以 我是 不是 在 全部 饥饿的 . "

我时不时会吃一片营养片，所以一点也不饿。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrt] , [juː; jʊ][get] [fɪkst] [ʌp] — [ðen] [jʊə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər]['kaɪəroʊ] .
**"** **All** **right** **,** **Art** **,** **you** **get** **fixed** **up** **—** **then** **you're** **off** **for** **Cairo** **.**
" 全部 正确的 , 艺术 , 你 得到 固定的 向上 — 然后 你是 离开 为了 开罗 .

"好了，阿特，你收拾好东西——然后就可以去开罗了。"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['ɪʃuː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .
**I'll** **have** **the** **commissary** **issue** **you** **some** **more** **disintegrators** **.**
患病的 有 这 小卖部 问题 你 一些 更多的 分解器 .

我会让后勤部门再给你发一些分解器。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .
**I** **wouldn't** **ask** **you** **to** **do** **this** **,** **but** **every** **minute** **counts** **.**
我 不会 问 你 到 做 这 , 但 每一个 分钟 计数 .

我不会要求你这样做，但每一分钟都很宝贵。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['æθənz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ɛliːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [maɪ'self] . "
**I'm** **thinking** **of** **taking** **off** **for** **Athens** **and** **leaving** **Elene** **in** **charge** **,** **myself** **.** **"**
我是 思维 的 采取 离开 为了 雅典 和 离开 埃琳娜 在 收费 , 我 . "

我打算自己去雅典，把埃琳娜留下来照顾她。

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd]

| " | Oh | , | I | almost | forgot | to | ask | you | , | Dr | . | Theller | , | have | you | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 几乎 | 忘了 | 到 | 问 | 你 | , | 博士 | . | - | , | 有 | 你 | 检查 |

[ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪr] [jet] ?

| the | specimen | here | yet | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 标本 | 这里 | 然而 | ? |

“哦，我差点忘了问您，泰勒博士，您检查过这里的标本了吗？”

" [ə; eɪ] [ʃə'grɪnd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] .

| " | A | chagrined | look | came | over | the | scientist's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 懊恼地 | 看 | 来了 | 超过 | 这 | 科学家的 | 脸 | . |

科学家脸上露出了懊恼的神色。

" [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] , [ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| " | Well | , | I | hate | to | admit | this | , | Art | , | but | the | thing | escaped | in | the | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 恨 | 到 | 承认 | 这 | , | 艺术 | , | 但 | 这 | 事物 | 逃脱 | 在 | 这 | 困惑 | . |

“唉，阿特，我真不想承认，但那东西在混乱中逃走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 虚空破坏者(Vandals of the Void)
# 第2/3页

[dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| **Don't** | **see** | **how** | **it** | **could** | **have** | **gotten** | **very** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | 有 | 获得 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

我不明白它怎么会跑得很远。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **I'll** | **have** | **some** | **of** | **the** | **men** | **look** | **around** | **the** | **grounds** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 看 | 大约 | 这 | 理由 | 为了 | 它 | . |

我会派几个人到附近找找。

" [ɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

| **"** | **Art** | **shook** | **his** | **head** | **slowly** | **as** | **he** | **went** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 摇晃 | 他的 | 头 | 缓慢地 | 作为 | 他 | 去 | 出去 | . |

阿特缓缓地摇了摇头，走了出去。

[sʌtʃ] [ in'kɔmpitəns,-tənsi ] [siːmd] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][eɪdʒd][sə'vɑːnt] ,

| **Such** | **incompetency** | **seemed** | **unlike** | **the** | **aged** | **savant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 无能 | 似乎 | 与此不同 | 这 | 老年人 | 学者 | , |

这种无能与这位年迈的学者截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌɪnæk'tɪvəti][hæd; həd]['teɪkən][ɪts][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| **but** | **he** | **guessed** | **that** | **inactivity** | **had** | **taken** | **its** | **toll** | **of** | **the** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 猜对了 | 那 | 不活动 | 有 | 已采取 | 它是 | 收费 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

但他猜测，缺乏运动已经对这位老人造成了损害。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| **III** |
|---|
| 三、 |

三

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɪdiəs] ['naɪtmer] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːrt] [fluː] [frʌm; frəm]

| **The** | **week** | **following** | **was** | **a** | **long** | **,** | **hideous** | **nightmare** | **,** | **during** | **which** | **Art** | **flew** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 下列的 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 可怕 | 恶梦 | , | 期间 | 哪个 | 艺术 | 飞翔 | 从 |

['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

| **city** | **to** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|
| 城市 | 到 | 城市 | , |

接下来的一周是一场漫长而可怕的噩梦，期间阿特辗转于各个城市之间。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ 'krɔpiŋ ] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ɔːl]

| **fighting** | **the** | **ghastly** | **scourge** | **which** | **was** | **cropping** | **up** | **more** | **and** | **more** | **rapidly** | **,** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 这 | 阴森 | 祸害 | 哪个 | 曾是 | 裁剪 | 向上 | 更多的 | 和 | 更多的 | 快速 | , | 全部 |

['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] .

| **over** | **the** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地球 | . |

与这种在世界各地迅速蔓延的可怕祸患作斗争。

[ ˌvlædi'vɔstɔk ] , [bɜːr'lɪn] , ['kjuːbə] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| **Vladivostok** | **,** | **Berlin** | **,** | **Cuba** | **—** | **he** | **could** | **hardly** | **remember** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 符拉迪沃斯托克 | , | 柏林 | , | 古巴 | — | 他 | 可以 | 几乎 | 记住 | 他们 | 全部 | . |

符拉迪沃斯托克、柏林、古巴——他几乎记不清所有的地方了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

| **He** | **was** | **glad** | **he** | **could** | **not** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , |

他很高兴自己睡不着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

| because | he | knew | his | dreams | would | be | tortured | by | visions | of | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 他的 | 梦境 | 会 | 是 | 受折磨 | 经过 | 愿景 | 的 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə] ['rɪbənz] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [dʒɔːz] .

| women | being | cut | to | ribbons | by | millions | of | rending | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 存在 | 切 | 到 | 丝带 | 经过 | 百万 | 的 | 渲染 | 下颚 | . |

因为他知道，他的梦境将会充满折磨，梦中会出现无数男人和女人被数百万张撕裂的血盆大口撕成碎片的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɑːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| It | was | dreadfully | apparent | to | Art | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其糟糕 | 明显 | 到 | 艺术 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

阿特非常清楚地意识到发生了什么。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['eriə]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| The | creatures | appeared | in | a | particular | area | almost | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 出现 | 在 | 一个 | 特别的 | 区域 | 几乎 | 同时地 | . |

这些生物几乎同时出现在某个特定区域。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

| Every | bit | of | life | was | wiped | out | , | except | for | perhaps | a | few | small | shrubs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少量 | 的 | 生活 | 曾是 | 擦拭 | 出去 | , | 除了 | 为了 | 也许 | 一个 | 很少 | 小的 | 灌木 | 和 |

[ 'graːsiz ] .

| grasses | . |
|---|---|
| 草 | . |

除了少数小灌木和草丛外，所有生命都被摧毁殆尽。

[hjuːdʒ] [triːz] , ['bɪldɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['maʊntnz] , [ɔːl] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

| Huge | trees | , | buildings | , | even | mountains | , | all | came | crashing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 树木 | , | 建筑物 | , | 甚至 | 山脉 | , | 全部 | 来了 | 崩溃 | 向下 | . |

参天大树、建筑物，甚至山脉，全都轰然倒塌。

[ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] .

| All | sources | of | food | supply | were | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 来源 | 的 | 食物 | 供应 | 是 | 擦拭 | 出去 | . |

所有食物来源都被摧毁了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| The | creatures | could | be | cleared | from | the | ground | by | disintegration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 可以 | 是 | 已清除 | 从 | 这 | 地面 | 经过 | 解体 | , |

可以通过分解作用将这些生物从地面清除掉。

[bʌt; bət] [mɔːr] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

| but | more | soon | came | to | take | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 很快 | 来了 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

但很快又有更多的人来填补它们的空缺。

[ɑːrt] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] , [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Art | flew | back | to | the | laboratory | in | Washington | from | Manchuria | , | scene | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 飞翔 | 后退 | 到 | 这 | 实验室 | 在 | 华盛顿 | 从 | 满洲 | , | 场景 | 的 | 他的 |

['leɪtɪst] ['strʌg(ə)l] ,

| latest | struggle | , |
|---|---|---|
| 最新的 | 斗争 | , |

阿特从他最近一次战斗的战场——满洲——飞回了华盛顿的实验室。

['ʃɔːrtˌkʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

| shortcutting | across | the | polar | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 走捷径 | 穿过 | 这 | 极性 | 帽 | . |

抄近路穿越极地冰盖。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪk] [dɪs'meɪ] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['brɪs(ə)l]

| He | noted | with | sick | dismay | that | even | the | ice | fields | were | beginning | to | bristle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 和 | 生病的 | 沮丧 | 那 | 甚至 | 这 | 冰 | 字段 | 是 | 开始 | 到 | 鬃 |

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['stʌbl] .

| with | black | stubble | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 茬 | . |

他惊恐地发现，就连冰原上也开始长出黑色的茬子。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːrt]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

| Arriving | in | Washington | , | Art | landed | at | the | Institute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 华盛顿 | , | 艺术 | 登陆 | 在 | 这 | 研究所 | . |

抵达华盛顿后，阿特来到了研究所。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

| He | searched | hurriedly | for | Dr | . | Theller | , | but | was | unable | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜索 | 匆匆 | 为了 | 博士 | . | - | , | 但 | 曾是 | 无法 | 到 | 寻找 |

[hɪm; ɪm] ['ɛliːn] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] .

| him | Elene | , | however | , | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 埃琳娜 | , | 然而 | , | 出现 | . |

他急忙寻找泰勒医生，但没能找到他。然而，埃琳娜出现了。

" [ɑːrt] !

| " | Art | ! |
|---|---|---|
| " | 艺术 | ! |

“艺术！

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] !

| I'm | so | glad | to | see | you | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 安全的 | ! |

看到你平安无事，我太高兴了！

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] ? "

| Tell | me | — | is | it | really | as | terrible | as | it | looks | over | the | televisor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | — | 是 | 它 | 真的 | 作为 | 糟糕的 | 作为 | 它 | 看起来 | 超过 | 这 | 电视机 | ? | " |

告诉我——电视上看起来真的那么糟糕吗?

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , " [ɑːrt] ['ænsər] ['grɪmli] .

| " | Ever | so | much | worse | , | " | Art | answered | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 所以 | 很多 | 更糟 | , | " | 艺术 | 回答 | 阴沉地 | . |

“情况更糟，”阿特冷冷地回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

| " | We've | got | to | do | something | , | and | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | , | 和 | 快的 | . |

我们必须采取行动，而且要快。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ 'maːʃiənz ][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] .

| I | know | the | Martians | could | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 火星人 | 可以 | 帮助 | 我们 | . |

我知道火星人可以帮助我们。

[hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

| Has | Dr | . | Theller | appealed | to | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 博士 | . | - | 上诉 | 到 | 他们 | ? | " |

泰勒博士是否打动了他们?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

| " | Didn't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 知道 | ? |

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [waɪd] [aɪd] .
**" she asked , wide eyed .**
" 她 问 , 宽的 眼睛 .

她睁大眼睛问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] [ɔːl] [wiːk] .
**" We haven't had any contact with Mars all week .**
" 我们 还没有 有 任何 接触 和 火星 全部 星期 .

“我们这周一直没有和火星取得任何联系。”

[tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [hɜːrd]
**Two ships were scheduled to arrive from there , and haven't been heard**
二 船舶 是 已安排 到 到达 从 那里 , 和 还没有 到过 听到
[frʌm; frəm] .
**from .**
从 .

原计划有两艘船从那里抵达，但至今杳无音讯。

" [ɑːrt] ['hwisld] ['sɔːftli] .
**" Art whistled softly .**
" 艺术 吹口哨 轻轻 .

“阿特轻轻地吹了声口哨。”

" [ges] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] ['leɪtli] ! "
**" Guess I've been missing quite a bit of news lately ! "**
" 猜测 我已经 到过 丢失的 相当 一个 少量 的 消息 最近 ! "

“看来我最近错过了不少新闻！”

" [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] , " ['ɛliːn] [kən'tɪnjuːd] .
**" That's not all , " Elene continued .**
" 那就是 不是 全部 , " 埃琳娜 持续 .

“但这还不是全部，”埃琳娜继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['deni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruː] .
**" You know Denny was out on Venus with a crew .**
" 你 知道 丹尼 曾是 出去 在 金星 和 一个 全体人员 .

“你知道丹尼曾和一群人一起去过金星吗？”

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['waɪər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'baʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]
**He sent in some kind of wire to Dr . Theller about discovering some**
他 发送 在 一些 种类 的 金属丝 到 博士 . - 关于 发现 一些
['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ,
**ancient ruins ,**
古老的 废墟 ,

他给泰勒博士发了一条电报，说他发现了一些古代遗址。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] .
**traces of a lost civilization , and saying that he was heading back .**
痕迹 的 一个 丢失的 文明 , 和 说 那 他 曾是 标题 后退 .

失落文明的痕迹，以及他正要返回故乡的说法。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**That was over a week ago — he was due in day before yesterday .**
那 曾是 超过 一个 星期 前 — 他 曾是 到期的 在 天 前 昨天 .

那已经是超过一周前的事了——他原本应该前天到的。

[aɪv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
**I've tried repeatedly to contact him on the way , with no success .**
我已经 尝试 反复 到 接触 他 在 这 方式 , 和 不 成功 .

我曾多次尝试在途中联系他，但都无果。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['sɜ:rt(ə)nli] [bi'heivz] ['streɪndʒli] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [hi:; hi] —

| **Dr** | **.** | **Theller** | **certainly** | **behaves** | **strangely** | **—** | **I** | **don't** | **know** | **—** | **he** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 当然 | 行为 | 奇怪的 | — | 我 | 不 | 知道 | — | 他 | — |

泰勒医生的行为确实很奇怪——我不知道——他——

" [ɑ:rt] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

| **"** | **Art** | **wasn't** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 不是 | 聆听 | . |

“艺术没有在听。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['deni] — [ðə; ði] [brɑ:nzd] , [hɑ:rd] - ['bɪtn] [speɪs] ['paɪlət] ,

| **He** | **was** | **thinking** | **of** | **Denny** | **—** | **the** | **bronzed** | **,** | **hard** | **-** | **bitten** | **space** | **pilot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 丹尼 | — | 这 | 古铜色 | , | 难的 | - | 被咬 | 空间 | 飞行员 | , |

他想起了丹尼——那位皮肤黝黑、饱经风霜的太空飞行员。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [flʌŋ]

| **who** | **had** | **always** | **represented** | **to** | **him** | **all** | **the** | **glamour** | **of** | **the** | **far** | **flung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 代表 | 到 | 他 | 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 远的 | 扔 |

['aʊtˌpəʊsts] .

| **outposts** | **.** |
|---|---|
| 前哨站 | . |

在他眼中，这些人一直代表着遥远前哨站的所有魅力。

[ænd; ənd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][dɑ:rn] [gʊd] [frend] , [tu:] .

| **And** | **been** | **just** | **a** | **darn** | **good** | **friend** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 只是 | 一个 | 该死 | 好的 | 朋友 | , | 也 | . |

而且他还是个非常好的朋友。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]['vi:nəs][wɜ:r; wər]['meni][ænd; ənd]['verid] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər] [hænd] ,

| **The** | **perils** | **of** | **Venus** | **were** | **many** | **and** | **varied** | **—** | **but** | **on** | **the** | **other** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 的 | 金星 | 是 | 许多 | 和 | 多种多样 | — | 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

金星的危险众多且各不相同——但另一方面，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['dɛni:z] [ə'bɪlәti][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

| **he** | **had** | **the** | **utmost** | **confidence** | **in** | **Denny's** | **ability** | **to** | **take** | **care** | **of** | **his** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 极致 | 信心 | 在 | 丹尼餐厅 | 能力 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 空间 |

[ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] [θru:] ['ɔ:lmoʊst]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **ship** | **and** | **crew** | **through** | **almost** | **any** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 全体人员 | 通过 | 几乎 | 任何 | 情况 | . |

他对丹尼照顾好他的太空飞船和船员的能力充满信心，相信他几乎可以在任何情况下做到这一点。

" [ɑ:rt] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][taɪd][ɪn]

| **"** | **Art** | **,** | **I'm** | **beginning** | **to** | **have** | **a** | **dreadful** | **feeling** | **that** | **somehow** | **this** | **is** | **all** | **tied** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | , | 我是 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 可怕 | 感觉 | 那 | 不知何故 | 这 | 是 | 全部 | 系 | 在 |

[tə'geðər] ,

| **together** | **,** |
|---|---|
| 一起 | , |

“阿特，我开始有一种不祥的预感，觉得这一切似乎都息息相关。”

" [sed] ['ɛli:n] ['hezɪtəntli] .

| **"** | **said** | **Elene** | **hesitantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 埃琳娜 | 犹豫地 | . |

“埃琳娜犹豫地说。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

| **"** | **I've** | **been** | **wanting** | **to** | **talk** | **it** | **over** | **with** | **you** | **for** | **ever** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 想要 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 你 | 为了 | 曾经 | 所以 | 长的 | . |

“我一直都想和你好好谈谈这件事。”

[ðɪs] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['mɒnstəz] — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][mɑːrz][kʌt] [ɔːf] — ['deni]
**This plague of subterranean monsters — communications with Mars cut off — Denny**
这 瘟疫 的 地下 怪物 — 通讯 和 火星 切 离开 — 丹尼
[aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer] , [kʌt] [ɔːf] , [tuː] — "
**out there somewhere , cut off , too — "**
出去 那里 某处 , 切 离开 , 也 — "

这场地下怪物的瘟疫——与火星的通讯中断了——丹尼也在某个地方，通讯也中断了——"

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][kən'sɜːrn]['oʊvər] ['deni] , " [ɑːrt][pʊt][ɪn] ['suːðɪŋli]
**" Perhaps there's not so much cause for concern over Denny , " Art put in soothingly**
" 也许 有 不是 所以 很多 原因 为了 忧虑 超过 丹尼 , " 艺术 放 在 舒缓地
.
**:**
.

"或许丹尼的情况不必太过担心，"阿特安慰道。

" ['æftər][ɔːl] , ['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['trɪviəl]['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm]
**" After all , any sort of trivial accident might have occurred which would delay him**
" 后 全部 , 任何 种类 的 琐碎的 事故 可能 有 发生 哪个 会 延迟 他
[ðɪs] [lɔːŋ] . "
**this long . "**
这 长的 . "

"毕竟，任何一点小意外都可能导致他耽搁这么久。"

" [jes] , [ɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
**" Yes , Art , but I feel that even though the creatures don't seem to have**
" 是的 , 艺术 , 但 我 感觉 那 甚至 尽管 这 生物 不 似乎 到 有
[mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**much intelligence ,**
很多 智力 ,

"是的，阿特，但我感觉即使这些生物看起来没有多少智慧，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][plæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
**there is some kind of horrible plan behind the whole thing ,**
那里 是 一些 种类 的 可怕 计划 在后面 这 所有的 事物 ,

整件事背后肯定隐藏着某种可怕的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [plæn] .
**and that the stopping of traffic with the other planets is part of that plan .**
"
**"**
"

停止与其他行星的交通往来也是该计划的一部分。

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['θiːəri] , ['ɛliːn] , [maɪ] [dɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
**" That is quite a theory , Elene , my dear , " came a patronizing voice from**
" 那 是 相当 一个 理论 , 埃琳娜 , 我的 亲爱的 , " 来了 一个 居高临下 嗓音 从
[bɪ'haɪnd] ,
**behind ,**
在后面 ,

"这倒是个不错的理论，亲爱的艾琳，"身后传来一个居高临下的声音。

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːliːgz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt]
**" but it's quite possible that I and my colleagues may be able to work out**
" 但 它是 相当 可能的 那 我 和 我的 同事 可能 是 有能力的 到 工作 出去
[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['sekrəteri] .
**a solution without the aid of my secretary .**
一个 解决方案 没有 这 援助 的 我的 秘书 .

"但是，我和我的同事们很有可能无需秘书的帮助就能找到解决办法。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] .
" **Dr** . **Theller** **had** **entered** **the** **room** **unnoticed** .
" 博士 . - 有 进入 这 房间 未被察觉 .

“泰勒博士悄无声息地走进了房间。”

['ɛliːn] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['kɔːstɪk] [rɪ'tɔːrt] ,
**Elene** **flushed** , **and** **was** **on** **the** **verge** **of** **making** **an** **equally** **caustic** **retort** ,
埃琳娜 酡 , 和 曾是 在 这 边缘 的 制作 一个 同样地 腐蚀性物质 反驳 ,

埃琳娜脸颊绯红，正要回以同样尖刻的反驳，

[bʌt; bət][bɪt] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] .
**but** **bit** **back** **the** **words** .
但 少量 后退 这 字 .

但他还是忍住了没说出口。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['deni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] ,
" **As** **far** **as** **Denny** **is** **concerned** , " **the** **doctor** **went** **on** ,
" 作为 远的 作为 丹尼 是 担心的 , " 这 医生 去 在 ,

“就丹尼而言，”医生继续说道，

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ; [ən'les] [aɪ] [mɪs]
" **he** **has** **been** **going** **out** **there** **for** **a** **good** **many** **years** **now** ; **unless** **I** **miss**
" 他 有 到过 去 出去 那里 为了 一个 好的 许多 年 现在 ; 除非 我 错过
[maɪ] [ges] ,
**my** **guess** ,
我的 猜测 ,

“他已经去那里很多年了；除非我猜错了，

[ðə; ði] [speɪs] ['mædnəs] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] .
**the** **space** **madness** **is** **creeping** **in** **on** **his** **brain** .
这 空间 疯狂 是 爬行 在 在 他的 脑 .

太空疯狂正在悄悄侵蚀他的大脑。

[ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðæts] ['riːəli] ['prɪti] [stiːp] ,
**That** **story** **of** **finding** **remains** **of** **a** **lost** **civilization** **—** **that's** **really** **pretty** **steep** ,
那 故事 的 寻找 遗迹 的 一个 丢失的 文明 — 那就是 真的 漂亮的 陡 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
**you** **know** .
你 知道 .

发现失落文明遗迹的故事——这故事真的挺离谱的，你知道吗?

[its] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːnə] [ɑːn] ['viːnəs] [hæz; həz][nɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ,
**It's** **well** **known** **that** **the** **evolution** **of** **fauna** **on** **Venus** **has** **not** , **and** **will** **not** ,
它是 出色地 已知 那 这 进化 的 动物 在 金星 有 不是 , 和 将要 不是 ,

众所周知，金星上的动物群演化过去没有，将来也不会。

['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['riːzənɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
**progress** **to** **the** **point** **of** **producing** **reasoning** , **speaking** **beings** **for** **millions** **of**
进步 到 这 观点 的 生产 推理 , 请讲 生物 为了 百万 的
['jɪrz] . "
**years** . "
年 . "

经过数百万年的发展，人类进化到了能够思考、说话的程度。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['deni] ! " [flæʃt] [ɑːrt] .
" **I** **can't** **believe** **that** **of** **Denny** **!** " **flashed** **Art** .
" 我 不能 相信 那 的 丹尼 ! " 闪光灯 艺术 .

“我简直不敢相信丹尼会做出这种事！”阿特惊呼道。

" [speɪs] ['mædnəs] [ə'tæks] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt][stænd][ðə; ði]['sɑːlətuːd] , [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['ʌtər]
**" Space madness attacks those who can't stand the solitude , exposure and utter**
" 空间 疯狂 攻击 那些 WHO 不能 站立 这 孤独 , 接触 和 说出
['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪd] .
**loneliness of that awful void .**
孤独 的 那 可怕 空白 .

"太空疯狂症会侵袭那些无法忍受那可怕的虚空带来的孤独、暴露和彻底的寂寞的人。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['deni] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] .
**You know that Denny always laughed at those things .**
你 知道 那 丹尼 总是 笑了 在 那些 事物 .

你知道丹尼总是会嘲笑那些事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪərn] .
**He was iron .**
他 曾是 铁 .

他意志坚定。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , ['iːðər] .
**And I don't believe he's getting old , either .**
和 我 不 相信 他是 获得 老的 , 任何一个 .

而且我也不认为他老了。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .
**The last time I saw him , he was in his prime .**
这 最后的 时间 我 锯 他 , 他 曾是 在 他的 主要的 .

我上次见到他时，他正值壮年。

" [ə; eɪ][hɑːt]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ ə'vəːtid ]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['signəlz][æt; ət][wʌn][saɪd]
**" A hot argument was averted only by the flashing of signals at one side**
" 一个 热的 争论 曾是 避免了 仅有的 经过 这 闪烁 的 信号 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**of the room ,**
的 这 房间 ,

"幸亏房间一侧闪烁着信号灯，才避免了一场激烈的争吵。"

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['teləˌvaɪzər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
**which announced a televisor communication .**
哪个 宣布 一个 电视机 沟通 .

它宣布了一项电视通讯。

['ɛliːn] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**Elene was nearest and flipped the switch .**
埃琳娜 曾是 最近的 和 翻转 这 转变 .

艾琳离开关最近，她拨动了开关。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'pɪrd]
**The face of a middle - aged man , tense with suppressed excitement , appeared**
这 脸 的 一个 中间 - 老年人 男人 , 紧张 和 被抑制 激动 , 出现
[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
**on the screen .**
在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一张中年男子的脸，他神情紧张，强忍着激动。

[hiː; hi] [skænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kloʊsli] .
**He scanned their faces closely .**
他 扫描 他们的 面孔 密切 .

他仔细地打量着他们的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heit] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**It was Haight , of the British Foundation .**
它 曾是 海特 , 的 这 英国 基础 .

那是英国基金会的黑特。

" - — ['dʌgləs] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Theller** — **Douglas** — **all** **of** **you** **!**
" - — 道格拉斯 — 全部 的 你 !

“泰勒——道格拉斯——你们所有人！”

" [hi:; hi] [blə:tid] .
" **he** **blurted** **.**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] — [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] !
**I've** **just** **found** — **oh** **,** **but** **what** **fools** **we** **were** **not** **to** **see** **!**
我已经 只是 成立 — 哦 , 但 什么 傻瓜 我们 是 不是 到 看 !

我刚刚发现——哦，我们真是太傻了，竟然没看出来！

[ðoʊz] ['ɔrgən,ɪzəm] — [ðeə(r)] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [tel] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [er] .
**Those** **organisms** — **they're** — **but** **I** **can't** **possibly** **tell** **you** **over** **the** **air** **.**
那些 生物 — 它们是 — 但 我 不能 可能 告诉 你 超过 这 空气 .

那些生物——它们是——但我不可能通过广播告诉你。

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][st'rɑ:təʊ] - [ʃɪp] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:] .
**I'll** **be** **there** **as** **fast** **as** **a** **strato** **-** **ship** **can** **take** **me** **.**
患病的 是 那里 作为 快速地 作为 一个 层状 - 船 能 拿 我 .

我会以最快的速度乘坐太空飞船赶到那里。

[aɪm] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .
**I'm** **bursting** **to** **tell** **someone** **.**
我是 爆发 到 告诉 某人 .

我迫不及待地想告诉别人。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [læb] ; [its] ['veri] [leɪt] .
**There's** **not** **a** **soul** **here** **in** **the** **lab** **;** **it's** **very** **late** **.**
有 不是 一个 灵魂 这里 在 这 实验室 ; 它是 非常 晚的 .

实验室里一个人也没有；现在已经很晚了。

[ɪk'spekt][ˌem 'i:][ɪn] [θri:] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
**Expect** **me** **in** **three** **hours** **,** **at** **the** **most** **.**
预计 我 在 三 小时 , 在 这 最多 .

最多三个小时后到。

" [ðə; ði] [skri:n] [went] [blæk] .
" **The** **screen** **went** **black** **.**
" 这 屏幕 去 黑色的 .

屏幕变黑了。

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɛli:n] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,
**Art** **and** **Elene** **were** **on** **the** **roof** **of** **the** **laboratory** **,** **enjoying** **the** **soft** **summer** **evening** **,**
艺术 和 埃琳娜 是 在 这 屋顶 的 这 实验室 , 享受 这 柔软的 夏天 晚上 ,

阿特和艾琳在实验室的屋顶上，享受着柔和的夏夜。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [nu:] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
**and** **talking** **over** **this** **new** **turn** **of** **events** **.**
和 说 超过 这 新的 转动 的 活动 .

并讨论这一新的事态发展。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| The | city | was | quiet | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 安静的 | 大约 | 他们 | . |

他们周围的城市一片寂静。

[nuː] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

| New | hope | seemed | to | blaze | within | them | with | the | brilliance | of | the | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 希望 | 似乎 | 到 | 火焰 | 之内 | 他们 | 和 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 无数 |

[stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

| stars | overhead | . |
|---|---|---|
| 明星 | 开销 | . |

如同头顶无数繁星般璀璨夺目，新的希望似乎在他们心中燃起。

[pər'hæps] [heɪts] [dɪ'skʌvəri] [ment] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] ['luːzɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

| Perhaps | Haight's | discovery | meant | the | turning | of | the | tide | in | this | losing | struggle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 海特 | 发现 | 意思是 | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 潮 | 在 | 这 | 输 | 斗争 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

| which | they | had | been | participating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 参与 | . |

或许海特的发现意味着他们参与的这场一直处于劣势的斗争的转机。

[ɑːrt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'læks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [wiːk]

| Art | felt | that | he | could | relax | for | the | first | time | since | that | heartbreaking | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 放松 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 那 | 令人心碎 | 星期 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| had | begun | . |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | . |

阿特感觉，自从那令人心碎的一周开始以来，他第一次可以放松下来了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [fel] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| As | his | fatigue | fell | away | , | he | felt | a | great | longing | come | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 疲劳 | 跌倒 | 离开 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 来 | 超过 | 他 | . |

随着疲惫感的消退，他感到一股强烈的渴望涌上心头。

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| How | near | he | had | come | to | losing | this | lovely | woman | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 靠近 | 他 | 有 | 来 | 到 | 输 | 这 | 迷人的 | 女士 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他差点就失去了身边这位可爱的女人。

[ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

| All | those | years | of | dull | routine | in | the | lab | , | near | her | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 年 | 的 | 乏味的 | 常规 | 在 | 这 | 实验室 | , | 靠近 | 她 | 每一个 | 天 | , |

那些年实验室里枯燥乏味的日常工作，她每天都待在她身边，

[jet] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| yet | doing | nothing | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 正在做 | 没有什么 | 关于 | 它 | ! |

然而，他们却对此无动于衷！

[bʌt; bət] [ɑːrt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [θruː] [ʃɪr] [nə'sesəti] ,

| But | Art | had | changed | to | a | man | of | action | , | through | sheer | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艺术 | 有 | 已更改 | 到 | 一个 | 男人 | 的 | 行动 | , | 通过 | 透明 | 必要性 | , |

但迫于无奈，阿特已经变成了一个行动派。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪð; wɪθ] ['hedi] [ɪg'zuːbərəns] .

| and | he | wore | his | new | personality | with | heady | exuberance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 穿着 | 他的 | 新的 | 性格 | 和 | 令人陶醉 | 热情洋溢 | . |

他以无比的热情展现出他全新的个性。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

| He | took | the | girl | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 女孩 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他把女孩抱在怀里。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [laɪf][ɪz]['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

| " | Darling | , | life | is | very | good | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 生活 | 是 | 非常 | 好的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“亲爱的，生活真美好，”他低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][daɪ] .

| " | I | don't | want | us | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 我们 | 到 | 死 | . |

“我不想我们死。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ɔ:f] [ðɪs] ['lʌvəbl] [oʊld] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['aʊərz][baɪ][æn; ən]['eɪliən][fɔ:rm]

| I | don't | want | to | be | pushed | off | this | lovable | old | earth | of | ours | by | an | alien | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 推动 | 离开 | 这 | 可爱的 | 老的 | 地球 | 的 | 我们的 | 经过 | 一个 | 外星人 | 形式 |

[ʌv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

我不想被外星生命形式驱逐出我们这颗可爱的古老地球。

[ænd; ənd] [its] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

| And | it's | chiefly | because | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 主要 | 因为 | 的 | 你 | . |

这主要都是因为你。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] ['hæpən] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

| But | we're | not | going | to | let | that | happen | , | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 那 | 发生 | , | 是 | 我们 | ? |

但我们不会让这种情况发生的，对吧?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ʌn'tɪl] ['evri] [læst] ['hɪdiəs] , ['ʌgli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gɔ:n] . "

| We're | going | to | fight | until | every | last | hideous | , | ugly | one | of | them | is | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 斗争 | 直到 | 每一个 | 最后的 | 可怕 | , | 丑陋的 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 已消失 | . | " |

我们要战斗到底，直到把他们每一个丑陋可怕的家伙都消灭掉。

" [jes] , [swi:t] , " [ʃi:; ʃi] [said] [kən'tentɪdli] , " [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

| " | Yes | , | sweet | , | " | she | sighed | contentedly | , | " | And | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 甜的 | , | " | 她 | 叹了口气 | 心满意足地 | , | " | 和 | 艺术 | , |

“是的，亲爱的，”她满足地叹了口气，“还有阿特，

[pli:z] — [wen] [its] [ɔ:l]['oʊvər] — [lets] [nɑ:t][dʒʌst][sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv][laɪf]

| please | — | when | it's | all | over | — | let's | not | just | sink | back | into | the | old | way | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | — | 什么时候 | 它是 | 全部 | 超过 | — | 我们来吧 | 不是 | 只是 | 下沉 | 后退 | 进入 | 这 | 老的 | 方式 | 的 | 生活 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

拜托——当这一切结束时——我们不要再回到过去的生活方式了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd]['i:v(ə)n] [ðæt] [test] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] —

| I | think | our | love | will | be | able | to | stand | even | that | test | from | now | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们的 | 爱 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 甚至 | 那 | 测试 | 从 | 现在 | 在 | — |

[bʌt; bət] [lets] [nɑ:t][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [test] .

| but | let's | not | put | it | to | that | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 不是 | 放 | 它 | 到 | 那 | 测试 | . |

我认为从今以后，我们的爱情甚至能够经受住这样的考验——但我们还是不要让它经受这样的考验吧。

[kɑ:nt] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] , ['træv(ə)l] , ['oʊpən] [ʌp] [nu:] [wɜ:rld] , [dʒʌst] ['eniθɪŋ] [laɪk]

| Can't | we | get | out | of | Interplanetary | , | travel | , | open | up | new | worlds | , | just | anything | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 星际 | , | 旅行 | , | 打开 | 向上 | 新的 | 世界 | , | 只是 | 任何事物 | 喜欢 |

[ðæt] ? "

| that | ? | " |
|---|---|---|
| 那 | ? | " |

我们难道不能离开星际空间，去旅行，探索新世界，做点类似的事情吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['plenti] [ʌv; əv]
**" I have a hunch that from now on we're going to require plenty of**
" 我 有 一个 直觉 那 从 现在 在 是 去 到 要求 很多 的
['deɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf] ,
**danger in our everyday life ,**
危险 在 我们的 每天 生活 ,

"我预感，从今以后，我们的日常生活中需要足够的危险。"

" [hiː; hi] [læft] .
**" he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['æftər][wɪə(r)] ['mærid] —
**" After we're married —**
" 后 是 已婚 —

"结婚之后——"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk][ə'pɑːrt] .
**" A shrill whine interrupted them , and they broke apart .**
" 一个 尖锐 抱怨 中断 他们 , 和 他们 打破 除 .

一声尖锐的啸声打断了他们，他们便散开了。

[fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['aʊərz][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] ,
**Far out in the midnight sky , hours had slipped away like so many minutes ,**
远的 出去 在 这 午夜 天空 , 小时 有 滑倒了 离开 喜欢 所以 许多 分钟 ,

在遥远的午夜星空中，时间仿佛像几分钟一样悄然流逝。

[ænd; ənd] [heit] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .
**and Haight was arriving .**
和 海特 曾是 抵达 .

海特也到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**He had been hurling his ship along at a reckless speed and was**
他 有 到过 投掷 他的 船 沿着 在 一个 鲁莽 速度 和 曾是
['breɪkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
**braking only at the last minute .**
刹车 仅有的 在 这 最后的 分钟 .

他一直以鲁莽的速度驾驶着他的船，直到最后一刻才刹车。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] ['ɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
**Now they could see the dark shape arching down toward the laboratory .**
现在 他们 可以 看 这 黑暗的 形状 拱形 向下 朝向 这 实验室 .

现在他们可以看到一个黑色的身影正向下弯曲，朝着实验室的方向移动。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] , [tuː; tə] [pɔɪz] [ɪn] [mɪd'er] .
**Suddenly it seemed to stop , to poise in midair .**
突然 它 似乎 到 停止 , 到 沉着 在 空中 .

它突然仿佛停了下来，悬停在半空中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ] .
**Then it dissolved into a blinding white flash .**
然后 它 溶解 进入 一个 失明 白色的 闪光 .

然后它化作一道耀眼的白光消失了。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .
**The deafening roar of the explosion came seconds later .**
这 震耳欲聋 吼 的 这 爆炸 来了 秒 之后 .

几秒钟后，震耳欲聋的爆炸声传来。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ɛliːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

| **Art** | **and** | **Elene** | **looked** | **at** | **each** | **other** | **in** | **mute** | **horror** | **and** | **despair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 埃琳娜 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默的 | 恐怖 | 和 | 绝望 | , |

阿特和艾琳娜面面相觑，眼中充满了无声的恐惧和绝望。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ]['taɪni] ,

| **amid** | **a** | **great** | **silence** | **broken** | **only** | **by** | **tiny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 伟大的 | 沉默 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 微小的 | , |

在一片寂静中，只有细微的声音打破了沉寂，

['dɪstənt] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [reɪnd] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn]

| **distant** | **sounds** | **as** | **the** | **fragments** | **of** | **Haight** | **and** | **his** | **ship** | **rained** | **down** | **gently** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 声音 | 作为 | 这 | 片段 | 的 | 海特 | 和 | 他的 | 船 | 下雨了 | 向下 | 轻轻地 | 在 |

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

| **the** | **city** | **of** | **Washington** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 华盛顿 | . |

海特和他的船的碎片像雨点般轻轻落在华盛顿城上，远处传来阵阵声响。

" [wiːl] [kiːp] ['faɪtɪŋ] , " [ɑːrt]['faɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

| **"** | **We'll** | **keep** | **fighting** | **,** | **"** | **Art** | **finally** | **said** | **in** | **a** | **dull** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 保持 | 斗争 | , | " | 艺术 | 最后 | 说 | 在 | 一个 | 乏味的 | 嗓音 | . |

“我们会继续战斗，”阿特最后用低沉的声音说道。

[ˌaɪ 'viː]

## IV

第四

第四

[bɪ'niːθ] ['ɑːrts]['flaɪər] [swept] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['əuzɑːk][pɑːrk] .

| **Beneath** | **Art's** | **flier** | **swept** | **the** | **tumbled** | **mountains** | **of** | **Ozark** | **Park** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 艺术的 | 传单 | 扫荡 | 这 | 翻滚 | 山脉 | 的 | 奥扎克 | 公园 | . |

在阿特的传单下方，是奥扎克公园连绵起伏的群山。

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [iːkt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| **Once** | **there** | **had** | **been** | **people** | **who** | **lived** | **there** | **and** | **actually** | **eked** | **a** | **living** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 有 | 到过 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | 和 | 实际上 | eked | 一个 | 活的 |

[frʌm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðoʊz] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] ['hɪlsaɪd] .

| **from** | **cultivating** | **those** | **steep** | **and** | **stony** | **hillsides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 耕作 | 那些 | 陡 | 和 | 石质的 | 山坡 | . |

曾经有人居住在那里，靠耕种那些陡峭多石的山坡勉强维持生计。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] , [haʊ'evər] ,

| **Long** | **ago** | **that** | **had** | **been** | **given** | **up** | **as** | **impractical** | **and** | **unnecessary** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 作为 | 不切实际 | 和 | 不必要 | , | 然而 | , |

然而，很久以前，这种做法就因为不切实际和没有必要而被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][væst]['næʃ(ə)nəl]['fɔːrɪst] .

| **and** | **the** | **whole** | **region** | **had** | **been** | **turned** | **into** | **one** | **vast** | **national** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 地区 | 有 | 到过 | 转向 | 进入 | 一 | 广阔的 | 国家的 | 森林 | . |

整个地区变成了一片广袤的国家森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['tɪmbər] ,

| **It** | **was** | **covered** | **from** | **one** | **end** | **to** | **another** | **with** | **mighty** | **timber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 其他 | 和 | 强大的 | 木材 | , |

它从一端到另一端都覆盖着粗壮的木材。

['stɑːkt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [geɪm] .

| **stocked** | **in** | **profusion** | **with** | **all** | **kinds** | **of** | **wild** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存充足 | 在 | 丰富 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 荒野 | 游戏 | . |

这里盛产各种野生动物。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ðə; ði][læst][taɪm][ɑːrt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | , | it | had | been | covered | the | last | time | Art | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 它 | 有 | 到过 | 涵盖 | 这 | 最后的 | 时间 | 艺术 | 锯 | 它 | . |

也就是说，上次阿特看到它的时候，它已经被遮盖住了。

[naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [leɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [mætʃ] [stɪks] ,

| Now | , | the | great | trees | lay | tumbled | about | like | so | many | match | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 伟大的 | 树木 | 躺 | 翻滚 | 关于 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 匹配 | 棍子 | , |

如今，这些参天大树像一堆堆火柴棍一样横七竖八地倒在地上。

[ðer; ðər] [greɪt] [ruːts] [ naːd ] [ə'weɪ] [baɪ][blaɪnd] , ['maɪndləs] ['kriːtʃərz] .

| their | great | roots | gnawed | away | by | blind | , | mindless | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 根 | 被啃咬 | 离开 | 经过 | 瞎的 | , | 无意识 | 生物 | . |

它们伟大的根系被盲目无知的生物啃噬殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

| There | was | not | a | green | thing | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 绿色的 | 事物 | 在 | 视线 | . |

周围连一丝绿色植物都没有。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [loʊ] [ˌoʊvər'hed] — [greɪt] [ fairz ][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]

| A | pall | of | smoke | hung | low | overhead | — | great | fires | were | raging | everywhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | 悬挂 | 低的 | 开销 | — | 伟大的 | 火灾 | 是 | 愤怒 | 到处 | 在 | 这 |

[draɪ] [stʌf] .

| dry | stuff | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 东西 | . |

浓烟低垂，干燥的植被中到处燃起熊熊大火。

[mæn][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [triːz] , [wen] [hɪz; ɪz][oʊn] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| Man | had | no | time | to | protect | the | trees | , | when | his | own | cities | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 保护 | 这 | 树木 | , | 什么时候 | 他的 | 自己的 | 城市 | 是 | 存在 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

当人类自己的城市遭到破坏时，他们根本没有时间保护树木。

[ɑːrt][hæd; həd][dʒʌst][left]['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| Art | had | just | left | Mexico | City | , | and | was | headed | for | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 有 | 只是 | 左边 | 墨西哥 | 城市 | , | 和 | 曾是 | 标题 | 为了 | 芝加哥 | . |

阿特刚离开墨西哥城，正前往芝加哥。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| There | he | intended | to | introduce | an | experiment | with | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 故意的 | 到 | 介绍 | 一个 | 实验 | 和 | 哪个 | 他 | 有 |

[hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] ['elsˌwer] .

| had | some | degree | of | success | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 程度 | 的 | 成功 | 别处 | . |

他打算在那里引入一项他在其他地方取得一定成功的实验。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [θɪk] - , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

| He | had | constructed | an | ark | of | thick | plastocrete | , | into | which | the | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 一个 | 方舟 | 的 | 厚的 | - | , | 进入 | 哪个 | 这 | 乘客 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːr'metɪkli] [siːld] .

| could | be | hermetically | sealed | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 密封地 | 密封 | . |

他用厚厚的塑性混凝土建造了一艘方舟，可以将乘客密封在里面。

['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [sɪn'θetɪkli] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

| Oxygen | and | food | were | synthetically | manufactured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 氧 | 和 | 食物 | 是 | 合成 | 制造 | , |

氧气和食物都是人工合成的。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]
**enabling** **them** **to** **live** **without** **danger** **from** **the** **unknown** **poison** **in** **the**
使能 他们 到 居住 没有 危险 从 这 未知 毒 在 这
['wɔːtər] .
**water** .
水 .

使他们能够免受水中未知毒素的威胁。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'vaɪs] ,
**But** **in** **his** **heart** **,** **he** **knew** **that** **this** **was** **a** **poor** **device** **,**
但 在 他的 心 , 他 知道 那 这 曾是 一个 贫穷的 设备 ,

但他内心深处知道，这只是个糟糕的装置。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [mɔːr] [də'rekt][sə'luːʃ(ə)n] .
**that** **there** **must** **be** **some** **simpler** **,** **more** **direct** **solution** **.**
那 那里 必须 是 一些 更简单 , 更多的 直接的 解决方案 .

一定有更简单、更直接的解决方法。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [heɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts]
**After** **the** **death** **of** **Haight** **,** **he** **had** **wanted** **to** **take** **one** **of** **the** **Institute's**
后 这 死亡 的 海特 , 他 有 通缉 到 拿 一 的 这 研究所的
[ʃɪps] ,
**ships** **,**
船舶 ,

海特去世后，他曾想租用研究所的一艘船。

[ænd; ənd][blæst][ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz] .
**and** **blast** **off** **for** **Mars** **.**
和 爆炸 离开 为了 火星 .

然后发射升空，前往火星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][sæ'vɑːnts][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] - [oʊld]['plænɪt][kʊd; kəd][help] .
**He** **was** **sure** **that** **the** **savants** **of** **that** **age** **-** **old** **planet** **could** **help** **.**
他 曾是 当然 那 这 学者 的 那 年龄 - 老的 行星 可以 帮助 .

他确信，那个古老星球上的智者们一定能帮上忙。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðɪs] , [ɪn][fækt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
**But** **Dr** **.** **Theller** **had** **been** **strongly** **against** **this** **,** **in** **fact** **refused** **to**
博士 . - 有 到过 强烈 反对 这 , 在 事实 拒绝 到
[pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**permit** **it** **.**
允许 它 .

但泰勒博士强烈反对这样做，实际上拒绝允许这样做。

[æz; əz][hiː; hi][sped]['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnd] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [keɪm]['oʊvər]['ɑːrts] [feɪs] .
**As** **he** **sped** **over** **the** **ruined** **forest** **,** **a** **grim** **look** **came** **over** **Art's** **face** **.**
作为 他 加速 超过 这 毁坏 森林 , 一个 严峻 看 来了 超过 艺术的 脸 .

当他飞驰过这片残破的森林时，阿特的脸上露出了严肃的神色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['ɛliːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [heɪts] [deθ] , [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .
**He** **had** **not** **seen** **Elene** **since** **the** **night** **of** **Haight's** **death** **,** **four** **days** **ago** **.**
他 有 不是 已见 埃琳娜 自从 这 夜晚 的 海特 死亡 , 四 天 前 .

自从四天前海特去世的那晚起，他就再也没见过埃琳娜了。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**Since** **then** **he** **had** **been** **in** **the** **thick** **of** **the** **fight** **,** **as** **before** **.**
自从 然后 他 有 到过 在 这 厚的 的 这 斗争 , 作为 前 .

从那时起，他就和以前一样，一直身处战斗的最前线。

['ɛliːn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
**Elene** **had** **been** **suspicious** **that** **the** **death** **of** **the** **British** **scientist** **had** **been** **no**
埃琳娜 有 到过 可疑的 那 这 死亡 的 这 英国 科学家 有 到过 不
['æksɪdənt] ,
**accident** **,**
事故 ,

埃琳娜一直怀疑那位英国科学家的死并非意外。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**and** **had** **promised** **to** **investigate** **and** **keep** **in** **touch** **with** **him** **.**
和 有 承诺 到 调查 和 保持 在 触碰 和 他 .

并承诺会进行调查，并与他保持联系。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['telə,vaɪzər] [skriːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**Her** **lovely** **face** **had** **appeared** **several** **times** **in** **his** **televisor** **screen** **,** **during** **the**
她 迷人的 脸 有 出现 一些 时代 在 他的 电视机 屏幕 , 期间 这
[fɜːrst] [tuː] [deɪz] ,
**first** **two** **days** **,**
第一的 二 天 ,

在最初的两天里，她那张美丽的脸庞多次出现在他的电视屏幕上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
**although** **she** **had** **nothing** **to** **report** **except** **that** **she** **loved** **him** **.**
虽然 她 有 没有什么 到 报告 除了 那 她 喜爱 他 .

虽然她除了说她爱他之外，没有什么可说的。

[bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**But** **two** **more** **days** **had** **passed** **without** **a** **word** **.**
但 二 更多的 天 有 通过了 没有 一个 单词 .

但又过了两天，仍然没有任何消息。

[ɑːrt] [kʊd; kəd] [reɪz] ['noʊbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
**Art** **could** **raise** **nobody** **at** **the** **laboratory** **.**
艺术 可以 增加 无人 在 这 实验室 .

艺术无法在实验室里培养出任何人。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ðer; ðər] ,
**He** **frowned** **,** **and** **thought** **that** **he** **had** **better** **have** **a** **look** **there** **,**
他 皱眉 , 和 想法 那 他 有 更好的 有 一个 看 那里 ,

他皱了皱眉，心想最好还是去那里看看。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**before** **he** **went** **on** **to** **Chicago** **.**
前 他 去 在 到 芝加哥 .

之后他去了芝加哥。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'hed] .
**Something** **caught** **his** **eye** **,** **below** **and** **ahead** **.**
某物 捕捉 他的 眼睛 , 以下 和 前方 .

他目光被前方下方的某样东西吸引住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] ['fɔːrɪst] ,
**There** **was** **a** **patch** **of** **untouched** **forest** **,**
那里 曾是 一个 修补 的 未受触碰 森林 ,

那里有一片未受破坏的森林，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænjən] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
**a** **little** **canyon** **that** **had** **not** **as** **yet** **been** **invaded** **by** **the** **monsters** **that** **were**
一个 小的 峡谷 那 有 不是 作为 然而 到过 入侵 经过 这 怪物 那 是
['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
**ruining** **the** **surrounding** **country** **.**
毁坏 这 周围 国家 .

一个尚未被肆虐周围地区的怪物入侵的小峡谷。

[ðer; ðər][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [stɪl] [weɪvd] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| There | the | huge | trees | still | waved | , | calm | and | unmolested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 巨大的 | 树木 | 仍然 | 挥手 | ， | 冷静的 | 和 | 未受干扰 | . |

那里，参天大树依然摇曳生姿，平静而安详。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [hæd; həd]

| But | there | was | something | else | , | something | sharp | and | bright | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | ， | 某物 | 锋利的 | 和 | 明亮的 | 那 | 有 |

['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| captured | his | attention | . |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 他的 | 注意力 | . |

但还有别的东西，一些鲜明而明亮的东西吸引了他的注意力。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] — [ə; eɪ]['taɪni] [flek] [ʌv; əv][skaɪ] [bluː] .

| Yes | , | there | it | was | again | — | a | tiny | fleck | of | sky | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ， | 那里 | 它 | 曾是 | 再次 | — | 一个 | 微小的 | 斑点 | 的 | 天空 | 蓝色的 | . |

是的，它又出现了——一小片天蓝色。

[ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [bluː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['flaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

| The | same | sky | blue | with | which | his | ship | , | like | all | the | fliers | of | the | Interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天空 | 蓝色的 | 和 | 哪个 | 他的 | 船 | ， | 喜欢 | 全部 | 这 | 传单 | 的 | 这 | 星际 |

['ɪnstɪtuːt] ,

| Institute | , |
|---|---|
| 研究所 | ， |

他的飞船，就像星际研究所所有飞行员的飞船一样，都涂着同样的天蓝色。

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] !

| were | painted | ! |
|---|---|---|
| 是 | 绘 | ! |

被涂上了颜色!

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] .

| He | swung | around | , | and | came | down | in | a | tight | spiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 大约 | ， | 和 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 紧的 | 螺旋 | . |

他猛地转身，然后以一个急促的螺旋状落了下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['levld] [ɔːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| As | he | levelled | off | , | he | saw | a | tiny | figure | , | standing | at | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 平整 | 离开 | ， | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 数字 | ， | 常设 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[rekt] [ʃɪp] .

| wrecked | ship | . |
|---|---|---|
| 损毁 | 船 | . |

当飞机平稳飞行时，他看到一个渺小的身影站在残骸船边。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ʃaʊtɪd] .

| It | waved | frantically | , | and | no | doubt | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挥手 | 疯狂地 | ， | 和 | 不 | 怀疑 | 喊叫 | . |

它疯狂地挥舞着手臂，无疑还大声喊叫着。

[ɑːrt] ['setld] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['vaɪnɪŋ]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['stɪfli] [aʊt][ʌv; əv]

| Art | settled | gently | in | a | thicket | of | vining | maple | , | and | clambered | stiffly | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 定居 | 轻轻地 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 藤蔓 | 枫 | ， | 和 | 攀爬 | 僵硬地 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| his | ship | , |
|---|---|---|
| 他的 | 船 | ， |

阿特静静地坐在茂密的枫树丛中，僵硬地爬出了他的船。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ruːnd] ['paɪlət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| as | the | marooned | pilot | came | running | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 被困 | 飞行员 | 来了 | 跑步 | 朝向 | 他 | . |

被困的飞行员朝他跑来。

[greɪt] ['glɔːriəs] ['gæləksi] !
**Great** **Glorious** **Galaxies** **!**
伟大的 辉煌 星系 !

伟大而辉煌的星系!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛliːn] !
**It** **was** **Elene** **!**
它 曾是 埃琳娜 !

是艾琳娜!

" [oʊ] , [ɑːrt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd] [its] [juː; jʊ] ,
**"** **Oh** **,** **Art** **,** **I** **don't** **know** **how** **you** **found** **me** **,** **but** **I'm** **so** **glad** **it's** **you** **,**
" 哦 , 艺术 , 我 不 知道 如何 你 成立 我 , 但 我是 所以 高兴的 它是 你 ,

"哦，阿特，我不知道你是怎么找到我的，但我很高兴是你。"

['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**darling** **,** **"** **she** **sobbed** **in** **his** **arms** **.**
亲爱的 , " 她 啜泣 在 他的 武器 .

"亲爱的，"她在他怀里抽泣着说。

" ['ɛliːn] , [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] !
**"** **Elene** **,** **I** **wasn't** **looking** **for** **you** **—** **didn't** **even** **know** **you** **were** **lost** **!**
" 埃琳娜 , 我 不是 寻找 为了 你 — 没有 甚至 知道 你 是 丢失的 !

"艾琳，我没在找你——甚至不知道你迷路了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] . "
**"** **It's** **a** **miracle** **that** **I** **stumbled** **on** **you** **like** **this** **.** **"**
" 它是 一个 奇迹 那 我 踉跄 在 你 喜欢 这 . "

"能这样偶遇你，简直是个奇迹。"

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] — "
**"** **But** **didn't** **Dr** **.** **Theller** **—** **no** **—** **of** **course** **he** **wouldn't** **—** **"**
" 但 没有 博士 . - — 不 — 的 课程 他 不会 — "

"但是泰勒医生难道不会——不——他当然不会——"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [kræʃ] [hɪr] ? "
**"** **How** **did** **you** **ever** **happen** **to** **crash** **here** **?** **"**
" 如何 做过 你 曾经 发生 到 碰撞 这里 ? "

你是怎么坠机到这里的?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pɔːl] - , [ðæt] [nuː] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
**"** **Dr** **.** **Theller** **sent** **me** **with** **Paul** **Hedrik** **,** **that** **new** **boy** **,** **you** **remember** **,**
" 博士 . - 发送 我 和 保罗 - , 那 新的 男生 , 你 记住 ,

"泰勒医生派我带保罗·亨德里克过来，就是那个新来的男孩，你还记得吧。"

[ðə; ði][naɪs][blɑːnd][wʌn] — [tuː; tə] [tʃek] ['kæʒuəlti] [lɪsts][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
**the** **nice** **blond** **one** **—** **to** **check** **casualty** **lists** **in** **San** **Francisco** **.**
这 好的 金发 一 — 到 查看 伤亡 列表 在 圣 弗朗西斯科 .

那个漂亮的金发女郎——去查看旧金山的伤亡名单。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [æt; ət][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [wen] [wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv]
**We** **were** **crossing** **the** **Park** **,** **at** **about** **thirty** **thousand** **,** **when** **we** **ran** **out** **of**
我们 是 过境 这 公园 , 在 关于 三十 千 , 什么时候 我们 跑 出去 的
['rɑːkɪt] ['fjuːəl] .
**rocket** **fuel** **.**
火箭 燃料 .

我们当时正穿越公园，速度大约是三万公里，这时火箭燃料耗尽了。

[wel] , [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['sɪriəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] ,

| Well | , | that | wasn't | so | serious | , | we | could | easily | make | a | long | glide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 不是 | 所以 | 严肃的 | , | 我们 | 可以 | 容易地 | 制作 | 一个 | 长的 | 滑行 | , |

其实也没那么严重，我们很容易就能滑翔很远。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] — [ wəːmz, vɔːrms ] — [wiː; wi]

| and | if | we | could | find | a | place | safe | from | these | — | worms | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 地方 | 安全的 | 从 | 这些 | — | 蠕虫 | — | 我们 |

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ['lændɪŋ] .

| could | make | a | helicopter | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 一个 | 直升机 | 降落 | . |

如果我们能找到一个没有这些虫子的安全地方，我们就可以进行直升机降落了。

[bʌt; bət] [pɔːl] [sɔː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kænjən] [ded] [ə'hed] .

| But | Paul | saw | this | little | canyon | dead | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 锯 | 这 | 小的 | 峡谷 | 死的 | 前方 | . |

但保罗看到正前方有个小峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

| It | was | the | only | safe | looking | place | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 寻找 | 地方 | 为了 | 英里 | . |

方圆几英里内，那里是唯一看起来安全的地方。

[ðæt] [ment] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

| That | meant | we | had | to | come | in | at | a | steep | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 我们 | 有 | 到 | 来 | 在 | 在 | 一个 | 陡 | 角度 | . |

这意味着我们必须以陡峭的角度切入。

[hiː; hi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] , ['hoʊpɪŋ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl][left][ɪn][ðə; ði]

| He | licked | in | the | braking | jets | , | hoping | there | would | be | a | little | fuel | left | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舔过 | 在 | 这 | 刹车 | 喷气式飞机 | , | 希望 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 小的 | 燃料 | 左边 | 在 | 这 |

[laɪnz] .

| lines | . |
|---|---|
| 线条 | . |

他舔了舔刹车喷嘴，希望管路里还能剩下一点燃料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

| There | was | . |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | . |

有。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [wʌz; wəz] [plʌgd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| One | of | the | jets | was | plugged | or | something | — | it | exploded | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 喷气式飞机 | 曾是 | 已插电 | 或者 | 某物 | — | 它 | 爆炸了 | 后退 | 进入 | 这 |

['kɑːkpɪt] .

| cockpit | . |
|---|---|
| 座舱 | . |

其中一架喷气发动机好像出了问题——它爆炸回流到了驾驶舱。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

| Paul | was | killed | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 被杀 | 即刻 | . |

保罗当场死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] .

| I | was | stunned | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

我当时惊呆了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] ,

| The | ship | was | out | of | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 出去 | 的 | 控制 | , |

船失控了，

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] ['sʌmhaʊ] . "

| but | I | finally | came | to | and | managed | to | make | a | crash | landing | somehow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 最后 | 来了 | 到 | 和 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 碰撞 | 降落 | 不知何故 | . | " |

但我最终还是醒了过来，并且设法完成了迫降。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['pɔlz] ['bɑːdi] ?

| " | Where's | Paul's | body | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 保罗的 | 身体 | ? |

保罗的遗体在哪里?

" [ɑːrt] [æskt] .

| " | Art | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 问 | . |

“阿特问道。”

" [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .

| " | Still | in | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 在 | 那里 | . |

“还在里面。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['flaɪər] .

| " | She | pointed | to | the | wrecked | flier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 到 | 这 | 损毁 | 传单 | . |

她指着那架损毁的飞机。

" [maɪ]['teləˌvaɪzər][wʌz; wəz] [smæʃt] .

| " | My | televisor | was | smashed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 电视机 | 曾是 | 粉碎 | . |

我的电视机被砸碎了。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

| I | couldn't | stand | the | thought | of | sleeping | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 这 | 想法 | 的 | 睡眠 | 在 | 那里 | . |

我一想到要睡在那里就无法忍受。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

| I | made | a | little | camp | over | there | by | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 小的 | 营 | 超过 | 那里 | 经过 | 这 | 溪 | . |

我在小溪边搭了个小营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [koʊld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

| It | was | awfully | cold | , | even | though | I | built | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 甚至 | 尽管 | 我 | 建造 | 一个 | 火 | . |

即使我生了火，天气还是非常冷。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ][hæd; həd][maɪ] [frendz] — "

| But | I | wasn't | frightened | — | I | had | my | friends | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 害怕 | — | 我 | 有 | 我的 | 朋友们 | — | " |

但我并不害怕——我有朋友——”

" [jʊr; jər] [frendz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːrt] .

| " | Your | friends | ! | " | exclaimed | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友们 | ! | " | 惊呼 | 艺术 | . |

“你的朋友！”阿特惊呼道。

" [huː] — "

| " | Who | — | " |
|---|---|---|---|
| " | WHO | — | " |

“WHO-”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

| " | Don't | you | see | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 他们 | ? |

你没看见他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" she asked , pointing .
" 她 问 , 指向 .

她指着问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['hɪd(ə)n]
And he did see what the gloom of the forest had at first hidden
和 他 做过 看 什么 这 愁云 的 这 森林 有 在 第一的 隐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .
from his unaccustomed eyes .
从 他的 不习惯 眼睛 .

他终于看到了起初被森林的昏暗遮蔽的景象，那景象原本隐藏在他不习惯的眼睛里。

[ðə; ði] ['liːfi] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] .
The leafy corridors were swarming with creatures .
这 绿叶 走廊 是 蜂拥而至 和 生物 .

绿树成荫的走廊里挤满了各种生物。

[dɪr] , [ə'pɑːsəm] , [ræ'kuːn] , [ber] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['puːmə][ɔːr] [tuː] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər]
Deer , oppossum , raccoon , bear , even a puma or two , all were gathered there
鹿 , 负鼠 , 狸 , 熊 , 甚至 一个 彪马 或者 二 , 全部 是 聚集 那里
[ɪn] [dʌm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
in dumb resignation .
在 哑的 辞职 .

鹿、负鼠、浣熊、熊，甚至还有一两只美洲狮，都呆呆地聚集在那里，一副听天由命的样子。

[ðeɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] ,
They knew with unerring instinct that they were trapped ,
他们 知道 和 毫无错误 本能 那 他们 是 被困 ,

他们凭着敏锐的直觉就知道他们被困住了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪni]['aɪlənd] .
that there was no escape from this tiny island .
那 那里 曾是 不 逃脱 从 这 微小的 岛 .

他们根本无法逃离这座小岛。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They made no attempt to molest each other ,
他们 制成 不 试图 到 骚扰 每个 其他 ,

他们之间没有发生任何骚扰行为。

[ɔːr][ðə; ði][ 'hjuːmənz ] [huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] .
or the humans who such a short time ago had been their deadly enemies .
或者 这 人类 WHO 这样的 一个 短的 时间 前 有 到过 他们的 致命 敌人 .

或者说，是那些不久前还是他们死敌的人类。

[ðeɪ] [dræŋk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] .
They drank occasionally from the little creek , but they did not eat .
他们 喝 偶尔 从 这 小的 溪 , 但 他们 做过 不是 吃 .

他们偶尔会喝小溪里的水，但他们不吃东西。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" You see , I couldn't be lonely , " she continued .
" 你 看 , 我 不能 是 孤独 , " 她 持续 .

“你看，我不能感到孤独，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] ,
" It could even have been fun ,
" 它 可以 甚至 有 到过 乐趣 ,

“这甚至可能很有趣，”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][dʒɔːz][wɜːr; wər][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
**if** **I** **hadn't** **known** **that** **those** **millions** **of** **horrible** **little** **jaws** **were** **out** **there** **in** **the**
如果 我 之前没有 已知 那 那些 百万 的 可怕 小的 下颚 是 出去 那里 在 这
[dɑːrk] ,
**dark** **,**
黑暗的 ,

如果我不知道黑暗中潜伏着数百万张可怕的小嘴巴，

['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] .
**gnawing** **,** **gnawing** **.**
啃咬 , 啃咬 .

啃咬，啃咬。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**You** **can** **even** **hear** **them** **.**
你 能 甚至 听到 他们 .

你甚至可以听到他们的声音。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [triːz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] . "
**You** **can** **hear** **the** **big** **trees** **crashing** **down** **,** **all** **day** **,** **all** **night** **.** **"**
你 能 听到 这 大的 树木 崩溃 向下 , 全部 天 , 全部 夜晚 . "

你可以听到大树倒塌的声音，日日夜夜不停。

" ['iːzi] , ['hʌni] — [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
**"** **Easy** **,** **honey** **—** **it's** **all** **over** **now** **.**
" 简单的 , 蜂蜜 — 它是 全部 超过 现在 .

“别担心，亲爱的——一切都结束了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
**We're** **going** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
是 去 到 得到 出去 的 这里 .

我们要离开这里。

[wiːl] [get] ['pɔlz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] — "
**We'll** **get** **Paul's** **body** **,** **and** **—** **"**
出色地 得到 保罗的 身体 , 和 — "

我们会找到保罗的遗体，然后——”

" [bʌt; bət][ɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
**"** **But** **Art** **,** **don't** **you** **see** **what** **this** **means** **?**
" 但 艺术 , 不 你 看 什么 这 方法 ?

“但是阿特，你难道不明白这意味着什么吗？”

[ɪf] [pɔːl] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]
**If** **Paul** **hadn't** **forgotten** **to** **fill** **the** **fuel** **tank** **,** **it** **we** **had** **had** **a** **full**
如果 保罗 之前没有 被遗忘的 到 充满 这 燃料 坦克 , 它 我们 有 有 一个 满的
[tæŋk] ,
**tank** **,**
坦克 ,

如果保罗没有忘记加满油箱，我们当时的油箱就是满的。

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] [wen] [ðæt] [dʒet][ɪk'sploʊdɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]
**we'd** **have** **been** **blown** **to** **atoms** **when** **that** **jet** **exploded** **—** **it** **was** **only** **an**
我们会 有 到过 吹 到 原子 什么时候 那 喷射 爆炸了 — 它 曾是 仅有的 一个
['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
**accident** **that** **I** **escaped** **.**
事故 那 我 逃脱 .

那架飞机爆炸时，我们都会化为乌有——我能逃脱纯属意外。

[bʌt; bət] [ðæt] [plʌgd] [dʒet][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
**But** **that** **plugged** **jet** **was** **no** **accident** **—** **that** **was** **deliberate** **.**
但 那 已插电 喷射 曾是 不 事故 — 那 曾是 商榷 .

但那架被堵塞的喷气式飞机并非意外——那是人为造成的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ʃʊdənt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ]

| Don't | you | think | it | is | strange | that | Dr | . | Theller | shouldn't | let | you | know | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 博士 | . | - | 不应该 | 让 | 你 | 知道 | 什么时候 | 我 |

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ?

| have | been | lost | for | two | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 丢失的 | 为了 | 二 | 天 | ? |

你不觉得很奇怪吗？我迷路两天了，泰勒医生竟然没有通知你？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [heɪts] [dɪ'skʌvəri]

| And | that | he | was | the | only | one | besides | us | who | knew | about | Haight's | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 除了 | 我们 | WHO | 知道 | 关于 | 海特 | 发现 |

,

,

,

而且，除了我们之外，只有他知道海特的发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]

| and | his | coming | to | Washington | , | and | that | the | same | accident | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 未来 | 到 | 华盛顿 | , | 和 | 那 | 这 | 相同的 | 事故 | 发生 | 到 |

[heit] ?

| Haight | ? |
|---|---|
| 海特 | ? |

他来到华盛顿后，海特也遭遇了同样的意外？

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['deni] ?

| And | what | happened | to | Denny | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 发生 | 到 | 丹尼 | ? |

丹尼后来怎么样了？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | tell | you | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , |

我告诉你，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| there | are | all | sorts | of | things | about | Dr | . | Theller | that | are | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 关于 | 博士 | . | - | 那 | 是 | 开始 | 到 |

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

| add | up | . |
|---|---|---|
| 添加 | 向上 | . |

关于泰勒医生，各种各样的事情开始逐渐浮出水面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['hiːz]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] [roʊl][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

| From | the | very | first | he's | occupied | only | a | passive | role | in | this | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 他是 | 占领 | 仅有的 | 一个 | 被动的 | 角色 | 在 | 这 | 战斗 | , |

从一开始，他在这场战斗中就一直扮演着被动的角色。

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][help] .

| done | nothing | whatever | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 没有什么 | 任何 | 到 | 帮助 | . |

我什么都没做来帮忙。

[hiː; hi][let] [ðæt] ['spesɪmən] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

| He | let | that | specimen | get | away | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 那 | 标本 | 得到 | 离开 | 这 | 第一的 | 天 | , |

第一天他就让那个标本跑掉了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə'næləsɪs] . "

| and | has | never | had | another | in | there | for | analysis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 有 | 其他 | 在 | 那里 | 为了 | 分析 | . | " |

而且之前从未有过其他样本送去分析。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːrt] .
**" What ! " exclaimed Art .**
" 什么 ! " 惊呼 艺术 .

“什么！”阿特惊呼道。

" [noʊ] — ['ɛliːn] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] .
**" No — Elene — it can't be .**
" 不 — 埃琳娜 — 它 不能 是 .

“不——艾琳——这不可能。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !
**You don't know what you're saying !**
你 不 知道 什么 你是 说 !

你根本不知道自己在说什么！

" [viː]
**" V**
" V

“V

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,
**" On the contrary , the young lady is quite right ,**
" 在 这 相反 , 这 年轻的 女士 是 相当 正确的 ,

恰恰相反，这位年轻女士的说法完全正确。

" [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**" came a deep bass voice from behind him .**
" 来了 一个 深的 低音 嗓音 从 在后面 他 .

“他身后传来一个低沉的男低音。”

[ɑːrt] [wɜːrl] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'lektrɑːn] [gʌn] .
**Art whirled in sudden panic , reaching for his electron gun .**
艺术 旋转 在 突然 恐慌 , 到达 为了 他的 电子 枪 .

阿特突然惊慌失措地转身，伸手去拿他的电子枪。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [froʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪmə'bɪlətiˌ] .
**But what he saw froze him to immobility .**
但 什么 他 锯 冻住了 他 到 不动 .

但他所看到的景象让他惊呆了，动弹不得。

[ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgjər] , [ɪts] ['ebəni] [skɪn] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['plæstɪk] ,
**A tall , gaunt figure , its ebony skin decked with a harness of white plastic ,**
一个 高的 , 瘦削 数字 , 它是 乌木 皮肤 甲板 和 一个 马具 的 白色的 塑料 ,

一个高瘦的身影，乌黑的皮肤上穿着白色塑料束带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] ['kaʊntləs] ['glɑːsi] [blæk] [stoʊnz] .
**in which were set countless glossy black stones .**
在 哪个 是 放 无数 光滑 黑色的 石头 .

上面镶嵌着无数颗光泽闪亮的黑色宝石。

[ðə; ði] [hed] ['næroʊ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , ['hɔːntɪŋ] [blæk]
**The head narrow and acquiline - to the extreme , with huge , haunting black**
这 头 狭窄的 和 - 到 这 极端 , 和 巨大的 , 令人难忘 黑色的
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

头部极窄且鹰钩鼻，长着一双巨大而令人难忘的黑色眼睛。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] !
**A Martian !**
一个 火星人 !

火星人！

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts] [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,
**And** **one** **of** **the** **Greater** **Ring** **of** **scientists** **who** **governed** **the** **red** **planet** **,**
和 一 的 这 更大的 戒指 的 科学家 WHO 受统治 这 红色的 行星 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['træpɪŋz] .
**judging** **by** **the** **trappings** **.**
评判 经过 这 服饰 .

从他的装束来看，他应该是统治这颗红色星球的科学家精英圈中的一位。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
**"** **You** **do** **not** **recognize** **me** **,** **"** **chuckled** **the** **deep** **voice** **.**
" 你 做 不是 认出 我 , " 轻笑 这 深的 嗓音 .

"你不认识我了，"低沉的声音轻笑道。

" [waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wel] .
**"** **Why** **,** **I** **remember** **you** **well** **.**
" 为什么 , 我 记住 你 出色地 .

"为什么？我对你印象很深。"

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [let][ˌem 'iː] [siː] , [dʒuːn][læst] [jɪr] ,
**You** **came** **to** **Mars** **with** **Dr** **.** **Theller** **,** **let** **me** **see** **,** **June** **last** **year** **,**
你 来了 到 火星 和 博士 . - , 让 我 看 , 六月 最后的 年 ,

你和泰勒博士一起来过火星，让我想想，是去年六月吧?

[ænd; ənd][noʊ'vembər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
**and** **November** **the** **year** **before** **,** **I** **believe** **it** **would** **be** **,** **according** **to** **your**
和 十一月 这 年 前 , 我 相信 它 会 是 , 根据 到 你的
['kælɪndər] .
**calendar** **.**
日历 .

根据你的日历，我想应该是前一年的十一月。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] - - [læn] .
**They** **say** **we** **all** **look** **alike** **to** **Earthmen** **—** **but** **surely** **you** **know** **Klalmar** **-** **lan** **.**
他们 说 我们 全部 看 同样 到 地球人 — 但 一定 你 知道 - - 兰 .

他们说在地球人眼里我们都长得一样——但你肯定认识克拉尔玛兰人吧。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [bəuθ][taɪmz] . "
**I** **was** **on** **the** **Committee** **both** **times** **.** **"**
我 曾是 在 这 委员会 两个都 时代 . "

我两次都在委员会任职。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [biːmd] [ɑːrt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
**"** **Of** **course** **I** **do** **,** **"** **beamed** **Art** **,** **holding** **out** **his** **hand** **.**
" 的 课程 我 做 , " 光束 艺术 , 保持 出去 他的 手 .

"当然愿意，"阿特笑容满面地说着，伸出了手。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ['rætld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**"** **You** **had** **me** **a** **bit** **rattled** **there** **for** **a** **minute** **.**
" 你 有 我 一个 少量 摇晃 那里 为了 一个 分钟 .

"你刚才确实让我有点慌了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**But** **you** **can't** **imagine** **how** **glad** **we** **are** **to** **see** **you** **.**
但 你 不能 想象 如何 高兴的 我们 是 到 看 你 .

但你无法想象我们见到你有多高兴。

['ɛliːn] , [miːt] - - [læn] .
**Elene** **,** **meet** **Klalmar** **-** **lan** **.**
埃琳娜 , 见面 - - 兰 .

艾琳娜，认识一下克拉尔玛兰。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [mʊr] , [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] . "
**This is Miss Moor , my fiancee . "**
这 是 错过 泊 , 我的 未婚妻 . "

这是穆尔小姐，我的未婚妻。

" - - [læn] , " [sed] ['ɛliːn] , " [æz; əz][ɑːrt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
**" Klalmar - lan , " said Elene , " as Art has already told you , we are**
" - - 兰 , " 说 埃琳娜 , " 作为 艺术 有 已经 讲述 你 , 我们 是
[ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**immensely relieved to see you .**
非常 松了口气 到 看 你 .

"克拉尔玛兰，"埃琳娜说，"正如阿特已经告诉过你的那样，我们见到你真是如释重负。"

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][rɪd]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [skɜːrdʒ] .
**We hope that you can help us rid our planet of this scourge .**
我们 希望 那 你 能 帮助 我们 摆脱 我们的 行星 的 这 祸害 .

我们希望您能帮助我们消除地球上的这一祸患。

[ən'les] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]
**Unless you do , the human race and every form of animal life on Earth is**
除非 你 做 , 这 人类 种族 和 每一个 形式 的 动物 生活 在 地球 是
[duːmd] . "
**doomed . "**
注定失败 . "

除非你采取行动，否则人类和地球上所有动物都将灭亡。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
**" I have the means of accomplishing that , " he answered gravely .**
" 我 有 这 方法 的 完成 那 , " 他 回答 严重地 .

"我有办法做到这一点，"他严肃地回答道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['taɪni]['refjuːdʒ][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , ['ʌðər] [ðæn; ðən]
**" For how else do you suppose this tiny refuge has remained here , other than**
" 为了 如何 别的 做 你 认为 这 微小的 避难所 有 剩余 这里 , 其他 比
[θruː] [maɪ] ['duːɪŋ] ?
**through my doing ?**
通过 我的 正在做 ?

"你认为除了我之外，这个小小的避难所还能存在多久呢？"

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi][went][ɑːn] .
**" They stood in amazement as he went on .**
" 他们 站立 在 惊愕 作为 他 去 在 .

他继续说道，众人惊讶地站在那里。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːrt] ,
**" Furthermore , I am rather ashamed of you , Art ,**
" 此外 , 我 是 相当 羞愧 的 你 , 艺术 ,

"此外，我真为你感到羞耻，阿特。"

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
**for letting so many things which should have been obvious to a man of**
为了 出租 所以 许多 事物 哪个 应该 有 到过 明显的 到 一个 男人 的
[jʊr; jər]['kælɪbər] ,
**your calibre ,**
你的 口径 ,

因为你让这么多对你这样身份的人来说本应显而易见的事情变得如此不明朗，

[slɪp][baɪ][juː; jʊ] .
**slip by you .**
滑 经过 你 .

从你身边溜走。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] - [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] . "

| But | I | guess | Theller | did | a | pretty | good | job | of | covering | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | - | 做过 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 工作 | 的 | 覆盖 | 向上 | . | " |

但我认为泰勒掩盖得很好。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [spɑ:t] ?

| " | How | do | you | happen | to | be | here | in | such | an | out | of | the | way | spot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 这里 | 在 | 这样的 | 一个 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 点 | ? |

“你怎么会来到这么偏僻的地方？”

" [æskt] [ɑ:rt] .

| " | asked | Art | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 艺术 | . |

“阿特问道。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdaʊt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [aʊt]

| " | I | had | to | have | a | hideout | on | Earth | from | which | I | could | steal | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 藏身处 | 在 | 地球 | 从 | 哪个 | 我 | 可以 | 偷 | 出去 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

| and | make | a | few | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 很少 | 观察 | , |

“我必须在地球上有一个藏身之处，以便我可以偷偷溜出去进行一些观察。”

" [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .

| " | the | Martian | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | 解释 | . |

“火星人解释道。”

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

| " | And | it's | a | good | thing | I | did | , | from | what | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 做过 | , | 从 | 什么 | 我 | 听到 | . |

“而且据我所知，我这么做是件好事。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] — "

| I | arrived | here | from | Venus | yesterday | morning | , | about | five | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 这里 | 从 | 金星 | 昨天 | 早晨 | , | 关于 | 五 | — | " |

我昨天早上五点左右从金星抵达这里——

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kræʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛli:n] .

| " | Only | a | few | hours | before | we | crashed | ! | " | exclaimed | Elene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 我们 | 崩溃了 | ! | " | 惊呼 | 埃琳娜 | . |

“就在我们坠机前几个小时！”埃琳娜惊呼道。

" [jes] — [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] .

| " | Yes | — | the | forest | in | this | vicinity | was | just | beginning | to | be | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 这 | 森林 | 在 | 这 | 附近 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 是 | 遭到攻击 | . |

“是的——这附近的森林才刚刚开始遭受破坏。”

[aɪ]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪr] , [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] [ðɪs] ['kænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃoʊkər]

| I | landed | on | the | side | hill | above | here | , | and | blanketed | this | canyon | with | a | choker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 在 | 这 | 边 | 爬坡道 | 多于 | 这里 | , | 和 | 毯子 | 这 | 峡谷 | 和 | 一个 | 颈链 |

[reɪ] .

| ray | . |
|---|---|
| 射线 | . |

我降落在上方的小山坡上，用一条巨型鳐鱼覆盖了这个峡谷。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['noʊtɪsəb(ə)l] — "

| I | didn't | want | to | make | it | too | noticeable | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 制作 | 它 | 也 | 显 | — | " |

我不想让它太显眼——

" [weɪt] , " [ɑːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃoʊkər] [reɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðæts]
" **Wait** , " **Art** **interrupted** , " **how** **about** **this** **choker** **ray** — **that's** **the** **whole** **thing** — **that's**
" 等待 , " 艺术 中断 , " 如何 关于 这 颈链 射线 — 那就是 这 所有的 事物 — 那就是
[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! "
**what** **we** **want** **to** **know** **!** "
什么 我们 想 到 知道 ! "

"等等，"阿特打断道，"这个项圈射线怎么样——这就是关键所在——这才是我们想知道的！"

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðæt] , " [ri'bjuːkt] - - [læn] .
" **I'll** **get** **to** **that** , " **rebuked** **Klalmar** - **lan** .
" 患病的 得到 到 那 , " 责备 - - 兰 .

"我会处理的，"克拉尔玛兰责备道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʃɪp] [kræʃ] — [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ,
" **Anyway** , **I** **saw** **this** **ship** **crash** — **but** **knowing** **it** **was** **one** **of** **Theller's** ,
" 反正 , 我 锯 这 船 碰撞 — 但 会心 它 曾是 一 的 - ,

"总之，我亲眼目睹了这艘船坠毁——但因为知道它是泰勒的船，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ə'sɪstəns] .
**I** **had** **to** **be** **careful** **about** **offering** **assistance** .
我 有 到 是 小心 关于 提供 协助 .

我必须谨慎地提供帮助。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] [mʊr] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][prə'tekt]
**I** **have** **been** **watching** **Miss** **Moor** **and** **wondering** **if** **I** **should** **have** **to** **protect**
我 有 到过 观看 错过 泊 和 好奇 如果 我 应该 有 到 保护
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['fɔːnə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] .
**her** **from** **all** **this** **vicious** **looking** **fauna** **which** **you** **have** **here** **in** **such** **profusion** .
她 从 全部 这 恶毒 寻找 动物 哪个 你 有 这里 在 这样的 丰富 .

我一直在观察摩尔小姐，心想我是否应该保护她，让她免受你们这里数量如此众多的凶猛动物的伤害。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [der] [trʌst] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
**But** **I** **didn't** **dare** **trust** **her** **until** **I** **heard** **her** **talk** **to** **you** .
但 我 没有 敢 相信 她 直到 我 听到 她 讲话 到 你 .

但直到我听到她和你说话，我才敢相信她。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːntækt][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**My** **object** **was** **to** **contact** **some** **trustworthy** **person** **here** **on** **Earth** .
我的 目的 曾是 到 接触 一些 值得信赖的 人 这里 在 地球 .

我的目的是联系地球上某个值得信赖的人。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər]['viːnəs] [ɪ'miːdiətli] .
**Now** **that** **I've** **found** **you** , **I** **think** **we'd** **better** **take** **off** **for** **Venus** **immediately** .
现在 那 我已经 成立 你 , 我 思考 我们会 更好的 拿 离开 为了 金星 立即地 .

既然我已经找到你了，我想我们最好立刻飞往金星。

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**My** **ship** **is** **right** **up** **the** **hill** **above** **us** .
我的 船 是 正确的 向上 这 爬坡道 多于 我们 .

我的船就在我们上方的小山上。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sər'praɪz][ðer; ðər] — [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
**Incidentally** , **I** **have** **a** **surprise** **there** — **an** **old** **friend** **of** **yours** .
顺便 , 我 有 一个 惊喜 那里 — 一个 老的 朋友 的 你的 .

顺便提一下，我给你准备了一个惊喜——你的一位老朋友。

" ['mɪstəˌfaɪd] , [ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" **Mystified** , **the** **couple** **followed** **him** **through** **thick** **underbrush** **to** **the** **space** **ship** .
" 困惑 , 这 夫妻 随后 他 通过 厚的 草丛 到 这 空间 船 .

这对夫妇百思不得其解，便跟着他穿过茂密的灌木丛来到了太空飞船前。

[ðeɪ] ['entərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][froʊz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| They | entered | behind | him | and | froze | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 在后面 | 他 | 和 | 冻住了 | 在 | 惊讶 | . |

他们跟在他身后进来，惊讶得愣住了。

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] [ 'bændidʒ ] , [wʌz; wəz]

| There | , | lying | on | a | bunk | , | white | and | still | and | swathed | in | bandages | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 说谎 | 在 | 一个 | 假寐 | , | 白色的 | 和 | 仍然 | 和 | 裹挟着 | 在 | 绷带 | , | 曾是 |

['deni] !

| Denny | ! |
|---|---|
| 丹尼 | ! |

丹尼就那样躺在铺位上，脸色苍白，一动不动，身上缠满了绷带！

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " - - [læn] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ðem; ðəm] .

| " | Don't | be | alarmed | , | " | Klalmar | - | lan | reassured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 惊慌 | , | " | - | - | 兰 | 放心 | 他们 | . |

“别惊慌，”克拉尔玛兰向他们保证道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['ʌndər][ə; eɪ] ['nʊrəl] [ˌænəs'θetɪk] .

| " | I've | got | him | under | a | neural | anesthetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 他 | 在下面 | 一个 | 神经 | 麻药 | . |

“我已经给他注射了神经麻醉剂。”

['hiːz] ['sʌfərd] [ə; eɪ][bæd]['reɪdiəm][bɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| He's | suffered | a | bad | radium | burn | , | but | I | think | he'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 遭受 | 一个 | 坏的 | 镭 | 烧伤 | , | 但 | 我 | 思考 | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他被镭灼伤了，伤势很严重，但我认为他会没事的。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| Should | recover | consciousness | in | a | couple | of | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 恢复 | 意识 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | . |

几个小时后应该会恢复意识。

" - - [læn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli] .

| " | Klalmar | - | lan | was | at | the | controls | , | and | they | were | rising | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 兰 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | , | 和 | 他们 | 是 | 上升 | 快速 | . |

“克拉尔马兰正在操控，他们正在迅速上升。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| The | little | spot | of | green | was | visible | through | the | rear | port | , | falling | away | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 点 | 的 | 绿色的 | 曾是 | 可见的 | 通过 | 这 | 后部 | 港口 | , | 坠落 | 离开 | 在后面 | 他们 | . |

透过后舱门可以看到一小块绿色，在他们身后渐渐消失。

" [aɪ][fɜːrst][met] ['deni] [ɑːn]['viːnəs] ,

| " | I | first | met | Denny | on | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 第一的 | 遇见 | 丹尼 | 在 | 金星 | , |

“我第一次见到丹尼是在金星上，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - - - , [ɔːr] [hel] - [ wəːmz, vɔːrms ] ,

| where | I | had | been | sent | to | watch | for | the | coming | of | Ghlak | - | Ileth | , | or | Hell | - | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 手表 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | - | - | - | , | 或者 | 地狱 | - | 蠕虫 | , |

我被派去监视格拉克-伊莱斯（Ghlak-Ileth），也就是地狱蠕虫的到来。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][juː 'es][ 'maːʃiənz ] .

| as | we | call | them | ; | for | they | are | no | new | experience | to | us | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 称呼 | 他们 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 不 | 新的 | 经验 | 到 | 我们 | 火星人 | . |

正如我们所说的那样；因为对于我们火星人来说，这并不是什么新鲜事。

[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt][ˈɪntuː]

| Some | three | thousand | Earth | years | ago | , | they | turned | our | once | beautiful | planet | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三 | 千 | 地球 | 年 | 前 | , | 他们 | 转向 | 我们的 | 一次 | 美丽的 | 行星 | 进入 |

[ə; eɪ] [red] ['dezərt] ,

| a | red | desert | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 沙漠 | , |

大约三千年前，他们将我们曾经美丽的星球变成了一片红色沙漠。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

| almost | exterminating | our | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 灭绝 | 我们的 | 种族 | . |

几乎将我们种族灭绝。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

| Three | thousand | years | before | that | , | our | astronomers | had | watched | as | uninhabited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 年 | 前 | 那 | , | 我们的 | 天文学家 | 有 | 观看 | 作为 | 无人 |

['mɜːrkjəri] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['treʒər] .

| Mercury | gave | up | its | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汞 | 给予 | 向上 | 它是 | 宝藏 | . |

三千年前，我们的天文学家曾目睹无人居住的水星吐露了它的宝藏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['viːnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst] .

| According | to | all | our | calculations | , | Venus | should | have | been | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 全部 | 我们的 | 计算 | , | 金星 | 应该 | 有 | 到过 | 下一个 | . |

根据我们所有的计算，下一个应该是金星。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['deni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌŋg(ə)l] [kæmp] ,

| When | I | talked | to | Denny | in | his | jungle | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 谈话 | 到 | 丹尼 | 在 | 他的 | 丛林 | 营 | , |

当我在丹尼的丛林营地和他交谈时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] ['viːnəs] .

| he | informed | me | that | he | had | discovered | remains | of | an | ancient | civilization | on | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 我 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 遗迹 | 的 | 一个 | 古老的 | 文明 | 在 | 金星 | . |

他告诉我，他在金星上发现了古代文明的遗迹。

" [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] — [fɔːr; fər]

| " | I | knew | then | that | something | was | terribly | wrong | with | our | theory | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 然后 | 那 | 某物 | 曾是 | 可怕 | 错误的 | 和 | 我们的 | 理论 | — | 为了 |

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['viːnəs] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['plænɪt] ,

| we | had | always | considered | Venus | a | very | young | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 经过考虑的 | 金星 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 行星 | , |

"我当时就知道我们的理论肯定出了大问题——因为我们一直认为金星是一颗非常年轻的行星。"

[huːz] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mə'meɪliən] [fɔːrm] ,

| whose | evolution | of | life | had | not | even | produced | a | mammalian | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 进化 | 的 | 生活 | 有 | 不是 | 甚至 | 生产 | 一个 | 哺乳动物 | 形式 | , |

其生命进化过程甚至还没有产生哺乳动物形态，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| and | would | not | for | millions | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 为了 | 百万 | 的 | 年 | . |

而且数百万年内都不会发生。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
**Now it seemed more plausible that at a remote age Venus was inhabited by**
现在 它 似乎 更多的 合情合理 那 在 一个 偏僻的 年龄 金星 曾是 有人居住的 经过
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ,
**intelligent beings ,**
聪明的 生物 ,

现在看来，金星在远古时期居住着智慧生物的可能性更大了。

[pər'hæps] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz] ,
**perhaps more highly developed than we on Earth or Mars ,**
也许 更多的 高度 发达 比 我们 在 地球 或者 火星 ,

或许比地球或火星上的人类文明程度更高，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [sə'vaɪvəz] , [ðə; ði]
**and that some great catastrophe wiped them out , leaving survivors , the**
和 那 一些 伟大的 灾难 擦拭 他们 出去 , 离开 幸存者 , 这
['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['fɔːnə] .
**ancestors of the present day fauna .**
祖先 的 这 展示 天 动物 .

一场巨大的灾难将它们消灭殆尽，只留下幸存者，也就是现代动物群的祖先。

" [ðə; ði] ['ænsər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [pleɪn] — [ðə; ði] - - - [hæd; həd] [ɔːl'redi]
**" The answer , " he went on , " was plain — the Ghlak - Ileth had already**
" 这 回答 , " 他 去 在 , " 曾是 清楚的 — 这 - - - 有 已经
[bɪn] [tuː; tə] ['viːnəs] !
**been to Venus !**
到过 到 金星 !

“答案，”他继续说道，“很明显——格拉克-伊莱斯人已经去过金星了！”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ɜːrθ] [wʊd] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][reɪd] !
**In all probability , Earth would suffer the effect of the next raid !**
在 全部 可能性 , 地球 会 遭受 这 影响 的 这 下一个 袭击 !

地球极有可能遭受下一次袭击的影响！

['denɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] .
**Denny had started for Earth with his crew .**
丹尼 有 开始 为了 地球 和 他的 全体人员 .

丹尼和他的船员们已经启程前往地球了。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**I hurried to my ship and followed him .**
我 慌忙 到 我的 船 和 随后 他 .

我赶紧回到船上，跟在他后面。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] , [maɪ] [mæs] [dɪ'tektər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mætər] [ə'baʊt] [ten]
**About two hours out , my mass detector indicated the presence of matter about ten**
关于 二 小时 出去 , 我的 大量的 探测器 表明的 这 在场 的 事情 关于 十
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] ,
**thousand miles ahead ,**
千 英里 前方 ,

大约两个小时后，我的质量探测器显示前方约一万英里处存在物质。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
**but moving toward me .**
但 移动 朝向 我 .

但却朝我这边走来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɛd'ɑːn] .
**In a little while I saw it , approaching headon .**
在 一个 小的 尽管 我 锯 它 , 接近 脑袋上 .

过了一会儿，我看到它迎面而来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] -

| A | huge | blob | of | a | ship | , | gleaming | like | quicksilver | , | shaped | like | a | great | flat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 斑点 | 的 | 一个 | 船 | , | 闪闪发光 | 喜欢 | 水银 | , | 形状 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 平坦的 | - |

['belɪd] [slʌg] .

| bellied | slug | . |
|---|---|---|
| 肚子 | 蛞蝓 | . |

一艘巨大的船，像一团水银般闪闪发光，形状像一条巨大的扁腹蛞蝓。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ! "

| The | Ghosts | of | Outer | Space | had | come | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | 的 | 外 | 空间 | 有 | 来 | 再次 | ! | " |

外太空的幽灵又来了!

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Hold | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 它 | ! |

“等等！”

" [kraɪd][ɑːrt] .

| " | cried | Art | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 艺术 | . |

“阿特喊道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

| " | This | is | getting | beyond | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 获得 | 超过 | 我 | . |

“这简直让我无法理解。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] — "

| Who | are | these | — | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这些 | — | " |

这些人是谁?

" [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['goʊsts] , [ɔːr] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

| " | We | call | them | Ghosts | , | or | Voornizar | , | because | they | bear | little | resemblance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 称呼 | 他们 | 鬼魂 | , | 或者 | - | , | 因为 | 他们 | 熊 | 小的 | 相似 | 到 |

['eniθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ,

| anything | mortal | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 凡人 | , |

“我们称它们为幽灵，或者叫沃尼扎尔，因为它们与任何凡人几乎没有相似之处。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['riːəl] .

| although | they | are | terribly | real | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 可怕 | 真实的 | . |

虽然它们非常真实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði][kriː'eɪtɝz][ʌv; əv] [ðiːz] [hel] - [ wəːmz, vɔːrms ] ,

| They | are | the | masters | , | the | creators | of | these | Hell | - | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 大师 | , | 这 | 创造者 | 的 | 这些 | 地狱 | - | 蠕虫 | , |

他们是这些地狱蠕虫的主宰，是它们的创造者。

[huːm] [ðeɪ] [ pla:ntid ] ['kaʊntləs] ['iːɑːnz][ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| whom | they | planted | countless | eons | ago | on | the | planets | of | our | Solar | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 已种植 | 无数 | 亿万年 | 前 | 在 | 这 | 行星 | 的 | 我们的 | 太阳的 | 系统 | . |

他们无数个纪元前就将它们安置在我们太阳系的各个行星上。

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ðiːz] - - - , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] ,

| The | impelling | energy | of | these | Ghlak | - | Ileth | , | as | with | their | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推动 | 活力 | 的 | 这些 | - | - | - | , | 作为 | 和 | 他们的 | 大师 | , |

这些格拉克-伊莱斯人，如同他们的主人一样，拥有着强大的推动力。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [ðeɪ] [juːz] , [ɪz][ðə; ðɪ][dɪsɪntɪˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈreɪdiəm] ,

| and | in | fact | all | the | machinery | they | use | , | is | the | disintegration | of | radium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 全部 | 这 | 机械 | 他们 | 使用 | , | 是 | 这 | 解体 | 的 | 镭 | , |

事实上，他们使用的所有机器都是镭的衰变产物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrʃəli] [kəmˈpoʊzd] .

| of | which | they | are | partially | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 部分 | 由 | . |

它们由其中一部分组成。

[ðeɪ] [dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fuːd] .

| They | devour | it | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吞食 | 它 | 为了 | 食物 | . |

它们把它当作食物吞食。

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]

| " | We | believe | that | the | Voornizar | originate | in | some | planetary | system | far | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | 那 | 这 | - | 起源 | 在 | 一些 | 行星 | 系统 | 远的 | 超过 | 这 |

[ˈɔːf(ə)l] [vɔɪd] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlər][ˈfæməli] .

| awful | void | which | surrounds | our | solar | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 空白 | 哪个 | 周围环境 | 我们的 | 太阳的 | 家庭 | . |

“我们认为，沃尼扎尔人起源于遥远的、环绕着我们太阳系的可怕虚空之外的某个行星系统。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈreɪdiəm] [səˈplaɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,

| Long | ago | , | they | found | their | radium | supply | disappearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 他们 | 成立 | 他们的 | 镭 | 供应 | 消失 | , |

很久以前，他们发现镭的供应正在减少。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [diˈpɔzits] .

| and | were | forced | to | wander | in | search | of | new | deposits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 强制 | 到 | 漫步 | 在 | 搜索 | 的 | 新的 | 存款 | . |

他们被迫四处流浪，寻找新的矿藏。

[ðeɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ðɪ] - - - [ɪn][ðer; ðər] [ləˈbɔrətəriz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

| They | developed | the | Ghlak | - | Ileth | in | their | laboratories | to | do | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发达 | 这 | - | - | - | 在 | 他们的 | 实验室 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 的 |

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈreɪdiəm] .

| removing | the | radium | . |
|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 镭 | . |

他们在实验室里研制出了格拉克-伊莱特装置，用来去除镭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ plaːntid ][æz; əz][ˈtaɪni] [egz] [ɔːr] [spɔːz] ,

| They | were | probably | planted | as | tiny | eggs | or | spores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 已种植 | 作为 | 微小的 | 鸡蛋 | 或者 | 孢子 | , |

它们很可能是以微小的卵或孢子的形式播撒的。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈreɪdiəm][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [laɪf][ˈenərdʒi] .

| each | with | an | infinitesimal | bit | of | radium | to | furnish | life | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 无穷小 | 少量 | 的 | 镭 | 到 | 提供 | 生活 | 活力 | . |

每个细胞都含有微量的镭，以提供生命能量。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [hætʃt] , [ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg] [ˈdaʊnwərd] .

| When | the | creatures | hatched | , | their | instinct | was | to | dig | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 生物 | 孵化 | , | 他们的 | 本能 | 曾是 | 到 | 挖 | 向下 | . |

这些生物孵化后，本能就是向下挖掘。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [fed] [ɑːn][ˈreɪdiəm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

| As | they | went | , | they | fed | on | radium | and | other | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | , | 他们 | 美联储 | 在 | 镭 | 和 | 其他 | 元素 | . |

它们一路以镭和其他元素为食。

" [ðʌs] , ['evər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['faɪnəli][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['evri]
**" Thus , ever growing and multiplying , they remained , finally absorbing every**
" 因此 , 曾经 生长 和 乘法 , 他们 剩余 , 最后 吸收 每一个
[bɪt][ʌv; əv]['reɪdiəm][ɪn][ðə; ði]['plænɪt] .
**bit of radium in the planet .**
少量 的 镭 在 这 行星 .

"就这样，它们不断生长繁殖，最终吸收了地球上所有的镭。"

['æftər][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
**After a fixed period , they became imbued with the impulse to return to the**
后 一个 固定的 时期 , 他们 成为 注入 和 这 冲动 到 返回 到 这
['sɜ:rfɪs] .
**surface .**
表面 .

经过一段时间后，他们便产生了返回地面的冲动。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɑ:pər]
**There they were collected by the Voornizar - , who returned at exactly the proper**
那里 他们 是 集 经过 这 - , WHO 返回 在 确切地 这 恰当的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

他们被沃尼扎尔人接走，沃尼扎尔人准时返回。

[tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['reɪdiəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
**to extract the radium for their own use .**
到 提炼 这 镭 为了 他们的 自己的 使用 .

提取镭供自己使用。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
**The period of three thousand years is , we believe ,**
这 时期 的 三 千 年 是 , 我们 相信 ,

我们认为，三千年的时期是.....

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]
**the time necessary for a round trip from here to the habitat of the**
这 时间 必要的 为了 一个 圆形的 旅行 从 这里 到 这 栖息地 的 这
- .
**Voornizar .**
- .

从这里到沃尼扎尔栖息地往返所需的时间。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [mi:lz] — [fɔ:r; fər][taɪm] [mi:nz] ['nʌθɪŋ]
**However , it may be only the period between meals — for time means nothing**
然而 , 它 可能 是 仅有的 这 时期 之间 餐 — 为了 时间 方法 没有什么
[tu:; tə][ðem; ðəm] — [nɔ:r][du:] [hi:t] ,
**to them — nor do heat ,**
到 他们 — 也不 做 热 ,

然而，这可能只是两餐之间的间隔时间——因为时间对他们来说毫无意义——温度对他们来说也毫无意义。

[koʊld][ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ə'fekt] [ðem; ðəm] . "
**cold or lack of atmosphere affect them . "**
寒冷的 或者 缺少 的 气氛 影响 他们 . "

寒冷或稀薄的空气会对它们产生影响。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['pɑ:səbli] ['kɑ:mbæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] ? " [æskt] ['ɛli:n] ['hoʊpləsli] .
**" How can we possibly combat such a menace ? " asked Elene hopelessly .**
" 如何 能 我们 可能 战斗 这样的 一个 威胁 ? " 问 埃琳娜 绝望地 .

"我们该如何对抗这样的威胁呢？"埃琳娜绝望地问道。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ ˈmaːʃiənz ] [ɑːr; ər] [ˈredi] , " - - [læn] [toʊld] [ðem; ðəm] .

| " | This | time | we | Martians | are | ready | , | " | Klalmar | - | lan | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 我们 | 火星人 | 是 | 准备好 | , | " | - | - | 兰 | 讲述 | 他们 | . |

“这一次，我们火星人已经准备好了，”克拉尔玛兰告诉他们。

" [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːd] [laɪnd] [ˈboʊts]

| " | Before | , | we | were | forced | to | resort | to | pitiful | devices | such | as | lead | lined | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | , | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 采取 | 到 | 可怜 | 设备 | 这样的 | 作为 | 带领 | 衬里 | 船 |

,

,

,

“以前，我们被迫使用像铅衬船这样简陋的工具，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˌeməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈreɪdɑːn] [gæs] [wɪtʃ] [siːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| which | shut | out | the | deadly | emanations | of | the | radon | gas | which | seeped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关闭 | 出去 | 这 | 致命 | 辐射 | 的 | 这 | 氡 | 气体 | 哪个 | 渗出 | 到 | 这 |

['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - - - [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] [ ˈbɔtəms ] .

| surface | from | the | Ghlak | - | Ileth | on | the | sea | bottoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 从 | 这 | - | - | - | 在 | 这 | 海 | 底部 | . |

它阻挡了从海底格拉克-伊莱特渗到水面的致命氡气的散发。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈwepən] — [ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊkər] [reɪ] , [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə]

| But | now | we | have | developed | a | weapon | — | the | choker | ray | , | harmless | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 有 | 发达 | 一个 | 武器 | — | 这 | 颈链 | 射线 | , | 无害 | 到 |

['ɔrgən,ɪzəm] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,

| organisms | like | ourselves | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 喜欢 | 我们自己 | , |

但现在我们已经研制出一种武器——扼喉射线，它对像我们这样的生物无害。

[bʌt; bət] [ˈeɪb(ə)l] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [hɔːlt] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈreɪdioʊ] - [ækˈtɪvəti]

| but | able | instantly | to | halt | any | sort | of | disintegration | , | particularly | radio | - | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有能力的 | 即刻 | 到 | 停止 | 任何 | 种类 | 的 | 解体 | , | 特别 | 收音机 | - | 活动 |

.

:

.

但能够立即阻止任何类型的分解，特别是放射性分解。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɑːp] [ðə; ðɪ] - [ˈɪnstəntli] .

| It | will | stop | the | Voornizar | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 停止 | 这 | - | 即刻 | . |

它会立即停止沃尼扎尔的行动。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðɪs] - [ʃɪp] , [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊkər]

| " | As | soon | as | I | recognized | this | Voornizar | ship | , | I | let | her | have | the | choker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 认可 | 这 | - | 船 | , | 我 | 让 | 她 | 有 | 这 | 颈链 |

[biːm] .

| beam | . |
|---|---|
| 光束 | . |

“我一认出这艘沃尼扎尔飞船，就让她尝到了扼喉光束的滋味。”

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [lɔːst] [ˈhedweɪ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɪft] .

| She | immediately | lost | headway | , | began | to | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 丢失的 | 进展 | , | 开始 | 到 | 漂移 | . |

她立刻失去了速度，开始漂移。

[aɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] ,

| I | came | alongside | and | boarded | her | , | being | careful | to | put | on | a | space | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 旁边 | 和 | 登机 | 她 | , | 存在 | 小心 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 空间 | 套装 | , |

我靠过来登上了她，小心翼翼地穿上了宇航服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

| for | the | Voornizar | require | no | atmosphere | , | and | would | not | be | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 要求 | 不 | 气氛 | , | 和 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪriər] [kən'dɪʃnd] .

| have | the | ship's | interior | conditioned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 船的 | 内部的 | 条件反射 | . |

沃尼扎尔人不需要大气层，而且不太可能在飞船内部安装空调。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

| I | found | what | I | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 什么 | 我 | 预期的 | . |

我找到了我想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ə'bɔːrd] .

| There | was | not | a | living | creature | , | or | moving | piece | of | machinery | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 活的 | 生物 | , | 或者 | 移动 | 片 | 的 | 机械 | 船上 | . |

船上没有任何生物，也没有任何会动的机械设备。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['goʊsts] [dɪ'skraɪbd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

| I | had | heard | the | fearsome | Ghosts | described | many | times | , | but | these | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 这 | 可怕的 | 鬼魂 | 描述 | 许多 | 时代 | , | 但 | 这些 | 是 | 这 |

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

| first | I | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 有 | 已见 | . |

我曾多次听人描述过可怕的鬼魂，但这些是我第一次亲眼见到。

[ðer; ðər] ['sɪlvəri] , [ə'mɔːrfəs] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt]

| Their | silvery | , | amorphous | bodies | are | said | to | glow | with | a | blinding | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 银色 | , | 无定形 | 身体 | 是 | 说 | 到 | 辉光 | 和 | 一个 | 失明 | 白色的 |

[ɪ'fʌldʒəns] ,

| effulgence | , |
|---|---|
| 光辉 | , |

据说它们银色的、无定形的身体会发出耀眼的白色光芒。

[bʌt; bət][ɪn] [deθ] , [ðiːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [hjuː] .

| but | in | death | , | these | had | turned | to | a | dull | leaden | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 死亡 | , | 这些 | 有 | 转向 | 到 | 一个 | 乏味的 | 铅灰色 | 色调 | . |

但死后，这些颜色变成了暗淡的铅灰色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

| There | were | hundreds | of | them | in | the | great | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 伟大的 | 船 | , |

那艘巨轮上有数百名这样的乘客。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['moʊstli]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt]

| which | seemed | to | me | mostly | occupied | by | machinery | with | which | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 大多 | 占领 | 经过 | 机械 | 和 | 哪个 | 到 | 吸引 |

[ænd; ənd] ['græpl] [ðə; ði]['reɪdiəm][ wəːmz, vɔːrms ] ,

| and | grapple | the | radium | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓钩 | 这 | 镭 | 蠕虫 | , |

在我看来，那里大部分空间似乎都用来放置吸引和捕捉镭虫的机械装置。

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | holds | in | which | to | store | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 在 | 哪个 | 到 | 店铺 | 他们 | . |

以及存放它们的容器。

" [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [dek] , [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][smɔːl]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt]
" **On an upper deck , I found a row of small staterooms , which I thought**
" 在 一个 上 甲板 , 我 成立 一个 排 的 小的 客舱 , 哪个 我 想法
[waɪz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**wise to investigate .**
明智的 到 调查 .

“我在上层甲板上发现了一排小客舱，我觉得有必要进去看看。”

[ænd; ənd] [wel] [ðæt][aɪ][dɪd] ,
**And well that I did ,**
和 出色地 那 我 做过 ,

而我确实做到了。

[fɔːr; fər][maɪ]['fɔːrmər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] .
**for my former presumption that nothing lived on the ship was not quite correct .**
为了 我的 以前的 假定 那 没有什么 居住地 在 这 船 曾是 不是 相当 正确的 .

我之前认为船上没有任何生物的想法并不完全正确。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['berli] [lɪvd] — "
**That was one who barely lived — "**
那 曾是 一 WHO 仅仅 居住地 — "

那是一个几乎没活过的人——

" ['berli] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [maɪ] [frend] , " [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌŋk] ,
" **Barely is the word , my friend , " came a weak voice from the bunk ,**
" 仅仅 是 这 单词 , 我的 朋友 , " 来了 一个 虚弱的 嗓音 从 这 假寐 ,

“朋友，用‘勉强’这个词来形容都不够，”从铺位上传来一个微弱的声音。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['dɛvəlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn]
" **I don't know what you did to those devils , but you sure stopped them in**
" 我 不 知道 什么 你 做过 到 那些 魔鬼 , 但 你 当然 停止 他们 在
[ðer; ðər] [træks] .
**their tracks .**
他们的 轨道 .

“我不知道你对那些恶魔做了什么，但你确实让他们止步不前了。”

" ['deni] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
" **Denny had recovered consciousness .**
" 丹尼 有 恢复 意识 .

丹尼已经恢复了意识。

[ðə; ðɪ]['triːoʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
**The trio hurried to his side .**
这 三人组 慌忙 到 他的 边 .

三人赶紧跑到他身边。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" **So they couldn't quite kill you ?**
" 所以 他们 不能 相当 杀 你 ?

所以他们没能彻底杀死你?

" [ɑːrt] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [speɪs] ['paɪlət] .
" **Art grinned down at the space pilot .**
" 艺术 咧嘴一笑 向下 在 这 空间 飞行员 .

阿特咧嘴一笑，俯视着太空飞行员。

" [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['deni] ['briːfli] .
" **Weren't trying ! " replied Denny briefly .**
" 不是 尝试 ! " 回复 丹尼 简要地 .

“我们没想！”丹尼简短地回答道。

" [ðeɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [aɪ'd] [meɪd] [ɑːn] ['viːnəs] .

| " | They | seemed | interested | in | the | discoveries | I'd | made | on | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 发现 | ID | 制成 | 在 | 金星 | . |

“他们似乎对我在金星上取得的发现很感兴趣。”

[hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; ['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

| Had | the | nicest | ways | of | getting | information | ; | simple | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 最友善的 | 方式 | 的 | 获得 | 信息 | ; | 简单的 | , | 也 | . |

获取信息的方式非常友好，而且也很简单。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [maɪ][skɪn][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['reɪdiəm][bɜːrn] . "

| All | they | had | to | do | was | touch | my | skin | and | I | got | a | radium | burn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 触碰 | 我的 | 皮肤 | 和 | 我 | 得到 | 一个 | 镭 | 烧伤 | . | " |

他们只要碰一下我的皮肤，我就被镭灼伤了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [aʊt][dʒʌst]['æftər][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [reɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " - -

| " | You | must | have | passed | out | just | after | I | used | the | ray | on | them | , | " | Klalmar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 通过了 | 出去 | 只是 | 后 | 我 | 用过的 | 这 | 射线 | 在 | 他们 | , | " | - | - |

[læn] ['kɑːmɛntəd] .

| lan | commented | . |
|---|---|---|
| 兰 | 评论 | . |

“我刚用射线照射他们之后，你就昏过去了，”克拉尔玛兰评论道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

| " | But | how | did | they | get | you | in | the | first | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 你 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ? | " |

“但他们最初是怎么把你抓到的？”

" [dʒʌst] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɪgnəl] ,

| " | Just | slipped | up | behind | us | , | showing | a | friendly | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 滑倒了 | 向上 | 在后面 | 我们 | , | 显示 | 一个 | 友好的 | 信号 | , |

“它悄悄地跟在我们身后，打了个友好的手势。”

[ænd; ənd] [slæpt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][reɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] — [went] [θruː] [ðə; ði] -

| and | slapped | some | kind | of | paralysis | ray | on | us | — | went | through | the | permirium | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被掌掴 | 一些 | 种类 | 的 | 麻痹 | 射线 | 在 | 我们 | — | 去 | 通过 | 这 | - | |

[hʌl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| hull | and | everything | . |
|---|---|---|---|
| 船体 | 和 | 一切 | . |

然后对我们使用了某种麻痹射线——穿透了二层船体等等。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] — [bʌt; bət]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf] .

| They | came | aboard | — | but | only | took | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 船上 | — | 但 | 仅有的 | 采取 | 我 | 离开 | . |

他们上了船——但只把我带下了船。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðeɪ] [left] ['laɪɪŋ][ðer; ðər] , ['perəlaɪzd] .

| The | rest | of | the | crew | they | left | lying | there | , | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 他们 | 左边 | 说谎 | 那里 | , | 瘫痪 | . |

其余船员都被他们留在了那里，瘫痪在床。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌst] [swʌŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .

| Then | they | just | swung | away | a | few | miles | and | disintegrated | the | whole | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 只是 | 摇摆 | 离开 | 一个 | 很少 | 英里 | 和 | 解体 | 这 | 所有的 | 作品 | . |

然后他们就飞了几英里远，把整个设施都摧毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [teɪk] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hel]

| That | was | pretty | tough | to | take | — | some | of | those | boys | had | been | to | hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 漂亮的 | 艰难的 | 到 | 拿 | — | 一些 | 的 | 那些 | 男孩们 | 有 | 到过 | 到 | 地狱 |

[ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

| and | back | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 和 | 我 | . | " |

这真的很难接受——他们当中有些人曾和我一起经历过生死考验。

" [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mæsəkər] , " [grauld] - - [læn] .

| " | They | paid | for | that | massacre | , | " | growled | Klalmar | - | lan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有薪酬的 | 为了 | 那 | 屠杀 | , | " | 咆哮 | - | - | 兰 | . |

"他们为那场屠杀付出了代价，"克拉尔马兰咆哮道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [pər'hæps] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

| " | But | that | was | only | one | of | their | countless | thousands | , | perhaps | millions | of | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 他们的 | 无数 | 数千 | , | 也许 | 百万 | 的 | 船舶 | . |

但这只是他们数以千计、或许数百万艘船只中的一艘。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪs] [ɑːn] ['viːnəs] ,

| I | believe | that | they | have | a | huge | base | on | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 巨大的 | 根据 | 在 | 金星 | , |

我相信他们在金星上拥有一个庞大的基地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] - - -

| from | which | they | are | preparing | to | swoop | down | on | Earth | when | the | Ghlak | - | Ileth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 俯冲 | 向下 | 在 | 地球 | 什么时候 | 这 | - | - | - |

[ɑːr; ər] ['redi] .

| are | ready | . |
|---|---|---|
| 是 | 准备好 | . |

他们正准备从那里俯冲到地球，等格拉克-伊莱斯人准备就绪时，他们就会这么做。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] [beɪs] .

| We | will | have | to | locate | that | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 定位 | 那 | 根据 | . |

我们必须找到那个基地。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['reɪdioʊ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fliːt] .

| Then | we | will | radio | the | Martian | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 收音机 | 这 | 火星人 | 舰队 | . |

然后我们将向火星舰队发出无线电信号。

[wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɪps] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['tʃoʊkər] ['reɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

| We | have | half | a | million | ships | , | armed | with | choker | rays | and | disintegrators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一半 | 一个 | 百万 | 船舶 | , | 武装 | 和 | 颈链 | 射线 | 和 | 分解器 | . |

我们拥有五十万艘战舰，装备有扼喉射线和分解器。

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

| Long | have | we | prepared | to | seize | the | treasure | of | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我们 | 准备 | 到 | 抢占 | 这 | 宝藏 | 的 | 金星 | , |

我们早已做好准备，要夺取金星的宝藏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'vendʒ] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

| and | at | the | same | time | revenge | ourselves | on | our | ancient | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 复仇 | 我们自己 | 在 | 我们的 | 古老的 | 敌人 | . |

同时，我们也要向我们的宿敌复仇。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

| Speaking | for | the | Greater | Ring | , | " | and | he | drew | himself | up | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 为了 | 这 | 更大的 | 戒指 | , | " | 和 | 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 自豪地 | , |

他代表大魔戒发言，骄傲地挺直了身子。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [æz; əz] ['fɪrsli] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [reɪs] [frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

| " | I | can | promise | you | that | we | will | fight | as | fiercely | to | save | your | race | from | extinction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 承诺 | 你 | 那 | 我们 | 将要 | 斗争 | 作为 | 激烈地 | 到 | 节省 | 你的 | 种族 | 从 | 灭绝 | , |

我可以向你们保证，我们将竭尽全力拯救你们的种族免于灭绝。

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][geɪn] ,
**though** **there** **be** **no** **gain** **,**
尽管 那里 是 不 获得 ,

即使没有收益，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ɪn]
**if** **it** **will** **in** **some** **measure** **alleviate** **the** **great** **wrong** **we** **have** **done** **you** **in**
如果 它 将要 在 一些 措施 减轻 这 伟大的 错误的 我们 有 完毕 你 在
[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈʌnˈwɔːnd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] . "
**leaving** **you** **unwarned** **and** **unprepared** **.** **"**
离开 你 毫无预警 和 毫无准备 . "

如果这能在某种程度上弥补我们未事先警告、未做好准备而对你们造成的重大错误的话。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - - [læn] , " [ˈænsər] [ˈdeni] [ˈsɪmpli] .
**"** **Thank** **you** **,** **Klalmar** **-** **lan** **,** **"** **answered** **Denny** **simply** **.**
" 感谢 你 , - - 兰 , " 回答 丹尼 简单地 .

"谢谢你，克拉尔马兰，"丹尼简单地回答道。

" [haʊˈevər] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːt(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv]
**"** **However** **,** **I've** **got** **to** **warn** **you** **—** **there's** **something** **rotten** **on** **our** **side** **of**
" 然而 , 我已经 得到 到 警告 你 — 有 某物 烂 在 我们的 边 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
**it** **.**
它 .

"但是，我必须警告你——我们这边有些地方出了问题。"

[ðoʊz] [θɪŋz] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
**Those** **Things** **spoke** **English** **—** **and** **had** **a** **pretty** **fair** **knowledge** **of** **Earth**
那些 事物 辐 英语 — 和 有 一个 漂亮的 公平的 知识 的 地球
['saɪəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [əˈferz] . "
**science** **and** **Earth** **affairs** **.** **"**
科学 和 地球 事务 . "

那些东西会说英语——而且对地球科学和地球事务有相当不错的了解。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n][spɑːt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] - - [læn] .
**"** **Yes** **,** **we** **know** **where** **the** **rotten** **spot** **is** **located** **,** **"** **replied** **Klalmar** **-** **lan** **.**
" 是的 , 我们 知道 在哪里 这 烂 点 是 位于 , " 回复 - - 兰 .

"是的，我们知道腐烂的地方在哪里，"克拉尔玛兰回答道。

" ['hiːz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [məˈʃiːnəri] [əˈgenst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
**"** **He's** **been** **building** **up** **a** **machinery** **against** **us** **for** **some** **time** **,**
" 他是 到过 建筑 向上 一个 机械 反对 我们 为了 一些 时间 ,

"他早就开始建立一套针对我们的体系了。"

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːrkt] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
**unknown** **to** **some** **of** **you** **who** **worked** **nearest** **him** **.**
未知 到 一些 的 你 WHO 工作 最近的 他 .

你们当中有些人，即使是和他一起工作过的人，也未必知道这件事。

[gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , [tuː] — [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] , [fɔːr; fər][wʌn] — "
**Got** **away** **with** **several** **of** **our** **secrets** **,** **too** **—** **the** **force** **field** **,** **for** **one** **—** **"**
得到 离开 和 一些 的 我们的 秘密 , 也 — 这 力量 场地 , 为了 一 — "

我们还有几个秘密也被他们泄露了——比如力场——"

" [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ɑːrt] .
**"** **The** **force** **field** **!** **"** **ejaculated** **Art** **.**
" 这 力量 场地 ! " 射精 艺术 .

"力场！"阿特惊呼道。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [heit] !
**"** **That's** **how** **he** **got** **Haight** **!**
" 那就是 如何 他 得到 海特 !

"他就是这样得到海特的！"

[rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] , ['ɛliːn] ? "
**Remember that night , Elene ? "**
记住 那 夜晚 , 埃琳娜 ? "

艾琳，你还记得那天晚上吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" Of course , " she cried .**
" 的 课程 , " 她 哭 .

"当然，"她喊道。

" [heit] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [haɪ] ['reɪdiəm]
**" Haight had found the secret of the Ghlak - Ileth and their high radium**
" 海特 有 成立 这 秘密 的 这 - - - 和 他们的 高的 镭
['kɑːntent] . "
**content . "**
内容 . "

"海特发现了格拉克-伊莱斯人的秘密，以及他们体内高镭含量的秘密。"

" [jes] , " [ə'griːd] - - [læn] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nuː] [hiː; hi]
**" Yes , " agreed Klalmar - lan , " and that secret Dr . Theller knew he**
" 是的 , " 同意 - - 兰 , " 和 那 秘密 博士 . - 知道 他
[mʌst; məst] [sə'pres] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .
**must suppress at all costs .**
必须 压制 在 全部 成本 .

"是的，"克拉尔马兰同意道，"而泰勒医生知道，他必须不惜一切代价压制这个秘密。"

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [hiː; hi] [noʊ] [daʊt] [ prə'dʒektid ] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːm] [θruː] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [pɔːrt] [ɪn]
**The force field he no doubt projected as a beam through some hidden port in**
这 力量 场地 他 不 怀疑 预计 作为 一个 光束 通过 一些 隐 港口 在
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːf] .
**the laboratory roof .**
这 实验室 屋顶 .

他无疑将力场以光束的形式从实验室屋顶的某个隐蔽端口投射出去。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
**Playing it about like an invisible searchlight ,**
玩耍 它 关于 喜欢 一个 无形的 探照灯 ,

像一束隐形的探照灯一样四处游走，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['flaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæriər] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
**he met the incoming flier with a barrier as effective as a stone wall .**
他 遇见 这 即将到来 传单 和 一个 障碍 作为 有效的 作为 一个 石头 墙 .
"
**"**
"

他用一道如同石墙般坚固的屏障阻挡了来袭的飞机。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɔntæktid] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**" The Voornizar must have contacted him long ago ,**
" 这 - 必须 有 联系 他 长的 前 ,

"沃尼扎尔人肯定很久以前就和他联系过了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːl] — ['prɑːbəbli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [hiː; hi]
**and made some kind of deal — probably offered him all the radium he**
和 制成 一些 种类 的 交易 — 大概 提供 他 全部 这 镭 他
[kʊd; kəd] [juːz] , " [mjuːzd] [ɑːrt] .
**could use , " mused Art .**
可以 使用 , " 沉思 艺术 .

"然后达成了某种交易——可能给了他所有他能用的镭，"阿特沉思道。

" [aɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['læbrətɔːri] [ɑːn] ['viːnəs] — [ðæts]
" I would guess that he planned to establish a new laboratory on Venus — that's
" 我 会 猜测 那 他 计划 到 建立 一个 新的 实验室 在 金星 — 那就是
[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [juː; jʊ] [faʊnd] ,
why he was so interested in that city you found ,
为什么 他 曾是 所以 感兴趣的 在 那 城市 你 成立 ,

"我猜他计划在金星上建立一个新的实验室——这就是他对你发现的那座城市如此感兴趣的原因。"

['denɪ] — ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [held]
Denny — interested enough to discredit your story on Earth , and order you held
丹尼 — 感兴趣的 足够的 到 诋毁 你的 故事 在 地球 , 和 命令 你 握住
[baɪ] [ðə; ðɪ] - ! "
by the Voornizar ! "
经过 这 - ! "

丹尼——他竟然对你在地球上的故事如此感兴趣，以至于要诋毁你，并下令将你关押在沃尼扎尔人手中！

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , " [ˌɪntə'dʒektɪd] - - [læn] ,
" And to go a step farther , " interjected Klalmar - lan ,
" 和 到 去 一个 步 更远 , " 插话 - - 兰 ,

"更进一步，"克拉尔马兰插话道，

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] - [beɪs] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] . "
" I will wager that we find the Voornizar's base not so far from that city . "
" 我 将要 赌注 那 我们 寻找 这 - 根据 不是 所以 远的 从 那 城市 . "

"我敢打赌，我们会在离那座城市不远的地方找到沃尼扎尔人的基地。"

" [wʌt] ['gæstli] ['tretʃəri] ! " [gɑːspt] ['ɛliːn] .
" What ghastly treachery ! " gasped Elene .
" 什么 阴森 背信弃义 ! " 倒吸一口气 埃琳娜 .

"多么可怕的背叛！"埃琳娜倒吸一口凉气。

" [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
" To betray his own Mother Earth to annihilation .
" 到 背叛 他的 自己的 母亲 地球 到 湮灭 .

"背叛自己的地球母亲，使其走向毁灭。"

[ɔːl'redi] ['mɪljənz] [hæv; həv] [daɪd] —
Already millions have died —
已经 百万 有 死亡 —

已有数百万人丧生——

" [ɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [friːz] [ɪn] ['saɪləns] .
" Art , watching her , saw her freeze in silence .
" 艺术 , 观看 她 , 锯 她 冻结 在 沉默 .

"阿特看着她，看到她突然沉默不语，僵住了。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɪn] [ðer; ðər]
He tried to glance at the others , but his eyeballs would not move in their
他 尝试 到 瞥一眼 在 这 其他的 , 但 他的 眼球 会 不是 移动 在 他们的
['sɑːkəts] .
sockets .
插座 .

他试图瞥一眼其他人，但他的眼球却动弹不得。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [gript] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [pə'ræləsɪs] !
He tried to move ; his whole body was gripped in a rigid paralysis !
他 尝试 到 移动 ; 他的 所有的 身体 曾是 紧握 在 一个 死板的 麻痹 !

他试图动弹，却发现全身僵硬麻痹！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɜːrtl] [ʃɪp] .
There was utter silence and stillness in the hurtling ship .
那里 曾是 说出 沉默 和 寂静 在 这 疾驰 船 .

疾驰的船舱里一片寂静。

['ɑːrts] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] .
**Art's** **thoughts** **were** **racing** **.**
艺术的 想法 是 赛车 .

阿特的思绪飞速运转。

[wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ 'flɔkiŋ ] [ə'raʊnd] ['dɛniːz] [bʌŋk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
**What** **fools** **they** **had** **been** **,** **flocking** **around** **Denny's** **bunk** **when** **he** **came** **to** **.**
什么 傻瓜 他们 有 到过 , 集群 大约 丹尼餐厅 假寐 什么时候 他 来了 到 .

他们真是傻瓜，丹尼醒来时，他们都围在他的床铺周围。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] ,
**They** **had** **totally** **neglected** **to** **watch** **the** **control** **panel** **,**
他们 有 完全 被忽视的 到 手表 这 控制 控制板 ,

他们完全忽略了控制面板。

[wer] [ðə; ði] [mæs] [dɪ'tektər] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .
**where** **the** **mass** **detector** **would** **have** **warned** **them** **of** **an** **approaching** **ship** **.**
在哪里 这 大量的 探测器 会 有 警告 他们 的 一个 接近 船 .

如果当时有质量探测器，他们就能及时发现并警告有船只靠近。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [pə'ræləsɪs] [ðæt]
**Now** **they** **had** **been** **surprised** **and** **seized** **with** **the** **same** **deadly** **paralysis** **that**
现在 他们 有 到过 惊讶 和 查获 和 这 相同的 致命 麻痹 那
[hæd; həd] [træpt] ['deni] [bɪ'fɔːr] .
**had** **trapped** **Denny** **before** **.**
有 被困 丹尼 前 .

现在他们也措手不及，陷入了与之前困住丹尼的那种致命麻痹状态。

[ðə; ði] [er] [lɑːk] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .
**The** **air** **lock** **swung** **inward** **.**
这 空气 锁 摇摆 向内 .

气闸向内摆动。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [step] [θruː] [ðə; ði]
**None** **of** **the** **four** **were** **surprised** **to** **see** **Dr** **.** **Theller** **step** **through** **the**
没有任何 的 这 四 是 惊讶 到 看 博士 . - 步 通过 这
[pɔːrt] ,
**port** **,**
港口 ,

四人看到泰勒博士穿过港口时，都没有感到意外。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [groʊ'tesk] [mɔn'strɔsɪtiːz]
**keeping** **a** **careful** **distance** **between** **himself** **and** **the** **two** **grotesque** **monstrosities**
保持 一个 小心 距离 之间 他自己 和 这 二 怪诞 怪物
[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**who** **followed** **him** **.**
WHO 随后 他 .

他小心翼翼地与尾随他的两个丑陋怪物保持距离。

- [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [suːt] [ɔːr] [ɑːrmz] .
**Theller** **was** **without** **space** **suit** **or** **arms** **.**
- 曾是 没有 空间 套装 或者 武器 .

塞勒没有宇航服，也没有手臂。

[ɑːrt] [ stɛərd ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] - .
**Art** **stared** **with** **horrified** **fascination** **at** **the** **two** **Voornizar** **.**
艺术 凝视 和 惊恐万分 魅力 在 这 二 - .

阿特惊恐而又着迷地盯着这两个沃尼扎尔人。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] , [waɪt] [hɑ:t] ['reɪdiəns] [ðæt] ['si:sləsli] [floʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

| The | dazzling | , | white | hot | radiance | that | ceaselessly | flowed | from | them | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耀眼的 | , | 白色的 | 热的 | 辐射 | 那 | 不停地 | 流动 | 从 | 他们 | 制成 | 它 |

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər][fɔ:rm] .

| difficult | to | identify | their | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 确认 | 他们的 | 形式 | . |

它们身上不断散发出耀眼夺目的炽热白光，让人难以辨认它们的形状。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [ʃeɪp] .

| They | seemed | to | have | none | ; | yet | they | could | take | any | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 没有任何 | ; | 然而 | 他们 | 可以 | 拿 | 任何 | 形状 | . |

它们似乎没有形状；然而它们可以变成任何形状。

[ˌfʌndə'mentəli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tu:b] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)n]

| Fundamentally | , | they | were | a | tube | about | a | foot | in | diameter | and | some | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从根本上 | , | 他们 | 是 | 一个 | 管子 | 关于 | 一个 | 脚 | 在 | 直径 | 和 | 一些 | 七 |

[fi:t] [haɪ] .

| feet | high | . |
|---|---|---|
| 脚 | 高的 | . |

从本质上讲，它们是直径约一英尺、高约七英尺的管状物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][slɪt] - [laɪk] [maʊθ] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,

| They | had | a | slit | - | like | mouth | near | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 缝隙 | - | 喜欢 | 嘴 | 靠近 | 这 | 顶部 | , |

它们的顶部附近有一个狭长的口子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['krɪstəlaɪn] [aɪ] [wɪtʃ] [ sə:'maunt ] [ðer; ðər][ɪg'zækt][tɑ:p] .

| and | a | huge | crystalline | eye | which | surmounted | their | exact | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 结晶体 | 眼睛 | 哪个 | 克服 | 他们的 | 精确的 | 顶部 | . |

它们的顶端还长着一只巨大的水晶眼睛。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['feɪvər][ə; eɪ][ˌbaɪ'lætərəl][fɔ:rm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv][ɑ:rmz]

| They | seemed | to | favor | a | bilateral | form | , | although | the | number | of | pairs | of | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 偏爱 | 一个 | 双边 | 形式 | , | 虽然 | 这 | 数字 | 的 | 对 | 的 | 武器 |

[ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] .

| appeared | indeterminate | . |
|---|---|---|
| 出现 | 不定 | . |

它们似乎倾向于双侧形，尽管臂的数量似乎无法确定。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑ:rt] [wɑ:tʃt] , [ə'bʌv] [i:tʃ] [slɪt] [maʊθ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:k] [noʊz][ænd; ənd]

| But | as | Art | watched | , | above | each | slit | mouth | appeared | a | huge | beak | nose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 艺术 | 观看 | , | 多于 | 每个 | 缝隙 | 嘴 | 出现 | 一个 | 巨大的 | 喙 | 鼻子 | 和 |

[ə'bʌv] [ðɪs] ,

| above | this | , |
|---|---|---|
| 多于 | 这 | , |

但阿特看着，每个裂缝状的嘴巴上方都出现了一个巨大的喙状鼻子，而在这之上，

[di:p] , ['sterɪŋ] ['saɪtləs] ['hɑ:loʊz] .

| deep | , | staring | sightless | hollows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | , | 凝视 | 失明 | 空心 | . |

深邃、呆滞、毫无生气的空洞。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] !

| A | horrible | caricature | of | a | human | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 漫画 | 的 | 一个 | 人类 | 脸 | ! |

一张丑陋的人脸漫画！

[dɪ'moʊniæk] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'lipilis ] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] !

| Demoniac | laughter | came | from | the | lipless | mouth | of | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | 笑声 | 来了 | 从 | 这 | 无唇 | 嘴 | 的 | 一 | ! |

一个没有嘴唇的人的嘴里发出恶魔般的笑声！

" [soʊ][juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l][ 'maːʃiənz ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] - !

| " | So | you | pitiful | Martians | had | a | weapon | that | would | stop | the | Voornizar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 可怜 | 火星人 | 有 | 一个 | 武器 | 那 | 会 | 停止 | 这 | - | ! |

“所以你们这些可怜的火星人竟然拥有可以阻止沃尼扎尔的武器！”

" [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] .

| " | it | boomed | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 蓬勃发展 | . |

它蓬勃发展。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

| " | You | fool | , | did | you | not | know | that | we | are | immortal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 傻子 | , | 做过 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 不朽 | ? |

“你这个傻瓜，难道你不知道我们是永生的吗？”

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [læk] ['reɪdiəm][kæn; kən][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,

| Only | when | we | lack | radium | can | one | of | us | die | — | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 我们 | 缺少 | 镭 | 能 | 一 | 的 | 我们 | 死 | — | 和 | 然后 | , |

只有当我们体内缺乏镭时，我们当中才会有人死亡——然后，

[hiː; hi]['oʊnli] [sə'spendz] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌstənəns] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] .

| he | only | suspends | animation | until | sustenance | can | be | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 暂停 | 动画片 | 直到 | 维持 | 能 | 是 | 带来 | . |

他只是暂时停止活动，直到食物供应到位。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fæʃnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə]

| I | know | not | the | principle | of | the | thing | you | fashioned | , | although | its | effect | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 事物 | 你 | 造型 | , | 虽然 | 它是 | 影响 | 是 | 到 |

[hɔːlt]['reɪdioʊ] - [æk'tɪvəti] .

| halt | radio | - | activity | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 收音机 | - | 活动 | . |

我不知道你所发明的东西的原理，虽然它的作用是阻止放射性活动。

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?

| Think | ye | that | would | kill | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 是的 | 那 | 会 | 杀 | 我们 | ? |

你们觉得那样会要了我们的命吗?

" [ðə; ði] ['θɪŋz] ['læftər] [rɔːrd] .

| " | The | thing's | laughter | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 笑声 | 咆哮 | . |

那东西发出震耳欲聋的笑声。

" [wiː; wi] ['mɪrli] [leɪ] [ɪ'nɜːrt] — ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| " | We | merely | lay | inert | — | waiting | only | for | the | next | contact | with | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 仅仅 | 躺 | 惰性 | — | 等待 | 仅有的 | 为了 | 这 | 下一个 | 接触 | 和 | 一个 | 活的 |

- [ɔːr] ['eni] [bɪt][ʌv; əv] ['æktɪv] ['reɪdiəm] ,

| Voornizar | or | any | bit | of | active | radium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 任何 | 少量 | 的 | 积极的 | 镭 | , |

“我们只是静静地躺着——只等待着与下一个活着的沃尼扎尔人或任何一点活性镭的接触。”

[tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr][laɪf] ['prɑːses] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] .

| to | set | our | life | process | in | motion | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 我们的 | 生活 | 过程 | 在 | 运动 | 一次 | 更多的 | . |

再次启动我们的生活进程。

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['maɪti] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

| Think | ye | that | you | can | fight | a | million | mighty | ships | with | such | a | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 是的 | 那 | 你 | 能 | 斗争 | 一个 | 百万 | 强大的 | 船舶 | 和 | 这样的 | 一个 | 无害 |

['wepən] ?

| weapon | ? |
|---|---|
| 武器 | ? |

你们以为用这种毫无杀伤力的武器就能对抗百万艘强大的战舰吗?

" [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['trænspɔːrt][juː; jʊ]['kæptʃərd] ['kærid] [ˌem 'iː] , - , ['maɪti]
" Had 有 you 你 known 已知 that 那 the 这 transport 运输 you 你 captured 捕获 carried 携带 me 我 , Dwalbuth - , mighty 强大的
[ ʃɑːn; ʃæn ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Shan 山 of 的 the 这 Voornizar - ,

"如果你知道你俘获的运输船上载着我，德瓦尔布斯，强大的沃尼扎尔的沙恩，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['kerləsli] [left][juː 'es] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
you 你 might 可能 not 不是 have 有 so 所以 carelessly 粗心大意 left 左边 us 我们 drifting 漂流 in 在 space 空间 ,

你或许不会如此草率地让我们在太空中漂流。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ ri'vaivd ][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . "
to 到 be 是 found 成立 and 和 revived 复活 by 经过 Dr 博士 . Theller - . "

待泰勒医生发现并救活。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] , " [spoʊk] [ʌp] - ,
" Before 前 we 我们 release 发布 you 你 from 从 the 这 paralysis 麻痹 , " spoke 辐 up 向上 Theller - ,

"在我们解除你的瘫痪状态之前，"泰勒开口说道，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .
" I 我 want 想 to 到 tell 告诉 you 你 that 那 resistance 反抗 is 是 futile 徒劳 .

我想告诉你们，抵抗是徒劳的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [frʌm; frəm] [ðæt]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['eni]
These 这些 people 人们 can 能 project 项目 , from 从 that 那 single 单身的 eye 眼睛 , a 一个 ray 射线 of 的 any 任何
['friːkwənsi] ,
frequency 频率 ,

这些人可以从那只眼睛发射出任何频率的光束。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ˌʌltrə'vaɪələt][tuː; tə] ['ɪnfrə] - [red] ,
ranging 范围 from 从 ultraviolet 紫外线 to 到 infra 基础设施 - red 红色的 ,

范围从紫外线到红外线，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]
and 和 would 会 have 有 no 不 trouble 麻烦 in 在 burning 燃烧 you 你 to 到 a 一个 crisp 脆 in 在 a 一个 fraction 分数 of 的
[ə; eɪ]['sekənd] .
a 一个 second 第二 .

只需一瞬间，就能毫不费力地把你烧成焦炭。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['paɪlət] ['deni] [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , [ðer; ðər] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]
Also 还 , as 作为 Pilot 飞行员 Denny 丹尼 has 有 reason 原因 to 到 know 知道 , their 他们的 slightest 丝毫 touch 触碰 will 将要 cause 原因 a 一个
[sɪ'vɪr] [bɜːrn] .
severe 严重 burn 烧伤 .

此外，正如飞行员丹尼所知，他们哪怕最轻微的触碰都会造成严重烧伤。

" [hiː; hi] [səːtʃt] ['deni] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
" He 他 searched 搜索 Denny 丹尼 , still 仍然 lying 说谎 on 在 the 这 bunk 假寐 , found 成立 nothing 没有什么 .

"他搜遍了仍然躺在铺位上的丹尼，却一无所获。"

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɑːrt][ænd; ənd] - [ɪ'lektrɑːn] ['pistlz] .

| He | removed | Art | and | Elene's | electron | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 艺术 | 和 | - | 电子 | 手枪 | . |

他缴获了阿特和艾琳的电子手枪。

[frʌm; frəm] - - [læn:z] [belt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃoʊkər] [reɪ] [gʌn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] ,

| From | Klalmar | - | lan's | belt | he | took | the | choker | ray | gun | , | gave | it | a | contemptuous | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | - | 兰的 | 腰带 | 他 | 采取 | 这 | 颈链 | 射线 | 枪 | , | 给予 | 它 | 一个 | 轻蔑的 | 瞥一眼 | , |

他从克拉尔马兰的腰带上取下项圈射线枪，轻蔑地瞥了一眼。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ɪn] - - [læn:z] [feɪs] ,

| and | flung | it | squarely | in | Klalmar | - | lan's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 完全 | 在 | - | - | 兰的 | 脸 | , |

然后径直扔到了克拉尔玛兰的脸上。

[dʒʌst][æz; əz] - [flikt] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ,

| just | as | Dwalbuth | flicked | a | bluish | light | from | a | tiny | torch | over | the | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | - | 轻弹 | 一个 | 蓝蓝色 | 光 | 从 | 一个 | 微小的 | 火炬 | 超过 | 这 | 四 | , |

就在德瓦尔布斯用手电筒向四人照射出一道蓝光时，

[rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] .

| releasing | them | from | the | paralysis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 他们 | 从 | 这 | 麻痹 | . |

使他们摆脱瘫痪状态。

- - [læn] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] ,

| Klalmar | - | lan | caught | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 兰 | 捕捉 | 这 | 枪 | , |

克拉尔马兰抓住了枪，

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dʌm] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['ebəni] [feɪs] .

| staring | down | at | it | with | dumb | despair | and | sick | disappointment | written | all | over | his | handsome | ebony | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 在 | 它 | 和 | 哑的 | 绝望 | 和 | 生病的 | 失望 | 书面 | 全部 | 超过 | 他的 | 英俊的 | 乌木 | 脸 | . |

他低头凝视着它，英俊的乌木脸上写满了茫然的绝望和痛苦的失望。

" [wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , " [sed] - , ['moʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːk] .

| " | We'll | put | them | in | my | ship | , | " | said | Theller | , | motioning | them | toward | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 他们 | 在 | 我的 | 船 | , | " | 说 | - | , | 示意 | 他们 | 朝向 | 这 | 锁 | . |

"我们会把他们放到我的船上，"塞勒说着，示意他们走向船闸。

['deni] [roʊz][ænd; ənd] ['hɔbəld] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Denny | rose | and | hobbled | painfully | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 玫瑰 | 和 | 跛行 | 痛苦地 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

丹尼站起身，一瘸一拐地艰难地跟在他们后面。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][aɪ][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər] ['hɛlpɝz] ,

| " | The | Earth | people | I | can | use | for | helpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | 人们 | 我 | 能 | 使用 | 为了 | 助手 | , |

"地球上的人们我可以雇佣来帮忙，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ; [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ,

| if | I | can | educate | them | to | the | practicability | of | such | a | course | ; | the | Martian | I | will | destroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 教育 | 他们 | 到 | 这 | 实用性 | 的 | 这样的 | 一个 | 课程 | ; | 这 | 火星人 | 我 | 将要 | 破坏 | , |

如果我能让他们认识到这种做法的可行性，我就会消灭那个火星人。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [aɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][maɪ]
**after** **I** **have** **wrung** **from** **him** **a** **few** **of** **the** **secrets** **I** **need** **for** **my**
后 我 有 拧干 从 他 一个 很少 的 这 秘密 我 需要 为了 我的
['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] .
**conquest** **of** **his** **planet** **.**
征服 的 他的 行星 .

在我从他那里套取了一些我征服他星球所需的秘密之后。

" ['vaɪ, 'vi:]
**" VI**
" 六年级

VI

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]
**" I assure you that these are the most comfortable accommodations to be**
" 我 保证 你 那 这些 是 这 最多 舒服的 住宿 到 是
[faʊnd] ['eniwer] [ɑ:n]['vi:nəs] ,
**found anywhere on Venus ,**
成立 任何地方 在 金星 ,

"我向你保证，这些是金星上最舒适的住所。"

" ['kɑ:mɛntəd] ['deni] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði][dæŋk] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**" commented Denny sardonically as he gazed around the dank cell in which the**
" 评论 丹尼 讽刺地 作为 他 凝视 大约 这 dank 细胞 在 哪个 这
[fɔ:r] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'prɪznd] .
**four found themselves imprisoned .**
四 成立 他们自己 被监禁 .

"丹尼环顾四周，这四人被囚禁在阴暗潮湿的牢房里，讽刺地评论道。"

" ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] . "
**" Speaking from experience , I mean that . "**
" 请讲 从 经验 , 我 意思是 那 . "

"我以亲身经历来说，这话一点没错。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 虚空破坏者(Vandals of the Void)
# 第3/3页

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɪti] , [ðen] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][spoʊk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
**" This is your city , then , of which you spoke ? " queried the Martian .**
" 这 是 你的 城市 , 然后 , 的 哪个 你 辐 ? " 查询 这 火星人 .

"那么，这就是你所说的城市吗？"火星人问道。

" [jes] . [aɪ][spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
**" Yes . I spent very little time in exploring it , however ,**
" 是的 . 我 花费 非常 小的 时间 在 探索 它 , 然而 ,

"是的。不过，我花在探索它上的时间非常少。"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**as I was due to report back and was in a hurry .**
作为 我 曾是 到期的 到 报告 后退 和 曾是 在 一个 匆忙 .

因为我当时需要汇报工作，而且时间很紧。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [its] ['moʊstli] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æn'tɪkwəti] ,
**I do know that it's mostly underground , and of almost inconceivable antiquity ,**
我 做 知道 那 它是 大多 地下 , 和 的 几乎 不可思议 古代 ,
[haʊ'evər] .
**however .**
然而 .

但我知道它大部分位于地下，而且历史极其悠久。

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənts] , [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Of the nature of its former inhabitants , their language , or the name of the**
的 这 自然 的 它是 以前的 居民 , 他们的 语言 , 或者 这 姓名 的 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

关于其先前居民的性格、他们的语言或城市名称，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] . "
**I could learn nothing . "**
我 可以 学习 没有什么 . "

我什么都没学到。

" [maɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] - [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn] , [ɔːr] ['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz]
**" My guess that the Voornizar's base was in , or somewhere near this city was**
" 我的 猜测 那 这 - 根据 曾是 在 , 或者 某处 靠近 这 城市 曾是
[kə'rekt] ,
**correct ,**
正确的 ,

"我猜沃尼扎尔人的基地就在这座城市里或者附近，我的猜测是正确的。"

" [ə'sɜːrtɪd] - - [læn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" asserted Klalmar - lan , dropping his voice .**
" 断言 - - 兰 , 下降 他的 嗓音 .

"克拉尔马兰压低声音说道。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] ['luːmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevɪli] [bɑːrd] ['met(ə)l] [dɔːr] ,
**He glanced at the guard looming outside the heavily barred metal door ,**
他 瞥了一眼 在 这 警卫 迫在眉睫 外部 这 重度 禁止 金属 门 ,

他瞥了一眼守在厚重铁门外的卫兵，

[ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] , ['glu:mi] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

| and | beckoned | them | to | a | far | , | gloomy | corner | of | the | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 招手 | 他们 | 到 | 一个 | 远的 | , | 阴沉 | 角落 | 的 | 这 | 地牢 | . |

然后招手将他们引到地牢深处一个阴暗的角落。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] [gli:] .

| The | Earth | people | were | startled | to | hear | a | chuckle | of | fiendish | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 人们 | 是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 一个 | 轻笑 | 的 | 邪恶的 | 高兴 | . |

地球人听到一阵邪恶的笑声，都吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] !

| It | came | from | the | Martian | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 火星人 | ! |

它来自火星！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['trɪgər] [gɑ:rd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] [ɪn'ɔ:dəbl] [mɜ:rθ] .

| He | was | swinging | his | ray | pistol | by | the | trigger | guard | , | shaking | in | nearly | inaudible | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇摆 | 他的 | 射线 | 手枪 | 经过 | 这 | 扳机 | 警卫 | , | 摇晃 | 在 | 几乎 | 听不清 | 欢笑 | . |

他握着扳机护圈挥舞着射线手枪，浑身颤抖，发出几乎听不见的笑声。

" [baɪ][ðə; ði] [tu:] [mu:nz] !

| " | By | the | Two | Moons | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 二 | 月亮 | ! |

“以双月之名！”

[wʌt] ['i:goʊ] !

| What | ego | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 自我 | ! |

真是自大！

" [hi:; hi] [hist] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [sʌm; səm][ɪk'stent] .

| " | he | hissed | , | lapsing | into | his | native | tongue | , | which | the | others | understood | to | some | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 失效 | 进入 | 他的 | 本国的 | 舌头 | , | 哪个 | 这 | 其他的 | 理解 | 到 | 一些 | 程度 | . |

他嘶嘶地说着，用自己的母语说道，其他人多少都能听懂一些。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] ['mɑ:rʃ(ə)n]['breɪntʃaɪld] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ! "

| " | They | have | such | contempt | for | my | poor | Martian | brainchild | , | they | do | not | even | take | it | from | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 这样的 | 鄙视 | 为了 | 我的 | 贫穷的 | 火星人 | 创意 | , | 他们 | 做 | 不是 | 甚至 | 拿 | 它 | 从 | 我 | ! | " |

“他们如此蔑视我那可怜的火星创意，甚至都不肯从我手里拿走！”

" [wel] , [its] ['præktɪkli] ['ju:sləs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ə'genst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ,

| " | Well | , | it's | practically | useless | , | as | near | as | I | can | see | , | against | any | number | of | the | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 几乎 | 无用 | , | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 反对 | 任何 | 数字 | 的 | 这 | 生物 | , |

“嗯，就我所见，它对很多生物来说几乎毫无用处。”

" [ʃ'rʌgd] ['ɛli:n] .

| " | shrugged | Elene | . |
|---|---|---|---|
| " | 耸了耸肩 | 埃琳娜 | . |

埃琳娜耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [stɪl]
" I suppose we could knock out the guard , but the lock on the door is still
" 我 认为 我们 可以 敲 出去 这 警卫 , 但 这 锁 在 这 门 是 仍然
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

"我想我们可以把守卫打倒，但是门上的锁还是打不开。"

[ðə; ði][nekst] - [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn]
The next Voornizar who comes along would revive him , and we'd only be in
这 下一个 - WHO 来 沿着 会 复活 他 , 和 我们会 仅有的 是 在
[fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . "
for more restrictions . "
为了 更多的 限制 . "

下一个沃尼扎尔出现后会让他复活，而我们只会面临更多限制。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" Ah , but you do not understand .
" 啊 , 但 你 做 不是 理解 .

"啊，但是你不明白。"

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ə; eɪ]['lɪzərd] - [laɪk] ['reptaɪl][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['slaɪmi][wɔːl] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" A lizard - like reptile had run down the slimy wall , paused at the bottom .
" 一个 蜥蜴 - 喜欢 爬虫 有 跑步 向下 这 黏糊糊的 墙 , 暂停 在 这 底部 .

"一只蜥蜴状的爬行动物沿着黏糊糊的墙壁跑下来，停在了底部。"

- - [læn] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Klalmar - lan aimed the gun at it , pressed the trigger .
- - 兰 旨在 这 枪 在 它 , 按下 这 扳机 .

克拉尔马兰将枪对准它，扣动了扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃoʊkər] [reɪ] .
" That was the choker ray .
" 那 曾是 这 颈链 射线 .

"那是扼喉射线。"

[naʊ] , [əb'zɜːrv] — [aɪ] [muːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [hɪr] , [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
Now , observe — I move this little catch here , press the button again .
现在 , 观察 — 我 移动 这 小的 抓住 这里 , 按 这 按钮 再次 .

现在，请看——我移动一下这里的小卡扣，再按下按钮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪɪŋ] [saʊnd] .
" There was a little frying sound .
" 那里 曾是 一个 小的 煎炸 声音 .

"有轻微的煎炸声。"

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]['veɪpər][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪzərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]
A puff of vapor rose above the lizard , and it shrank instantly to a
一个 噗 的 汽 玫瑰 多于 这 蜥蜴 , 和 它 缩小 即刻 到 一个
['blækənd] [lʌmp] .
blackened lump .
变黑 块 .

蜥蜴上方升起一团蒸汽，瞬间缩小成一团黑色的肉块。

[ðə; ði] [ɜ:θi:ənz] [ stɛərd ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| The | Earthians | stared | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 凝视 | 在 | 惊愕 | . |

地球人惊愕地瞪大了眼睛。

[ɑ:rt]['faɪnəli] [faʊnd] [vɔɪs] .

| Art | finally | found | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 最后 | 成立 | 嗓音 | . |

艺术终于找到了表达方式。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | How | did | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

“你是怎么做到的？”

" ['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

| " | Simple | — | a | disintegrator | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | — | 一个 | 粉碎机 | . |

“很简单——一个分解器。”

[rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt] [ɔ:f] .

| Result | , | the | disintegration | is | only | begun | , | when | it | is | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | , | 这 | 解体 | 是 | 仅有的 | 开始 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 切 | 离开 | . |

结果是，只有当它被切断时，瓦解才开始。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

| No | explosion | . |
|---|---|---|
| 不 | 爆炸 | . |

没有爆炸。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][goʊ] ,

| Only | a | few | elements | in | the | victim | begin | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 元素 | 在 | 这 | 受害者 | 开始 | 到 | 去 | , |

只有受害者的某些部位开始出现症状，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] [ˌnevərðə'les] .

| but | the | molecular | structure | is | broken | down | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 分子 | 结构 | 是 | 破碎的 | 向下 | 尽管如此 | . |

但分子结构仍然被破坏了。

[aɪ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eni] [dɪ'gri:] [aɪ][wɑ:nt] .

| I | can | set | it | for | any | degree | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 放 | 它 | 为了 | 任何 | 程度 | 我 | 想 | . |

我可以把它设置成我想要的任何角度。

" - [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz]['stu:pɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'si:t] .

| " | Dwalbuth | called | me | a | fool | , | but | it | is | he | who | is | stupid | in | his | conceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 称为 | 我 | 一个 | 傻子 | , | 但 | 它 | 是 | 他 | WHO | 是 | 愚蠢的 | 在 | 他的 | 自负 | . |

“德瓦尔布斯骂我是个傻瓜，但他自己才是自负得愚蠢。”

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] !

| Immortal | ! |
|---|---|
| 不朽 | ! |

不朽！

[bɑ:] !

| Bah | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] . "

| There | is | nothing | that | cannot | be | disintegrated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 不能 | 是 | 解体 | . | " |

没有什么东西是不能被分解的。

" [ðen] [aɪ] [muːv] ; [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [raɪt] [naʊ] ! " ['wɪspəd] [ɑːrt] ['viːəməntli] .
" **Then I move ; we get out of here , right now ! " whispered Art vehemently .**
" 然后 我 移动 ; 我们 得到 出去 的 这里 , 正确的 现在 ! " 低声说道 艺术 强烈地 .

"那我动手；我们马上离开这里！"阿特激动地低声说道。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['daɪɪŋ][ɑːn] [ɜːrθ] , ['evri] ['mɪnɪt] . "
" **People are dying on Earth , every minute . "**
" 人们 是 垂死 在 地球 , 每一个 分钟 . "

"地球上每分钟都有人死去。"

" [raɪt] , " [ə'griːd] ['deni] .
" **Right , " agreed Denny .**
" 正确的 , " 同意 丹尼 .

"没错，"丹尼同意道。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He limped to the door .**
" 他 跛行 到 这 门 .

他一瘸一拐地走到门口。

" [seɪ] , [gɑːrd] —
" **Say , guard —**
" 说 , 警卫 —

"说，卫兵——"

" ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gʌn] ['hɪd(ə)n] , - - [læn] [pɔːd] [ðə; ði]['reɪz]['oʊvər][ðə; ði]
" **Standing behind him , the gun hidden , Klalmar - lan poured the rays over the**
" 常设 在后面 他 , 这 枪 隐 , - - 兰 倾倒 这 射线 超过 这
- ,
**Voornizar ,**
- ,

"克拉尔马兰站在他身后，枪藏了起来，将光束倾泻到沃尼扎尔身上，

[θruː] ['deni] , [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] .
**through Denny , door and all .**
通过 丹尼 , 门 和 全部 .

穿过丹尼，连门都穿过。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [slʌmpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪts]['faɪəri] [ˌluːmɪ'nesns] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**The creature slumped heavily to the floor , its fiery luminescence fading to a**
这 生物 瘫倒 重度 到 这 地面 , 它是 火热 发光 褪色 到 一个
[dʌl] ['ledn] [greɪ] .
**dull leaden gray .**
乏味的 铅灰色 灰色的 .

那生物沉重地倒在地上，它炽热的光芒渐渐消失，变成了暗淡的铅灰色。

- - [læn] [stept] ['fɔːrwərd] , [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ,
**Klalmar - lan stepped forward , turned up his disintegrator ,**
- - 兰 步 向前 , 转向 向上 他的 粉碎机 ,

克拉尔马兰上前一步，调高了他的分解器。

[ænd; ənd] [ɪm'pæsɪvli] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**and impassively played the beam over the Thing on the floor ,**
和 面无表情地 玩 这 光束 超过 这 事物 在 这 地面 ,

然后面无表情地将光束照射到地板上的那个东西上，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['blækənd] [slæg] .

| **until** | **nothing** | **remained** | **but** | **a** | **heap** | **of** | **blackened** | **slag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 没有什么 | 剩余 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 变黑 | 矿渣 | . |

直到最后只剩下一堆黑色的炉渣。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] .

| **Then** | **he** | **went** | **to** | **work** | **on** | **the** | **lock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 锁 | . |

然后他开始修理锁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

| **In** | **a** | **moment** | **they** | **were** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 自由的 | . |

片刻之后，他们自由了。

[ɑːrt] [kɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

| **Art** | **kicked** | **the** | **ashes** | **of** | **the** | **guard** | **into** | **a** | **dark** | **,** | **obscure** | **corner** | **of** | **the** | **cell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 踢 | 这 | 灰烬 | 的 | 这 | 警卫 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | , | 朦胧 | 角落 | 的 | 这 | 细胞 | . |

阿特把守卫的骨灰踢进了牢房一个阴暗的角落。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['levə(ə)l] , [get][tuː; tə][ə; eɪ]['teləˌvaɪzər]

| **"** | **We've** | **got** | **to** | **find** | **our** | **way** | **to** | **the** | **upper** | **level** | **,** | **get** | **to** | **a** | **televisor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 上 | 等级 | , | 得到 | 到 | 一个 | 电视机 |

['sʌmweɪ] ,

| **someway** | **,** |
|---|---|
| 以某种方式 | , |

“我们得想办法上去，想办法弄到一台电视机来。”

" [pæntid] - - [læn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['pæsɪdʒweɪ] .

| **"** | **panted** | **Klalmar** | **-** | **lan** | **,** | **as** | **they** | **hurried** | **up** | **the** | **inclined** | **passageway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喘息 | - | - | 兰 | , | 作为 | 他们 | 慌忙 | 向上 | 这 | 倾斜 | 通道 | . |

“克拉尔马兰气喘吁吁地说，他们正匆匆沿着倾斜的通道向上走。

" [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wen]

| **"** | **Don't** | **know** | **if** | **I** | **can** | **remember** | **all** | **the** | **twists** | **and** | **turns** | **we** | **followed** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | 如果 | 我 | 能 | 记住 | 全部 | 这 | 曲折 | 和 | 转弯 | 我们 | 随后 | 什么时候 |

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] ,

| **they** | **brought** | **us** | **down** | **or** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 我们 | 向下 | 或者 | 不是 | , |

“我不知道我是否还能记得他们把我们击落时我们经历的所有曲折历程。”

" ['deni] ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **Denny** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 困惑 | . |

丹尼感到困惑。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɑːrt] ?

| **"** | **How** | **about** | **you** | **,** | **Art** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 你 | , | 艺术 | ? |

“你呢，阿特？”

" [ɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

| **"** | **Art** | **shook** | **his** | **head** | **doubtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

阿特疑惑地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fliːt] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːntækt]

| **"** | **You** | **intend** | **to** | **bring** | **the** | **Martian** | **fleet** | **here** | **—** | **that** | **is** | **,** | **if** | **you** | **can** | **contact** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 打算 | 到 | 带来 | 这 | 火星人 | 舰队 | 这里 | — | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 能 | 接触 |

[ðem; ðəm] ?

| **them** | **?** |
|---|---|
| 他们 | ? |

“你们打算把火星舰队带到这里——前提是你们能联系上他们？”

" ['ɛliːn] [in'kwaiəd][ʌv; əv] - - [læn] .
**" Elene inquired of Klalmar - - lan .**
" 埃琳娜 询问 的 - - 兰 .

“埃琳娜向克拉尔玛兰询问。

" [noʊ] — [nɑːt] [hɪr] — [tuː; tə] [ɜːrθ] !
**" No — not here — to Earth !**
" 不 — 不是 这里 — 到 地球 !

“不——不是这里——是地球！”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] - - - [ðer; ðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]
**While they are neutralizing the Ghlak - Ileth there , we must in some way**
尽管 他们 是 中和 这 - - - 那里 , 我们 必须 在 一些 方式
[hoʊld][ɔːf][ðə; ði] ['menəs] [hɪr] . "
**hold off the menace here . "**
抓住 离开 这 威胁 这里 . "

当他们在那里消灭格拉克-伊莱斯人时，我们也必须想办法阻止这里的威胁。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ɑːrt] [ə'griːd] .
**" You're right , " Art agreed .**
" 你是 正确的 , " 艺术 同意 .

“你说得对，”阿特同意道。

" [ðə; ði] [fliːt] [kɑːnt] [faɪt] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] - - - , [tuː] .
**" The fleet can't fight off a million Voornizar ships and kill the Ghlak - Ileth , too .**
" 这 舰队 不能 斗争 离开 一个 百万 - 船舶 和 杀 这 - - - , 也 .

“舰队不可能同时击退一百万艘沃尼扎尔战舰并消灭格拉克-伊莱斯人。”

[ænd; ənd] [its] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] .
**And it's imperative that they get to Earth with no delay .**
和 它是 至关重要的 那 他们 得到 到 地球 和 不 延迟 .

他们必须尽快抵达地球。

" [θruː] [pɪtʃ] [blæk] ['kɒrɪdɔːz] , ['twɪstɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði]['pɑːrti] [graʊpt]
**" Through pitch black corridors , twisting , climbing , dropping again , the party groped**
" 通过 沥青 黑色的 走廊 , 扭曲 , 攀登 , 下降 再次 , 这 派对 摸索
[ðer; ðər] [weɪ] .
**their way .**
他们的 方式 .

“穿过漆黑的走廊，蜿蜒曲折，攀爬跳跃，一行人摸索着前进。

[ɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪskt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ðɪs]
**Art had a tiny torch , which he risked flashing on occasionally , but this**
艺术 有 一个 微小的 火炬 , 哪个 他 冒险 闪烁 在 偶尔 , 但 这
[helpt] ['lɪt(ə)l] .
**helped little .**
帮助 小的 .

阿特有一支小手电筒，他偶尔会冒险打开它，但这并没有什么帮助。

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'bændənd] .
**All hope of retracing their steps was soon abandoned .**
全部 希望 的 回溯 他们的 步骤 曾是 很快 弃 .

他们很快放弃了原路返回的希望。

[ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] .
**The lower levels of the ancient city had been a veritable labyrinth .**
这 降低 级别 的 这 古老的 城市 有 到过 一个 真正的 迷宫 .

这座古城的下层区域简直就是一个迷宫。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [lɔːst] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Realizing** | **that** | **they** | **were** | **hopelessly** | **lost** | **,** | **they** | **stopped** | **to** | **take** | **stock** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 绝望地 | 丢失的 | , | 他们 | 停止 | 到 | 拿 | 库存 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| **situation** | **.** |
|---|---|
| 情况 | . |

意识到自己彻底迷路后，他们停下来评估形势。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][dæŋk] , [mɔːs] [groʊn] [wɔːl] , [ɑːrt][felt] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪmi] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][leg] .

| **Leaning** | **against** | **a** | **dank** | **,** | **moss** | **grown** | **wall** | **,** | **Art** | **felt** | **something** | **slimy** | **brush** | **his** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 一个 | dank | , | 苔藓 | 生长 | 墙 | , | 艺术 | 毛毡 | 某物 | 黏糊糊的 | 刷子 | 他的 | 腿 | . |

阿特靠在一堵阴暗潮湿、长满青苔的墙上，感觉有什么黏糊糊的东西擦过他的腿。

[hiː; hi] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænəti] [riːld] .

| **He** | **flashed** | **on** | **his** | **light** | **,** | **and** | **his** | **sanity** | **reeled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪光灯 | 在 | 他的 | 光 | , | 和 | 他的 | 理智 | 卷曲 | . |

他打开手电筒，顿时感觉神志不清。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , [ræt] - [laɪk] ['fɪgjər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] !

| **He** | **saw** | **a** | **great** | **,** | **rat** | **-** | **like** | **figure** | **,** | **the** | **size** | **of** | **man** | **on** | **his** | **knees** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | , | 鼠 | - | 喜欢 | 数字 | , | 这 | 尺寸 | 的 | 男人 | 在 | 他的 | 膝盖 | ! |

他看到一个巨大的、像老鼠一样的身影，足有成年人跪着那么大！

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts]['hjuːmənɔɪd] [feɪs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] — [ɪts] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['bɛrd]

| **The** | **eye** | **in** | **its** | **humanoid** | **face** | **were** | **closed** | **against** | **the** | **light** | **—** | **its** | **teeth** | **were** | **bared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 在 | 它是 | 人形 | 脸 | 是 | 关闭 | 反对 | 这 | 光 | — | 它是 | 牙齿 | 是 | 裸露 |

[ɪn][ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [ræt] .

| **in** | **the** | **snarl** | **of** | **a** | **cornered** | **rat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 咆哮 | 的 | 一个 | 被逼到绝境 | 鼠 | . |

它那张人形脸上的眼睛紧闭，抵挡着光线——它龇牙咧嘴，像一只被逼到绝境的老鼠。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] ['klʌmzɪli] .

| **Then** | **it** | **scuttled** | **away** | **clumsily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 沉没 | 离开 | 笨拙地 | . |

然后它笨拙地溜走了。

[greɪt] [gɑːd] !

| **Great** | **God** | **!** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ʃæmblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] !

| **It** | **was** | **a** | **man** | **shambling** | **on** | **his** | **knees** | **,** | **naked** | **and** | **unclean** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 蹒跚 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 裸 | 和 | 不洁 | ! |

那是一个赤身裸体、浑身脏兮兮的男人，跪在地上蹒跚而行！

[ɑːrt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — ['ɛliːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

| **Art** | **heard** | **a** | **little** | **moan** | **of** | **horror** | **—** | **Elene** | **had** | **turned** | **away** | **,** | **her** | **face** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 听到 | 一个 | 小的 | 呻吟 | 的 | 恐怖 | — | 埃琳娜 | 有 | 转向 | 离开 | , | 她 | 脸 | 在 |

[hɜːr; hər][hændz] .

| **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | . |

阿特听到一声惊恐的低吟——艾琳娜转过身去，双手捂着脸。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - - [læn] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| **"** | **Did** | **you** | **see** | **it** | **,** | **Klalmar** | **-** | **lan** | **?** | **"** | **he** | **muttered** | **hoarsely** | **to** | **the** | **Martian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 它 | , | - | - | 兰 | ? | " | 他 | 低声说道 | 沙哑地 | 到 | 这 | 火星人 | . |

“你看到了吗，克拉尔玛兰？”他沙哑地低声对火星人说道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪˈplaɪ] .

| **"** | **Yes** | **,** | **my** | **friend** | **,** | **"** | **was** | **the** | **sad** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 曾是 | 这 | 伤心 | 回复 | . |

“是的，我的朋友，”对方悲伤地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['viːnəs] .
" I believe we have witnessed all that is left of the glory that was Venus .
" 我 相信 我们 有 目击者 全部 那 是 左边 的 这 荣耀 那 曾是 金星 .

"我相信我们已经见证了金星昔日辉煌所剩无几的景象。"

[ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] — ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɪts] [niːz] .
A skulking creature of the sewers — creeping on its knees .
一个 潜行 生物 的 这 下水道 — 爬行 在 它是 膝盖 .

下水道里潜伏的生物——跪着爬行。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ðeɪ] ['nɪrli] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
" They nearly did that to us once — and they will do it to Earth ,
" 他们 几乎 做过 那 到 我们 一次 — 和 他们 将要 做 它 到 地球 ,

"他们曾经差点对我们这样做——他们也会对地球这样做。"

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [suːn] .
if we do not find a way out of here soon .
如果 我们 做 不是 寻找 一个 方式 出去 的 这里 很快 .

如果我们不能尽快找到离开这里的办法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪd] , ['gloʊɪŋ]
" There was a metallic rattle , far down the corridor , and a livid , glowing
" 那里 曾是 一个 金属 嘎嘎作响 , 远的 向下 这 走廊 , 和 一个 铁青 , 发光
[stæb][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] .
stab of light appeared .
刺 的 光 出现 .

"走廊深处传来一阵金属碰撞声，一道鲜红的、闪着光的光束闪现出来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ['rʌnɪŋ] — [ðə; ði] ['empti] [sel] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
It was a Voornizar , running — the empty cell had been found .
它 曾是 一个 - , 跑步 — 这 空的 细胞 有 到过 成立 .

那是一只沃尼扎尔，正在奔跑——空牢房已被找到。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hist] [ɑːrt] , " [hiː; hi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [siː] [ˌjuː 'es] .
" It's all right , " hissed Art , " he can't possibly see us .
" 它是 全部 正确的 , " 嘶嘶作响 艺术 , " 他 不能 可能 看 我们 .

"没关系，"阿特低声说道，"他不可能看到我们。"

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
Here we have the advantage .
这里 我们 有 这 优势 .

我们在这方面具有优势。

" - - [læn] ['grɪmli] [druː] [hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ɑːrt]['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
" Klalmar - lan grimly drew his ray gun , but Art halted him .
" - - 兰 阴沉地 画 他的 射线 枪 , 但 艺术 停止 他 .

"克拉尔马兰神色凝重地拔出了他的射线枪，但阿特阻止了他。"

" [weɪt] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .
" Wait — I've got a plan .
" 等待 — 我已经 得到 一个 计划 .

等等——我有个计划。

[juː; jʊ] [stɪk] [hɪr] .
You stick here .
你 戳 这里 .

你留在这里。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**Keep out of sight .**
保持 出去 的 视线 .

躲起来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] .
**The rest of us will give ourselves up .**
这 休息 的 我们 将要 给 我们自己 向上 .

我们其他人都会自首。

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [ɔːr] - .
**We'll try to get him to take us to Dwalbuth or Theller .**
出色地 尝试 到 得到 他 到 拿 我们 到 - 或者 - .

我们会想办法让他带我们去德瓦尔布斯或泰勒。

[ðen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] .
**Then you follow .**
然后 你 跟随 .

然后你跟着做。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

" - - [læn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] , [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
**" Klalmar - - lan nodded silently , stepped back into the shadows .**
" - - 兰 点头 默默 , 步 后退 进入 这 阴影 .

克拉尔玛兰默默地点了点头，退回了阴影中。

['græspɪŋ] ['ɛliːn] [ænd; ənd] ['denɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ɑːrt] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] - , ['ʃaʊtɪŋ] .
**Grasping Elene and Denny by the hand , Art ran toward the Voornizar , shouting .**
抓握 埃琳娜 和 丹尼 经过 这 手 , 艺术 跑 朝向 这 - , 喊叫 .

阿特拉着埃琳娜和丹尼的手，朝着沃尼扎尔跑去，边跑边喊。

" [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [mæd] !
**" Get us out of this horrible place before we go mad !**
" 得到 我们 出去 的 这 可怕 地方 前 我们 去 疯狂的 !

"快把我们弄出这个可怕的地方，不然我们都要疯了！"

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
**" he croaked .**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

['ɛliːn] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɔːr] [tuː] .
**Elene managed a sob or two .**
埃琳娜 管理 一个 哭泣 或者 二 .

埃琳娜忍不住抽泣了一两声。

[ðə; ði] - [grɪnd] ['iːvəli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pænɪk] , [ðen] [piəd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**The Voornizar grinned evilly at their panic , then peered behind them .**
这 - 咧嘴一笑 邪恶地 在 他们的 恐慌 , 然后 窥视 在后面 他们 .

沃尼扎尔邪恶地笑着看着他们惊慌失措的样子，然后向他们身后窥视。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ?
**" Where is the Martian ?**
" 在哪里 是 这 火星人 ?

火星人在哪里?

" [hiː; hi] [ snaːrld ] .
**" he snarled .**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [wi:; wi][gɑ:t]['sepəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] — ['nevər][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm]

| " | We | got | separated | in | the | dark | some | time | ago | — | never | could | locate | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 分开 | 在 | 这 | 黑暗的 | 一些 | 时间 | 前 | — | 绝不 | 可以 | 定位 | 他 |

[ə'gen] , " [ɑ:rt] ['ænsər] .

| again | , | " | Art | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | " | 艺术 | 回答 | . |

"我们之前在黑暗中走散了——再也没找到他，"阿特回答道。

" [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kɑ:nt][goʊ][fɑ:r] , " [ ra:spt ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .

| " | We'll | find | him | ; | he | can't | go | far | , | " | rasped | the | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 他 | ; | 他 | 不能 | 去 | 远的 | , | " | 粗糙的 | 这 | 生物 | . |

"我们会找到他的；他跑不了多远，"那怪物嘶哑地说。

" ['mi:nwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ,

| " | Meanwhile | , | I | will | take | you | to | Dwalbuth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | - | , |

"与此同时，我将带你去德瓦尔布斯。"

[hu:] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfər] ['ædɪkwətli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

| who | will | see | that | you | suffer | adequately | for | this | attempt | at | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 看 | 那 | 你 | 遭受 | 充分 | 为了 | 这 | 试图 | 在 | 逃脱 | . |

他会确保你为这次逃跑企图付出应有的代价。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]

| In | the | absence | of | the | Earthman | , | who | wants | to | preserve | you | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 地球人 | , | WHO | 想要 | 到 | 保存 | 你 | 作为 | 他的 |

[ə'sɪstənts] ,

| assistants | , |
|---|---|
| 助理 | , |

在地球人不在的情况下，他想把你们留作他的助手，

['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] [ ʃɑ:n; ʃæn ] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [fɪt] .

| our | Mighty | Shan | will | dispose | of | you | as | he | sees | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 强大的 | 山 | 将要 | 处置 | 的 | 你 | 作为 | 他 | 看到 | 合身 | . |

我们强大的山神会按照他认为合适的方式处置你。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['kærid] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tɔ:rtʃ] ,

| " | The | guard | carried | a | powerful | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 携带 | 一个 | 强大的 | 火炬 | , |

卫兵拿着一支强光手电筒，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] .

| and | had | no | trouble | in | finding | the | way | out | of | the | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 这 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | . |

他们毫不费力地就找到了离开矿坑的路。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['levə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə]

| They | entered | a | level | which | had | evidently | been | the | quarters | of | the | well | - | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 等级 | 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 出色地 | - | 到 |

- [du:] [klæs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənts] .

| - | do | class | of | ancients | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 班级 | 的 | 古代人 | . |

他们进入的这一层，显然曾是古代富裕阶层的住所。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][ dekə'reiʃəns ] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['bædli]

| There | were | many | furnishings | and | decorations | , | most | of | which | were | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 家具 | 和 | 装饰 | , | 最多 | 的 | 哪个 | 是 | 糟糕 |

['feɪdɪd][ænd; ənd] [di'tiəriəreitid] .

| faded | and | deteriorated | . |
|---|---|---|---|
| 褪色 | 和 | 恶化 | . |

屋内摆放着许多家具和装饰品，但大部分都严重褪色和破损。

[həusts][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'baʊt][ɑ:n] ['veriəs] ['erəndz] .

| **Hosts** | **of** | **Voornizar** | **were** | **hurrying** | **about** | **on** | **various** | **errands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持人 | 的 | - | 是 | 匆忙 | 关于 | 在 | 各种各样的 | 跑腿 | . |

Voornizar 的主人忙着四处奔波办事。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪ'stæblɪʃt] ['hedkwɔ:rtərz] [hɪr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| **Dwalbuth** | **had** | **evidently** | **established** | **headquarters** | **here** | **,** | **from** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 显然 | 已确立的 | 总部 | 这里 | , | 从 | 哪个 | 他 |

[ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['reɪdiəm] [fli:t] .

| **superintended** | **the** | **preparation** | **of** | **the** | **huge** | **radium** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 督导 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 巨大的 | 镭 | 舰队 | . |

德瓦尔布斯显然在这里设立了总部，并从这里监督庞大的镭舰队的准备工作。

[haʊ] - - [læn] [wʊd] ['evər] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðɪs] ['swɔ:rmɪŋ] [haɪv][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]

| **How** | **Klalmar** | **-** | **lan** | **would** | **ever** | **follow** | **them** | **through** | **this** | **swarming** | **hive** | **was** | **beyond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | - | 兰 | 会 | 曾经 | 跟随 | 他们 | 通过 | 这 | 蜂拥而至 | 蜂巢 | 曾是 | 超过 |

[ɑ:rt] .

| **Art** | **.** |
|---|---|
| 艺术 | . |

阿特无法想象克拉尔玛兰人会如何穿过这群蜂拥而至的蜂巢。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [wer] - [wʌz; wəz] [snɑ:lɪŋ] ['ɔ:rdərz]

| **The** | **guard** | **led** | **them** | **to** | **a** | **huge** | **room** | **where** | **Dwalbuth** | **was** | **snarling** | **orders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 引领 | 他们 | 到 | 一个 | 巨大的 | 房间 | 在哪里 | - | 曾是 | 咆哮 | 订单 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

| **to** | **a** | **group** | **of** | **his** | **lieutenants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 团体 | 的 | 他的 | 中尉 | . |

守卫领着他们来到一个巨大的房间，德瓦尔布斯正在向他的一群副官咆哮着下达命令。

[ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

| **On** | **sighting** | **the** | **Earthmen** | **,** | **he** | **dismissed** | **his** | **henchmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目击 | 这 | 地球人 | , | 他 | 解雇 | 他的 | 喽啰 | . |

他一见到地球人，就遣散了手下。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ]

| **"** | **Perhaps** | **,** | **"** | **he** | **began** | **,** | **"** | **I** | **have** | **not** | **made** | **it** | **clear** | **to** | **you** | **just** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 他 | 开始 | , | " | 我 | 有 | 不是 | 制成 | 它 | 清除 | 到 | 你 | 只是 | 如何 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ju:; jʊ] ,

| **insignificant** | **you** | **,** |
|---|---|---|
| 微不足道 | 你 | , |

"或许，"他开口道，"我还没有让你明白你有多么微不足道。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| **and** | **your** | **form** | **of** | **life** | **,** | **is** | **in** | **our** | **scheme** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 形式 | 的 | 生活 | , | 是 | 在 | 我们的 | 方案 | 的 | 事物 | . |

而你的生活方式，也在我们的计划之中。

[wi:; wi][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] ['meni] ['reɪsɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][p'lænɪts] ,

| **We** | **have** | **wiped** | **out** | **many** | **races** | **stronger** | **than** | **you** | **,** | **on** | **a** | **score** | **of** | **planets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 擦拭 | 出去 | 许多 | 种族 | 更强 | 比 | 你 | , | 在 | 一个 | 分数 | 的 | 行星 | , |

[ɪn][maɪ][taɪm] .

| **in** | **my** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 时间 | . |

在我的时代，我们已经消灭了许多比你们强大的种族，遍及数十个星球。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] , [ju:; jʊ] ['sʌfər] [peɪn] ['i:zəli] .

| **We** | **are** | **strong** | **,** | **immortal** | **;** | **you** | **are** | **weak** | **,** | **you** | **suffer** | **pain** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强的 | , | 不朽 | ; | 你 | 是 | 虚弱的 | , | 你 | 遭受 | 疼痛 | 容易地 | . |

我们强大而不朽；你们软弱无力，容易受苦。

[duː][nɑːt][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [ɪ'skeɪp] [ə'tempts] .

| **Do** | **not** | **try** | **my** | **patience** | **with** | **any** | **more** | **escape** | **attempts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 尝试 | 我的 | 耐心 | 和 | 任何 | 更多的 | 逃脱 | 尝试 | . |

不要再尝试逃跑，否则我会失去耐心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑːrd] .

| **And** | **you** | **had** | **better** | **tell** | **me** | **what** | **you** | **have** | **done** | **with** | **that** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 更好的 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 那 | 警卫 | . |

你最好告诉我你把那个守卫怎么处置了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] .

| **"** | **There** | **was** | **only** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 沉默 | . |

一片寂静。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑːrd] ?

| **He** | **screamed** | **,** | **"** | **What** | **did** | **you** | **do** | **with** | **that** | **guard** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | , | " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 那 | 警卫 | ? |

他大喊："你把那个守卫怎么了？"

" [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - [toʊd] [klɔː] , [ɔːr][hænd] , [ʃɑːt] [aʊt] , [stɑːpt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] -

| **"** | **A** | **great** | **three** | **-** | **toed** | **claw** | **,** | **or** | **hand** | **,** | **shot** | **out** | **,** | **stopped** | **an** | **inch** | **from** | **Elene's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 三 | - | 脚趾 | 爪 | , | 或者 | 手 | , | 射击 | 出去 | , | 停止 | 一个 | 英寸 | 从 | - |

['terər] - ['strɪkən] [feɪs] .

| **terror** | **-** | **stricken** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | - | 受打击的 | 脸 | . |

"一只巨大的三趾爪子或手猛地伸出来，停在距离埃琳娜惊恐万分的脸一英寸的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər][men] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , " [sniəd]

| **"** | **I** | **have** | **heard** | **that** | **your** | **men** | **consider** | **you** | **beautiful** | **to** | **look** | **upon** | **,** | **"** | **sneered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 那 | 你的 | 男人 | 考虑 | 你 | 美丽的 | 到 | 看 | 之上 | , | " | 冷笑 |

- ,

| **Dwalbuth** | **,** |
|---|---|
| - | , |

"我听说你的手下都觉得你容貌美丽，"德瓦尔布斯冷笑道。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪəd] [mæsk] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪ'miːdiətli] .

| **"** | **I** | **will** | **change** | **that** | **face** | **to** | **a** | **seared** | **mask** | **if** | **you** | **do** | **not** | **tell** | **me** | **,** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 改变 | 那 | 脸 | 到 | 一个 | 烤 | 面具 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 告诉 | 我 | , | 立即地 | . |

"如果你不立即告诉我，我就把你的脸变成一张烧焦的面具。"

" [ðen] [ɑːrt] [liːpt] .

| **"** | **Then** | **Art** | **leaped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 艺术 | 跳跃 | . |

然后，阿特纵身一跃。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['græspɪŋ] [klɔː] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| **He** | **threw** | **himself** | **on** | **the** | **arm** | **with** | **its** | **grasping** | **claw** | **,** | **bore** | **it** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 手臂 | 和 | 它是 | 抓握 | 爪 | , | 钻孔 | 它 | 向下 | . |

他扑向那只长着利爪的手臂，把它按倒在地。

[waɪt] [hɑːt] , ['bɜːrnɪŋ] ['ægəni] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

| **White** | **hot** | **,** | **burning** | **agony** | **shot** | **through** | **his** | **hands** | **and** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 热的 | , | 燃烧 | 痛苦 | 射击 | 通过 | 他的 | 双手 | 和 | 武器 | . |

一阵灼热的剧痛瞬间传遍他的双手和手臂。

[ðen] , [mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

| **Then** | **,** | **miraculously** | **,** | **it** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 奇迹般地 | , | 它 | 停止 | . |

然后，奇迹般地，它停止了。

-  [wʌz; wəz]  ['sægɪŋ]  [tuː; tə][ðə; ði]  [flɔːr]  .
**Dwalbuth  was  sagging  to  the  floor  .**
-  曾是  下垂  到  这  地面  .

德瓦尔布斯瘫倒在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər]  [keɪm]  [ə; eɪ]  ['vɪʃəs]  ['kræklɪŋ]  [æz; əz][ðə; ði]  [gɑːrd]  [wɜːrl]  [tuː; tə]  [treɪn]  [hɪz; ɪz]  [hiːt]
**But  there  came  a  vicious  crackling  as  the  guard  whirled  to  train  his  heat**
但  那里  来了  一个  恶毒  噼啪作响  作为  这  警卫  旋转  到  火车  他的  热
[reɪ]  [ɑːn][ðem; ðəm]  .
**ray  on  them  .**
射线  在  他们  .

但只听见一阵刺耳的噼啪声，守卫猛地转身，用热射线对准了他们。

[ðen]  [hiː; hi]  ,  [tuː]  ,  [kə'læpst]  .
**Then  he  ,  too  ,  collapsed  .**
然后  他  ,  也  ,  倒塌  .

然后，他也倒下了。

-  - [læn]  [stʊd]  [ɪn][ðə; ði]  [dɔːr]  ,  ['grɪnɪŋ]  [æz; əz][hiː; hi]  [swɪtʃt]  [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪs'ɪntəˌgreɪtər]  .
**Klalmar  -  lan  stood  in  the  door  ,  grinning  as  he  switched  on  his  disintegrator  .**
-  -  兰  站立  在  这  门  ,  咧嘴笑  作为  他  切换  在  他的  粉碎机  .

克拉尔马兰站在门口，咧嘴一笑，打开了他的分解器。

"  ['fæsn]  [ðɪs]  [dɔːr]  [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən]  ,  " [hiː; hi]  [kə'mɑːndid]  ,  "  [waɪl]  [aɪ]  ['fɪnɪʃ]  [ɔːf]  [ðiːz]
**"  Fasten  this  door  the  best  you  can  ,  "  he  commanded  ,  "  while  I  finish  off  these**
"  系  这  门  这  最好的  你  能  ,  "  他  命令  ,  "  尽管  我  结束  离开  这些
[tuː]  .
**two  .**
二  .

“把这扇门尽可能地关好，”他命令道，“我来解决掉这两个人。”

[heɪt]  [tuː; tə]  [teɪk]  [ðə; ði][taɪm]  ,  [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][rɪsk][ðer; ðər]  [rɪ'kʌvərɪŋ]  .
**Hate  to  take  the  time  ,  but  we  can't  risk  their  recovering  .**
恨  到  拿  这  时间  ,  但  我们  不能  风险  他们的  恢复中  .

虽然很不愿意耽误时间，但我们不能冒他们康复的风险。

"  [ðɪs]  [dʌn]  ,  [hiː; hi]  [stept]  [tuː; tə][ðə; ði]['teləˌvaɪzər]  ,  [daɪəld]  [hɪz; ɪz]  [kə'mændər]  -  [ɪn]  -  [tʃiːf]  [ɪn]
**"  This  done  ,  he  stepped  to  the  televisor  ,  dialled  his  commander  -  in  -  chief  in**
"  这  完毕  ,  他  步  到  这  电视机  ,  拨号  他的  指挥官  -  在  -  首席  在
[ðə; ði]  ['greɪtər]  ['rɪŋz]  ['mɑːrʃ(ə)n]  ['strɔːŋhoʊld]  .
**the  Greater  Ring's  Martian  stronghold  .**
这  更大的  戒指的  火星人  据点  .

“做完这一切后，他走到电视机前，拨通了位于大环火星要塞的总司令的电话。

[ɪn][ə; eɪ]  [fjuː]  [tɜːrs]  [wɜːrdz]  ,  [hiː; hi]  [ɪk'spleɪnd]  [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]  [ænd; ənd]  [sent]  [ðə; ði]  [fliːt]  ['hɜːrtl]
**In  a  few  terse  words  ,  he  explained  the  situation  and  sent  the  fleet  hurtling**
在  一个  很少  简洁  字  ,  他  解释  这  情况  和  发送  这  舰队  疾驰
[tɔːrd]  [ɜːrθ]  .
**toward  Earth  .**
朝向  地球  .

他寥寥数语便解释了情况，然后命令舰队向地球疾驰而去。

[baɪ]  [ðɪs]  [taɪm]  ,  [ə; eɪ]  [greɪt]  ['paʊndɪŋ]  [hæd; həd]  [bɪ'gʌn]  [æt; ət][ðə; ði]  [dɔːr]  .
**By  this  time  ,  a  great  pounding  had  begun  at  the  door  .**
经过  这  时间  ,  一个  伟大的  猛击  有  开始  在  这  门  .

这时，门外开始传来一阵猛烈的敲击声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθiːənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli]
**But** **the** **Earthians** **had** **not** **been** **idle** **—** **they** **had** **been** **searching** **frantically**
但 这 地球人 有 不是 到过 闲置的 — 他们 有 到过 搜索 疯狂地
[fɔːr; fər][æn; ən]['eksɪt] .
**for** **an** **exit** **.**
为了 一个 出口 .

但地球人并没有闲着——他们一直在疯狂地寻找出口。

[ænd; ənd] ['ɛliːn] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] , [ə; eɪ]['taɪni] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wʌns]['siːkrət] , [bʌt; bət]
**And** **Elene** **had** **found** **one** **,** **a** **tiny** **passageway** **behind** **a** **once** **secret** **,** **but**
和 埃琳娜 有 成立 一 , 一个 微小的 通道 在后面 一个 一次 秘密 , 但
[naʊ] [hæf] - [rɔtid] - [ə'weɪ] ['pæn(ə)l] .
**now** **half** **-** **rotted** **-** **away** **panel** **.**
现在 一半 - 腐烂的 - 离开 控制板 .

艾琳找到了一条通道，那是在一块曾经隐秘但现在已经半腐烂的面板后面的一条狭窄通道。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [krɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] .
**They** **scrambled** **into** **it** **,** **crawled** **for** **a** **short** **way** **.**
他们 打乱 进入 它 , 爬行 为了 一个 短的 方式 .

他们爬了进去，爬了一小段路。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kɔːrɪdɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ʌp]
**Then** **the** **tunnel** **debouched** **into** **a** **larger** **corridor** **in** **which** **they** **could** **stand** **up**
然后 这 隧道 出港 进入 一个 更大的 走廊 在 哪个 他们 可以 站立 向上
[ænd; ənd][rʌn] .
**and** **run** **.**
和 跑步 .

然后，隧道通向一个更大的走廊，他们可以在那里站起来奔跑。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ;
**Luckily** **,** **it** **was** **crooked** **,** **and** **winding** **;**
幸运的是 , 它 曾是 歪 , 和 绕线 ;

幸好，它是弯曲的，而且蜿蜒曲折；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri][snæp][ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [hiːt] ['reɪz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
**for** **they** **heard** **the** **angry** **snap** **and** **hiss** **of** **searching** **heat** **rays** **not** **far** **behind** **.**
为了 他们 听到 这 生气的 折断 和 嘶 的 搜索 热 射线 不是 远的 在后面 .

因为他们听到了不远处传来愤怒的噼啪声和嘶嘶声，那是搜寻的热射线发出的。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] , " [sed] - - [læn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'ɪntəˌgreɪtər][ʌp] ['haɪər] .
**"** **Watch** **this** **,** **"** **said** **Klalmar** **-** **lan** **,** **turning** **his** **disintegrator** **up** **higher** **.**
" 手表 这 , " 说 - - 兰 , 转弯 他的 粉碎机 向上 更高 .

"看着吧，"克拉尔马兰说着，把他的分解器调得更高了。

[ə; eɪ] - [ə'pɪrd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] .
**A** **Voornizar** **appeared** **around** **a** **corner** **,** **and** **exploded** **with** **a** **muffled** **roar** **.**
一个 - 出现 大约 一个 角落 , 和 爆炸了 和 一个 闷音 吼 .

一只沃尼扎尔突然出现在拐角处，发出了一声闷响。

" [dəunt][get][ðə; ði]['mɪkstʃər] [tuː] [rɪtʃ] ! " [læft] [ɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['frægmənts] [ 'ʃauə ] [ə'raʊnd]
**"** **Don't** **get** **the** **mixture** **too** **rich** **!** **"** **laughed** **Art** **as** **the** **fragments** **showered** **around**
" 不 得到 这 混合物 也 富有的 ! " 笑了 艺术 作为 这 片段 淋浴 大约
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

"别把混合物调得太浓！"阿特笑着说，碎片像雨点般落在他们周围。

" [seɪ] , - - [læn] , [haʊ] [ɪn]['bleɪzɪz][dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] [ðæt] [mɑːb][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ? "
**"** **Say** **,** **Klalmar** **-** **lan** **,** **how** **in** **blazes** **did** **you** **get** **through** **that** **mob** **to** **follow** **us** **?** **"**
" 说 , - - 兰 , 如何 在 火焰 做过 你 得到 通过 那 暴民 到 跟随 我们 ? "

"克拉尔玛兰，你究竟是怎么穿过那群暴徒来跟着我们的？"

" ['iːzi] , " [grɪnd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

| " | Easy | , | " | grinned | the | black | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | , | " | 咧嘴一笑 | 这 | 黑色的 | 男人 | . |

"很简单，"黑人咧嘴一笑。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ 'ləːkiŋ ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

| " | When | you | came | out | on | that | level | , | I | was | lurking | close | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 来了 | 出去 | 在 | 那 | 等级 | , | 我 | 曾是 | 潜伏 | 关闭 | 在后面 | . |

"当你达到那个水平时，我就紧随其后。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [fɔːl] [raɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| There | was | nothing | for | me | to | do | but | fall | right | in | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 但 | 落下 | 正确的 | 在 | 和 | 你 | . |

我别无选择，只能乖乖地和你在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [juːd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['elboʊ] .

| If | you | had | looked | around | , | you'd | have | seen | me | right | at | your | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 看起来 | 大约 | , | 你会 | 有 | 已见 | 我 | 正确的 | 在 | 你的 | 弯头 | . |

如果你环顾四周，就会发现我就在你身边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [staːf] [ruːm] , [aɪ] [drɑːpt] [aʊt] ,

| Of | course | , | when | you | came | to | the | door | of | Dwalbuth's | staff | room | , | I | dropped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | - | 职员 | 房间 | , | 我 | 掉落 | 出去 | , |

当然，当你来到德瓦尔布斯员工休息室门口时，我就退出了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['prɪz(ə)nər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʌn] ['staːrtɪd] .

| and | just | stood | outside | the | door | , | acting | the | part | of | a | bored | prisoner | , | until | the | fun | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 站立 | 外部 | 这 | 门 | , | 表演 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 无聊的 | 囚犯 | , | 直到 | 这 | 乐趣 | 开始 | . |

然后就站在门外，装作无聊的囚犯，直到好戏上演。

" [ɑːrt] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ɔː'dæsəti] .

| " | Art | chuckled | at | the | Martian's | audacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 轻笑 | 在 | 这 | 火星人的 | 大胆 | . |

阿特被火星人的胆大妄为逗笑了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['feɪntər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| The | sounds | of | pursuit | were | getting | fainter | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 追逐 | 是 | 获得 | 较暗 | 在后面 | 他们 | . |

身后的追赶声渐渐远去。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] ['kæptivz] .

| The | Voornizar | were | learning | new | respect | for | their | once | despised | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 学习 | 新的 | 尊重 | 为了 | 他们的 | 一次 | 被鄙视的 | 俘虏 | . |

沃尼扎尔人开始对他们曾经鄙视的俘虏产生新的尊重。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [naʊ] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəbl] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊnli] ,

| The | tunnel | now | narrowed | down | to | a | width | which | made | it | passable | by | one | person | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 现在 | 范围缩小 | 向下 | 到 | 一个 | 宽度 | 哪个 | 制成 | 它 | 及格 | 经过 | 一 | 人 | 仅有的 | , |

隧道现在变窄了，只剩下一人能通过的宽度。

[ænd; ənd] [ræn] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

| and | ran | perfectly | straight | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 完美 | 直的 | . |

跑得笔直。

[ðə; ði]['pɑːrti] [fɔːrmd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , - - [læn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

| The | party | formed | in | single | file | , | Klalmar | - | lan | bringing | up | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 形成 | 在 | 单身的 | 文件 | , | - | - | 兰 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

队伍排成一列纵队，克拉尔马兰走在最后。

['deni] [led] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrts] [flæʃ] , [æz; əz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [skɔːrtʃt] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

| Denny | led | , | with | Art's | flash | , | as | Art | was | nursing | scorched | hands | and | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 引领 | , | 和 | 艺术的 | 闪光 | , | 作为 | 艺术 | 曾是 | 护理 | 烧焦的 | 双手 | 和 | 武器 | . |

丹尼带着阿特的闪光灯走在前面，而阿特当时正在照料他被烧伤的双手和手臂。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æftər][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'ræləsɪs] [reɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [ɑːrt] ['wɜːrid] .

| " | They'll | be | getting | after | us | with | that | paralysis | ray | directly | , | " | Art | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 获得 | 后 | 我们 | 和 | 那 | 麻痹 | 射线 | 直接地 | , | " | 艺术 | 担心 | . |

"他们会直接用麻痹射线攻击我们，"阿特担忧地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

| " | What | do | you | say | to | blocking | the | tunnel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 阻塞 | 这 | 隧道 | ? |

"你觉得封锁隧道怎么样？"

[wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [dɪ'pend] [ɑːn][ɪts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['sʌmwer] . "

| We | can | surely | depend | on | its | emerging | somewhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 一定 | 依赖 | 在 | 它是 | 新兴 | 某处 | . | " |

我们完全可以相信它会在某个地方出现。

" [ðə; ði][wɔːr][ gɔdz ][help] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] !

| " | The | War | Gods | help | us | if | they | know | where | it | comes | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战争 | 神 | 帮助 | 我们 | 如果 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 它 | 来 | 出去 | ! |

"如果战争之神知道它最终会从哪里出来，就保佑我们吧！"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] , " [ə'griːd] - - [læn] ,

| But | I | think | you've | got | an | idea | there | , | " | agreed | Klalmar | - | lan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你已经 | 得到 | 一个 | 主意 | 那里 | , | " | 同意 | - | - | 兰 | , |

但我认为你的想法是对的，"克拉尔马兰同意道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| turning | his | ray | on | the | roof | of | the | tunnel | a | good | distance | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 射线 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 隧道 | 一个 | 好的 | 距离 | 在后面 | 他们 | . |

他将光束转向隧道顶部，射向他们身后一段距离的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

| It | crumbled | , | slowly | at | first | , | then | gave | way | with | a | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 崩溃了 | , | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 给予 | 方式 | 和 | 一个 | 吼 | , |

它开始崩塌，起初是缓慢的，然后轰然轰然倒塌。

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['meɪsənri] [kəm'pliːtli] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

| the | fragments | of | rock | and | masonry | completely | choking | the | aperture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片段 | 的 | 岩石 | 和 | 石工 | 完全地 | 窒息 | 这 | 光圈 | . |

碎石和砖石完全堵塞了开口。

- - [læn][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| Klalmar | - | lan | did | not | stop | until | he | had | filled | the | passage | for | a | good | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 兰 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他 | 有 | 已填 | 这 | 通道 | 为了 | 一个 | 好的 | 百 | 脚 | . |

克拉尔马兰一直忙到把通道填满一百英尺才停下来。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [θruː] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [baɪ]['juːzɪŋ] [ðɪs] [gʌn] ,

| " | We | can | get | back | through | there | , | if | we | have | to | , | by | using | this | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 通过 | 那里 | , | 如果 | 我们 | 有 | 到 | , | 经过 | 使用 | 这 | 枪 | , |

"如果需要的话，我们可以用这把枪返回那里。"

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg][ɔ:r] [bɔ:r] [ðer; ðər] [wei] .

| **but** | **the** | **Voornizar** | **will** | **have** | **to** | **dig** | **or** | **bore** | **their** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 将要 | 有 | 到 | 挖 | 或者 | 钻孔 | 他们的 | 方式 | . |

但沃尼扎人必须挖掘或凿穿才能开辟出一条路。

[ðer; ðər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑ:r; ər][laɪk] [jɔ:rz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ˌʌnkən'troʊld] .

| **Their** | **disintegrators** | **are** | **like** | **yours** | **of** | **Earth** | **—** | **uncontrolled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 分解器 | 是 | 喜欢 | 你的 | 的 | 地球 | — | 不受控制 | . |

它们的分解器和你们地球上的分解器一样——不受控制。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][aʊt][ɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [æn; ən] ['enəmi] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]

| **They** | **are** | **useful** | **out** | **in** | **space** | **for** | **destroying** | **an** | **enemy** | **space** | **ship** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有用 | 出去 | 在 | 空间 | 为了 | 摧毁 | 一个 | 敌人 | 空间 | 船 | 在 | 一个 |

['dɪstəns] ,

| **distance** | **,** |
|---|---|
| 距离 | , |

它们在太空中非常有用，可以用来远距离摧毁敌方飞船。

[bʌt; bət][wʌn][blæst]['ʌndər] [graʊnd] [hɪr] [wʊd] [set] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] ['θɜ:rm(ə)l]['enərdʒi][tu:; tə] [bloʊ] [ðɪs]

| **but** | **one** | **blast** | **under** | **ground** | **here** | **would** | **set** | **off** | **enough** | **thermal** | **energy** | **to** | **blow** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 爆炸 | 在下面 | 地面 | 这里 | 会 | 放 | 离开 | 足够的 | 热的 | 活力 | 到 | 吹 | 这 |

[hoʊl] ['sɪti] [ɔ:f][ðə; ði] [gri:n] [feɪs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .

| **whole** | **city** | **off** | **the** | **green** | **face** | **of** | **Venus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 城市 | 离开 | 这 | 绿色的 | 脸 | 的 | 金星 | . |

但这里地下的一次爆炸就会引发足够的热能，将整个城市从金星的绿色表面上炸飞。

" ['deni] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| **"** | **Denny** | **was** | **crouching** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 曾是 | 蹲伏 | 在 | 这 | 地面 | . |

丹尼蹲在地板上。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

| **"** | **Look** | **at** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | ! |

"看看这个！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

"他惊呼道。"

[hɪz; ɪz]['taɪni] [flæʃ] [rɪ'vi:ld] [freʃ] [ ma:rks ][ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət]

| **His** | **tiny** | **flash** | **revealed** | **fresh** | **marks** | **in** | **the** | **damp** | **sand** | **which** | **covered** | **the** | **floor** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 微小的 | 闪光 | 揭晓 | 新鲜的 | 标记 | 在 | 这 | 潮湿 | 沙 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 | 在 |

[ðæt] [pɔɪnt] .

| **that** | **point** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 观点 | . |

他微弱的手电筒照出了地板上潮湿沙子上的新鲜痕迹，当时沙子已经覆盖了地面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['hju:mən][ fu:t'prints ] .

| **They** | **were** | **blurred** | **,** | **and** | **had** | **no** | **resemblance** | **to** | **human** | **footprints** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 模糊 | , | 和 | 有 | 不 | 相似 | 到 | 人类 | 脚印 | . |

它们模糊不清，根本不像人类的脚印。

" [æt; ət] [li:st] [wʌn] - [pæst] [ðɪs] [wei] , " ['kɑ:mɛntəd] - - [læn] ,

| **"** | **At** | **least** | **one** | **Voornizar** | **passed** | **this** | **way** | **,** | **"** | **commented** | **Klalmar** | **-** | **lan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 一 | - | 通过了 | 这 | 方式 | , | " | 评论 | - | - | 兰 | , |

"至少有一位沃尼扎尔人经过这里，"克拉尔马兰评论道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] - [meɪd] [ði:z] [træks] ,

| **"** | **but** | **my** | **guess** | **is** | **that** | **Dwalbuth** | **made** | **these** | **tracks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 猜测 | 是 | 那 | - | 制成 | 这些 | 轨道 | , |

但我猜测这些痕迹是德瓦尔布斯留下的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . "

| and | was | the | only | one | who | knew | the | secret | of | this | passage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 通道 | . | " |

而他是唯一知道这段通道秘密的人。

" [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [its] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — -

| " | It's | a | sure | thing | it's | leading | us | to | some | place | of | importance | — | Dwalbuth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 当然 | 事物 | 它是 | 领导 | 我们 | 到 | 一些 | 地方 | 的 | 重要性 | — | - |

['dɪdnt] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

| didn't | take | this | walk | for | the | fresh | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拿 | 这 | 走 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 空气 | , |

“可以肯定的是，这会把我们引向某个重要的地方——德瓦尔布斯不是为了呼吸新鲜空气才来散步的。”

" ['deni] [kən'trɪbjuːtɪd] .

| " | Denny | contributed | . |
|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 贡献 | . |

丹尼也贡献了一份力量。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [leŋkθ; leŋθ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

| The | tunnel's | length | seemed | interminable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道的 | 长度 | 似乎 | 没完没了 | , |

隧道似乎没有尽头。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːrt] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] ['oʊvər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɜːrθ] [maɪlz] .

| although | Art | estimated | they | had | not | covered | over | four | or | five | Earth | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 艺术 | 估计的 | 他们 | 有 | 不是 | 涵盖 | 超过 | 四 | 或者 | 五 | 地球 | 英里 | . |

尽管阿特估计他们只走了不到四五英里的地球路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːs] - ['ʃraʊdɪd] [stoʊn]

| They | found | a | tiny | spring | of | pure | water | trickling | down | the | moss | - | shrouded | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 微小的 | 春天 | 的 | 纯的 | 水 | 涓涓细流 | 向下 | 这 | 苔藓 | - | 被遮蔽的 | 石头 |

[wɔːl] , [ænd; ənd][dræŋk] ['greɪtfəli] .

| wall | , | and | drank | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | , | 和 | 喝 | 感激不尽 | . |

他们发现一股清澈的小泉眼顺着长满青苔的石墙缓缓流下，便欣喜地喝了起来。

[ðer; ðər] [lʌntʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fuːd] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

| Their | lunch | consisted | of | a | few | food | tablets | which | Art | had | been | carrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 午餐 | 由……组成 | 的 | 一个 | 很少 | 食物 | 片剂 | 哪个 | 艺术 | 有 | 到过 | 携带 | . |

他们的午餐是几片阿特随身携带的营养片。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'hed] .

| At | last | a | dim | glow | of | light | appeared | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 暗淡 | 辉光 | 的 | 光 | 出现 | 前方 | . |

最后，前方出现了一丝微弱的光芒。

[əd'vænsɪŋ] ['werəli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ræn] ['skwerli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] ['met(ə)l] ['bæriər] ,

| Advancing | warily | , | they | found | the | passage | ran | squarely | into | a | plate | metal | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 谨慎地 | , | 他们 | 成立 | 这 | 通道 | 跑 | 完全 | 进入 | 一个 | 盘子 | 金属 | 障碍 | , |

他们小心翼翼地向前走去，发现通道尽头是一块金属板屏障。

[wɪtʃ] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] .

| which | leaned | away | from | them | at | a | slight | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 倾斜 | 离开 | 从 | 他们 | 在 | 一个 | 轻微 | 角度 | . |

它以略微倾斜的角度向外倾斜。

[ə'baʊt] [hed] [haɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rægɪd] [hoʊl] [ bəːnd ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| About | head | height | , | there | was | a | small | ragged | hole | burned | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 头 | 高度 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 破烂不堪 | 洞 | 烧伤 | 进入 | 它 | , |

在齐头高的位置，有一个烧灼形成的小而破损的洞。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
**through** **which** **came** **the** **light** **they** **had** **seen** **.**
通过 哪个 来了 这 光 他们 有 已见 .

他们所看到的光芒就是从那里传来的。

['deni] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] .
**Denny** **applied** **his** **eyes** **to** **this** **.**
丹尼 应用 他的 眼睛 到 这 .

丹尼把目光集中在这个上面。

" ['smoʊkɪn] - ['mɜːrkjəri] !
**"** **Smokin** **'** **Mercury** **!**
" 吸烟 - 汞 !

"吸烟水银！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɑːtoʊ] [vɔɪs] .
**"** **he** **exclaimed** **,** **sotto** **voice** **.**
" 他 惊呼 , sotto 嗓音 .

"他低声说道。"

" [get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːrt] !
**"** **Get** **a** **load** **of** **this** **,** **Art** **!**
" 得到 一个 加载 的 这 , 艺术 !

"瞧瞧这个，阿特！"

" [ɑːrt] [lʊkt] .
**"** **Art** **looked** **.**
" 艺术 看起来 .

艺术看起来。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːsəm] .
**The** **sight** **was** **awesome** **.**
这 视线 曾是 惊人的 .

景色太壮观了。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['kævərn] .
**Far** **below** **,** **and** **stretching** **into** **the** **dim** **distance** **,** **was** **a** **vast** **cavern** **.**
远的 以下 , 和 伸展 进入 这 暗淡 距离 , 曾是 一个 广阔的 洞穴 .

下方很远的地方，一直延伸到昏暗的远方，是一个巨大的洞穴。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
**As** **far** **as** **the** **eye** **could** **see** **,**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

目之所及，

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['sɪlvəri] [ʃeɪps] — [ðə; ði] ['maɪti] ['kruːzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**its** **floor** **was** **covered** **with** **huge** **silvery** **shapes** **—** **the** **mighty** **cruisers** **of** **the**
它是 地面 曾是 涵盖 和 巨大的 银色 形状 — 这 强大的 巡洋舰 的 这
-
**Voornizar** **.**
-

它的地板上布满了巨大的银色形状——沃尼扎尔号的强大巡洋舰。

[ðer; ðər] [kloʊz] - [pækt] [ræŋks] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**Their** **close** **-** **packed** **ranks** **seemed** **to** **stretch** **for** **miles** **into** **the** **darkness** **.**
他们的 关闭 - 包装 排名 似乎 到 拉紧 为了 英里 进入 这 黑暗 .

他们密密麻麻的队伍似乎一直延伸到黑暗中数英里之外。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nesns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] .
**The** **only** **light** **was** **the** **luminescence** **of** **the** **ships** **themselves** **.**
这 仅有的 光 曾是 这 发光 的 这 船舶 他们自己 .

唯一的光源是船只自身发出的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] [ruːf] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

| The | great | domed | roof | was | shrouded | with | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 圆顶 | 屋顶 | 曾是 | 被遮蔽的 | 和 | 愁云 | . |

巨大的穹顶笼罩在一片昏暗之中。

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːrt] [lʊkt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

| The | vantage | point | from | which | Art | looked | seemed | to | be | located | high | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 观点 | 从 | 哪个 | 艺术 | 看起来 | 似乎 | 到 | 是 | 位于 | 高的 | 在 | 这 |

[kɜːrvd] [saɪd] ,

| curved | side | , |
|---|---|---|
| 弯曲 | 边 | , |

阿特观察的角度似乎位于弧形侧面的高处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ʃel]

| and | the | metal | barricade | against | which | the | tunnel | ended | was | actually | the | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金属 | 路障 | 反对 | 哪个 | 这 | 隧道 | 结束 | 曾是 | 实际上 | 这 | 壳 |

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən]['kævəti] .

| of | the | Gargantuan | cavity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨型 | 空腔 | . |

隧道尽头的金属路障实际上是巨型空腔的外壳。

- - [læn] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'leɪtɪd] .

| Klalmar | - | lan | then | had | a | quick | glance | , | then | turned | to | them | , | elated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 兰 | 然后 | 有 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | , | 然后 | 转向 | 到 | 他们 | , | 欣喜若狂 | . |

克拉尔玛兰迅速瞥了一眼，然后欣喜地转向他们。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

| " | This | is | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 它 | ! |

就是这样！

[wiːv] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [puːl] .

| We've | stumbled | on | the | main | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 踉跄 | 在 | 这 | 主要的 | 水池 | . |

我们偶然发现了主泳池。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɪps] [daʊn] [ðer; ðər] .

| There | must | be | nearly | a | million | ships | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 几乎 | 一个 | 百万 | 船舶 | 向下 | 那里 | . |

海底应该有近百万艘船。

" ['ɛliːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] ['iːgres] [θruː] [wɪtʃ]

| " | Elene | was | looking | now | — | she | was | unable | to | see | any | egress | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃琳娜 | 曾是 | 寻找 | 现在 | — | 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 看 | 任何 | 出口 | 通过 | 哪个 |

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌndld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| the | ships | could | be | trundled | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 可以 | 是 | 隆隆地 | 到 | 这 | 表面 | . |

“埃琳娜现在四处张望——她找不到任何出口，船只无法通过这些出口驶出水面。”

['daʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræmp][ɔːr] ['elɪveɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

| Doubtless | there | was | a | ramp | or | elevator | of | some | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那里 | 曾是 | 一个 | 坡道 | 或者 | 电梯 | 的 | 一些 | 种类 | , |

毫无疑问，那里会有某种坡道或电梯。

['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

| probably | on | the | far | side | beyond | their | range | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 超过 | 他们的 | 范围 | 的 | 想象 | . |

可能在他们视线范围之外的远处。

['meni] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlks] , ['sɜːrvɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
**Many** **Voornizar** **were** **moving** **among** **the** **great** **hulks** **,** **servicing** **them** **,** **effecting**
许多 - 是 移动 之中 这 伟大的 绿巨人 , 维修 他们 , 产生影响
['maɪnər] [rɪ'per] .
**minor** **repairs** **.**
次要的 维修 .

许多沃尼扎尔人穿梭于巨大的船体之间，为它们提供服务，进行一些小修小补。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɑːbəbli] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] , " [kən'tɪnjuːd] - - [læn] .
**"** **We** **are** **now** **probably** **well** **outside** **the** **city** **proper** **,** **"** **continued** **Klalmar** **-** **lan** **.**
" 我们 是 现在 大概 出色地 外部 这 城市 恰当的 , " 持续 - - 兰 .

"我们现在可能已经远远超出市区范围了，"克拉尔马兰继续说道。

" [ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [hɔːl] ,
**"** **Apparently** **this** **was** **once** **a** **great** **assembly** **hall** **,**
" 显然 这 曾是 一次 一个 伟大的 集会 大厅 ,

"显然这里曾经是一个宏伟的集会厅，

[wer] [hjuːdʒ] [mæs] [ 'miːtiŋz ] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vents] , [wɜːr; wər][held] .
**where** **huge** **mass** **meetings** **or** **possibly** **some** **kind** **of** **sporting** **events** **,** **were** **held** **.**
在哪里 巨大的 大量的 会议 或者 可能 一些 种类 的 体育 活动 , 是 握住 .

那里曾举行过大型群众集会，或者可能是某种体育赛事。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ˌʌnəb'zɜːrvd]
**Some** **ancient** **king** **,** **wishing** **to** **spy** **upon** **the** **doings** **of** **his** **subjects** **unobserved**
一些 古老的 国王 , 祝 到 间谍 之上 这 行为 的 他的 主题 未被观察到的
,
**,**
,

古代某位国王，为了不被人察觉地窥探臣民的行踪，

[kɔːzd] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pikhoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .
**caused** **this** **passageway** **to** **be** **dug** **and** **the** **peekhole** **to** **be** **cut** **.**
导致 这 通道 到 是 挖 和 这 窥视孔 到 是 切 .

导致这条通道被挖掘出来，窥视孔也被开凿出来。

- , [ɪn][tɜːrn] , ['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] . "
**Dwalbuth** **,** **in** **turn** **,** **utilized** **it** **for** **somewhat** **the** **same** **purpose** **.** **"**
- , 在 转动 , 利用 它 为了 有些 这 相同的 目的 . "

德瓦尔布斯也出于类似的目的利用了它。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] , " [læft] ['deni] .
**"** **Looks** **like** **the** **work** **of** **a** **twentieth** **-** **century** **acetylene** **torch** **,** **"** **laughed** **Denny** **.**
" 看起来 喜欢 这 工作 的 一个 第二十 - 世纪 乙炔 火炬 , " 笑了 丹尼 .

"看起来像是二十世纪乙炔焊枪的作品，"丹尼笑着说。

" [ðæt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['eksələnt] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
**"** **That** **might** **afford** **an** **excellent** **clue** **as** **to** **the** **comparative** **development** **of**
" 那 可能 买得起 一个 出色的 线索 作为 到 这 比较 发展 的
[ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
**their** **civilization** **,**
他们的 文明 ,

"这或许能为我们了解他们文明的相对发展提供极好的线索。"

" [ə'griːd] - - [læn] ['greɪvli] .
**"** **agreed** **Klalmar** **-** **lan** **gravely** **.**
" 同意 - - 兰 严重地 .

克拉尔马兰严肃地同意了。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] .
**"** **But** **enough** **theorizing** **.**
" 但 足够的 理论化 .

"但理论就到此为止吧。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɪps] .

| We | must | utterly | destroy | all | these | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 完全地 | 破坏 | 全部 | 这些 | 船舶 | . |

我们必须彻底摧毁所有这些船只。

[weɪt] [hɪr] .

| Wait | here | . |
|---|---|---|
| 等待 | 这里 | . |

请在此等候。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

| " | They | watched | as | he | moved | back | through | the | tunnel | a | short | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 观看 | 作为 | 他 | 已搬 | 后退 | 通过 | 这 | 隧道 | 一个 | 短的 | 距离 | . |

他们看着他穿过隧道走了一小段距离。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| He | trained | his | pistol | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受过训练 | 他的 | 手枪 | 在 | 这 | 墙 | . |

他用手枪瞄准了墙壁。

['ræpɪdli] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

| Rapidly | a | hole | began | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 一个 | 洞 | 开始 | 到 | 出现 | . |

很快，一个洞开始显现。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

| " | It | can't | be | far | to | the | surface | , | " | he | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 远的 | 到 | 这 | 表面 | , | " | 他 | 讲述 | 他们 | . |

“它离地表应该不远了，”他告诉他们。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

| " | I'm | going | to | burn | a | tunnel | upward | at | a | steep | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 烧伤 | 一个 | 隧道 | 向上 | 在 | 一个 | 陡 | 角度 | . |

“我要向上开一条陡峭的隧道。”

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

| Keep | a | good | watch | in | both | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 好的 | 手表 | 在 | 两个都 | 方向 | . |

两个方向都要密切注意。

" [dʒʌst] [ðen] [ɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs]

| " | Just | then | Art | , | his | eye | glued | to | the | opening | , | saw | that | something | was | amiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 艺术 | , | 他的 | 眼睛 | 胶合 | 到 | 这 | 开幕 | , | 锯 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

“就在这时，阿特的目光紧紧盯着开口，他发现下面有些不对劲。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| The | Voornizar | were | running | about | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 跑步 | 关于 | 兴奋地 | . |

沃尼扎尔人兴奋地四处奔跑。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [dɪs'kɔːrdənt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [hiːt] ['reɪz] .

| Faintly | he | heard | their | discordant | shouting | , | and | the | crackle | of | heat | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 他 | 听到 | 他们的 | 不和谐的 | 喊叫 | , | 和 | 这 | 裂纹 | 的 | 热 | 射线 | . |

他隐约听到他们不和谐的喊叫声，以及热射线噼啪作响的声音。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ 'swəːviŋ ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ʃɪps] , [ə; eɪ]
**Then** **he** **saw** **,** **skimming** **and** **swerving** **above** **the** **rows** **of** **giant** **ships** **,** **a**
然后 他 锯 , 撇脂 和 急转弯 多于 这 行 的 巨大的 船舶 , 一个
[fə'mɪliər] [saɪt] !
**familiar** **sight** **!**
熟悉的 视线 !

然后他看到，一架飞机掠过成排的巨轮，在它们上方盘旋飞翔，眼前出现了一个熟悉的景象！

- - [læn:z] [oʊn] ['speɪsʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [im'baːkt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] !
**Klalmar** **-** **lan's** **own** **spaceship** **,** **in** **which** **they** **had** **originally** **embarked** **from** **Earth** **!**
- - 兰的 自己的 飞船 , 在 哪个 他们 有 起初 启航 从 地球 !

克拉尔玛兰人自己的宇宙飞船，他们最初就是乘坐这艘飞船从地球出发的！

['waɪldli] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ɑːrt] ,
**Wildly** **,** **it** **plunged** **toward** **Art** **,**
疯狂地 , 它 暴跌 朝向 艺术 ,

它疯狂地朝着艺术的方向俯冲而去，

[ðen] [swʌŋ] [ɪ'rætɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
**then** **swung** **erratically** **away** **and** **headed** **in** **a** **steep** **climb** **for** **the** **top** **of** **the**
然后 摇摆 不规则地 离开 和 标题 在 一个 陡 爬 为了 这 顶部 的 这
[doʊm] .
**dome** **.**
穹顶 .

然后突然向外摆动，朝着穹顶顶部陡峭攀升。

['sevrəl] [smɔːl] [pə'troʊl]['flaɪər] [ə'pɪrd] , ['reɪsɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
**Several** **small** **patrol** **fliers** **appeared** **,** **racing** **in** **pursuit** **.**
一些 小的 巡逻 传单 出现 , 赛车 在 追逐 .

几架小型巡逻飞行器出现，疾驰追赶。

['sɜːrtʃlaɪt] [lænst] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['siːlɪŋ] ,
**Searchlights** **lanced** **through** **the** **blackness** **,** **illuminating** **the** **heretofore** **invisible** **ceiling** **,**
探照灯 刺破 通过 这 黑 , 启发性的 这 此前 无形的 天花板 ,

探照灯划破黑暗，照亮了之前看不见的屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] - - [læn:z] [ʃɪp] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
**which** **was** **apparently** **just** **what** **the** **pilot** **of** **Klalmar** **-** **lan's** **ship** **hoped** **for** **.**
哪个 曾是 显然 只是 什么 这 飞行员 的 - - 兰的 船 希望 为了 .

这显然正是克拉尔玛兰飞船的飞行员所希望的。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] [rɪ'viːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [raʊnd] ,
**A** **passing** **searchlight** **beam** **revealed** **for** **an** **instant** **a** **round** **,**
一个 通过 探照灯 光束 揭晓 为了 一个 立即的 一个 圆形的 ,

一束掠过的探照灯光束瞬间照亮了一枚子弹。

['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
**jagged** **hole** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **;**
锯齿状 洞 在 这 中心 的 这 房间 ;

房间中央有一个参差不齐的洞；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪnoʊ] .
**the** **little** **rocket** **ship** **shot** **through** **it** **like** **an** **escaping** **minnow** **.**
这 小的 火箭 船 射击 通过 它 喜欢 一个 逃脱 桃花鱼 .

那艘小型火箭飞船像逃窜的小鱼一样穿过了它。

[ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['nuːli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
**The** **hole** **had** **evidently** **been** **newly** **made** **by** **the** **Voornizar** **for** **the** **passage** **of**
这 洞 有 显然 到过 新 制成 经过 这 - 为了 这 通道 的
[ðer; ðər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ mə'nuːvərəbl ] [krɑːft] ,
**their** **smaller** **and** **more** **maneuverable** **craft** **,**
他们的 较小的 和 更多的 机动性强 工艺 ,

这个洞显然是沃尼扎人为了方便他们更小、更灵活的船只通过而新开的。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [flæʃt] [θruː] [ɪn][pər'suːt] .
**a half dozen of which now flashed through in pursuit .**
一个 一半 打 的 哪个 现在 闪光灯 通过 在 追逐 .

其中有六辆汽车疾驰而过，紧随其后。

[ɑːrt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
**Art turned and related what he had seen .**
艺术 转向 和 有关的 什么 他 有 已见 .

阿特转过身，讲述了他所看到的一切。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ɔːr][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] [speɪs] ['iːtər] , " [grauld] ['deni] ,
**" That was Theller , or I'm not a broken down space eater , " growled Denny ,**
" 那 曾是 - , 或者 我是 不是 一个 破碎的 向下 空间 食客 , " 咆哮 丹尼 ,

"那是泰勒说的，不然我就不是个破损的太空吞噬者，"丹尼咆哮道。

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː] [spel] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɜːrk][ə; eɪ] [waɪl] , - - [læn] .
**" Here , let me spell you on that excavation work a while , Klalmar - lan .**
" 这里 , 让 我 拼写 你 在 那 挖掘 工作 一个 尽管 , - - 兰 .

"来，让我替你顶替一下挖掘工作，克拉尔马兰。"

" - - [læn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ðɪ]
**" Klalmar - lan had a tough job — it was getting more difficult as the**
" - - 兰 有 一个 艰难的 工作 — 它 曾是 获得 更多的 难的 作为 这
[hoʊl] ['prəugrest] .
**hole progressed .**
洞 进展 .

"克拉尔马兰的任务很艰巨——随着洞穴的深入，难度也越来越大。"

[hɑːt] ['gɑːbɪts] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
**Hot gobbets of molten lava came splashing down from time to time ,**
热的 戈比特 的 熔融的 岩浆 来了 溅起水花 向下 从 时间 到 时间 ,

滚烫的熔岩不时溅落下来。

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊl][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
**preventing him from entering the hole and following up his work .**
预防 他 从 进入 这 洞 和 下列的 向上 他的 工作 .

阻止他进入洞中并跟进他的工作。

['ækrɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,
**Acrid , choking fumes began to fill the tunnel ,**
辛辣 , 窒息 烟雾 开始 到 充满 这 隧道 ,

刺鼻的、令人窒息的气味开始弥漫在隧道里。

[bʌt; bət] - - [læn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] ['deni] [ɔːr][ɑːrt] [teɪk] ['oʊvər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
**but Klalmar - lan refused to let Denny or Art take over , on account of**
但 - - 兰 拒绝 到 让 丹尼 或者 艺术 拿 超过 , 在 帐户 的
[ðer; ðər] [ bəːnd ] [hændz] .
**their burned hands .**
他们的 烧伤 双手 .

但是，克拉尔马兰拒绝让丹尼或阿特接管，因为他们的手被烧伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] .
**It was two hours before daylight began to show , fifty feet above .**
它 曾是 二 小时 前 日光 开始 到 展示 , 五十 脚 多于 .

两个小时后，天才从五十英尺高的地方透出来。

" [naʊ] , [waɪl] [ðoʊz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,
**" Now , while those rocks are cooling sufficiently for us to crawl out ,**
" 现在 , 尽管 那些 岩石 是 冷却 足够 为了 我们 到 爬行 出去 ,

"现在，趁着那些岩石冷却到我们可以爬出去的程度，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plæn][ɪz] , " [sed] - - [læn] .
**I'll show you what my plan is , " said Klalmar - - lan .**
患病的 展示 你 什么 我的 计划 是 , " 说 - - 兰 .

“我会让你看看我的计划是什么，”克拉尔马兰说道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ]['krɑːnoʊ] ?
**" Has anyone a chrono ?**
" 有 任何人 一个 计时器 ?

“有人有计时器吗？”

" ['ɛliːn] [slɪpt] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**" Elene slipped one from her wrist , handed it to him .**
" 埃琳娜 滑倒了 一 从 她 手腕 , 递交 它 到 他 .

埃琳娜从手腕上取下一个，递给了他。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] ['veriəs] [pɑːrts] .
**Quickly , he slipped it out of its case , began removing various parts .**
迅速地 , 他 滑倒了 它 出去 的 它是 案件 , 开始 移除 各种各样的 部分 .

他迅速地将它从盒子里取出，开始拆卸各个部件。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪgər] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət]
**He attached it to the trigger ring of his pistol , made a delicate**
他 随附的 它 到 这 扳机 戒指 的 他的 手枪 , 制成 一个 精美的
[ə'dʒʌstmənt] .
**adjustment .**
调整 .

他把它装到手枪的扳机环上，做了个精细的调整。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] [fʊl] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .
**Then he set the gun to full disintegrator .**
然后 他 放 这 枪 到 满的 粉碎机 .

然后他把枪调到了完全分解模式。

[hiː; hi] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊl] , [eɪmd] [æt; ət]
**He rigged it so that the muzzle pointed through the peep - hole , aimed at**
他 作弊 它 所以 那 这 枪口 尖 通过 这 窥视 - 洞 , 旨在 在
[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'loʊ] .
**the ships below .**
这 船舶 以下 .

他改装了枪口，使枪口指向窥视孔，瞄准下面的船只。

" [wiːv] [gɑːt][sɪks]['aʊərz][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][maɪlz] [bɪ'twiːn]
**" We've got six hours to get out of here and put plenty of miles between**
" 我们已经 得到 六 小时 到 得到 出去 的 这里 和 放 很多 的 英里 之间
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] ,
**us and this place ,**
我们 和 这 地方 ,

“我们有六个小时的时间离开这里，尽快远离这个地方。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
**" he informed them .**
" 他 知情的 他们 .

他告诉他们。

['hɜːrɪdli] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
**Hurriedly they scrambled up the chimney he had made .**
匆匆 他们 打乱 向上 这 烟囱 他 有 制成 .

他们匆匆爬上了他建的烟囱。

[ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [kuːld] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ə'bʌv] ,
**The rock had cooled rapidly , as it was pouring rain above ,**
这 岩石 有 冷却 快速 , 作为 它 曾是 浇注 雨 多于 ,

由于上方正下着倾盆大雨，岩石迅速冷却下来。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] .

| and | water | ran | down | in | little | rivulets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 跑 | 向下 | 在 | 小的 | 小溪 | . |

水流成涓涓细流。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| The | four | of | them | were | drenched | by | the | time | they | reached | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 的 | 他们 | 是 | 湿透了 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 | 表面 | . |

他们四人浮出水面时，全身都湿透了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ðer; ðər]

| The | rain | was | beating | down | in | such | a | torrent | that | they | could | hardly | get | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 殴打 | 向下 | 在 | 这样的 | 一个 | 激流 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 得到 | 他们的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

雨势如虹，倾盆大雨让他们几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [laɪk][ə; eɪ]['tepɪd] ['ʃaʊər] .

| It | was | warm | , | like | a | tepid | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 温暖的 | , | 喜欢 | 一个 | 温热 | 淋浴 | . |

水温很暖和，就像洗了个温水澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ,

| It | was | difficult | to | see | more | than | a | few | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 看 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | , |

能见度很低，只能看到几英尺远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| but | it | was | evident | that | they | were | in | thick | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 厚的 | 丛林 | . |

但很明显，他们身处茂密的丛林之中。

" [lets] [hed] [west] , " ['ʃaʊtɪd] ['deni] .

| " | Let's | head | West | , | " | shouted | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 头 | 西方 | , | " | 喊叫 | 丹尼 | . |

“咱们往西走吧！”丹尼喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [hɪr] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| " | There's | a | bay | that | runs | in | here | , | toward | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 湾 | 那 | 跑步 | 在 | 这里 | , | 朝向 | 这 | 城市 | . |

“这里有一个海湾，一直延伸到城市方向。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| We | came | in | that | way | before | , | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 在 | 那 | 方式 | 前 | , | 从 | 这 | 海 | . |

我们以前也是从海上过来的。

['ʃʊdənt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

| Shouldn't | be | far | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 是 | 远的 | 从 | 这里 | . |

应该离这里不远。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] , ['itl] [biː; bi][lɑːts] ['betər] ['goʊɪŋ][ðæn; ðən] [ðɪs]

| If | we | can | get | on | the | open | beach | , | it'll | be | lots | better | going | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 这 | 打开 | 海滩 | , | 它将 | 是 | 很多 | 更好的 | 去 | 比 | 这 |

[dæmd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| damned | jungle | . |
|---|---|---|
| 该死的 | 丛林 | . |

如果我们能走到开阔的海滩上，那肯定比在这该死的丛林里好走得多。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] ,
**" With this they had to agree ,**
" 和 这 他们 有 到 同意 ,

“他们不得不同意这一点。”

[ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi]
**and no time was lost in plunging into the jungle in the direction he**
和 不 时间 曾是 丢失的 在 骤降 进入 这 丛林 在 这 方向 他
[hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .
**had indicated .**
有 表明的 .

他立即朝着他指示的方向冲进了丛林，没有耽搁任何时间。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wepənlɪs] ,
**The four were now weaponless ,**
这 四 是 现在 无武器 ,

四人此时已无武器。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv]
**and would have fallen easy prey to any one of a dozen varieties of**
和 会 有 倒下 简单的 猎物 到 任何 一 的 一个 打 品种 的
[kɑːrˈnɪvərəs] ['mɒnstəz] [huː] [həˈbɪtʃuəli] [rəumd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
**carnivorous monsters who habitually roamed the forest .**
食肉的 怪物 WHO 习惯性地 漫游 这 森林 .

而且很容易成为经常在森林里游荡的十几种食肉怪物的任何一种的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər][ðə; ði][reɪn] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ,
**But the creatures evidently did not consider the rain conducive to good hunting ,**
但 这 生物 显然 做过 不是 考虑 这 雨 有利的 到 好的 打猎 ,

但这些生物显然并不认为下雨有利于捕猎。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnməˈlestɪd] .
**and so they were unmolested .**
和 所以 他们 是 未受干扰 .

因此他们没有受到骚扰。

[tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**Two hours of exhausting struggle brought them out on the beach ,**
二 小时 的 精疲力竭 斗争 带来 他们 出去 在 这 海滩 ,

经过两个小时的艰苦跋涉，他们终于到达了沙滩上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
**which had not been over a mile away .**
哪个 有 不是 到过 超过 一个 英里 离开 .

而那里距离这里不到一英里。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [taɪm] , " [sed] ['deni] .
**" Now we can make time , " said Denny .**
" 现在 我们 能 制作 时间 , " 说 丹尼 .

“现在我们可以抽出时间了，”丹尼说。

" [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [biːtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [streɪt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs]
**" This narrow strip of beach will take us almost straight away from the space**
" 这 狭窄的 条 的 海滩 将要 拿 我们 几乎 直的 离开 从 这 空间
[pɔːrt][fɔːr; fər][əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] . "
**port for about twenty miles . "**
港口 为了 关于 二十 英里 . "

“沿着这条狭长的海滩，我们将几乎直接离开航天港，大约有二十英里长。”

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə]['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] , " [ɑːrt]
" We'll do our best to cover it in the four hours we have left , " Art
" 出色地 做 我们的 最好的 到 覆盖 它 在 这 四 小时 我们 有 左边 , " 艺术
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

"我们会在剩下的四个小时里尽力报道这件事，"阿特笑着说。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [klɪp] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [bəuθ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [siː] ,
They set out at a rapid clip , keeping a wary eye on both jungle and sea ,
他们 放 出去 在 一个 迅速的 夹子 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 两个都 丛林 和 海 ,

他们迅速出发，同时警惕地观察着丛林和大海。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
from either of which might spring sudden death at any moment .
从 任何一个 的 哪个 可能 春天 突然 死亡 在 任何 片刻 .

这两种情况都可能导致随时猝死。

[ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [liːd] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [stɪl] [swɜːld] [ˌoʊvər'hed] , [fɔːr; fər] ['viːnəs]
The rain stopped , but lead - colored clouds still swirled overhead , for Venus
这 雨 停止 , 但 带领 - 有色 云 仍然 旋转 开销 , 为了 金星
[wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] [ˌoʊvər'kæst] .
was eternally overcast .
曾是 永恒 灰蒙蒙 .

雨停了，但铅灰色的云朵仍在头顶盘旋，因为金星永远阴云密布。

['plenti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [liːvz] —
Plenty of drinking water was to be found in the hollows of huge leaves —
很多 的 喝 水 曾是 到 是 成立 在 这 空心 的 巨大的 树叶 —
[bʌt; bət] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but the need for food was becoming keen with all of them .
但 这 需要 为了 食物 曾是 成为 敏锐的 和 全部 的 他们 .

巨大的树叶空洞里有很多饮用水——但是，它们都越来越需要食物了。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] ['tæri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌstənəns] .
Still , they did not dare tarry long enough to find sustenance .
仍然 , 他们 做过 不是 敢 焦油 长的 足够的 到 寻找 维持 .

然而，他们不敢久留寻找食物。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['edəb(ə)l]
" There are a few species of fish in these waters which I know to be edible
" 那里 是 一个 很少 物种 的 鱼 在 这些 水 哪个 我 知道 到 是 食用
,
,
,

"我知道这片水域里有几种鱼是可以食用的，

" [ɪk'spleɪnd] ['deni] .
" explained Denny .
" 解释 丹尼 .

丹尼解释道。

" [wen] [its] [seɪf] [tuː; tə] [stɑːp] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] . "
" When it's safe to stop , we can catch a few . "
" 什么时候 它是 安全的 到 停止 , 我们 能 抓住 一个 很少 . "

"等安全了，我们可以停下来抓几个。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] [raɪt] [naʊ] ! " [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" You may stop right now ! " commanded a harsh voice from behind them .
" 你 可能 停止 正确的 现在 ! " 命令 一个 残酷的 嗓音 从 在后面 他们 .

"你们现在必须停止！"身后传来一个严厉的声音命令道。

[ðeɪ] [wɜːrl] — [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ə'raɪ] , [hɪz; ɪz]

| They | whirled | — | there | , | in | the | fringe | of | the | jungle | , | his | gray | hair | awry | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | — | 那里 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 | , | 他的 | 灰色的 | 头发 | 错误 | , | 他的 |

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| eyes | glittering | with | desperation | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 绝望 | , |

他们转过身——就在那里，在丛林边缘，他灰白的头发凌乱不堪，眼中闪烁着绝望的光芒。

[stʊd] ['dɑːktər] - , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]

| stood | Doctor | Theller | , | covering | them | with | the | wide | mouth | of | an | electronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 医生 | - | , | 覆盖 | 他们 | 和 | 这 | 宽的 | 嘴 | 的 | 一个 | 电子的 |

['pɪst(ə)l] .

| pistol | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

泰勒医生站在那里，用一把电子手枪的宽大枪口对着他们。

" [juː; jʊ] — [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] — [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

| " | You | — | the | Martian | — | I | need | your | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 这 | 火星人 | — | 我 | 需要 | 你的 | 服务 | . |

“你——火星人——我需要你的帮助。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| Come | along | — | there's | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | — | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

快来吧——时间紧迫。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] .

| The | rest | of | you | come | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | 来 | , | 也 | . |

你们其他人也都来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [trʌdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| " | There | was | nothing | to | do | but | trudge | ahead | of | him | through | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 跋涉 | 前方 | 的 | 他 | 通过 | 这 | 丛林 |

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] .

| in | the | direction | he | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 他 | 表明的 | . |

“我们别无选择，只能沿着他指示的方向，艰难地穿过丛林走在他前面。”

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [leɪ] - - [lænːz] [ʃɪp] .

| There | , | as | they | had | expected | , | lay | Klalmar | - | lan's | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 作为 | 他们 | 有 | 预期的 | , | 躺 | - | - | 兰的 | 船 | . |

正如他们所料，克拉尔玛兰的船就停在那里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɪp] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪnsələntli]

| " | You | are | having | a | little | trouble | with | my | ship | ? | " | inquired | the | Martian | insolently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 拥有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 和 | 我的 | 船 | ? | " | 询问 | 这 | 火星人 | 傲慢地 |

,

,

,

“我的飞船是不是出了点问题？”火星人傲慢地问道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| winking | at | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 在 | 他的 | 同志们 | . |

他向同伴们眨了眨眼。

" [jes] , [dæm] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ snaːrld ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

| " | Yes | , | damn | you | — | and | you're | going | to | fix | it | ! | " | snarled | the | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 该死 | 你 | — | 和 | 你是 | 去 | 到 | 使固定 | 它 | ! | " | 纠缠 | 这 | 科学家 | . |

“没错，你这个混蛋——你得把它修好！”科学家咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][flai] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] — [aɪ] [greɪzd]

| " | It | was | necessary | for | me | to | fly | through | a | narrow | opening | — | I | grazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 飞 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | 开幕 | — | 我 | 放牧 |

[ðə; ði] [edʒ] ['slaɪtli] .

| the | edge | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 轻微地 | . |

“我必须飞过一个狭窄的开口——我轻轻擦到了边缘。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [meɪn] [prə'pʌlʃn] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [ʃɪrd] [ə'weɪ] .

| Two | of | the | starboard | main | propulsion | jets | were | sheared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 右舷 | 主要的 | 推进 | 喷气式飞机 | 是 | 剪切 | 离开 | . |

右舷主推进喷嘴中的两个被切断。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['trʌb(ə)l] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pə'sjuːəz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

| I | had | no | trouble | losing | my | pursuers | in | the | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 麻烦 | 输 | 我的 | 追击者 | 在 | 这 | 薄雾 | , |

在雾中，我毫不费力地甩掉了追兵。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['dʒɛts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

| but | when | I | cut | in | the | main | jets | to | leave | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 切 | 在 | 这 | 主要的 | 喷气式飞机 | 到 | 离开 | 这 | 气氛 | , |

但是当我打开主喷嘴离开大气层时，

[aɪ] ['mɪrli] [luːpt] [ə'baʊt][ɪn]['kreɪzi][trə'dʒektərɪz] .

| I | merely | looped | about | in | crazy | trajectories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 循环 | 关于 | 在 | 疯狂的 | 轨迹 | . |

我只是沿着疯狂的轨迹兜圈子。

[ðə; ði] [raɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pætərn] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ]

| The | right | adjustment | of | the | firing | pattern | would | compensate | for | this | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 调整 | 的 | 这 | 射击 | 图案 | 会 | 补偿 | 为了 | 这 | , | 但 | 我 |

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| could | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

适当调整射击模式可以弥补这一点，但我找不到合适的调整方法。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃɪps] , [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ɑːdəti] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

| On | one | of | my | own | ships | , | yes | , | but | this | confounded | Martian | oddity | is | beyond | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 船舶 | , | 是的 | , | 但 | 这 | 令人困惑 | 火星人 | 奇特 | 是 | 超过 | 我的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

| understanding | . |
|---|---|
| 理解 | . |

在我的一艘船上，确实有这种情况，但这种令人费解的火星怪事超出了我的理解范围。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [kə'nekʃnz]

| I | had | to | drop | down | here | , | and | attempt | to | trace | out | the | connections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 降低 | 向下 | 这里 | , | 和 | 试图 | 到 | 痕迹 | 出去 | 这 | 连接 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pæn(ə)l] .

| from | the | firing | panel | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 射击 | 控制板 | . |

我不得不下来，尝试从点火面板追踪连接线。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

| This | I | have | been | unable | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 做 | . |

我一直没能做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

| You | will | do | it | for | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 做 | 它 | 为了 | 我 | ! | " |

你会为我这么做的！

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər]['ɑ:kjupaɪ][jʊr; jər]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Apparently** **you** **no** **longer** **occupy** **your** **former** **position** **of** **esteem** **with** **the**
" 显然 你 不 更长 占据 你的 以前的 位置 的 尊重 和 这
- , " [mɑ:kt] [ɑ:rt] .
**Voornizar** **,** **"** **mocked** **Art** **.**
- , " 嘲笑 艺术 .

"显然，你不再像以前那样受沃尼扎尔的尊敬了，"阿特嘲讽道。

" [get][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [snæpt] - , ['glænsɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**"** **Get** **in** **the** **ship** **!** **"** **snapped** **Theller** **,** **glancing** **sharply** **at** **them** **.**
" 得到 在 这 船 ! " 啪啪 - , 瞥了一眼 尖锐地 在 他们 .

"上船！"泰勒厉声说道，目光锐利地扫过他们一眼。

" [ju:; jʊ] , - - [læn] , ['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **You** **,** **Klalmar** **-** **lan** **,** **pilot** **the** **ship** **.**
" 你 , - - 兰 , 飞行员 这 船 .

"克拉尔玛兰，你来驾驶这艘船。"

[set][ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] . "
**Set** **the** **course** **for** **Mars** **.** **"**
放 这 课程 为了 火星 . "

设定前往火星的航线。

" [mɑ:rz] ! "
**"** **Mars** **!** **"**
" 火星 ! "

"火星！"

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wi:; wi] [wɪl] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['eriə] , [wer] [wi:; wi] [wɪl] [poʊz][æz; əz]['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
**We** **will** **land** **in** **a** **remote** **area** **,** **where** **we** **will** **pose** **as** **refugees** **from** **Earth** **.**
我们 将要 土地 在 一个 偏僻的 区域 , 在哪里 我们 将要 姿势 作为 难民 从 地球 .

我们将降落在偏远地区，伪装成来自地球的难民。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'sept] - - [læn] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ]
**That** **is** **,** **all** **of** **us** **except** **Klalmar** **-** **lan** **,** **of** **whom** **I** **will** **dispose** **before** **reaching**
那 是 , 全部 的 我们 除了 - - 兰 , 的 谁 我 将要 处置 前 到达
[ðer; ðər] .
**there** **.**
那里 .

也就是说，除了克拉尔玛兰之外的所有人，我会在到达那里之前处置他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['bi:tn] [jet] .
**I** **am** **not** **beaten** **yet** **.**
我 是 不是 被打败 然而 .

我还没被打败。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krɪts] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **have** **friends** **there** **,** **and** **with** **the** **secrets** **I** **have** **learned** **of** **the**
我 有 朋友们 那里 , 和 和 这 秘密 我 有 学习 的 这
['mɑ:rʃ(ə)n] ['wɛpənz] [ænd; ənd][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
**Martian** **weapons** **and** **defenses** **,**
火星人 武器 和 防御 ,

我在那里有朋友，而且我还掌握了一些关于火星武器和防御系统的秘密。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə'nu:] .
**I** **will** **be** **able** **to** **build** **anew** **.**
我 将要 是 有能力的 到 建造 重新 .

我将能够重建一切。

" [ɑːrt] [stept] ['fɔːrwərd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [gʌn] ['mʌzl] .
" Art stepped forward , ignoring the threatening gun muzzle .
" 艺术 步 向前 , 忽略 这 威胁 枪 枪口 .

阿特上前一步，无视了那充满威胁的枪口。

" ['dɑːktər] - , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz]
" Doctor Theller , it strikes me that you are in no position to dictate terms
" 医生 - , 它 罢工 我 那 你 是 在 不 位置 到 听写 条款
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“泰勒医生，依我看，您没有资格对我们发号施令。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər][æz; əz][wiː; wi] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,
You are in as great a danger as we , how great a danger ,
你 是 在 作为 伟大的 一个 危险 作为 我们 , 如何 伟大的 一个 危险 ,

你们和我们一样身处险境，多么危险啊！

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] .
you do not even dream .
你 做 不是 甚至 梦 .

你连做梦都没有。

['oʊnli] - - [læn][kæn; kən]['paɪlət] [ðɪs] ['krɪpld] [ʃɪp] .
Only Klalmar - lan can pilot this crippled ship .
仅有的 - - 兰 能 飞行员 这 残疾的 船 .

只有克拉尔玛兰才能驾驶这艘残废的飞船。

[ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] .
This he can , and will , refuse to do .
这 他 能 , 和 将要 , 拒绝 到 做 .

他可以而且将会拒绝这样做。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
Now here are our terms .
现在 这里 是 我们的 条款 .

以下是我们的条款。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrz][ə'laɪv] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
We will take you to Mars alive , where we will turn you over to the
我们 将要 拿 你 到 火星 活 , 在哪里 我们 将要 转动 你 超过 到 这
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

我们会把你活着带到火星，然后把你移交给当局。

" [ɑːrt][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ]
" Art was loath to reveal as yet that they could set their course for Earth
" 艺术 曾是 厌恶 到 揭示 作为 然而 那 他们 可以 放 他们的 课程 为了 地球
[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
and arrive there in perfect safety .
和 到达 那里 在 完美的 安全 .

“阿特不愿透露，他们可以设定前往地球的航线，并安全抵达那里。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [der] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" You do not dare kill any of us . "
" 你 做 不是 敢 杀 任何 的 我们 . "

“你们胆敢杀害我们任何人！”

" [dəunt][aɪ] ? " [sniəd] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" Don't I ? " sneered the scientist .
" 不 我 ? " 冷笑 这 科学家 .

“难道不是吗？”科学家冷笑道。

" [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" **Watch me .**
" 手表 我 .

看着我。

[ɪf] - - [læn] [dʌz] [nɑːt][get]['ɪntuː] [ðæt]['paɪlət] [siːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kaʊnt] [ten] ,
**If Klalmar - lan does not get into that pilot seat before I count ten ,**
如果 - - 兰 做 不是 得到 进入 那 飞行员 座位 前 我 数数 十 ,

如果克拉尔玛兰在我数到十之前没坐进驾驶座，

[aɪ] [wɪl] [blæst] ['ɛliːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .
**I will blast Elene to a cinder .**
我 将要 爆炸 埃琳娜 到 一个 煤渣 .

我要把艾琳烧成灰烬。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɑːrt] .
**Then I will kill you , Art .**
然后 我 将要 杀 你 , 艺术 .

那我就会杀了你，阿特。

[ðen] ['deni] .
**Then Denny .**
然后 丹尼 .

然后是丹尼。

[wen] ['oʊnli] - - [læn][ɪz][left] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ,
**When only Klalmar - lan is left , I will destroy him by inches ,**
什么时候 仅有的 - - 兰 是 左边 , 我 将要 破坏 他 经过 英寸 ,

当只剩下克拉尔玛兰时，我将寸步不让地摧毁他。

['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hænd][ɔːr] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**burning away a hand or foot at a time .**
燃烧 离开 一个 手 或者 脚 在 一个 时间 .

一次烧掉一只手或一只脚。

" [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]['pɪst(ə)l] [swʌŋ] [tɔːrd] ['ɛliːn] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] .
" **The electronic pistol swung toward Elene and he began counting .**
" 这 电子的 手枪 摇摆 朝向 埃琳娜 和 他 开始 计数 .

“电子手枪朝埃琳娜挥去，他开始数数。”

[waɪt] - [feɪst] , [ɑːrt] ['moʊʃənd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə] - - [læn] .
**White - faced , Art motioned despairingly to Klalmar - lan .**
白色的 - 面对 , 艺术 示意 绝望地 到 - - 兰 .

阿特脸色苍白，绝望地向克拉尔玛兰做了个手势。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][əb'sɪdiən] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [stræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siːt]
**The Martian's black eyes were obsidian as he silently strapped himself in the seat**
这 火星人的 黑色的 眼睛 是 黑曜石 作为 他 默默 绑带 他自己 在 这 座位
.
**:**
.

火星人漆黑的眼睛如同黑曜石般深邃，他默默地系好安全带。

[ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] , ['dɑːktər] - [læst] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The rest followed , Doctor Theller last , his pistol covering them .**
这 休息 随后 , 医生 - 最后的 , 他的 手枪 覆盖 他们 .

其他人随后跟上，泰勒医生最后，他用手枪掩护着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ]

| **Suddenly** | **there** | **was** | **a** | **sickening** | **lurch** | **,** | **a** | **numbing** | **crash** | **,** | **and** | **blackening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 令人作呕 | 困境 | , | 一个 | 麻木 | 碰撞 | , | 和 | 变黑 |

[ə'blɪviən] .

| **oblivion** | **.** |
|---|---|
| 遗忘 | . |

突然间，一阵令人作呕的猛烈摇晃，一声令人麻木的巨响，以及随之而来的无尽黑暗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

## VII

七

第七章

[θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] [eɪk] , [ɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| **Through** | **a** | **dull** | **,** | **throbbing** | **ache** | **,** | **Art** | **began** | **to** | **wonder** | **where** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 乏味的 | , | 悸动 | 疼痛 | , | 艺术 | 开始 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

一阵钝痛袭来，阿特开始怀疑自己身在何处。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [vɔɪd] ,

| **His** | **body** | **seemed** | **first** | **to** | **be** | **spinning** | **in** | **a** | **vast** | **void** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 似乎 | 第一的 | 到 | 是 | 旋转 | 在 | 一个 | 广阔的 | 空白 | , |

他的身体似乎先是在一片巨大的虚空中旋转，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd][koʊld] ['sɜːrfɪs] .

| **and** | **yet** | **again** | **seemed** | **to** | **be** | **pinned** | **against** | **a** | **hard** | **cold** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | 似乎 | 到 | 是 | 已置顶 | 反对 | 一个 | 难的 | 寒冷的 | 表面 | . |

然而，他又一次仿佛被钉在了坚硬冰冷的表面上。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'piːtɪd] [smɔːl] [ʃɑːks] , [æz; əz][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **felt** | **repeated** | **small** | **shocks** | **,** | **as** | **of** | **missiles** | **striking** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 重复 | 小的 | 冲击 | , | 作为 | 的 | 导弹 | 引人注目 | 他 | . |

他感到一阵阵轻微的震动，就像被导弹击中一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

| **From** | **a** | **distance** | **a** | **voice** | **was** | **calling** | **insistently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | 一个 | 嗓音 | 曾是 | 呼叫 | 坚持不懈 | . |

远处传来一个急切的呼喊声。

['rʌbɪŋ] ['stɪki] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [flæt] [ɪk'spæns] [ 'stretʃɪŋ ]

| **Rubbing** | **sticky** | **blood** | **from** | **his** | **eyes** | **,** | **he** | **saw** | **a** | **greater** | **flat** | **expanse** | **stretching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 黏 | 血 | 从 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 锯 | 一个 | 更大的 | 平坦的 | 广阔 | 伸展 |

[ə'weɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| **away** | **above** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 多于 | 他 | . |

他揉了揉眼睛里黏糊糊的血，看到头顶上方是一片更广阔的平原。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] .

| **Then** | **his** | **eyes** | **focused** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 专注 | . |

然后他的目光集中了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] !

| **It** | **was** | **the** | **deck** | **of** | **the** | **flier** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 传单 | ! |

那是飞行器的甲板！

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ɪts][fɑːr][end][sæt] - - [læn][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] !

| **And** | **there** | **at** | **its** | **far** | **end** | **sat** | **Klalmar** | **-** | **lan** | **in** | **the** | **pilot** | **seat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 它是 | 远的 | 结尾 | 卫星 | - | - | 兰 | 在 | 这 | 飞行员 | 座位 | ! |

而克拉尔玛兰就坐在船的尽头，驾驶座上！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['kɔːlɪŋ] , " [ɑːrt] !

| He | was | looking | over | his | shoulder | , | calling | , | " | Art | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 呼叫 | , | " | 艺术 | ! |

他回头看着，喊道："阿特！"

[ɑːrt] !

| Art | ! |
|---|---|
| 艺术 | ! |

艺术！

[get] [ðæt] [reɪ] ['pɪst(ə)l] !

| Get | that | ray | pistol | ! |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 射线 | 手枪 | ! |

去拿那把射线枪！

['kwɪkli] !

| Quickly | ! |
|---|---|
| 迅速地 | ! |

迅速地！

" [ɑːrt] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['slʌgɪʃli] .

| " | Art | looked | about | him | sluggishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 看起来 | 关于 | 他 | 迟缓地 | . |

阿特呆呆地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gʌn] ['laɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | saw | the | gun | lying | only | a | few | feet | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 枪 | 说谎 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 他的 | 脸 | . |

他看到枪就躺在离他脸几英尺远的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | beyond | it | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 它 | , |

但除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][mæd] ['rævənɪŋ] [θɪŋ] [huːz] ['klɔːlaɪk] [hænd][wʌz; wəz]

| there | was | a | crawling | figure | — | a | mad | ravening | thing | whose | clawlike | hand | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 爬行 | 数字 | — | 一个 | 疯狂的 | 贪婪 | 事物 | 谁 | 爪状 | 手 | 曾是 |

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['wepən] !

| even | now | extended | to | grasp | the | weapon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 扩展 | 到 | 抓牢 | 这 | 武器 | ! |

那里有一个爬行的身影——一个疯狂贪婪的怪物，它伸出的爪子般的手正要抓住那件武器！

[ɑːrt] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] .

| Art | tried | to | move | — | he | could | not | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 尝试 | 到 | 移动 | — | 他 | 可以 | 不是 | 预算 | . |

阿特试图挪动身体——但他纹丝不动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['deni] .

| Something | was | pinning | him | down | — | the | body | of | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 钉住 | 他 | 向下 | — | 这 | 身体 | 的 | 丹尼 | . |

有什么东西压着他——丹尼的尸体。

[hiː; hi] [hiːvd] ['despərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [tʌnz] .

| He | heaved | desperately | , | but | the | man | seemed | to | weigh | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 绝望地 | , | 但 | 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 称重 | 吨 | . |

他拼命地喘息，但那人似乎重达数吨。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ɑːrt] .

| The | truth | of | the | situation | came | to | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 情况 | 来了 | 到 | 艺术 | . |

阿特终于明白了事情的真相。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['viːnəs] ,

| The | ship | was | still | within | the | gravity | of | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 仍然 | 之内 | 这 | 重力 | 的 | 金星 | , |

飞船当时仍在金星的引力范围内。

[ænd; ənd][ æk'seləreitiŋ ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [flaɪt] .

| and | accelerating | at | a | rate | far | beyond | that | of | normal | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 在 | 一个 | 速度 | 远的 | 超过 | 那 | 的 | 普通的 | 航班 | . |

并以远超正常飞行速度的加速度飞行。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['pæsndʒə˞]

| The | inexorable | force | of | the | acceleration | was | pressing | the | four | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情的 | 力量 | 的 | 这 | 加速度 | 曾是 | 紧迫 | 这 | 四 | 乘客 |

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| against | the | rear | panel | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 后部 | 控制板 | 的 | 这 | 船 | . |

不可阻挡的加速度将四名乘客压在船尾板上。

- - [læn][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['paɪləts] [siːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l]

| Klalmar | - | lan | could | not | leave | his | pilot's | seat | , | for | he | would | never | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 兰 | 可以 | 不是 | 离开 | 他的 | 飞行员的 | 座位 | , | 为了 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

| to | return | ! |
|---|---|---|
| 到 | 返回 | ! |

克拉尔马兰无法离开他的驾驶座，因为他再也回不来了!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , - [hænd][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| And | even | then | , | Theller's | hand | was | closing | on | the | grip | of | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | , | - | 手 | 曾是 | 结束 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 这 | 手枪 | . |

即便如此，塞勒的手还是握住了手枪的枪柄。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [spʌn] [ɑːn][ɪts][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['æksɪs] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['dʒaɪrəskoʊp] .

| The | rocket | ship | spun | on | its | longitudinal | axis | like | a | giant | gyroscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 船 | 旋转 | 在 | 它是 | 纵向 | 轴 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 陀螺仪 | . |

火箭飞船像一个巨大的陀螺仪一样绕着纵轴旋转。

[ɑːrt][felt] [hɪm'self] [θroʊn] [frʌm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] , ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət]

| Art | felt | himself | thrown | from | wall | to | wall | , | battered | and | bruised | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 毛毡 | 他自己 | 抛掷 | 从 | 墙 | 到 | 墙 | , | 伤痕累累 | 和 | 瘀伤 | , | 但 |

[mɪ'rækjələsli] [rɪ'teɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

| miraculously | retaining | consciousness | . |
|---|---|---|---|
| 奇迹般地 | 保留 | 意识 | . |

阿特感觉自己被从一面墙抛到另一面墙，浑身伤痕累累，但奇迹般地保持了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] .

| He | was | free | now | , | of | the | encumbrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自由的 | 现在 | , | 的 | 这 | 累赘 | . |

他现在自由了，摆脱了负担。

[ðə; ði]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

| The | whirling | stopped | , | and | he | drew | himself | painfully | to | a | sitting | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 停止 | , | 和 | 他 | 画 | 他自己 | 痛苦地 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 |

.

:

.

旋转停止了，他痛苦地挣扎着坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

| He | looked | wildly | around | for | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 疯狂地 | 大约 | 为了 | 这 | 枪 | . |

他慌乱地四处寻找枪支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] - , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɑːdkɪn] - [laɪk]

| It | was | nowhere | to | be | seen | ; | but | Theller | , | pulling | a | long | , | bodkin | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | ; | 但 | - | , | 拉 | 一个 | 长的 | , | 锥子 | - | 喜欢 |

['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] ,

| dagger | from | his | boot | , |
|---|---|---|---|---|
| 匕首 | 从 | 他的 | 启动 | , |

它不见踪影；但泰勒却从靴子里拔出一把长长的、像锥子一样的匕首，

[wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| was | close | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关闭 | 之上 | 他 | . |

他离他很近。

[ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['ɑːrts] [ˌʌnprə'tektɪd] [hɑːrt] ,

| The | dagger | was | raised | for | the | plunge | into | Art's | unprotected | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匕首 | 曾是 | 提高 | 为了 | 这 | 暴跌 | 进入 | 艺术的 | 未受保护 | 心 | , |

匕首高高举起，准备刺入阿特毫无防备的心脏。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| but | there | came | a | low | hum | from | the | front | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 来了 | 一个 | 低的 | 哼 | 从 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 船 | . |

但船头传来一阵低沉的嗡嗡声。

- [kə'læpst] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kən'strɪktɪd] ['ɪntuː] [tɔːt] ['bændz][ʌv; əv]['ægəni][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [reɪ]

| Theller | collapsed | , | his | muscles | constricted | into | taut | bands | of | agony | by | the | shock | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倒塌 | , | 他的 | 肌肉 | 收缩 | 进入 | 紧绷 | 乐队 | 的 | 痛苦 | 经过 | 这 | 震惊 | 射线 |

.

:

.

泰勒倒下了，冲击射线使他的肌肉紧紧收缩成痛苦的绷带。

[ænd; ənd]['ɑːrts][peɪn] - [ræk] ['bɑːdi][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

| And | Art's | pain | - | wracked | body | once | more | found | the | peace | of | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艺术的 | 疼痛 | - | 饱受摧残 | 身体 | 一次 | 更多的 | 成立 | 这 | 和平 | 的 | 遗忘 | . |

而饱受痛苦折磨的阿特，再次沉入了遗忘的宁静之中。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['faɪnəli] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| Sounds | of | laughter | and | conversation | finally | woke | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 笑声 | 和 | 对话 | 最后 | 觉醒 | 他 | 再次 | . |

一阵笑声和交谈声最终再次将他唤醒。

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [lɔːŋ] .

| Relaxed | and | refreshed | , | he | knew | that | he | had | slept | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻松 | 和 | 焕然一新 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 睡着了 | 长的 | . |

他感到放松和精神焕发，知道自己睡了个好觉。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bʌŋk] .

| He | sat | up | in | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 假寐 | . |

他从铺位上坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [ 'bændidʒ ] , [ænd; ənd] [ˌmɛdə'keɪʃənz] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

| He | was | swathed | in | bandages | , | and | medications | had | eased | the | pain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 裹挟着 | 在 | 绷带 | , | 和 | 药物 | 有 | 缓解 | 这 | 疼痛 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [bɜːrn] .

| his | bruises | and | burns | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瘀伤 | 和 | 烧伤 | . |

他全身缠满了绷带，药物缓解了他瘀伤和烧伤带来的疼痛。

['ɛliːn] [ænd; ənd] ['deni] , ['ɔːlsoʊ] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] .

| Elene | and | Denny | , | also | heavily | bandaged | , | were | watching | him | smilingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃琳娜 | 和 | 丹尼 | , | 还 | 重度 | 包扎 | , | 是 | 观看 | 他 | 微笑着 | . |

艾琳和丹尼身上也缠着厚厚的绷带，他们面带微笑地看着他。

- - [læn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
**Klalmar - lan came toward him from the pilot's seat .**
- - 兰 来了 朝向 他 从 这 飞行员的 座位 .

克拉尔玛兰从驾驶座上朝他走来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn]['paɪlət] ! " [rɔːrd] [ɑːrt] , [ɪn] [mɑːk] ['fjʊri] .
**" You're a fine pilot ! " roared Art , in mock fury .**
" 你是 一个 美好的 飞行员 ! " 咆哮 艺术 , 在 嘲笑 愤怒 .

"你真是个优秀的飞行员！"阿特假装愤怒地咆哮道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] [teɪk] - [ɔːf][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] !
**" That was about the worst take - off I have ever seen !**
" 那 曾是 关于 这 最差 拿 - 离开 我 有 曾经 已见 !

"那是我见过的最糟糕的起飞！"

" - - [læn] ['ruːfəli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] .
**" Klalmar - lan ruefully had to admit that it was pretty bad .**
" - - 兰 懊悔地 有 到 承认 那 它 曾是 漂亮的 坏的 .

"Klalmar-lan 遗憾地承认，情况相当糟糕。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I had to do it , though , Art , " he said .**
" 我 有 到 做 它 , 尽管 , 艺术 , " 他 说 .

"但我不得不这么做，阿特，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
**" It was our only chance .**
" 它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

[aɪ] [wɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
**I watched out of the corner of my eye .**
我 观看 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 .

我用眼角余光瞥了一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , [aɪ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['dʒɛts] , [fʊl] ['paʊər] ,
**As soon as you were in , I threw on the main jets , full power ,**
作为 很快 作为 你 是 在 , 我 扔 在 这 主要的 喷气式飞机 , 满的 力量 ,

你一进来，我就打开主喷油嘴，全速前进。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [liːv] - [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] .
**thinking to leave Theller behind , but I didn't time it quite right .**
思维 到 离开 - 在后面 , 但 我 没有 时间 它 相当 正确的 .

我原本打算把泰勒留在身后，但我没能把握好时机。

[hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn][fɜːrst] .
**He had managed to get in first .**
他 有 管理 到 得到 在 第一的 .

他成功抢到了第一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
**Of course , you were all thrown heavily against the rear panel , which , being**
的 课程 , 你 是 全部 抛掷 重度 反对 这 后部 控制板 , 哪个 , 存在
[pædɪd] , [pri'ventid] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
**padded , prevented serious injury .**
带衬垫 , 阻止 严肃的 受伤 .

当然，你们都被重重地摔在了后挡板上，幸好后挡板有衬垫，才避免了严重受伤。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][ɔːl] [blækt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
**Naturally , we all blacked out for a time from the acceleration .**
自然 , 我们 全部 变黑 出去 为了 一个 时间 从 这 加速度 .

当然，加速带来的冲击让我们所有人都短暂地失去了意识。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [maɪ'self] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

| We | had | passed | through | the | cloud | layer | before | I | myself | regained | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 云 | 层 | 前 | 我 | 我 | 恢复 | 意识 | . |

在我恢复意识之前，我们已经穿过了云层。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] !

| Just | in | time | to | see | the | most | beautiful | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 最多 | 美丽的 | 视线 | ! |

正好赶上欣赏最美的景色!

[ðə; ði] [rɪr] - [ʃoʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

| The | rear | mirrograph | showed | the | whole | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | - | 显示 | 这 | 所有的 | 事物 | . |

后视镜把一切都映入眼帘。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] ['viːnəs] - ['sɜːrfɪs] , ['pɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

| The | clouds | , | which | extend | a | full | six | miles | above | Venus | ' | surface | , | parted | like | a | puff | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | , | 哪个 | 延长 | 一个 | 满的 | 六 | 英里 | 多于 | 金星 | - | 表面 | , | 分手了 | 喜欢 | 一个 | 噗 | 的 | 抽烟 | , |

厚达金星表面上方六英里的云层像一缕烟雾般散开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] , [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] .

| and | a | huge | flower | of | white | flame | , | miles | in | diameter | , | sprang | up | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 花 | 的 | 白色的 | 火焰 | , | 英里 | 在 | 直径 | , | 弹簧 | 向上 | 在 | 我们 | . |

一朵直径数英里的巨大白色火焰花向我们猛然绽放。

" [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['buːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

| " | The | concussion | boosted | our | speed | at | a | terrific | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脑震荡 | 增强 | 我们的 | 速度 | 在 | 一个 | 了不起 | 速度 | . |

“脑震荡极大地提升了我们的速度。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] - ['faɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'strʌkʃn] ,

| But | I | discovered | that | at | least | three | Voornizar | fighters | had | been | scattered | far | enough | to | avoid | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发现 | 那 | 在 | 至少 | 三 | - | 战士 | 有 | 到过 | 疏散 | 远的 | 足够的 | 到 | 避免 | 破坏 | , |

但我发现至少有三架沃尼扎尔战斗机分散到足够远的地方，从而避免了被摧毁。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [pər'suːt] .

| and | were | now | speeding | in | savage | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 超速 | 在 | 野蛮的 | 追逐 | . |

现在他们正以惊人的速度展开疯狂追逐。

[wen] [aɪ] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['æftər] [ðæt] [gʌn] ,

| When | I | saw | Theller | coming | to | , | and | crawling | after | that | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | - | 未来 | 到 | , | 和 | 爬行 | 后 | 那 | 枪 | , |

当我看到泰勒醒来，爬着追着那把枪的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| I | didn't | know | what | to | do | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

我一时不知所措。

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['njʊtrəlˌaɪz] ['aʊər; ɑːr] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

| I | couldn't | leave | the | cockpit | and | expect | to | return | without | neutralizing | our | tremendous | acceleration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 离开 | 这 | 座舱 | 和 | 预计 | 到 | 返回 | 没有 | 中和 | 我们的 | 巨大的 | 加速度 | , |

如果我离开驾驶舱，就无法在不抵消我们强大的加速性能的情况下返回。

[wɪtʃ] [ment] ['levlɪŋ] [ɔːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][juː 'es] ['ɪnstəntli] .

| which | meant | leveling | off | , | in | which | case | our | pursuers | would | be | on | us | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 水平 | 离开 | , | 在 | 哪个 | 案件 | 我们的 | 追击者 | 会 | 是 | 在 | 我们 | 即刻 | . |

这意味着我们需要保持速度，在这种情况下，追兵会立刻追上我们。

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][juː; jʊ] , [θruː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrnɪs] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ] .

| " | I | shouted | at | you | , | threw | pieces | of | my | harness | , | anything | to | rouse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | 在 | 你 | , | 扔 | 件 | 的 | 我的 | 马具 | , | 任何事物 | 到 | 唤醒 | 你 | . |

"我朝你大喊大叫，扔掉我的马具碎片，想尽一切办法激怒你。"

[juː; jʊ]['faɪnəli] [woʊk] , [bʌt; bət] - ['præktɪkli] [hæd; həd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| You | finally | woke | , | but | Theller | practically | had | the | pistol | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最后 | 觉醒 | , | 但 | - | 几乎 | 有 | 这 | 手枪 | 经过 | 那 | 时间 | . |

你终于醒了过来，但那时塞勒几乎已经拿到了手枪。

[aɪ] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| I | spun | the | ship | over | a | couple | of | times | , | which | was | cruel | punishment | for | all | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旋转 | 这 | 船 | 超过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | , | 哪个 | 曾是 | 残忍的 | 惩罚 | 为了 | 全部 | 的 | 你 | , |

我把船翻了好几圈，这对你们所有人来说都是残酷的惩罚。

[bʌt; bət] ['nesəseri] .

| but | necessary | . |
|---|---|---|
| 但 | 必要的 | . |

但这是必要的。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] [aɪ] [sɔː] - [ə'baʊt][tuː; tə] [naɪf] [juː; jʊ] .

| Well | , | I | thought | all | was | over | when | I | saw | Theller | about | to | knife | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 想法 | 全部 | 曾是 | 超过 | 什么时候 | 我 | 锯 | - | 关于 | 到 | 刀 | 你 | . |

我看到泰勒要捅你的时候，就以为一切都结束了。

[bʌt; bət] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ]

| But | spinning | the | ship | had | dislodged | something | from | under | the | seat | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旋转 | 这 | 船 | 有 | 脱落 | 某物 | 从 | 在下面 | 这 | 座位 | 哪个 |

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] ['priːviəsli] — [ə; eɪ] [ʃɑːk] [reɪ]['pɪst(ə)l] .

| Theller | had | evidently | fastened | there | previously | — | a | shock | ray | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 显然 | 系紧 | 那里 | 之前 | — | 一个 | 震惊 | 射线 | 手枪 | . |

但旋转飞船使座椅下方的某样东西松动了，那东西显然是塞勒之前固定在那儿的——一把电击射线手枪。

[aɪ] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| I | paralyzed | him | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瘫痪 | 他 | 和 | 那 | . |

我用那招把他麻痹了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['viːnəs] - ['grævəti] ,

| In | a | few | hours | we | were | out | of | Venus | ' | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 金星 | - | 重力 | , |

几个小时后，我们就脱离了金星的引力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| and | I | was | able | to | leave | the | controls | and | revive | the | four | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 控制 | 和 | 复活 | 这 | 四 | 的 | 你 | . |

于是我得以离开控制室，救活了你们四个人。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [wer] - [leɪ] , [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .

| " | He | strode | to | a | bunk | where | Theller | lay | , | securely | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大步走 | 到 | 一个 | 假寐 | 在哪里 | - | 躺 | , | 安全地 | 边界 | . |

他大步走到一张铺位前，泰勒正躺在那里，被牢牢地绑着。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And** **now** **,**
" 和 现在 ,

“现在，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɪtʃ]
**I** **think** **you'd** **better** **tell** **me** **what** **happened** **to** **those** **two** **Martian** **ships** **which**
我 思考 你会 更好的 告诉 我 什么 发生 到 那些 二 火星人 船舶 哪个
['dɪsə'pɪrd] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**disappeared** **enroute** **to** **Earth** **.**
消失 途中 到 地球 .

你最好告诉我那两艘在前往地球途中消失的火星飞船到底发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
**At** **the** **time** **,** **knowing** **of** **the** **secrets** **you** **had** **stolen** **from** **us** **,**
在 这 时间 , 会心 的 这 秘密 你 有 被盗 从 我们 ,

当时，我知道你从我们这里偷走了那些秘密，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ,
**but** **nothing** **of** **your** **connection** **with** **Voornizar** **,**
但 没有什么 的 你的 联系 和 - ,

但你与沃尼扎尔的关系却丝毫没有提及。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ]
**we** **were** **forced** **to** **regard** **it** **as** **an** **act** **of** **war** **on** **the** **part** **of** **Earth**
我们 是 强制 到 看待 它 作为 一个 行为 的 战争 在 这 部分 的 地球
,
**,**
,

我们被迫将其视为地球方面的战争行为。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .
**and** **cut** **off** **communications** **until** **we** **could** **investigate** **it** **in** **our** **own** **way** **.**
和 切 离开 通讯 直到 我们 可以 调查 它 在 我们的 自己的 方式 .

并切断通讯，直到我们能够以自己的方式进行调查。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðer; ðər] ['skedʒuːl] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd]
**Now** **it** **is** **obvious** **that** **you** **gave** **their** **schedule** **to** **the** **Voornizar** **and** **had**
现在 它 是 明显的 那 你 给予 他们的 日程 到 这 - 和 有
[ðem; ðəm] [ˌɪntə'septid] . "
**them** **intercepted** **.** **"**
他们 截获 . "

现在很明显，你把他们的行程安排告诉了沃尼扎尔，并派人拦截了他们。

" [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] .
**"** **They** **disintegrated** **every** **trace** **of** **both** **of** **them** **!** **"** **shrieked** **the** **murderer** **.**
" 他们 解体 每一个 痕迹 的 两个都 的 他们 ! " 尖叫 这 凶手 .

“他们把他们俩的所有痕迹都彻底抹去了！”凶手尖叫道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [glæd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**"** **And** **I'm** **glad** **,** **glad** **,** **do** **you** **hear** **?**
" 和 我是 高兴的 , 高兴的 , 做 你 听到 ?

“我很高兴，很高兴，你听到了吗？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] !
**I'd** **like** **to** **destroy** **everything** **Martian** **!**
ID 喜欢 到 破坏 一切 火星人 !

我想摧毁火星上的一切！

[ɪf] [maɪ][plæn][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] ,
**If** **my** **plan** **had** **gone** **right** **,**
如果 我的 计划 有 已消失 正确的 ,

如果我的计划顺利进行，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [blæk] ['dɛvəlz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [niːz] .

| some | day | I | would | have | brought | you | black | devils | to | your | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我 | 会 | 有 | 带来 | 你 | 黑色的 | 魔鬼 | 到 | 你的 | 膝盖 | . |

总有一天，我会让你们这些黑鬼跪倒在地。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [deθ] . "

| Knowing | that | I | cannot | do | that | , | I | only | want | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 我 | 不能 | 做 | 那 | , | 我 | 仅有的 | 想 | 死亡 | . | " |

我知道自己做不到，所以我只想死。

" [ðæt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [fɔːr; fər] [ɑːn] [mɑːrz] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ə'weits] [juː; jʊ] , "

| " | That | wish | you | shall | have | — | for | on | Mars | a | death | sentence | awaits | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 希望 | 你 | 将 | 有 | — | 为了 | 在 | 火星 | 一个 | 死亡 | 句子 | 等待 | 你 | , | " |

- - [læn] ['ænsər] ['grɪmli] .

| Klalmar | - | lan | answered | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 兰 | 回答 | 阴沉地 | . |

"你的愿望将会实现——因为在火星上等待你的将是死刑，"克拉尔马兰冷冷地回答道。

" [ɑːn] [mɑːrz] ? " [æskt] [ɑːrt] ['swɪftli] .

| " | On | Mars | ? | " | asked | Art | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 火星 | ? | " | 问 | 艺术 | 迅速地 | . |

"在火星上？"阿特迅速问道。

" [bʌt; bət] - - [læn] , ['ɛliːn] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| " | But | Klalmar | - | lan | , | Elene | and | I | must | get | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | - | 兰 | , | 埃琳娜 | 和 | 我 | 必须 | 得到 | 到 | 地球 | . |

"但是克拉尔玛兰、埃琳娜和我必须前往地球。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bædli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

| Even | though | the | danger | is | over | , | we | are | badly | needed | for | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 危险 | 是 | 超过 | , | 我们 | 是 | 糟糕 | 需要 | 为了 | 这 | 工作 | 的 |

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] .

| rebuilding | and | reorganizing | . |
|---|---|---|---|
| 重建 | 和 | 重组 | . |

虽然危险已经过去，但我们仍然非常需要参与重建和重组工作。

[ænd; ənd] — [bɪ'saɪdz] — [wiː; wi] , [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

| And | — | besides | — | we | , | well | , | hang | it | all | , | we | want | to | find | someone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 除了 | — | 我们 | , | 出色地 | , | 悬挂 | 它 | 全部 | , | 我们 | 想 | 到 | 寻找 | 某人 | 到 |

['mæri] [ˌjuː 'es] . "

| marry | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 结婚 | 我们 | . | " |

而且——除此之外——我们，好吧，管他呢，我们想找个人来娶我们。

" [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [frendz] , " - - [læn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

| " | Don't | worry | , | my | friends | , | " | Klalmar | - | lan | assured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 我的 | 朋友们 | , | " | - | - | 兰 | 保证 | 他们 | . |

"别担心，我的朋友们，"克拉尔玛兰向他们保证道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| " | You | shall | go | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 去 | 到 | 地球 | . |

你将前往地球。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [pə'troʊl] [wɪtʃ] [left] [mɑːrz] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [æt; ət]

| In | about | two | hours | we | will | meet | a | Martian | patrol | which | left | Mars | for | Venus | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 二 | 小时 | 我们 | 将要 | 见面 | 一个 | 火星人 | 巡逻 | 哪个 | 左边 | 火星 | 为了 | 金星 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] [left] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

| the | same | time | the | fleet | left | for | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 舰队 | 左边 | 为了 | 地球 | . |

大约两个小时后，我们将遇到一支火星巡逻队，它与前往地球的舰队同时离开火星前往金星。

[aɪ] [wɪl] [trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prɪz(ə)nər] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][maɪn] .

| I | will | transfer | to | their | ship | with | my | prisoner | , | leaving | you | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 转移 | 到 | 他们的 | 船 | 和 | 我的 | 囚犯 | , | 离开 | 你 | 矿 | . |

我会带着我的俘虏转移到他们的船上，把你留给我。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθmæn] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər]['traɪəl] —

| I | hope | you | will | not | object | to | my | taking | an | Earthian | to | Mars | for | trial | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 目的 | 到 | 我的 | 采取 | 一个 | 地球人 | 到 | 火星 | 为了 | 审判 | — |

[bʌt; bət][maɪ]['oʊnli]['moʊtɪv][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]

| but | my | only | motive | is | to | save | the | trouble | of | a | trial | when | you | will | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 仅有的 | 动机 | 是 | 到 | 节省 | 这 | 麻烦 | 的 | 一个 | 审判 | 什么时候 | 你 | 将要 | 想 |

[tuː; tə][biː; bi] [diˈvəutɪŋ] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] . "

| to | be | devoting | your | efforts | to | more | important | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 奉献 | 你的 | 努力 | 到 | 更多的 | 重要的 | 工作 | . | " |

我希望您不会反对我带一名地球人去火星受审——但我唯一的动机是省去您审判的麻烦，这样您就可以把精力投入到更重要的工作中。

" ['hiːz] [raɪt] , " [ə'griːd] ['deni] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| " | He's | right | , | " | agreed | Denny | , | " | and | here's | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 正确的 | , | " | 同意 | 丹尼 | , | " | 和 | 这里是 | 其他 | 事物 | . |

“他说得对，”丹尼同意道，“还有一件事。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][get] ['mærid] .

| Don't | worry | about | getting | back | to | Earth | to | get | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | 关于 | 获得 | 后退 | 到 | 地球 | 到 | 得到 | 已婚 | . |

别担心回地球结婚的事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [kə'mændər] ,

| Have | you | forgotten | that | I'm | a | full | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 那 | 我是 | 一个 | 满的 | 指挥官 | , |

你难道忘了我是个正式指挥官吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['kʌp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] ?

| with | the | right | to | marry | any | couple | aboard | a | ship | in | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 到 | 结婚 | 任何 | 夫妻 | 船上 | 一个 | 船 | 在 | 空间 | ? |

拥有在太空飞船上为任何一对情侣主持婚礼的权利?

" [ɑːrt][ænd; ənd] ['ɛliːn] ['hædnt] [fər'gɑːtn] .

| " | Art | and | Elene | hadn't | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 和 | 埃琳娜 | 之前没有 | 被遗忘的 | . |

“阿特和埃琳娜并没有忘记。”

[ [-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd][ˌtuː'tuː]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] [ 'hediŋs ] .

| [ | Transcriber's | Note | : | Original | text | had | 2 | Section | IV | headings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 原来的 | 文本 | 有 | 2 | 部分 | 第四 | 标题 | . |

[转录者注：原文有 2 个第四部分标题。

['sekʃ(ə)n] [ 'hediŋs ] [ˌriː'nʌmbərd] [tuː; tə] [kə'rekt] . ]

| Section | headings | renumbered | to | correct | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 标题 | 重新编号 | 到 | 正确的 | . | ] |

章节标题已重新编号以更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神